中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第二〇三一三號
每份零售港幣壹元

中華民國內政部登記證內版台僑字第〇〇三號
中華郵政台字第五〇九號執照登記爲第二類新聞紙類

今日出紙九大張

發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號・中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下・旺角辦事處：上海街四九七號地下・北角辦事處：北角渣華街二壹七號地下
電話：總社H491181 中區H231637 北角H640693 旺角K840749
台灣經銷處 台北中山北路三段四十號三樓 電話……五九二九七六號

寶生銀行

總行自置新址啓用
暨
中區支行開業
誌慶

謹訂一九八三年十一月廿一日(星期一)
爲本行總行自置新址啓用誌慶暨
中區支行開業
敬備酒會
恭候
光臨(恕柬不週)
寶生銀行敬約

酒會地點：香港德輔道中七十一號
酒會時間：一九八三年十一月廿一日上午十時至十二時
聯絡電話：五—四三四七六一 五—二一五五〇二
中區支行地址：香港德輔道中八十四至八十六號
電話：五—四三四七六一

王寬誠 王欣康 王啟銘 王鏡清 朱壽儀 伍舜德 伍沾德 江紹淹 任旺 李和聲 李玉麟 李雄星 李作基 何世柱 何耀棣 何烱銳 何廸建 何松基 吳永泰 吳瑞雲 阮北耀 馬清忠 洪華璣 洪文龍 胡漢輝 胡文棨 孫城曾 翁錦通

黃志強 黃堅 曾國柱 曾廣淼 曾德堅 彭安 葉少銘 葉若林 葉黎成 程麗川 湯國鑫 湯秉達 黎耀宗 黎偉洙 雷志平 鄧焜 劉樹煒 趙靄華 鄭培英 楊賜恩 應子賢 顏同珍 蘇共和 陳永超 陳世海 陳國昶 歐陽瀚 歐陽雄萬

泰發金號 高捷公司 義興公司 遠東銀行 華昌金行 祥寧公司 崇僑銀行 順隆集團 培和乳鴿 雄偉洋行 新記公司 新記金號 新華公司 廣安銀行 聯業公司 學宏公司 三陽南貨號 志成電器行 陳萬昌銀號 商務印書館 蛇王業(成記) 經濟導報社 華松貿易行 華生電器行 新廣南餐廳 廖創興銀行 德成電器行 羅乃平公司 文世貿易公司 大公報 大中行 文滙報 東華行 和生行 建成行 偉華行 新晚報 新豐行 聯興號 五洋公司 天興金號 天龍公司 元昌公司 永隆銀行 永亨銀行 永祥公司 百家公司 白馬洋行 卡活洋行 地毯世界 芝栢公司 利安金號 利成銀號 東亞銀行 和平書店 康年銀行 恒生銀行 恒福金號 威信洋行 泰利公司

張國偉 張永珍 張中畊 陸楚生 高振東 馮新聰 馮陳香桃 許敦樂 郭祖基 黃添林 黃佩球

南山影業公司 時寶有限公司 浙江第一銀行 海星貿易公司 陳氏兄弟公司 培和金銀貿易 培記貿易公司 黃氏海外報社 華茂實業公司 華閩有限公司 新民主出版社 新豐廣告公司 遠東(香港)公司 嘉陵有限公司 嘉利有限公司 僑信傢俬公司 漢華實業銀行 慶華國貨公司 廣業電器公司 廣記鮮魚公司 滿利證券公司 德記食品公司 興利金銀找換 寶新傢俬公司 蘇記鐵器工程 友聯五金電鍍廠 同順興有限公司 金銀證券交易所 香港中國旅行社 陳添發有限公司 莫生記珠寶金行 梁祥記建築公司 新中華國貨公司 新信和貿易公司 力捷工程有限公司 中國國貨公司 中遠貿易公司 亞洲首飾公司 天和貿易公司 方大食品公司 安隆金銀公司 永興珠寶金行 加直貿易公司 同興二合海鮮 同福陽記公司 志成貿易公司 志聯裝飾公司 真友肉食公司 京泰有限公司 昌發貿易公司 怡昌印刷公司 和生證券公司 和豐傢俬公司 東京熊平金庫 金銀業貿易場 金強印務公司 香港工商銀行 香港華人銀行 香港友聯銀行

東風電器工程公司 松林置業有限公司 威皇實業有限公司 恒信凍肉有限公司 建業貿易有限公司 珠江船務有限公司 時富集團有限公司 時興貿易有限公司 通興企業有限公司 通泰國際企業公司 廣成貿易有限公司 航天企業有限公司 萬勝證券有限公司 萬里書店有限公司 國際商業信貸銀行 國際黃金有限公司 陸氏實業有限公司 健成呢絨有限公司 粵海企業有限公司 基惠電路有限公司 華潤(集團)有限公司 華潤藝林有限公司 華豐國貨有限公司 華誠企業有限公司 華成船務有限公司 集寶(香港)有限公司 遠洋輪船有限公司 新法工業有限公司 新僑船務有限公司 聯邦機械貿易公司 韻怡皮鞋手袋公司 王集團(香港)有限公司 老介福綢緞有限公司 英高克(香港)有限公司 英耀修船廠有限公司 長城中國旅遊服務社 建興隆企業有限公司 建利塑膠廠有限公司 深業(S.Z.)貿易有限公司 新鴻基證券有限公司 中僑國產百貨有限公司 九綸紡織有限公司 大華國貨有限公司 大成珠寶首飾公司 三聯書店香港分店 三高投資有限公司 上海實業有限公司 中國檢驗有限公司 中建國貨有限公司 永發印務有限公司 四海電業有限公司 北京金幣有限公司 合群貿易有限公司 利民企業有限公司 安信電器有限公司 均成建築工程公司 東方錶行有限公司

美力士表遠東有限公司 保明膠片電業工程公司 建時機械五金有限公司 金豐船務企業有限公司 鉅發企業(香港)有限公司 精金印刷製本有限公司 廣東(香港)旅遊有限公司 輝龍(世界金錢)有限公司 穗華企業開發有限公司 大興纖維廠實業有限公司 招商局輪船股份有限公司 香港聯合交易所有限公司 香港中國國際旅遊有限公司 建昌寶石首飾廠有限公司 德發號海陸運輸起落船貨 獲多利僑利商品有限公司 中國海外建築工程有限公司 美國德榮證券商品有限公司 景福金銀珠寶鐘錶有限公司 金冠塑膠製品廠(國際)有限公司 中華商務聯合印刷(香港)有限公司 永翔(區氏)塑膠五金製品廠有限公司

DERBY METALS LTD.
MOCATTA HONG KONG LTD.
DEAN WITTER REYNOLDS (HK) LTD.
REPUBLIC BULLION (FAR EAST) LTD.
SAMUEL MONTAGU (HONG KONG) LTD.
EVERGROW WATCH MANUFACTURERS LTD.
MONROE, SYSTEMS FOR BUSINESS (H.K.) LTD.
JOHNSON MATTHEY COMMODITIES HONG KONG LTD.

信益有限公司	俊盛有限公司	COMER COMPANY LTD	南益行	聯豐建築有限公司

同敬賀
排名不分先後

東西方關係惡化聲中
法蘇部長會議促進兩國貿易
法總統暗示有助和緩政治危機

（法新社巴黎廿日電）法國和蘇聯，將於明天開始在莫斯科在緊張的軍事問題的背景下，舉行兩天的會談，目的在改善它們的貿易。法蘇貿易目前是對蘇聯大為有利的。法國對外貿易部長克拉遜夫人與蘇聯對外貿易部長巴托里切夫舉行聯合經濟委員會的第十八次會議。法國總統米特蘭最近會說，東西方的飛彈危機，是自從古巴或柏林危機以來最嚴的。這即是意味會談有很大的政治作用，和會較委員會於一九六七年成立以來任何時期更引人注意。但在發生危機當中，貿易仍繼續進行。法國要增加貿易。克拉遜夫人說，法蘇間的主要合同銳減。今年首九個月，蘇聯的定單減少至九億五千萬法郎，而一九八二年則有五十三億法郎，一九八一年有八十三億法郎。而相對地，蘇聯卻與芬蘭簽署了三十億法郎的定單，和日本簽訂的則有三十億法郎，與西德簽署的亦有三十億法郎與意大利簽署的則有二十五億法郎。克拉遜夫人說：「在舉行今次會談後，我們將可知道蘇聯是否不守信。」

東西陣營國家貿易一直停滯
第三世界生產增加

（特訊）中央社波昂電：西方與共黨世界之間的貿易，在過去十年間一直保持停滯，在未來的一段時間裏可能依然如此。柏林的西德經濟研究所，剛發表了有關東西方間貿易的報告。報告說，一觀過去十年間的貿易平衡，使七十年代的一切期望都落了空。擴大東方與西歐之間貿易關係的願望，和希望將東歐國家納入世界貿易體系使其成為不可分的一部份，都未能實現。報告說，主要原因在於東方國家未能提高其競爭力和配合世界市場的需要。報告說，從數字來看，整個世界貿易額中，東西方之間的貿易額，在七十年代的前五年，佔約百分之五點五，到一九八二年時降低到百分之四點八。在二十四個工業化國家組成的世界經濟合作與發展組織國家的市場上，東方集團享有的工業產品市場，已被第三世界新興工業化國家搶走一部份。而且西方對於東方集團國家有歧視性的限制。研究所亦認為，東西方貿易發展的前途，是「極端的不確定」。

前次講錯又放言高論
錢其琛談中國政策 容許香港有自治權

（法新社西班牙馬德里二十日電）中蘇談判的中國首席談判代表是錢其琛，今日在此間接受秋辛訪問時稱，蘇聯「在北面，西面及南面對中國邊界的軍事威脅」，是改善雙邊關係的主要障礙。這位中國副外長對國家報稱，蘇聯透過其駐軍於蒙古及阿富汗，以及越南駐兵柬埔寨的行動，對中國「構成直接以及間接的軍事壓力」。在有關談及中英對香港前途問題談判的問題上，他認為有關中國收回香港主權，而允許英國繼續管治香港的任何提議是「不可接受的」。他稱：「主權與治權是不可分割的」。他稱：「我們已經對香港地區定下一項特別政策，香港將可享有絕大部份自治權，但我們不同意在一九九七年後讓英國繼續管理香港」。

西德社民黨反對
部署美國核子飛彈
在國會辯論時不會引起政潮
捷克警告西德不可部署飛彈

（路透社西德科隆二十日電）西德的反對黨社會民主黨正式聲言反對北大西洋公約組織的歐洲核子戰略。這種決策在該黨執政時早就通過施行了的。在該黨昨日舉行的一次特別全黨大會中，共約四百二十名的代表，僅有十四名投票反對拒絕讓潘興二型飛彈及巡弋式飛彈於本年部署於西德一議案。但這項表決對於明日在波恩開始的對部署飛彈問題之國會辯論，不可能有任何的衝擊。總理柯爾所領導的聯合政府下議院擁有六十個操縱自如的大多數議席，即使社會民主黨及激進的綠黨聯手反對，仍應可以在星期二的表決中贏得通過飛彈的部署。在社會民主黨今次投票中最感尷尬的，是兩位前任該黨總理許米特及布蘭特都投反對票。

（美聯社莫斯科十九日電）蘇聯官方塔斯社星期六報導，西德的社會民主黨表決反對美國的核子飛彈部署於西德，但對此事幷無作出即時的評論。這個西德的反對黨以三八三票對十四票表決，反對定於下月開始的部署飛彈行動。

（法新社布拉格十九日電）捷克總理史特勞基爾今日警告西德總理柯爾，一項要在西德開始部署中程核子飛彈的最後決定，會有「無窮的及不可預見的後果」。史特勞基爾在向此間的全國體育聯會發表一電視演說時發出此項警告。他說：柯爾對部署美國潘興二型及巡弋飛彈的「最後准許」，將造成捷克要「採取必需的軍事措施」，以及「破壞兩國間的合作精神。」高爾總理已聲言他將於星期一要求西德聯邦國會對部署飛彈一事作出最後的同意。

蘇主席致函西德總理 內容保密

（美聯社波恩廿日電）波恩官方發言人今日宣稱就在西德國會表決部署美製新式中程核子飛彈之前，蘇聯共黨總書記兼最高蘇維埃主席安德洛波夫已經致函西德總理高爾，據說是討論飛彈問題。安德洛波夫已經不在公眾場合亮相有幾個月。該發言人說，安德洛失的函件是在週五晚上八時卅分（格林威治標準時間十九時卅分，香港時間今日凌晨四時卅分）由蘇聯派駐波恩大使西蒙諾夫轉遞給高爾總理。高爾總理堅決支持「北大西洋公約組織部署飛彈計劃，依照該項計劃，西德要在其境內部署一百零八枚飛彈。他將於明日在國會發表演說，闡述部署飛彈之重要性，接着，國會要進行兩日辯論，料會在下週二表決通過部署飛彈計劃。至於安德洛波夫在其函件中有否對高爾總理提出最後的緊急呼籲，要他重新考慮其部署飛彈立場，則一時無法獲知。不過，高爾總理向來講信譽，相信他不會為安氏的函件游說而改變初衷。

澳洲總理霍克廿日抵達曼谷作為期三天的官式訪問。與泰首腦討論柬埔寨局勢，圖示泰總理炳．丁素拉暖熱烈歡迎霍克到訪。（合眾國際社）

蘇太空人停留太空已有五月

（路透社莫斯科廿日電）蘇聯官方真理報今日稱，蘇聯敬禮七號站兩名太空人在太空逗留差不多有五個多月時間後，現正向讀者保證說，他們的太空船，尚未用罄其燃料儲備。

社論
香港老人就業率低降更趨嚴重

根據「社聯職業輔導社」發表統計數字，老人經該社介紹獲得工作安置的數字，八三年四月至九月底只得百分之三十，可謂「困難之一年」。上年度老人職業安置百分率也只得百分之三十三，申請人數是二百一十，本年度上半年，申請人數已有一百三十二，安置率為百分之三十，故估計本年度職業安置率的下降，將會比上年度更嚴重。

據「社聯職業輔導社」主任鍾功拉解釋：由於近年經濟不景，使職位空缺減少，在供需的自然律下，僱主較多了選擇，往往不願為年逾五十五歲的老人提供職位，而選取年輕力壯者，再加上勞工保險問題，提供的工作性質亦有限制，替老人找尋工作殊不容易。

雖然這些統計只根據「社聯職業輔導社」所經手的，但香港老人就業困難，亦可見一斑，一般情形只有過之無不及。香港有資格列為老人的數字，近年不斷上增。在一九七六年人口統計，六十歲以上的老人有三十九萬八千人，佔總人口百分之九，至今已達百分之十，預料到一九八六年將增至百分之十一。老人數字增加，在一方面來看，該是一個社會的好現象，至少顯出醫療與營養進步。在另一方面，這現象亦帶來好些社會問題，首先是需要別人幫助始能生活的。比例亦會增加，而今後對他們在物質與精神上照顧的服務設施與經費，亦要相應增加。再加以家庭組織趨於小型化，年青人多組織簡單的核心家庭，擺脫老人而獨居，無論財力如何的老人都受到影響，縱使有力自養的老人，亦難排孤寂之苦，又窮又老，更不必論了。

香港至今仍未普遍施行養老金制度，特別是私人機構，一般低薪僱員到了退休年齡，多被迫在無條件或象徵性恩贈下而退休，平日薪酬已低至無以儲蓄，試問將何以終餘年？雖然政府有高齡津貼，仍不足以養活，未到受惠法定年齡的老人，更不必說。如鍾氏指出，申請工作的老人有百分之六十至七十是因為需要賺錢來維持生計，他們多是單身人士，縱有兒孫也未必有能力照顧，或本人不想成為家人的負累，本身又有工作能力，需要一份工作，因此，在佔總人口十分之一的老人中，不少是需要而又有能力去工作的。

不過，以養老金制度比香港普及得多的日本，亦感到老人出路問題的嚴重。日本勞工部正為碧上了年紀的人們安排工作而大傷腦筋。據調查顯示，上年紀人口（五十歲或以上），佔日本二萬七千家工商機構所僱用員工百分之五點六，這比率大致視乎公司的規模而異，即愈大而收容愈少，除非立法強迫僱用老人至一定的比率。儘管日政府樹立全國性目標，至少保留職位百分之六以安置五十五歲或以上的老人，他們亦將愈來愈難找尋出路。雖然日本年老指數（超過六十五歲的人數以年在十五歲來除）已低過一些西方國家——像瑞士七十歲，西德六十二歲，英國五十八點二歲，法國五十七歲。日本老人增加的速度，比這些國家快四倍，雖然香港未有正確的年老指數，但增加速度似不會慢於日本。

日本老人難於就業之一個原因：是工業結構不斷變化，原始工業的消失與重工業的擴展，而老人已難容於新工業。香港現或尚未到這階段，但除非不發展高技工業，終必走上日本的路綫，香港老人亦不易找工做。何況，香港老人的就業條件似相當低，如鍾功拉指出，在申請人中全無技能的佔百分之六十至七十，具工作經驗的只佔百分之二十至二十五。由於他們有些缺乏正確的工作態度意念，又或原本已有長久於某一項工作的老人，在安排工作與轉行方面都非常難於處理的。

而且，安置老人就業，更要顧及老人的健康與能力，應該側重利用其智力而非體力，利用其經驗而非創新，更要兼顧其老化過程，決定工作性質與時間。因此，當局應與各行業僱主進行研究，劃出一部份適宜於老人的工作以收容，同時成立各種老人所能接受的職業訓練班，培養老人的工作技能。

方心讓議員去年在「老人健康需要」展望」開幕中呼籲，政府在擬訂老人政策時，應以社會經濟發展為原則，使老人有生產價值，對於老人就業低降，政府應鄭重考慮方議員的建議。

通過台灣前途議案 公開支持台獨分子
「人民日報」譴責美國
不能容忍美國侵犯中國主權干涉內政

（北京十一月二十日電）「人民日報」今天發表題為「中國內政豈容他人干涉」的評論員文章，強烈譴責美國參議院外交委員會通過的所謂關於「台灣前途」的決議案粗暴地干涉了中國的內政。文章在談到美國參議院外交委員會通過這項決議案時說，「這真是豈有此理居然要由美國參議院的外委會通過決議來規定中國領土台灣的前途，美國國會如此肆無忌憚地侵犯中國主權、粗暴干涉中國內政，中國人民不能不表示極大的憤慨。」文章強調，「台灣是中國神聖領土的不可分割的一部分。上海公報和中美兩國建交公報以及去年的「八一七」公報都強調互相尊重主權和領土完整、互不干涉內政是指導中美關係的根本原則。中國政府已經一再聲明，如何解決台灣問題和實現祖國統一純屬中國的內政，任何外國無權干涉。美國參議院外委會有什麼權利對屬于中國的台灣省的前途通過所謂決議？」

文章說，美國國會「這種任意侵犯別國主權的行徑不僅違反美國政府承諾的兩國建交原則，也是對國際關係准則的踐踏，是十足的霸權主義表現。對于這種嚴肅的問題，中國人民決不能聽之任之。」

美國作風 也是稱霸

文章說「美國參院外委會的決議，公然要中國在解決台灣問題時符合美國制定的「與台灣關係法」。天下哪有這樣的邏輯！眾所周知，該法嚴重違背中美建交公報的原則，一貫為中國政府和人民所堅決反對。美國的立法機關要求另一個主權國家的內政問題要按照美國法律解決的做法再次說明，歷史雖然已經進入二十世紀八十年代，但美國還有一部分人的頭腦仍停留在幾十年前的日子里，以為美國可以在世界上爲所欲爲，號令一切。這真太不識時務了。」

文章指出：「值得注意的是，這個決議公然提出所謂台灣問題的解決方式『應爲台灣人民所能接受』，鼓吹所謂『台灣自決論』，從而在侵犯中國主權、干涉中國內政方面比「與台灣關係法」走得更遠。聯繫到十一月九日美國參院外委會爲此決議而舉行的聽證會上一些人所謂『台灣從來不是中國的一部份』，是『獨立國家』的叫囂，這裏所謂『應爲台灣人民所能接受』，說穿了，就是要求按照一小撮台獨份子以及他們在美國的後台老板的意願來決定台灣的前途，以鼓吹『台灣自決』爲名，推行『台灣獨立』之實。其目的就是想把台灣永遠從中國版圖分裂出去，變成美國的『不沉的航空母艦』。」文章強調：「台灣同胞是中國人民的一部份。台灣問題的解決方式，只能服從于包括台灣同胞在內的十億中國人民實現祖國統一的意志，而決不能服從于一小撮台獨份子分裂祖國的意志，更不能服從于某些美國政客的意志。台灣一定要回歸祖國，中國一定要實現統一，這是不可抗拒的歷史潮流。任何妄想長期分裂中國的陰謀都將被歷史車輪輾得粉碎。」

中美關係 大受損害

文章認為，這一嚴重損害兩國關係的事件竟然發生，美國政府是難辭其咎的。文章說，今年三月當美國參眾兩院提出所謂「台灣前途」議案時，中國政府就向美國政府進行過嚴正交涉，要求美國政府採取措施，制止事態發展。遺憾的是，美國政府一方面表示重視中美關係的發展，一方面卻又對惡化兩國關係的行徑不聞不問，它對改善中美關係的誠意究竟有多大，這不能不引起人們的懷疑。「人民日報」評論員文章最后說：「中美兩國關係能夠取得已有的發展，是來之不易的。在當前國際形勢下，一切珍視兩國關係的人，應該爲鞏固和發展兩國關係而培植相互信任，創造有利氣氛，不應該做相反的事情。美國政府如果真正重視中美關係的發展，就應當切實採取步驟，制止事態的進一步惡化。」

美德州侯斯頓郊區，一列南太平洋工程火車與油缸車相撞，造成四死慘劇。意外發生後，救援人員趕往現場搶救。（合眾國際社）

前澳洲總理賀特
遺孀否認丈夫替中國做間諜

（路透社雪梨二十日電）前任澳洲總理賀特的遺孀，今天否認丈夫替中國做間諜；有一項傳言，謂一九六七年時，兩名蛙人曾突然用潛艇把他帶到中國大陸。她表示此傳言，純屬「夢話」，本星期將有一本名叫「總理是間諜」的書出版，莎拉貝吉說當她知道書中的聲言後，啼笑皆非。據該書的作家，亦即前「路透社」記者安東尼基爾寫道，一九六七年在墨爾砵附近海灘暢泳時失蹤的賀特，並沒有遇溺。根據退伍澳洲海軍軍官朗奴迪金比提供的資料著成的那本書稱，兩名蛙人接應他，把他帶往等候良久的中國潛艇，然後駛返中國大陸。基爾在倫敦已否認他存心要作劇，同時說，由一九六六年至失蹤為止的賀特總理，快要被人拆穿他中國特務的身份。澳洲政客們對基爾的故事甚表懷疑。現年七十三歲的莎拉貝吉道：「指責哈奴（賀特）這位忠誠的人替別國做間諜，是無恥的（誹謗）。」她說那些傳言，簡直是「一堆廢話」。「若真有奇蹟，他給潛水艇救起，我就高興了，因為這意味他尚在人間。但我恐怕我的幻想沒有那麼豐富」。

項南治閩兩大法寶
一

金楓

項南主持福建工作，時間不長，但政績斐然。他原籍是福建連城縣，套用一句時興的話謂「閩人治閩」。到福建的人都感到福建這幾年變化確實很大，特別是農村形勢尤為喜人。人們交口稱讚：「項南有什麼辦法呢？說起來頗為簡單，他治閩靠的是兩大法寶：一叫「山海經」；一叫「列國誌」。

查「山海經」乃二千多年前一本記述山水而參以神怪故事的書；「列國」則是春秋戰國時諸侯的稱謂。但是讀者不要誤會項南是在「掉書包」，這可以說是基於他對福建的歷史、現狀深切的了解，以及對福建時弊與遠景的洞察和卓見，而提出的治理八閩大地簡明扼要的政綱。

福建省整個面積是一億八千萬畝，山地與丘陵佔百分之九十以上，耕地則不足二千萬畝，森林覆蓋面積，在中國大陸二十九個省、市、自治區中，佔第一位。該省有很長的海岸綫，蜿蜒達三千三百多公里，漁場面積十三萬六千平方公里，比福建省的陸地面積還大。簡而言之，其特點是：「山多水多耕地少」。

但是，長期以來，在「以糧為綱」的思想指導下，把主要力量用在二千萬畝的耕地上，一億萬畝的山地、丘陵不僅沒有好好利用，而且大搞開山造田，濫砍亂伐，使山林遭受破壞；雖有許多良港、漁場，航運業、捕漁業和水產養殖業卻得不到重視。其結果是撿了芝麻，丟了西瓜，搞到福建「山窮水盡」，長期以來處於落後省份的地位。

俗說：「靠山吃山，靠海吃海」。這本來是一個很顯淺的道理，福建有的是好山好水，照理說「山海經」早就該唸起來了，為什麼卻長期任憑「綠水青山枉自多」呢？這和原福建省領導班子有關。福建省委裏有一個『山西幫』他們是解放初期南下的山西籍幹部。據說這批人居其位不謀其政，習慣於墨守成規，盲從臆攬。加上原主要負責人「有志不高」，對在農村推行責任制採取猶豫觀望的態度，不敢講包產到戶、包幹到戶，以致福建成為全國最遲推行農業責任制的省份之一。

直到該主要負責人告老榮休，「山西幫」主將調離他任，阻力才排除，局面始打開。項南出掌省委大權，將五十三歲、大學學歷的副省長胡平提為省長，從浙江調來張遺任副省長，組成了福建新的領導班子，這樣，才發調一致地唸起了「山海經」。

「山海經」靈不靈呢？據報道，這兩年福建農村形勢發展很快，儘管遇到不少災害，還是連年奪得農、林、牧、副、漁全面豐收，糧食產量和農業總產值都創造了歷史最好水平。拿農民收入來看，八〇年按人口平均福建佔全國第二十位，八一年實行放寬政策後，提高到了第十二位，人均達二百三十二元（人民幣，下同），八二年更增加到三百六十七元。農民的收入已經接近城市職工的收入。

福建農村出現了很多新鮮事。例如，離福州不遠的莆田縣，有個梁橋公社，幾百戶農民聯合起來，一年養鴿鴨二千多萬隻，賣到廣東去。農民很有本事，有的一戶平均每天交售一頭豬。另外，有個東升大隊，四百零四戶，年平均收入一萬元以上的有八十六戶，還有收入二萬、三萬、四萬的。

（未完）

改善市民生活 搞好食在廣州
穗市長葉選平說

（廣州十一月二十日電）廣州市長葉選平今天在就任「吃在廣州」學會名譽會長之後，向與會的四千多名廣州市各界人士表示，他要在廣州市民督促之下，把「吃在廣州」這件事辦好。葉選平說，「吃在廣州」是歷史上老百姓的輿論，今天要符合這個評價，還要做艱苦的工作。「吃在廣州」不僅是精選幾個名菜就行了，而是關係到幾百萬市民生活和消費的大問題，要研究市民的消費結構和消費水平，使各類食品的質量，花式品種符合市民的需要。他強調必須把食品工業發展起來。在今天的會上，葉選平和副市長鄧漢光，還向被評選為一九八三年廣州市名菜、名點、名小吃和各種風味食品的制作者和單位頒獎。

學會今天在廣州成立，市長葉選平擔任名譽會長，副市長鄧漢光任名譽副會長。會長由市服務局局長陳棠擔任。在十八名副會長中，包括名廚師和名點心陳明、羅坤、黎和、對孫等人。該學會專門研究廣州地區食品消費心理學和飲食經濟規律，研究市場動態，介紹國內外食品經濟的生產技術，經營管理的理論和技術，舉辦食品經濟學術交流會，培訓人才，定期評比名店，名廚師，名菜和名點心，幷舉辦（吃在廣州）……

葡京里斯本豪雨連場，北部洪水氾濫，最少五人喪生和數十受傷。圖示洪水淹沒市中心多輛「市虎」。（合眾國際社）

在巴黎繁盛區投彈 毀酒家窗門傷卅人
恐怖分子乘坐電單車
恐怖分子目的未明警方嚴密查緝

（美聯社巴黎二十日電）週六在巴黎的繁盛酒家所壯觀的一個炸彈，損毀了窗門，和天花板，並導致三十多人受傷，但主要的破壞，被一度三合土牆所破壞。警方迅一名目擊者說：她看見兩名乘坐電單車的人，午夜前在該酒家門前停下，並擲了一枚炸彈到該酒家三樓的露台。警方說：幸而該炸彈從該露台反彈出牆，而在餐廳外爆炸。該處當時正舉行一次私人宴會，當時大約有三百人在該酒家。爆炸引致玻璃碎片在餐廳內飛，人們被炸離座位，並使部份天花板塌下。三十名傷者中只有一人診治後離院。一名婦人因腿部嚴重受傷，而需要留院醫治。但驚慌只是短暫性，爆炸發生半小時後，人們冷靜地結數，穿着同衣而離開。該酒家的主人孫特說：「我們的酒家是歡迎任何人，並不需要採取特別保安措施，我不明白這些瘋狂人士會作出這種行動。」調查人員說：炸彈的碎片，已交予警方化驗所研究。

破壞力甚大 天花板塌下

（法新社巴黎廿日電）這裏第十六區布洛涅樹林高級地方的一間擠滿顧客的餐室，昨晚發生炸彈爆炸，傷者約廿人，中有幾個是小孩子。警方說，道間餐室快到午夜時二樓發生爆炸，顯然是被人故意所造的。法庭專家在炸毀瓦礫雜物中找尋碎片，看看是被人放置炸彈抑或是擲入炸彈而造成這一事件。一個女人對警方說，她看到兩個男子騎電單車擲了一個炸彈入二樓的露台。據說，爆炸的地方當時約有二百來人在進餐，隨然一響，天花板落下。警察、消防隊和救護車大出動，進行緊急營救。大多數傷者看來是受輕傷，他們主要是受到玻璃碎片橫飛所擊傷。重傷只有一人。據路透社消息說，發生爆炸時餐廳內正好有一宴會，賓客中還有小孩子。受傷最重的是餐廳老闆，他腿和背部都受了傷。

水浸葡國首都 至少六人喪生
連日豪雨成災

（合眾國際社里斯本星期日電）葡萄牙首都里斯本星期六徹夜豪雨傾盆而下，使一些低窪地區遭水淹，至少有六人喪生，該城與外界交通斷絕，房屋倒塌，一條海堤也潰決。葡萄牙總理蘇亞雷斯召開了一次內閣緊急會議討論此事，但是，他說，情況不足造成驚慌失措地步。早些時候獲悉喪生人數達九人的葡萄牙通訊社說，已獲證實的死亡人數是六人，有數人是在地下室所中被水淹死的，還可能有第七個受害者。官員們担心死亡人數將會增加。因爲當洪水告退時，營救人員才可能去營救更多遭水浸的家庭。有些遭水浸的房子水深達六呎（兩米）。

中共整黨不會削弱對外開放經濟政策
胡耀邦對朝鮮客人說

（北京十一月二十日電）中共中央總書記胡耀邦今天晚上在會見朝鮮客人時說，我們還要繼續實行對外開放政策，有人把整黨和反對精神污染看成是在削弱對外開放政策，這是一種誤解。胡耀邦強調說，我們整黨和反對精神污染的目的之一也是爲了把經濟工作進一步搞上去，這兩者是一回事。胡耀邦在中南海會見大廳裏，在同由朝鮮勞動黨中央書記安承鶴率領的朝鮮勞動黨友好參觀團交談時還說，我們歡迎朝鮮同志來我國考察經濟情況。在我們黨的十一屆三中全會召開以來的五年時間裏，我們的經濟工作確實有了較大的進展。中國的社會主義經濟開始走上穩定、健康發展的道路。但是，我們的經濟工作還存在着一些問題，要完全理順起碼還要三到六年的時間。如果把存在的問題完全理順，我們的經濟效益會更好一些，發展速度還會高一些。胡耀邦說，我們對經濟工作一點也不能放鬆。我們要求所有從事經濟工作的同志要正確看待當前的形勢，看到我們存在的問題，幷採取措施，爭取在三至五年的時間裏把我們的經濟工作理順，爲實現更好的效益，更高一點的發展速度而努力。胡耀邦對安承鶴說，「中朝兩黨兩國的關係是很好的，這種友好關係還將繼續向前發展。」歡迎你們以後再次到中國訪問，看看我們的成績，也看看我們的缺點」。中共中央政治局委員、書記處書記習仲勳，書記處候補書記喬石等參加了會見。會見後，習仲勳設宴招待朝鮮同志。

智利人民舉行反政府示威，警民發生衝突，一名十八歲青年重傷不治，示威者情緒激動，警察需加派人手維持秩序。（合眾國際社）

美國一名富商發狂 槍殺全家然後自殺

（路透社美國俄勒岡州波特蘭十九日電）一名成功商人今日開槍擊斃其妻子及他們的四個孩兒後，當警隊破門之際，商人自己亦吞槍自盡。警方稱：他們是接到一個婦人的電話而趕往現場者。該婦人只說：「我被槍擊」。電話即告掛斷。警方發現之屍體爲五十二歲的嘉路維，他的四十四歲妻子瑪利劉，及其兩名兒女，一爲十六歲女兒羅莉及十二歲兒子勒里。警方發現一支手槍和一隻狗，這頭狗亦遭槍殺，躺在嘉路維身旁。他的另外兩名兒子之屍體，則在嘉路維擁有的公司辦公室內發現。他們是十四歲的勞恩及廿歲的占美斯。警方形容這宗案件爲波特蘭最嚴重的謀殺自殺案。

美國拍攝核子戰爭恐怖影片
「那日之後」西德放映 觀眾激動反核武器

（美聯社柏林廿日電）一部美國出品描寫核子毀滅的電影「那日之後」，今日較早時在西柏林最大的電影院放映優先場，令大約一千名觀眾對此議論不休。這部由美國ABC電視台出品的電影，描寫西柏林是第三次世界大戰的前哨陣地，並遭到核武器的毀滅。一位女觀眾看後表示：「我無可話可說，這電影令我想衝出戲院，去制止這種事的發生。」另一位男性觀眾謂：「該片結局令我憤怒。」美國總統最後發表的演講，簡直是一派陳腔濫調，說什麼一個嬰兒誕生了，這太過樂觀了。」西柏林電視台記者拉瑟說：「有些情節完全是荷里活的調子，不過這並不影響其嚴肅……

在美放映 引起爭論

（合眾國際社華盛頓十九日電）數百萬美國人星期日晚將觀看一部電視片「那日之後」，核子戰爭問題對人類未來有重大影響，正引起激辯。在各家庭，學校，教會和各平民中心，正計劃放映這部長達兩小時半的影片。正當美國電視廣播公司準備放映這部十分恐怖片之際，各政客討論該片內容美總統列根也密切注視，一些精神病專家正憂慮該片會對美國人心理健康，產生衝擊。一些處電視台備有醫生駐守，以備受嚇之觀眾求助。這部耗資七百萬美元的影片，可以肯定會使人震驚，幷引起全國對軍備競賽辯論的升級。該片描述坎薩斯州勞倫斯城在核戰中被摧毀，生還者在求存的悲哀慘狀。美國廣播公司和該片總裁米夫說，該片幷無政治意味。但核子裁軍積極份子則認為該片在反對列根總統的軍事集結。正當政客們討論該影片之內容時，美國精神病協會對該片可能對心理健康所引起的衝擊，感到不安，該會促父母應明智地決定能否允許兒童觀看。若干精神病專家說，不應一個人單獨觀看該片。

受蘇特務操縱走私
美飛彈導向系統經瑞典運往蘇聯

（路透社倫敦十九日電）英國一家報紙今晚說，一具完整的美國飛彈導向系統，明日將由瑞典運往蘇聯，這是蘇聯情報人員操縱的走私行程之最後行腳。星期日泰晤士報說，該電腦化系統，係美國供應南非兩套之一，被蘇聯特務轉運。西方情報官員正企圖使該計劃失效。美國務院曾呼籲瑞典政府封鎖由馬耳摩的運輸。英國防部拒絕評論這個報導。道兩套導向系統，係由美國一家公司運往南非辛褒斯韋海軍基地者，途經西德漢堡。美國和西德特務曾設法阻止其中一套運出，但第二套已運抵馬耳摩，明日將啟程運往蘇聯。該報說，斯德哥爾摩政府拒絕干預，表示此事係法庭的事。

列根處理政務手法圓滑

華府對外對內問題 紛獲國會同意通過

避重就輕懂得採取中庸之道

（路透社華盛頓廿日電）一九八三年的國會，由開始開會時起至星期五休會時止，直都為預算，國際債務外交政策等問題，與列根總統進行了猛烈的戰鬥，而總統似乎已成為明顯的勝利者。長久以來，列根只在幾次小接觸中失敗，但他實際上打每次重大的進攻擊退，這些進攻是由衆議院反對黨的民主黨領導下發動的。而如果他不能漂亮地獲得勝利，他亦會很聰明地取得挽回面子的折衷解決方案。他的主要成就，包括內政及外交政策的勝利。列根阻擋了民主黨與共和黨加稅的企圖，他說，加稅會破壞經濟復甦。他阻擋了侷限他控制軍事上的行動的權力的運動，或使國會限制美軍在黎巴嫩和格林納達的留駐期限，達成折衷解決辦法。政府的爭論，似乎已軟化了國會對軍援右派的薩爾瓦多；及秘密支持民加拉瓜反山迪尼斯達游擊隊的批評。這等援助，是可能導致另一次越南戰爭的。在開會的最後一天，國會批准了列根提出的破紀錄的二千四百九十八億元的一九八四年國防預算法案，其中包括二千四百萬元援助尼加拉瓜的顛覆份子的費用，這數字較他所要求的減少了一半，但仍是個巨大的數目，雖則法案對秘密援助，規定了限額。該項國防預算並包括列根要求部署的引起爭論的MX洲際飛彈，要製造的新一代的B－一轟炸機及要運往歐洲的短射程的核子彈頭的飛彈。關於外交政策方面，列根已戰勝了在總部遭自殺性的炸彈手摧毀和引致越戰以來任何一次軍事行動中傷亡更大的事件後要求自貝魯特將美軍調回的抨擊。

貝魯特東部炮火激烈

叙利亞聲稱擊落 兩架以色列戰機

以只承認一架護航機失事墜毀

（美聯社貝魯特廿日電）國營的貝魯特電台今日報導，以色列戰機羣今日出動轟炸貝魯特東部由叙利亞所控制的高地，其中一架戰機被地面炮火擊落。但是大馬士革官方發言人則謂，叙利亞部隊擊落飛臨黎巴嫩上空兩架以色列戰機。以列色軍事司令部已透過以色列電台廣播一項公報，證實是次以機出擊的消息。以色列電台說，該架戰機是一架護航機，主要是為掩護戰機進行轟炸，但不幸在出擊過程中，該機在貝魯特東南部一個無人居住地區上空墜毀。貝魯特電台則說，在飛機墜毀之前，該機的機師立即安全跳傘，現時，他仍被黎巴嫩陸軍當局扣留。以色列電台表示，以色列戰機此次出擊的原因是，在黎巴嫩南部的以色列設施最近不斷遭襲擊，就在前日西頓港一條公路有人放置炸彈，引起爆炸，導致有一名以軍士兵被炸斃，另外六人被炸傷。以色列內閣發言人拒絕就是次以機出擊事件置評，只是說，以國向來的政策是要打擊恐怖主義。

（合衆社貝魯特十九日電）叙利亞參謀長特拉斯今天在黎巴嫩邀派「阿拉伯鬥爭」週刊發表一篇談話，謂他所統屬之空軍飛行人員，已作好準備，向地中海域美國戰艦發動「神風」式敢死隊襲擊。他並警告稱：叙國新近獲得之地面對地面飛彈，其部署已將整個以色列擺在取程範圍內。他又否認最近用大卡車炸藥進行敢死大爆炸，炸斃美軍二百卅九人，法軍五十八人及以色列保安隊廿九人的襲擊行動，曾獲叙國在背後支持。法，以兩國官員已將十月廿三日在貝魯特發生之大爆炸襲擊美，法兩國維持和平部隊，及十一月四日在黎巴嫩南部泰爾市，襲擊以色列保安隊的暴行，歸咎于親伊朗之黎巴嫩什葉派回教游擊隊所為。特拉斯談稱：「在黎巴嫩國內之反抗，是百份之百的黎巴嫩人反抗，但我們得大聲疾呼，此等反抗行動，將演成對付美國人與以色列人之非凡奇迹。以色列軍將不能留守在黎國南部，否則他們必須付出如此過高的代價。」他補充說：「黎巴嫩人已認識我們真正英雄品質，我們的飛行人員已作好準備，從事與擊美艦之敢死任務。」

把握良機直搗黃龍

巴解叛軍炮轟 阿拉法軍總部

（合衆社黎巴嫩北部的黎波里二十日電）叙利亞支持之巴解反叛派部隊已向巴解組織主席阿拉法進迫，猛烈炮轟的黎波里，其炮火之頻密達到每分鐘發炮一百五十枚，居民不恐怖，有三艘船着火。經過激戰廿四小時之後，效忠阿拉法之部隊已在備受轟擊之巴達維難民營（毗鄰的黎波里）的邊緣佈防，同時，叙利亞軍坦克車轟擊此港城市。一位西方攝影記者，大胆冒着炮火進入該營地內。據他報導，叙軍坦克隊現正由北面包圍巴達維，叙軍士兵則活躍參與轟擊巴解效忠派部隊。巴解效忠派部隊一位高級指揮官拉薩克上校，在距離戰場不足一英里之臨時總部談稱：「叙軍坦克現正使用蘇聯製之火箭。……我們的部隊人員士氣甚佳，現正沿着巴達維營地之西南邊緣及在通入營地之公路一帶佈防。」

（路透社叙利亞大馬士革廿日電）巴解叛軍今日稱，在黎巴嫩北部的黎波里港對開的明國籍戰艦，昨晚曾向他們的陣地轟擊，而叛軍砲手亦還砲轟擊。叛軍發言人立巴廸告路透社記者說不知道這些戰艦屬何國。效忠阿拉法之巴解叛軍在的黎波里市郊巴達維難民營周圍進行戰鬥。雙方今日以大砲及自動武器作間歇性交火。過去三日來，巴達維難民營一直發生激戰。現時在黎巴嫩海岸對開有美國戰艦和法國戰艦留駐。

非二萬多人 遊行示威 反馬可斯

（合衆國際社馬尼拉十九日電）聲勢洶湧的，人數總計超過二萬五千的菲人，今天又在首都馬尼拉市郊外，同時發動反政府示威運動。剛在發動上述示威之前，菲律賓軍事當局宣稱：首都最少駐有裝備精良的五營陸軍，包括一個裝甲單位，力能粉碎任何暴亂。上述使用鎮壓手段的消息傳出後，數以萬計的工人及在野黨組織中人，均預作種罷工或怠工準備，及準備於十一月廿八日，發動全國性的，反馬可斯政權的大罷工。參加示威遊行的人高喊：「馬可斯是希特拉、獨裁者、傀儡」。示威者跟着操往馬尼拉市郊的馬洛洛斯天主堂前面的大廣場，聆聽反政府著名人士演說。甫回國即在機場上遇刺而死的，在野領袖阿奎諾的母親，並且在上述場合發言，力促羣衆繼續進行抗議，不達趕走馬可斯之目的不止。上述集會現場有一百多位警察及廿多名防暴部隊監視，幸未發生意外衝突。

亞太影展曲終人散

各外國代表團 陸續離開台灣

（中央社台北二十日電）第廿八屆亞太影展圓滿閉幕後，各外國代表團今天陸續離華，他們表示這是一次難忘的國際性聚會，主辦單位各項細心妥善的安排，使各國都感受到賓至如歸的溫暖。十九日晚間，「頒獎典禮暨亞太之夜」結束後，各國參加了惜別酒會，紛紛向影展主辦當局致謝，稱讚影展在日程活動的安排，在服務接待及「頒獎典禮暨亞太之夜」的設計上，都極為細心，熱誠。今天上午九點起，雅加達，港，吉隆坡，曼谷，威靈頓，雪梨，新加坡，漢城，科威特，馬尼拉代表團相繼搭機離華，亞展大會在機場安排了與歡迎場面一樣隆盛的歡送儀式，由景美女中學生組成的樂儀表演，並獻上鮮花，向遠道而來的友人互道珍重再見。

通脹惡化民聲怨道

波共中委指責政府 力陳弊端影响民主

中委會閉幕高層人士將有變動

（美聯社合衆國際社華沙二十日電）波共黨政軍領袖賈魯塞斯基在波共中委黨閉幕會議上發表演說。開了兩天的波共中委會通過了一套有關：更注重工人生活需要及提高日用消耗品產量的決議案。至於謝魯索斯基的演說內容，尚未公佈。預料波共政府高層人事將有變動，上述黨中委會會議已着政府當局，保證在今後長達一個月的公開徵詢民意的，有關提高糧價一至一成半的運動中，確實做到：取得「真正的民意」的程度。參與此次中委會會議的中委紛紛對政府當局提出指責，有的強調，通貨膨脹之惡化，糧食之長期配給，及許多日用必需品之供應短缺，早已引起全國民衆之怨恨。一位名叫賽淑斯基的中委抱怨，工業管制條例繁瑣不堪，因而造成生產頗低落之普遍現象，也由於工人對待遇之提高感到不夠，而引起之怠工情況，他說：這是他身歷其境的經驗之談。

間諜罪名成立將要接受死刑

出賣英國防部機密

南非軍官被控替蘇做間諜

（美聯社倫敦二十日電）郵報週日報導：一名南非海軍軍官被控替蘇聯做間諜，在過去二十年，出賣最敏感性的國防機密，包括英國，英國之北極星飛彈計劃，福克蘭羣島海軍特種部隊之資料，又可能包括約被捕，現正在南非接受秘密審訊，如果被判間諜罪，他就要面臨死刑。郵報週日引述未經證實之高級情報專家稱：「你可以認為在過去二十年或者十多年，海軍任何有意義的事情他都知道……他起碼和菲爾貝一樣有力。」英國Ｍ－五情報部高級官員菲爾比，在一九六三年投奔莫斯科。美國國防部發言人承認：由於英國在六〇年代初期以軍火供應南非，好一些南非官員，包括傑哈特，得以經常涉獵主要武器系統之資料。但發言人否認郵報所稱——謂傑哈特在英國與阿根廷打福島戰爭時，曾將機密情報經由莫斯科，送往布宜諾斯艾利斯。該報說：阿根廷使用他從南非收聽站取得的資料為指引，抵達英國艦隊的船隻。在一九八二年三個月的戰爭中，六艘英艦被擊沉。發言人稱：「我們相信傑哈特未有涉獵南非事活動之秘密資料。」郵報又稱：傑哈特會將「百名替英國北極星核子飛彈計劃工作的特務名單交給蘇聯，他這樣做的理由之一，是對皇家海軍不再感到興趣，或者手頭缺錢，或者由於全部兩個原因。」該報稱：他在此間任海軍參贊時，僅在倫敦報紙登廣告招請南非海軍人員，然後替克宮審查這些申請人。郵報稱：「M——十五情報組織可能有些成員與蘇聯有接觸，又在北極星計劃中可能有未被發現的特務。」國防部稱此報告為「揣測」，並拒絕置評。但英國國內通訊社「報聯」引未經證實的「國防人士」之意見，對此報導表示懷疑，他們指出，傑哈特在英國只逗留數月——由一九六八年尾至一九六九年初，而進行如此龐大之活動，則需要更多時間。

聯合國秘書長調解塞島危機

土耳其決不改變 承認北塞島原則

（美聯社聯合國二十日電）土耳其外長托克曼：他週六告訴聯合國秘書長古爾拉，為了重新開始塞浦路斯的和平行動，土耳其「早已準備好支持任何古拉爾將會施展的行動」。托克曼離開聯合國總部時告訴記者：「我想他對正進行這項行動是非常有希望和值得鼓舞的。」托克曼和古爾拉傾談了半小時的電話，聯合國安全理事會昨天呼籲土裔——塞浦路斯政府撤回獨立的宣言。這個宣言是由佔據北塞浦路斯的土裔塞浦路斯政府在上週二發表的。托克曼說：「我們不可以爭論土裔塞浦路斯人士在塞浦路斯自決的權利，但我們試圖勸止他們採取這個步驟。這是紀錄在案的。」

（合衆國際社聯合國二十日電）聯合國秘書長古爾拉星期六會見了土耳其領導人及土耳其裔塞浦路斯領導人，設法調解土耳其裔塞浦路斯共和國突然宣布獨立所觸發的塞浦路斯危機。土耳其裔塞浦路斯領導人登克塔殊及土耳其外交部長托克曼分別與古爾拉舉行過會談。這位聯合國首長已定於星期二跟塞浦路斯總統再次會面。

（路透社安卡拉十九日電）土耳其今天說，盤管聯合國安理會一項決議案譴責，它也不會改變承認土裔塞浦路斯國的決定。

（路透社聯合國十九日電）土裔塞浦路斯人領袖丹克塔殊表示：他現正致函美國總統列根，為他於本週二宣佈獨立的「土耳其塞浦路斯共和國」進行辯護。他對路透社表示：他將在信中維護土裔塞浦路斯人的權利。他指出廿年來，該等居民一直遭希裔塞浦路斯政府褻瀆，忽視及排斥。

黎巴嫩沙地兩領袖會談

商討巴勒斯坦危機問題

詹美爾四處奔走安排外軍撤出

（路透社利雅得廿日電）黎巴嫩總統詹美爾及沙地阿拉伯國王法德今日舉行會談，商討黎巴嫩及巴勒斯坦危機的問題。詹美爾於昨日抵達這里，他可能還將前往華盛頓及大馬士革，為使以色列及其他外國軍隊撤出黎巴嫩而努力奔走。另一方面在黎巴嫩北部的巴解領袖阿拉法及效忠於他的巴解游擊隊正在與叙利亞支持的巴解叛軍做最後生死之戰。較早時在日內瓦舉行的黎巴嫩各派係領袖會議，決定由詹美爾負責聯絡世界其他國家領袖，以確保以色列自黎巴嫩撤軍。詹美爾原計劃較早時訪問大馬士革，但因為叙利亞總統阿薩德入院接受盲腸炎手術而推後。叙利亞表示必須在以軍撤出黎巴嫩之後，她才撤回自己的軍隊，今年五月，以黎在美國的協助之下，達成以色列撤軍協議，但這項協議一直都沒有真正貫徹執行。

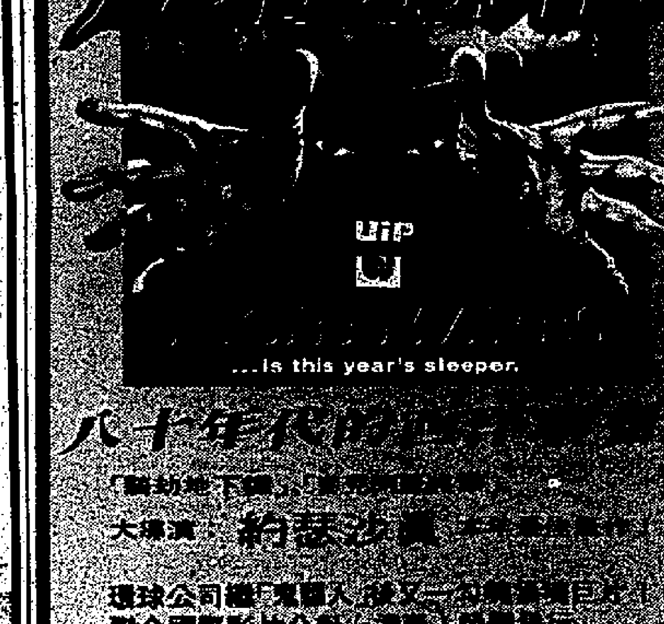
（合衆國際社特黎波里二十日電）黎巴嫩官員說，過去一週，巴達維難民營內及營地周圍，效忠阿拉法的巴解部隊，與巴解叛軍持續激戰，最少已有一千人喪生。黎巴嫩警方週末稱，他們會統計過，在黎國北部的戰鬥中，最少九百六十九人被殺及一千五百七十二人受傷。稍後又有消息謂貝魯特北面四十二哩特黎波里市人烟稠密的地區，再有三十名平民，死於迫擊炮和火箭炮火之下。阿拉法一位發言人說，阿拉法的忠部隊復殲滅九十名叛軍。自從叛軍發動攻勢圖結束阿拉法統領了十四年的巴勒斯坦解放組織及設立一個更加好戰的游擊組織去對抗以色列迄今，死亡數字已增至一千以上。

道載碑口・上觀歎為・衆觀日連
麗都 澳門 行樂 元朗 金城 金都 金冠 富都 寶華 英華 龍華 油麻地 民樂 金門 樂聲 麗聲 九龍 榮華 香港仔 福星 國泰 總統 香港
映越 旺越 潮高新房票起掀
（香港仔加映四點場★麗聲・民樂加映午夜場）

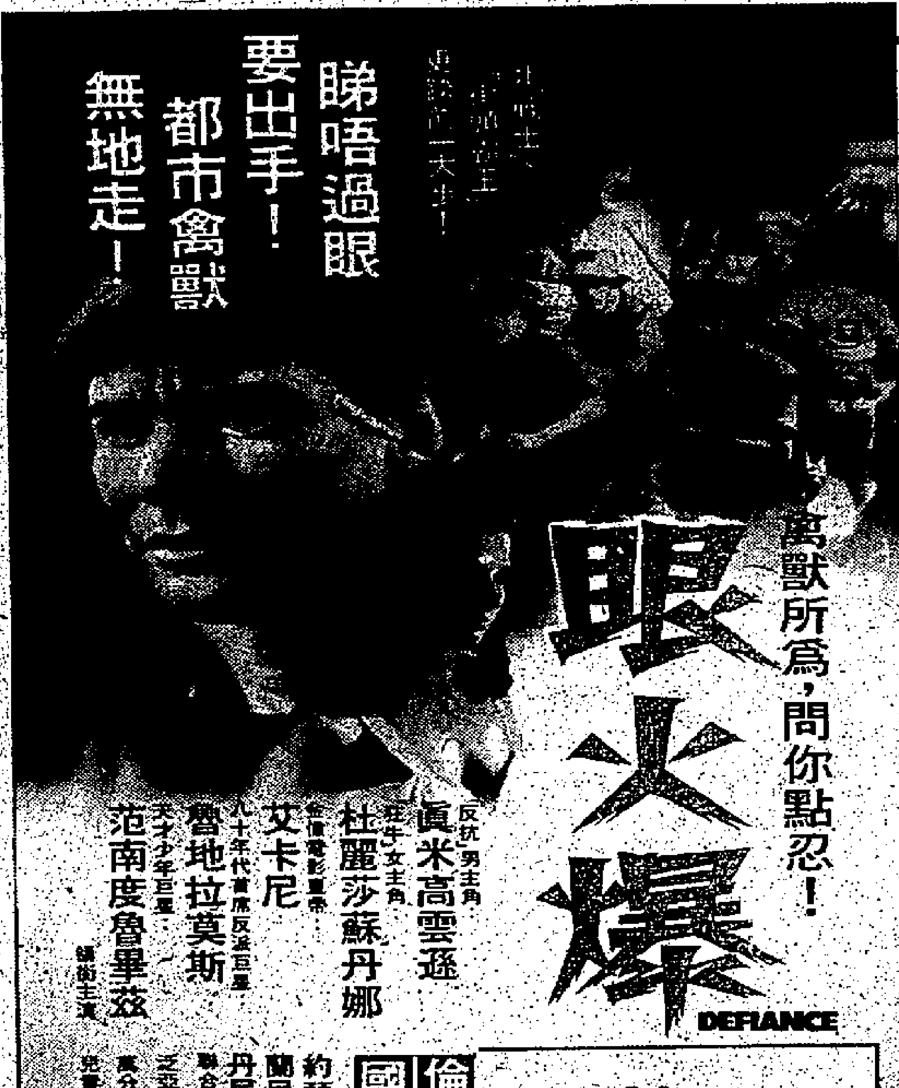
為何會生？為何會死？什麼是情？什麼是慾？怎樣變男？怎樣變女？
香港家庭計劃指導會鄭重推薦
二十世紀・尖端科技
深入人體・拍攝放大
一幕一幕・人生路程
清清晰晰・呈現眼前
控制生老病死・複製新生命品種
開拓宇宙太空・人類史上大躍進
盧國雄
安樂影片公司繼"慘痛的戰爭"後又一部不可錯過的紀錄片

能令你的對象
妙
傾心！舒暢！滿足！愉快！
註冊商標
七十一年信譽保証
瑞芬氏廣嗣藥露
男性專用强身妙藥
SUIFAN'S 中英非加政府註冊
KWANG TZE SOLUTION
近有偽冒廣嗣藥露發售請認明本藥廠主人肖像真貨方可購買如大批購買請逕向本藥廠總代理採購以免受愚
瑞芬氏藥廠啓
總代理 惠民藥行有限公司
香港渣甸街56號二樓
電話：5-769993

普慶・明珠 越映越盛 五場 請早
五年來最激烈的戰爭片！

八十年代——
不可思議的恐怖故事！
畢生難忘的噩夢怪談！


海運・百樂 不日 獻映 盛大



獻映 盛大 下期
倫敦 影都 國都 宇宙

獻給全港新女性！
她的情慾 她的愛慾 她的屈辱
狂情
尖端人材 精品製作
至剛至柔 完美結合

「靚妹仔」「猛鬼出籠」導演 黎大煒
攝影 Bob Thompson
音樂 黎小田
監製 鄒文懷
嘉禾貢獻 最佳影片
The Body Is Willing
新藤惠美 陳惠敏
曾江 小田薰
主演 陳莉莉
麥德和 波漢
特別客串 嘉倫
兒童不宜
狂情寫真集 各大書報攤現已有售
皇后 皇都 嘉年 柴灣 帝后 嘉禾 麗華 紅磡 好景 帝國 國際 京華 南昌 萬年 光華 滿堂 金茂坪 多利域 南灣
今天五場
嘉禾紅磡海運京華・加午夜場
催情電影催君早臨

海運 百樂
歐洲公司發行千萬金圓鉅製科幻戰爭巨片。
狂滿 五場 請早 火速訂座

麗宮
最後
五場請勿錯過
派拉公司美國完美感人的情節動感力
勁舞
美國十大美女之一
珍妮花比兒
一鳴驚人代表作
最歌熱的日功舞最甘苦的夜來。勁舞最
主題曲高十大流行榜。首動曲道足。
明天獻映 色情喜劇
鹹濕少爺
古惑小子 亞巴 多連度主演

普華・普凱・都京
請即訂座 指售三天
爆滿！今天五場
大導演：史提芬史匹堡「鬼驅人」「E.T.外星人」「奪寶奇兵」之後又一新作
陰陽魔界

本港新聞

香港仔避風塘海上意外

拖網漁船觸礁沉沒 幸遇警輪救起各人

（特訊）香港仔避風塘東面東塘門出口，於昨晚九時十分，一艘拖網漁船，突然觸礁，船底破裂入水，致全船下沉，當船上人員驚惶搶修時，適值爲一艘三十九號水警輪經過發覺，聽聞呼救，於是駛至現場海面營救，先後將船上十名男女小童全部救起，然後將他們送回香港仔水警基地調查。

該觸礁下沉漁船編號M六七八九七Y，七十呎長，是一艘拖網漁船，船主名馮亞貴，船上備有船主一家親屬及伙伴，共有六男一女，一小童及兩女童。該漁船原爲停泊青山海面之漁船，如果是新船的話，則價值二百萬元，時值約五十萬元，今突然意外觸礁沉沒，損失非常嚴重。

據船主稱，他昨日傍晚時份，將漁船駛往香港仔，添置糧食及其他必需日用品，準備前往中國大陸福建省對開公海作業，當他們購妥所需各物後，於晚上八時，由香港仔避風塘東面出口，俗稱東塘門開出，首途航往福建，詎駛出避風塘出口時，船底突然觸礁，全船震動，船主與水手們立即撲下船艙檢查，赫然發現船底破了一個大洞，海水不斷湧入，當時船上各人拼力搶救，將破洞堵塞，但由於船身傷重及吃水甚大，在海水不斷湧進下，轉瞬間整個船艙則灌滿海水，船主立即下令棄船，並高聲呼救，適於此時，一艘編號三十九號水警輪經過，發現漁船打出求救燈號，於是立即駛往現場海面調查，當獲悉該艘漁船觸礁船底破裂入水後，首先將船上十人包括六男一女及一小童兩女童救上水警輪，在九時十分開始救人及協助上水警輪後，船主將貴重品物搬上水警船，至九時四十五分，該拖網漁船船尾即告沉下海中，只船頭五份之一露出水面。幸而船上各人全部安全獲救，完全未有受傷，事後將之送往香港仔水警基地安置。

在事件中有兩艘水警輪駛往現場外，尚有兩艘消防船開抵現場，並派出蛙人下落打撈，幸無人失踪及受傷。據該避風塘漁民稱，該避風塘東面東塘門出口，位於萬年來近海洋公園與鴨脷洲對面，自上次颱風襲港時，海浪滔天，將蓋堤壩冲塌，但至今仍未見修復，然在該處海面設有浮標指示，可能該漁船在天黑關係，無法看到，且對該區水道情況不熟，致釀成意外。至於打撈沉船工作，日內即會進行。（合）

香港仔水塘東塘門對開漁船觸礁沉沒，船上十人全被救起。（上圖）觸礁漁船祇餘船頭部份（圖左方）露出水面，消防處蛙人（圖右方）於出事後到場打撈。（下圖）船上十人由水警救起送回香港仔水警基地。

新身份證換領計劃 第六階段尚餘兩週

（港訊）人民入境事務處昨日提醒一九五七年及一九五六年出生之男士，距離換領新身分證截止日期，尚只餘兩星期。該計劃之第六階段，以上述兩個年齡組別男士爲對象，將於一九八三年十二月三日結束。

該處發言人表示：該階段於十月卅一日展開以來，該處共接獲七萬四千五百宗申請；而該兩個年齡組別之總人數，估計爲十二萬人。

該數字表示，在過去三週每日平均申請人數爲三千七百名。

他說：「本處對依時前來換證的市民，深感謝意；對於尚未申請之市民，則希望彼等盡遠前來換領，因爲每個階段結束前的幾日，各換領處通常都比較擠逼。」

頭獎派彩 $1,810,206

六合彩第91／83期中獎號碼

5 8 13 33 35 38 + 21

下次攪珠日期十一月二十二日星期二 下午六時五十分

請於當日下午六時前在各馬會場外投注處或攪珠前一日下午八時前以電話投注戶口投注

開彩結果請致電五-七五八七查詢

香港獎劵管理局

中源中心 皇后大道中摩囉下街東街

最現代化，購物中心 四層，四萬餘呎

特平租

地下：實用面積 每呎4元起 月租580元起

樓上：實用面積 每呎2.90元起 月租310元起

中央冷氣、扶手電梯、鋁質櫥窗 雲石走廊、美術天花、來路燈飾

怡華置業有限公司 益新置業有限公司

地盤電話：5-430320

大埔汀角路桐梓別墅（近童軍中心）

西班牙式，幽靜，視野及海，車直達，四座十二單位，可分層，每層約700餘尺特價出售

請電：3-811281 3-812102洽

有大量場地出租

新界大埔近市中心，適合大公司及車行停泊無牌、有牌新舊車輛之用，有意者電0-6578804 張小姐 0-903626 簡先生 洽

華僑日報 教童助學 請解善囊

rotring 學生套裝

西德出品

是ROTRING提供學習繪圖工具的 精選 1

九龍 金冠大酒樓

選料上乘・出品一流・食在冠金・名不虛傳

龍蝦全體乳猪席

特價每席壹千六百元

菜譜列下：龍蝦西沙律、翡翠鮮帶子、碧玉照銀湖、紅燒雞絲生翅（或蟹肉生翅）、福祿鮮鮑片、大紅片皮乳猪（全體）、杏圓燉山瑞、清蒸雙紅斑、生炒糯米飯、長壽燒伊麵、稔杏燉銀耳、羊城雙美點（足十二位用）

夜總會特價翅席 每桌六百八十元

耳福・眼福・口福・高級享受

乳猪七寶拼盆、碧綠龍鳳球、窩貼雀肉夾、紅燒雞絲生翅、當紅脆皮鷄、蠔頭燉三寶、瑤柱扒時蔬、清蒸大龍利、生炒鷄絲飯、長壽燒伊麵、蓮子紅豆露、美點或桃飽

（太史蛇宴圍桌）（十二位用）六百捌拾元（六位用蛇宴或翅席）三百伍拾元

只限夜總會 不收入場費

另有精選十大名菜宴客自用無以尚之菜譜備索（壹樓）廉價小菜百款每晚足火例湯通宵營業

早茶七點半開市（定座電話：K六六六弍九一）

天虹樓住宅單位吉售

土瓜灣馬頭角道、炮仗街交界

地點適中・交通便利 面面單邊・樓身四正

面積410—440呎

年期長，即買即住

樓價由十九萬起

有意請電3-7130221馮或李先生洽

現貨・即買即住

半山地王 麥當勞大厦 MACDONNELL HOUSE 6-8 Macdonnell Road 每單位2,519呎

富澤花園第二期 富嘉閣（高層） 北角砲台山道32號 每單位781-806呎兩浴室泳池

洽購處：聯邦代理有限公司 RDC AGENTS LTD. 中環皇后大道中70號連卡佛大廈1708室 TEL. 5-247925, 5-249311

旺角地王 高級寫字樓出租

樂斯大廈彌敦道594-596號

優點特多：

- 地處旺角心臟，巴士地鐵直達。
- 租金特廉，每呎由$5.00起。
- 每層壹或貳伙，實用面積比例特高，全層無柱位，方便間格。
- 每層設有獨立空調系統，時間自己控制。

洽租處：燕昌有限公司 香港皇后大道中新世界大廈三十三樓 電話：5-218302

西洋菜街 荷李活中心 豉油街 樂斯大廈 信和中心 彌敦道 五月花酒樓 廖創興銀行大廈

特平每呎$5起

華僑日報 分類廣告 每天十二元 費廉效大

安福工業大廈 下葵涌葵豐街41-45號

尚餘旺舖一間及飯堂

首期10%，即買即用 十個月免息連付1.5%

怡華置業有限公司 益新置業有限公司 明德集團 任興置業有限公司

最豪華之 世紀工業中心

沙田火炭，火炭道，麵房街，坳背灣街，三面單邊

已有入伙紙

特平租售

每單位由123,400元起

月租每呎1.62元，地下3.70元起

二樓：樓高十八呎，負重四百磅，

三至六樓：樓高十五呎九吋，負重三百磅

古銅色鋁窗，配茶色玻璃

外牆舖顏色玻璃紙皮石

設有中央水冷系統，可供需要中央空氣調節之廠戶，接駁之用

益新置業有限公司 皇后大道中33號萬邦行頂樓 電話：五・二五三〇〇一（十線）

地盤辦事處電話：0-6043877 假日照常辦公

海外信託銀行通告

自一九八三年十一月二十二日起，有關本行股票登記事宜，改由協和證劵登記有限公司辦理。

該公司之地址爲香港德輔道中二五九－二六五號海外信託銀行大厦十六樓。電話號碼爲五－四一二二三三九。

特此通告。

總秘書 黃金鴻

一九八三年十一月二十一日

本港新聞

近日頻發生・議員提詢問
住客集體被刦 有何遏阻措施
領公共援助金能否維持生活
接管恒隆銀行現在情況怎樣

（特訊）連月來本港共發生多宗大廈住戶集體被刦事件，現已引起立法局議員關注，在本週三舉行的立法局會議席上，何錦輝議員將就該項問題，向政府提出質詢。

此外，在會議上，議員所提問題共有十三項，內容均屬市民關注事項，其中包括有籌設展覽中心及設立一項「撤銷犯罪紀錄」制度等問題。

何錦輝議員要求政府提供有關在過去三個月內，高層大廈裏發生的集體刦案、破案率及涉及受害人等數字，以及政府現已採取甚麼措施來遏止這些不法活動。

而王霖議員亦將問及自九廣鐵路公司於一九八二年成立以來，當局曾在火車上及車站範圍內捕獲多少個扒手，又該公司職員如何協助當局在該範圍內維持治安。

譚惠珠議員則將指出英國已根據一九七四年犯人自新法案，設立一項「撤銷犯罪紀錄」制度，故要求知道政府是否計劃採取相同措施。

鄧蓮如議員將就最近施政報告辯論中辯及的「展覽中心」，詢問工商司是否承認，自五十年代起，本港工商界社團已不斷呼籲政府提供展覽設施；而工商署一個內部工作小組曾於一九六四年研究此問題；及後又成立一個委員會，成員包括市政局議員及政府各部門代表，其後並包括新成立的貿易發展局代表，而該委員會曾於一九七六年提出報告，正如前述的工作小組報告一樣，謂本港確實需要一個展覽中心，而興建該中心費用約為港幣一千四百五十萬元。

在環境事務方面，羅德丞議員將要求政府說明，現正採取甚麼行動，以消除多年來令啟德居民感到不快，同時令訪港人士留下不良印象惡臭氣味。

陳壽霖議員將問及引入新界平原河上泵房的深水水質是否會對公眾衛生有不良影響。張人龍議員則詢問政府已採取甚麼行動，以防止受「紅潮」感染的海產食品在市面發售，及要求政府說明如何防止香港海域再度出現紅潮。

蘇國榮議員將就區議會和市政局的選舉，問及目前共有多少名已登記的選民，而其中百分之幾曾於一九八二及八三年實際參與區議會及市政局選舉，以及政府為鼓勵更多市民登記為選民及參與選舉而採取的措施。

蘇議員又將詢問關於擬訂法例以管制驗眼師行業的進展。白朗議員希望知道政府是否有意將機場出入境控制程序轉為自動化，而范徐麗泰議員將要求政府說明，恒隆銀行自本年九月被政府接管後，目前情況如何。

另較早時已公佈，張人龍議員將詢問政府已採取甚麼措施，以確保領取公共援助的人士能維持合理生活水平，而其總收入不會過多或過少，而陳鑑泉議員會問及處理刑事案呈堂證物的制度。（東）

候任駐華大使伊雲志離港時說
訪港學到很多事物 返英繼續聆聽學習
到處觀察足踭起泡成「紀念品」

圖示：港督尤德爵士昨晚在機場與候任駐華大使伊雲志道別。（本報記者攝）

（特訊）候任駐華大使伊雲志，結束在港六日訪問，昨晚在機場說：返回倫敦後，會就香港前途問題繼續聽取簡報和熟習，並預料在英會見更多有關香港前途問題的人士，特特別是將卸任駐華大使柯利達爵士。

他又表示：將於一月中去北京履新。

伊氏指出：在港期間，會與港督尤德爵士及行政局議員，進行十分良好的商談，並會正式會晤過逾二百名不同職業，專業及不同年紀的人士。

以下為伊雲志在機場談話全文：「我在離港之前希望說幾句話。正如五日前我們到達啟德機場時所說的——雖然對我來說這段時間似乎更長——我來香港是要看看，聆聽和學習，我從空中和海上看到很多事物，或者，最重要的事是我從地面上看到的事物，我很多時都是徒步去觀看。事實上，我的左踭亦起了水泡，這可算是我從香港帶回倫敦的紀念品，我曾經和港督及行政局議員進行十分良好的商談。我曾經被正式介紹與很多人見面，我見到超過二百人，他們來自多種不同職業及專業，各樣年紀的人士都有，我學習了不少事，現在我需要將之消化，然後我會努力去做，我預算一月中到北京去。而現在要先回倫敦去繼續聽取簡報和熟習。我預算在倫敦會見更多人，尤其是柯利達爵士，我渴望與他作詳盡的商談。我第九次訪問香港就此結束，相信將來定有更多機會訪問香港，同時，我亦希望透過各位多謝所有犧牲時間招待我和為我解說的人士，包括各位新聞界的朋友。再見。」

伊雲志於昨晚八時五十分，在港督尤德爵士陪同下，低達機場，乘搭BA二〇班機，返回倫敦。（家）

歷史上首次盛事
港產品在廣州單獨展覽
已有四十三家廠號參與展出 日期明年一月十七至廿三日

（港訊）一向是香港入口貨主要供應來源的中華人民共和國，現在已成為香港出口貿易在世界上第四大的市場，而且根據今年一至九月的數字顯示，中國在香港最大的十五個出口市場中的增長率最高。

在今年的最初三季內，香港本地產品對中國的出口比去年同期劇昇百分之五十一，價值達四十一億五千六百萬元（港幣計，下同）——只有香港對傳統上的主要市場如美國、英國及西德的出口貿易額比上述價值更大。

香港貿易發展局執行幹事鄧寧說：「這一增長率，實在是非常出眾的，因為中國在一九七九年僅是香港出口貿易的第十五大市場而已。在一九七九年，香港對中國的出口貿易價值為六億零三百萬元，或等於佔香港對全球出口貿易總值的百分之一點一。」

鄧寧繼續說，今年一至九月期間本港對華出口貿易的實質增長，比香港對第二及第三大市場的英國和西德之出口增長率要「大得多」。

鑒於香港出口貨品在這個市場的潛力日漸增加，香港貿易發展局準備在一九八四年一月十七日至二十三日，在廣州舉辦歷史上首次的香港產品單獨展覽。

現在共有四十三家商號報名參加這項大規模的香港產品展覽，屆時將在廣州對外貿易中心佔地二千六百五十平方公尺的會場內展出。此外，另有數百家商號提供二千餘件樣品作為集中展覽之用——這些樣品差不多代表了香港目前能夠製造的每一類貨品。香港在廣州的產品展覽由中國國際貿易促進委員會廣州分會聯合主辦。該會已發出特別請柬，邀請國營及各省份的貿易機構之買家與官員到廣州參觀展覽，預料將有二萬餘位人士蒞臨參觀，包括買家，高級官員，經理級職員及普通職員。

本月廿八日以後實施
非籍女傭最低工資 一千六百五十元起
低於此數字者將不批准入境

（特訊）政府昨日規定在海外聘請的工人於今年十一月廿八日以後簽新合約的應加薪百分之十五，這些工人主要是指在港工作的二萬餘菲律賓女傭，在十一月廿八日或以後簽新合約者的薪金應由一千六百五十元至一千八百元，如低於此幅度便不批准入境，勞工處亦不會簽工作證明給她們。目前她們的薪酬是每月約一千三百五十元至一千五百元。

發言人又說，在十一月廿八日以前簽的合約，可以維持舊的工資。（權）

中巴主席說兩年半未有加價
經營費用銳升 巴士加價難免

（特訊）中巴董事局主席顏成坤表示：經營費用之劇增，加上近日港元匯價疲弱，油價及機件價格可能再次上升，中巴決難維持目前之票價不變，而調整車費將在所難免。

顏成坤指出：該公司自一九八一年四月十二日調整票價至今，已超過兩年半之久，此期間面對種種經營費用增加。

同時，他說：為吸引大量司機及熟練技工以配合業務發展，故於八一、八二及八三年七月一日起分別調整各員工薪酬，而目前的平均收入與八一年四月比較已增加百分之五十六。

他又稱：巴士用油渣及機件價格與同期比較分別增加百分之廿四及百分之廿五，面對上述種種經營費用之劇增，中巴加票價是無可避免的事。

顏成坤在業績報告中透露：中巴現正計劃增設若干巴士路綫行走將於一九八四年間局部通車之東區走廊，此等新路綫屆時因避免途經極度擠塞之英皇道而使港島東區之乘客節省乘車時間。

他表示：中巴最近收到港府第四期港島公共運輸統籌發展小組有關港島將來公共運輸系統研究所得之簡略報告書，現正詳細審閱，以估在未來數年內，中巴業務所受之影響。

他謂，當地下鐵路港島支綫於一九八五年通車後，位於港島北面之公共交通載客量將呈現過剩之現象。到時如地鐵港島支綫之行車率與目前中區至荃灣綫看齊，則屆時之巴士及電車可能沒有足夠的乘客支持現有之行車次數，為減輕虧損，中巴到時可能會盡量減少巴士行車量。

他表示：中巴希望政府能及早發表有關電車前途問題之政策，以便中巴能釐定長期發展計劃。

至於車務概況，顏成坤在報告中稱：中巴之乘客人數由上年度之二億九千八百二十萬人次，增至本年度之三億二千八百五十萬人次，增幅為百分之十點二，行車哩數則由二千七百四十萬哩增至三千零六十萬哩，即增加百分之十一點七。

顏成坤在報告中指出：集團綜合盈利四千五百九十萬元，比去年增加達一成半，但經營巴士方面，利潤則從六千萬跌至三千七百萬元百，需在發展基金撥出九百六十萬元作為盈利。（權、挺）

啓德機場推行擴展計劃
應付九十年代發展需要
建費三億七千萬元一九八七全部竣工 九零年代每年有一千八百萬乘客進出

（港訊）香港國際機場第五期發展計劃已有重大進展，有關工作細則進行擬訂中，以確保該計劃之主要工程可於一九八四年下半年度動工。

民航處助理處長（技術及設計）區禮和最近在國際空運協會機場諮詢委員會匯報進展情況時向與會成員表示，他深信該計劃之工程將可及時完成，以應付八零年代中期及末期機場乘客往來之需求。

國際空運協會機場諮詢委員會成員包括來自數間主要航空公司的代表（國泰航空、日本航空公司、泛美航空公司、德國航空公司、法國航空公司、瑞士航空公司、泰國航空公司及意大利航空公司）。他們定期與民航處進行會談，以獲取航空業之最新資料及就啓德機場發展計劃提出意見。

區禮和說：「我們的目的是要為直至一九九零年代初期預計旅遊水平提供足夠的旅客辦理手續設施。」

他補充說：「繼向建築拓展署之建築設計處徵詢意見後，香港機場第五期發展計劃之模式及規模現已確立，建築費用預計為三億七千三百萬元。由於國際空運協會機場諮詢委員會在這方面的不斷支持，因此進展至大。」

第五期擴展工程是使機場大廈向東伸展，越過現有的旅遊巴士停車場，至現時貯物樓宇的地方，而貯物樓宇將會在機場內另覓位置興建。

在候機大堂的一層中，將會增設兩組辦理登機手續的新櫃檯，屆時將會增添六十個櫃檯，使全機場大廈的櫃檯總數達一百七十六個。候機大堂一層的行車道亦將會伸長，設置更長的路旁。

辦理出境手續的櫃檯數目亦會增加，以配合往來的旅客量，而候機大堂會伸展越過辦理出境手續的櫃檯。在整個第五期離境大堂一層的擴建中，會提供各項配合擴展的設施，如商店、咖啡室、外幣匯兌店等。民航處希望能在第五期擴展建築的頂層增加酒樓設備。

在接機大堂的一層，將會擴建辦理入境手續和海關檢查的設施，屆時會增設兩組新的行李輸送帶。

第五期擴建計劃併入一項建築設計，在旅客來往的地方，及在運送行李車輛和用具需要操作的地方，減少圓柱。

擴建計劃並包括將西面的地面停車場改建成為公共交通總站，使抵港旅客能在比現時的更光猛的環境下乘坐的士，出租車輛和機場巴士。

國際空運協會機場諮詢委員會主席，國泰航空公司運輸業務總經理彭惠庭表示，該委員會對民航處在第五期擴建計劃中，努力與機場諮詢委員會商討，衷心致謝。他說，民航處在這方面，對於委員會考慮各項建議，有重大裨助。

機場諮詢委員會認為，第五期的發展會大大加速乘客及行李的處理。該會更補充說，要機場大廈圓滿地運作，行李處理系統的重要性是不能低估的。

第五期地盤整理工程定於一九八四年末期展開，惟該計劃其他部份將稍早動工，例如公共交通總站工程會在一九八四年三月開始進行。

雖然整個第五期工程要到一九八七年才會全部完成，但不同措施已在研究中，包括早日使第五期部份工程完成用，以減少在繁忙時間可能出現的擠塞。

目前啓德機場每小時處理約三千三百名乘客（單程計），每年則約為八百七十萬人。預料到一九九〇年時，每小時要處理的乘客單程計將達五千三百人，每年雙程計則接近一千八百萬人。

現時機場大廈每小時處理單程乘客三千四百人的容量，預料到今年年底便達至最高限度。

小評
非籍女傭提升最低工資
禁止從事其他職業

港府宣佈由本月二十八日起，僱聘海外傭工的最低月薪，不得少過一千六百五十元至一千八百元，否則勞工處長不會核准僱傭合約，人民入境事務處長亦不會批准入境。至於現時海外傭工工資一千三百五十元，則規定在約滿時加薪百分之十五，以符合現時市場工資。

港府對海外傭工的最低工資限額加以提升，明顯的是對目前的菲籍女傭而作出規定。

近年來，菲籍女傭大量湧來本港，據估計逾二萬人之衆，稍為留意一下，每逢週末及週日假期，中區愛丁堡廣場一帶菲籍女傭「聚合」的場面，蔚與盛哉，令人有如處身馬尼拉之感。

菲籍女傭實際乃是廉價勞力，近年大量菲籍女傭湧來本港，是利是弊，從兩種角度而有不同的看法，在利方面，是用廉價勞力調節勞動人力不足，在弊方面，則是減少勞動就業機會及為本港增加人口的壓力。

不過，我們認為在現時而言，菲籍女傭來港的人數已經太多，應該收緊入境限制，已是適當時候。

此外，我們希望兩點：一、菲籍女傭在港，滿約後規定必須離境，二、禁止菲籍女傭從事「女傭」以外的其他任何職業。

本港新聞

政治講師論香港前途談判
應擱置敏感問題
鄭赤琰籲中英先商討移民教育貿易
國防外交內政等問題容易造成磨擦
列中國憲法待港人治港後再行研討

（特訊）多位教育學者昨日在研討會就一九九七問題發表意見其中中文大學政治系講師鄭赤琰認為中、英就香港前途談判，該談容易合作的問題，才可順利達成協議。

鄭氏昨日在一個名為「香港前景研討會」說：至於一些容易導致政治化的敏感問題，如國防，外交及內政的問題在短時間內，是較難達成協議，及容易造成磨擦，故中、英雙方在談判時，該同意將該等問題暫時不談，列入中國提及的小憲法內，待一九九七年港人治港政府成立後，再行研究討論。

他同時指出：如果中、英雙方的談判，討論一些容易合作的問題，如移民，教育及貿易……等，那麼，會使雙方較容易達成解決香港前途協議。

鄭氏認為：中、英雙方現時談判的主題，可能集中在如何組織港人治港的政府。

理工學院工商管理系講師劉佩瓊說：香港在一九九七年之後，可以有兩種經濟制度共存，但應該保留本港自由獨立經濟體系，中國不該有任何的行政干預，或經濟歧視。

她指出：保持香港現狀，包括對外關係制度的說法，是不能夠保證香港安定繁榮。

劉佩瓊說如欲香港繼續繁榮安定
香港人對環境轉變
必須作出適當回應
中國勿干預本港自由獨立經濟體系
另兩講者籲港府發展教育經濟

她認為：如果要使香港繼續繁榮安定，港人須要對環境轉變作出適當回應。

劉氏說：在中國收回主權後，香港仍需與歐、美國家維持貿易、配額及技術交流的權利及如何維繫港人信心時，她表示：港府可以作出一些長遠計劃的投資，如建設、教育……等。

中國人大代表吳康民，昨日亦有出席研討會，他以香港教育工作者聯會顧問身份表示：他對香港前途非常樂觀，深信明年九月之前，中、英極可能在原則上取得基本協議，解決香港前途問題。

他同時說：英國在香港前途問題的談判，所犯的錯誤，就是低估了中國人「決不拿原則作交易」的信條，及中國人的「硬頸」，如果英國人不再了解上述的情況，那麼，香港前途問題的談判，是浪費時間。

他最後指出：香港在一九九七年之後，制度不變，教育的基本結構不變，但若干改革還是有必要的。

中文大學教育學院講師鍾宇平指出：如果要令香港繼續繁榮發展，就必須發展教育。

他指出，在發展教育的同時，政府須積極發展工業教育，訓練更多高科技人才，為本港的工業提供需要，以提高產品在市場競爭能力。

公義促進會主席杜學魁昨日在會上說：本港需要在經濟方面有突破及推進，才可以維持香港的繁榮。

他又指出：本港未來的教育政策，需要為中國四個現代化及亞太區服務。

今次研討會，由香港教育工作者聯會主辦，於昨日下午五時，在灣仔稻莎公爵社會服務大廈二樓舉行。（家）

居屋單位銷售
上週迭創紀錄
創下日售單位一百七十

（港訊）過去一星期售出的居者有其屋計劃單位，共達七百七十三個，迭創銷售紀錄。

房屋委員會發言人昨日說：「上星期一創下日售居屋單位一百四十個的紀錄，已被星期三及星期四分別每日售出一百七十一個單位的數字刷新。這是居者有其屋計劃自第一期以來，一日內售出單位最高的紀錄。

現時第五期甲出售的四個屋苑中，沙田景田苑、深水埗怡閣苑及牛頭角樂雅苑的單位，已全部售罄。至於屯門兆山苑，亦已售出單位四百五十多個。該苑的示範單位，在今後三個星期的週末，仍會開放，以供市民參觀。

九巴48號
增加班次

（港訊）九巴宣佈由今（廿一）日起行走禾輋至荃灣碼頭之四十八號將在繁忙時間增加行走班次。在每日上午及下午的繁忙時間內，共增開八班車配合交通需求。每小時單方向起碼可載客八百五十人。

諾貝爾和平獎得主德蘭修女
呼籲婦女勿墮胎
以愛心關懷兒童
應國際家庭生活大會邀請來港發表演說
欲在港設中心收容未婚媽媽被遺棄兒童

（特訊）諾貝爾和平獎得主德蘭修女呼籲世人要以愛心關懷兒童，而婦女應採用自然方法避孕，不要進行墮胎。

德蘭修女今次來港，主要是應邀為國際家庭生活促進協會第三屆國際大會的開幕發表演說。她表示：希望能在香港設立一個緊急中心，收容未婚媽媽及被遺棄的兒童。

德蘭修女對「嬰兒未出生就未有生命」的觀念不表贊同。她認為夫婦如不想撫養兒童，應該將之轉交他人代為收養，而不是進行墮胎。

據表示：目前每年約有數百萬未出生的嬰兒因墮胎而死亡；而在一些貧窮國家裏，例如非洲及印度便是，棄嬰問題反而不及「一些發展中國家嚴重」。此外，她認為目前很多兒童都缺乏家人的愛和關懷，故此向世人作出以上的呼籲，而她在印度推行收養兒童工作，亦是為了對抗墮胎。

德蘭修女於一九一〇年八月二十七日在南斯拉夫出生，現年七十三歲。在一九五〇年在印度加爾各答創辦仁愛女修會，專為貧民服務。其後更創辦垂死者之家，收留遭人遺棄街頭，奄奄一息的人。後來更為痲瘋病者服務。在她不斷努力下，現時仁愛女修會的工作已擴展到南美、北美、非洲、歐洲、澳洲、中東、甚至澳門。而香港的拓展工作亦在本年初開始。

一九七一年，德蘭修女獲得教宗保祿六世頒贈教宗約翰二十三世和平獎；在一九八〇年，榮獲諾貝爾和平獎。而在結束其在港、澳的行程後，她將返回印度，接受英女皇頒授的勳章。據資料指出，該獎章是英女皇頒發給一個最高榮譽，而在近三十年來，獲贈的只有二十四人，其中祇有四個不是英國的本土人士。

今早十時，德蘭修女將會訪問順利邨老人宿舍；其後便會訪問一些貧病交迫者及盲人，到訪一些木屋區和越南難民營的閉式難民營，為需要的提供幫助。而明天則會往澳門的友愛修女會探訪。翌日即乘飛機返回印度，並接受女皇頒授的榮譽。

至於今次邀請德蘭修女來港的國際家庭生活促進協會，是由十三個國家代表於一九七四年在華盛頓成立的。該組織成立的目的，乃是促進家庭生活教育方面提供倡導、輔導及教育服務，尤其於自然方法家庭計劃方面。此外，並提倡及協助成立全國性的自然家庭計劃組織。現時擁有會員一百二十組，分佈於六十五個國家。

而今次會議，乃是為了檢討家庭生活教育及自然方法家庭計劃方面某些重要發展，讓參加者對自然方法家庭計劃之最新科學發展有一個概括的認識，並就促進家庭生活及教育現在推行之各方面工作交換意見。

是次出席人數約共三百人，分別來自六十五個國家。（本）

諾貝爾和平獎得主德蘭修女，昨午在國際家庭生活促進協會第三屆國際大會中，接受市政局主席張有興議員的紀念品。（本報記者攝）

新道路交通規例明年實施後
貨車駕駛執照申請
分中或重型車應考
申請貨櫃車駕駛牌須持硬式貨車牌
新例前獲牌者須三年內考貨櫃車牌

（港訊）擬申請貨車駕駛執照的人士，若被安排於新道路交通（駕駛執照）規例（香港法例第三百七十四章）生效當天或以後考試，申請者可選擇用中型或重型貨車應考。

若應考人用重型貨車應考及格，則將獲發重型及中型兩類貨車駕駛執照。

新法例預料在明年八月間實施。

運輸署發言人昨日宣佈說，根據是項新措施，貨車駕駛執照將分為三類，計為：中型貨車（總重量由五點五公噸至二十四公噸）；重型貨車（總重量逾二十四公噸而不超過三十八公噸）；掛接式貨車。

申請掛接式貨車駕駛執照者必須持有硬式貨車駕駛執照。

發言人補充說，申請「所有貨車」駕駛執照的人士如獲安排在新規例生效前考試，則不會受新規例影響。這些應考人如考試及格，將獲發「所有貨車」駕駛執照。

發言人稱：「該等應考人也同時獲准在新規例生效後三年內駕駛掛接式貨車，如繼續駕駛掛接式貨車，必須於該段時間內考取該項車輛之合格執照。」

持有有效之「所有貨車」駕駛執照的人士，將於換領執照時，獲發中型及重型（硬式）貨車駕駛執照。

九龍城新市肺啓用
耗資二千一百萬可辦多類康樂活動
健身徑五個健身站豎牌示範健身操
兒童遊樂場設備現代化鋪安全墊褥

（港訊）由市政局管理之一大型公園經已完成，為九龍城北部市民提供休憩及康樂設施。

耗資二千一百萬元之聯合道公園，是區內一個市肺，也為居民提供多方面康樂活動。

該公園面積三點四公頃，經於上月建成，並將於本週稍後正式啓用。

公園內多項設施之一是一條二百五十六米之健身徑，徑上有五個健身站，每站均設有指示牌，示範每項健身操做法。

此外，園內並有兩座假山以及一條人工河，河水自假山傾注入毗鄰小湖，湖中央建有一個中式涼亭，既添景色之美，並可避雨遮陰。

其他設施，包括一條長一百四十米散步小徑，以及一處兒童遊樂地方。兒童遊樂場特色為地上鋪有安全墊褥，並有現代化之原木製遊樂設備。

聯合道公園由房屋委員會為市政局興建。該委員會在進行橫頭磡邨及樂富邨重新發展計劃時，將市政局轄下橫頭磡一號遊樂場拆卸，以便興建樂富商場，因此，房屋委員會在聯合道興建公園，作為補償。

該公園位於橫頭磡臨時房屋區舊址，面對巴士總站。

建築工程於去年六月展開，並於上月竣工。

九龍城新市肺內有中式石景花園，湖中建有涼亭。

男性青少年
被控人數減
撲滅罪行運動積極進行

（特訊）一個有為的青年一挺起胸膛，黃大仙區撲滅罪行委員會非官守委員何麥學暉女士，昨日在黃大仙齊心滅罪嘉年華會上，向近二萬五千名坊眾，作出上述呼籲。

何麥學暉表示：近年來，香港社會在急劇進展與繁榮，更一日千里，而科技的發達，亦因此而帶來不少壞的影響，如物質的引誘及享樂的追尋。

她並鼓勵青少年，環繞他們的人，定會給予支持、愛護及幫助，相信會並肩向前，創造美好的世界。

何女士強調：政府及社會人士及各團體正積極推行撲滅罪行運動，而近來十四至二十歲男性青少年被控刑事罪名人數已趨下降，以及他們共同努力之成果。她感謝各界給予他們的合作及幫助，並希望他們會繼續大力支持此項運動。

黃大仙區「齊心滅罪嘉年華會」節目精采，除二十個以撲滅罪行為主題的遊戲攤位外，並有長達五小時的表演，其中有軍裝、滅罪委員會委員、路家敏演唱，聖文德銀樂隊演奏、柔道及跆拳道示範，舞蹈，雜技，魔術及歌唱等，均由少年警訊會員統籌及演出大部份節目。除何麥學暉女士出席外，警察公共關係科總參事凌基理，黃大仙警區指揮官程國勳，黃大仙政務專員余署理，黃大仙區撲滅罪行志願委員會委員李思泌，東九龍工商聯合會會長黃鑑及四位副會長，蘇善祥、該廠商會會長梅林施懋昇及麥海澄等出席，大會主持開幕典禮。

第十八屆全犬種冬季狗展
潘打犬「將軍」
榮獲狗王寶座
系出名門主人親自訓練
餵以雞肉雞蛋維他命丸

（特訊）沙田城門河畔，昨日人聲犬吠聲混成一片，好不熱鬧，原來是港九狗會有限公司在那裏遊樂場進行一九八三年第十八屆全犬種冬季狗展。

比賽十分激烈，到下午五時許全場狗王才告誕生。狗主邱榮龍最為開心，他的潘打（POINTER）愛犬以最高分榮獲全場冠軍，一償宿願。在場親友祝賀，連聲道謝。

狗王乃屬槍獵犬組，白毛有淺棕色斑點，體重七十磅，今年三歲，花名叫「將軍」，每天除吃狗糧兩餐，並食維他命丸，咬骨頭及雞肉，而且為了保持毛色潤澤，主人每日餵以生雞蛋一隻。邱先生謂該犬乃從英國入口，由他親自撫養訓練。除了營養運動外，主人的愛心亦很重要。

查該犬是系出名門。其雙親所生十一頭小犬，有八頭分別在英國及其他地方獲冠軍獎，記者問及一頭這類小狗，從英國買回香港，費用若干時，答稱是三千元左右。梁又補充說，這狗王無意割愛，不論金錢多寡。

邱氏所以特別高興，昨日可說是雙喜臨門，他另一頭愛犬羅德西亞脊背犬亦在狩獵犬組獲冠軍。該頭獵犬重八、九十磅，體格十分魁梧，毛是金棕色，閃閃生光，最特別是背脊上有背逆毛，明顯成一條綫狀，只有這種犬獨有的。這類犬據說在羅德西亞是協助獵人去打獅子的，因為十分勇猛而且牙齒有力，一口可咬碎骨頭。現在卻流行於美國，作婦女良伴以妨色狼。

今屆全能評判乃美國之羅拔活特先生，他特別應邀專程飛港。

活特對本報記者稱，昨日狗展成績不俗。他很滿意。一般水準甚高。至於全場冠軍之潘打狗王，智慧很高，同時表現訓練有素，十分接近嚴格標準規定，這包括頭，咀，耳朵，身高及體重等。他又說近來在澳洲及美國狗展中，潘打狗都能名列榜首。

關於狗隻訓練師之水平，他說從昨日所見，有五六位是符合國際專業水平。不過若干狗主因訓練不足，出賽時未能把狗隻最佳優點表現出來，他希望他們吸取經驗，以後留意。

昨日之狗展共有三十七種純血統犬種，共二百二十隻狗參展，分七組共一百八十場進行評選，狗展並不收費。（強）

非全職職業介紹所
亦同樣受法例管制

（港訊）勞工處發言人昨日解釋，為求職者介紹非全職工作之職業介紹所亦同樣受法例管制。

發言人稱，根據僱傭條例，若任何機構為其他人士介紹工作，不論其工作性質是非全職或全職，則屬職業介紹所。

他又重新提醒經營職業介紹所之人士必須向勞工處領取牌照；牌照費用為每年三百元。而職業介紹所可收取之費用或佣金數目亦受職業介紹所規例限制。

介紹所為求職者進行首次登記及登記後三個月重新登記所收取之費用最高為每次三元；而求職者獲得職位後，介紹所所收取之佣金則最高為首月月薪百份之十。

該法例同時規定介紹所替僱主招請僱員時，對每類職位空缺作首次登記所收取之費用最高為十元，而重新登記則為五元；至於介紹所為僱主覓得僱員後所收取之佣金，則由雙方議訂。

發言人指出，持牌人須在其辦事處展示其牌照及列明收費及佣金資料之附表。任何人士如對經營職業介紹所有所查詢，可與位於灣仔軒尼詩道四號先施保險大廈之勞工處海外僱傭事務組聯絡，諮詢電話為五——二八一〇三五及五——二九六六七〇。

邱榮龍的潘打狗「將軍」，以最高分獲全場冠軍。

青少年吸毒問題
有如傳染病蔓延
預防最佳為鼓勵參與有益活動

（港訊）本港的反吸毒工作，在禁毒常務委員會的統籌下，透過執法，康復治療，教育及國際合作等四個層面的推動，年來頗見成效。不過，助理保安司陳積志卻表示，要徹底對付毒品問題絕對沒有一蹴即就的解決辦法。同時，祗憑政府單方面作出努力並不足夠。然而他對本港社會各階層，致力協助各項反吸毒的工作，深表高興。

陳氏係在昨日假長沙灣麗閣邨舉行的深水埗反吸毒運動研討會上作如上表示。出席研討會的另一位講者，為香港戒毒會康聯會執行秘書林錦，他指出如有堅定決心，毒癮是絕對可以戒除的。

林氏稱：「吸毒者應立即去接受戒毒治療，以便重返社會。」在談及青少年毒品問題時，彼透露青少年吸毒問題嚴重，而蔓延程度一如傳染病。而最佳的預防方法是鼓勵他們多參與有益身心活動和遠離不良份子的壞影響。

「珊瑚公主」渡新歲　暢遊日本「廸士尼」

成人由HK$5,000起　小童HK$3,670

太古集團屬下之太古旅遊及日航屬下之日航天地攜手合作在農曆新年期間特別為本港人仕精心策劃一項海/陸豪華旅遊，乘搭太古旗下豪華客輪「珊瑚公主」號歡渡新歲，全程六日，一月卅一日由香港啟航，途中閣下可盡情享用輪上一切豪華設備及高級娛樂：菲律賓樂隊演奏之夜總會、網球場、游泳池、哥爾夫球場、戲院、豪華賭場等等。

二月五日抵達日本橫濱，回程乘搭日航客機。日航天地及太古旅遊已作妥善安排有以下一至四日之陸上旅程可供選擇：

- 二月五日　橫濱——東京銀座——香港
- 二月五—六日　橫濱——東京廸士尼樂園——香港
- 二月五—七日　橫濱——東京廸士尼樂園——東京市內遊覽——香港
- 二月五—八日　橫濱——東京廸士尼樂園——鎌倉——箱根——富士山——東京市內觀光——香港

在豪華客輪上歡渡新歲，闔府暢遊日本，人生一樂事。名額有限，訂位從速。

詳情請向太古旅遊或日航天地垂詢。

JAL
日本航空公司
營業部
置地廣場
告羅士打大廈20字 5-245011

太古旅遊
香港太古大廈三樓　電話：5-216216
九龍新世界中心701室　電話：3-699681

請寄下列說明書以供參考：
□「珊瑚公主」日本遊
□ 大通太古「旅遊通」旅遊貸款
姓名：
電話：
地址：

華僑日報讀者聯誼會特別主辦
老幼咸宜的戶外活動

週末B-B-Q歡樂遊

豪華舒適遊覽車出發
沿途遊覽新衛星城市近貌
青衣大酒樓同進下午茶
登大帽山觀賞秋日景色
漫遊大埔松仔園
參觀銀禧中心新建設
露天燒烤場共享野火大會
供應燒烤用具食品飲品
楊協成贊助美味沙爹醬

地點：沙田銀禧體育中心露天燒烤場
日期：12月3日（星期六）
時間：下午二時半至下午十一時
集合時間及地點
香港區：二時正皇后碼頭
九龍區：三時正尖沙咀中間道
費用：$118.00
報名處：
德輔道中88號華僑商業大廈1802室
七海旅運有限公司　電話：5-413081（四線）

香港人遊香港

élysée 利是筆

本廠鄭重宣佈：由一九八三年十一月一日起，
經委托 比利夏洋行 為西德 élysée
「利是筆」香港及澳門獨家總代理。

比利夏洋行
香港永興街四號
福園大廈二樓

電話　：5-662113-5
專用電訊機：62461 BERA HX
電報掛號　：BERAHA HONG KONG

Reinhold Dummert GmbH & Co. KG
Ispringer StraBe 1-3
D-7530 Pforzheim
West Germany.

Tel.　: (07231) 17061-63
Telex : 783726 DUPEN
Cable : DUMMERTPEN

體育

亞洲男籃錦標賽處女戰 116－50
香港大勝澳門
揭幕禮黎敦義張有興程萬琦致詞
今續賽七場二時半港島伊館展開

第十二屆亞洲男子籃球錦標賽昨午揭幕，輔政司黎敦義（右），市局主席張有興（中）及亞洲籃協主席程萬琦（左）致詞。

（特訊）市政局與香港業餘籃球聯會合辦，第十二屆亞洲男子籃球錦標賽，昨午在灣仔新伊館隆重揭幕。揭幕儀式下午一時半開始，運動員進場後，首先由市政局主席張有興致詞，歡迎各國選手來港參賽，繼由亞洲籃協及香港籃聯主席程萬琦致詞。程氏稱本屆賽會為規模最大者，香港能夠獲得主辦權，深感榮幸，相信通過比賽，除能提高亞洲籃球水準外，更可促進亞洲各國間之友誼。

輔政司黎敦義昨日表示，第十二屆亞洲男子籃球錦標賽為亞洲一流球員提供最佳機會，使他們能在競爭激烈但友善的比賽氣氛下，一展身手，互較高下，從而提高亞洲籃球的水準。

黎敦義是在伊利沙伯體育館主持該項錦標賽開幕典禮致詞時，作上述表示。

他讚揚香港業餘籃球聯會舉辦該項重要的國際體育盛事。

黎氏說：「多年來該會一直積極地熱衷提倡籃球活動。

「本港政府也極為渴望透過與有關業餘體育團體合作，提倡本港體育活動。」

黎敦義對香港主辦這次亞洲籃球錦標賽，表示高興。

他又說：「這可以進一步提高本港年青一代對籃球的興趣，使更多青年人參加籃球活動。」

香港隊隊長代表各國選手宣誓，由籃聯會長湛兆霖監誓。最後是介紹主禮人輔政司黎敦義與各隊領隊認識。

香港隊在揭幕戰，憑着較佳的技術及合作，旗開得勝，以一一六比五〇大勝澳門。昨午另一場比賽，伊朗卅九比卅二領先上半場後，以九六比六九挫巴基斯坦。

分組初賽第二天賽事，今日總有七場，分別在港島新伊館及九龍伊館舉行。

港島新伊館四場比賽：日場下午二時半A組印尼對伊朗，四時B組澳門對韓國，門劵分為十元，三十元。夜場下午七時D組科威特對印度，八時半C組新加坡對馬來西亞，門劵二十元，三十元，學生票十元。

九龍伊館三仗：下午五時C組約旦對日本，六時半B組泰國對香港，八時巴基斯坦對中共，門劵二十元，學生票十元。

新伊館，日場印尼對伊朗，前者昨日因對手較強，自難有所表現，今日對伊朗，印尼隊必力拚，而伊朗將靠身材體力爭勝。澳門遇韓國恐已處於劣勢，雖與上屆亞洲男籃亞軍及去年亞運男子籃球賽冠軍爭衡。夜場科威特對印度，兩隊於去年亞運籃球賽決賽週相遇，科威特以七十三比六十一取勝，今相隔一年，印度隊經過不斷改進，實力增強。但去年有主場之利仍難取勝，此日客地重逢，科威特勝望仍屬稍高一綫，新加坡對馬來西亞，這兩支鄰國球隊，彼此了解對方實力，敎練之調動及球員之戰意，將為決勝關鍵。

九龍伊館三仗，約旦對日本，雖然約旦被視為一黑馬，但上屆亞洲男籃賽及去年亞運雙料季軍日本，尚不致演出失常，仍可望在苦中取得勝利。香港對泰國，將屬一場「大戰」，因此仗為每組第二位置之爭，預料殺得天翻地覆，巴基斯坦對中共，上屆亞洲男籃複分組賽，巴基斯坦以五十八比一百廿八慘敗，今夕仍難創出奇蹟。

今日開球禮分別由籃球聯會副會長李柱，黃建文，楊植秋，邱福平，王爲謙，黃偉慶及盧建華等主持。

昨日首仗香港對澳門，主隊無論球技及合作，均優於對手，開賽不久即以八比〇領先，澳門苦戰下始由麥祥友打開紀錄，港隊由鄭志雄指揮，配合顏文坦，樊建邦遠投近射，不久即將綫分拋離至十九比二。港隊聯防嚴密，澳隊未能滲入起手，外投又欠準繩，取分困難，港隊越打越順，以五七比廿九領先完上半場。下半場，港隊以吳柱棠及顏文坦為雙箭頭，頻頻施以快攻得手，綫分再拋離至六八比廿九。澳隊表現仍無起色，祇憑外圍投射取分，粒粒皆辛苦。香港終以一一六比五〇奏捷。

次仗接着上演，由伊朗鬥巴基斯坦。上半場，戰情十分緊湊，綫分距離經常祇有幾分。伊朗球員體高佔得便宜，而且速度快，體力好，搶籃板球有把握。巴基斯坦則投射準確及走位靈活，並具備滲入籃底起手的功夫，其中四號萊丁及十一號里古特爲隊中取分之顧。伊朗隊憑實力較平均，以卅九比卅二領先上半場。下半場，伊朗隊憑着較佳的體力及取得籃底控制權，綫分逐漸拋離，終以九六比六九壓倒巴基斯坦。

昨日比賽除香港及伊朗外，菲律賓，日本，南韓及中共亦順利勝出。唯一的小冷門，為初次參賽的約旦上半場落後卅二比四六，下半場反敗為勝，以八二比七四氣走馬來西亞。

亞洲男子籃球昨日戰果

A組伊朗勝巴基斯坦九六比六九（上半場卅九比卅二）中共勝印尼一三五比五八（上半場七六比廿四）

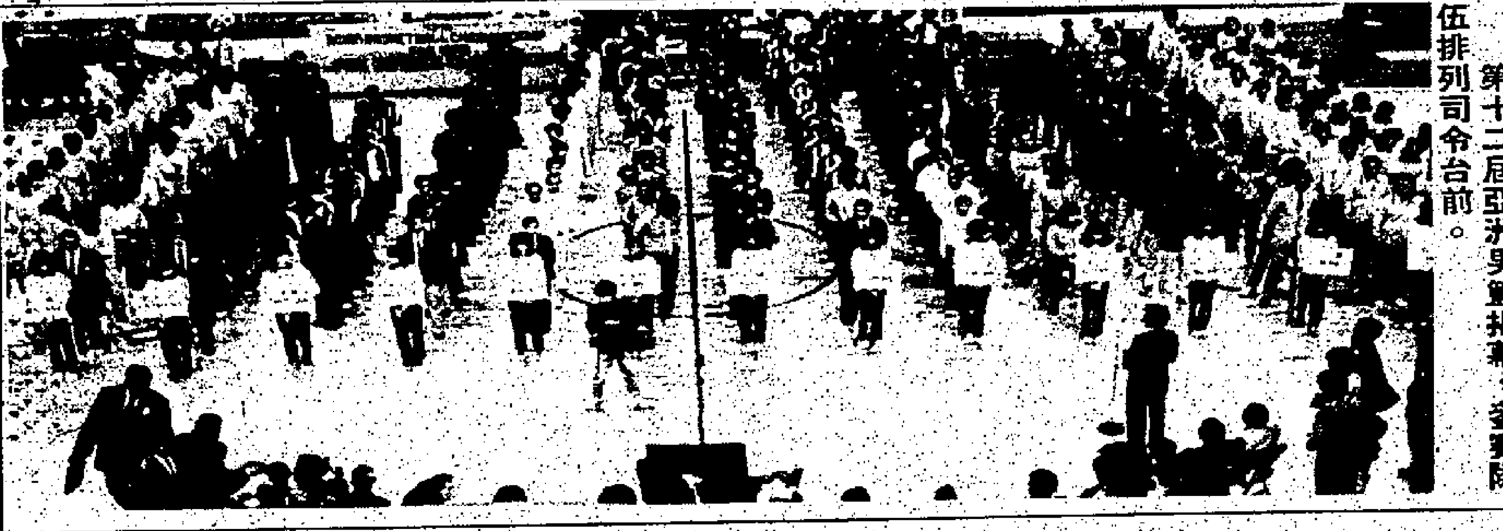
B組香港勝澳門一一六比五〇（上半場五七比廿九）南韓勝泰國一二一比五〇（上半場六九比廿五）

C組日本勝新加坡八八比五二（上半場卅七比廿二）約旦勝馬來西亞八二比七四（上半場卅二比四六）

D組菲律賓勝科威特七八比五七（上半場卅五比廿六）

亞洲男籃港隊首仗擊敗澳門。圖示港隊譚信銓（七號）籃底跳射得手。

第十二屆亞洲男籃揭幕禮，輔政司黎敦義（右）與香港隊領隊（左）握手。



第十二屆亞洲男籃揭幕，參賽隊伍排列司令台前。

旺角場足球聯賽一場混戰
2－1 流浪挫先特霸
徐海弘李偉全下兩城李志鴻破蛋

（特訊）昨晚旺角場甲組足球聯賽演出一場混戰，流浪以二比一挫先特霸，流浪徐海弘及李偉全在上半場各入一球，以二比〇佔先，而先特霸李志鴻下半場頭槌破蛋。

先特霸因為後防滿出失準，使黃金福其門如市，在陣脚未穩之下，被流浪該後從後推上任中場球員徐海弘先入一球後，再在後防球員及門將誤會之下，被李偉全再下一城，及至下半場，先特霸才擺脫了被動的劣勢，由李志鴻頭槌追回一球。此後雙方球來球往，互有攻守。

先特霸因有麥佳及哥文受傷倦勤，使整隊攻守失據，至下半場才搶回部份攻勢，但兩隊踢來頭得急躁，使球賽混戰場面較多。

上半場

七分鐘，流浪遲得罰球，羅斯左面擺橫，徐海弘禁區角拉弓抽射，黃金福雖然拍到皮球仍彈入網角。

十九分，流浪先入一球。流浪再攻，李偉全右面底綫回傳，羅斯故意漏後，朱耀忠禁區外勁射高出。卅二分，李桂雄解圍不遠，朱耀忠截得「高利」抽射，黃金福及時封位接去。卅五分，先特霸鄧劍棟右翼位斬中，波倫泰頭槌攻門斜出。四十一分，流浪再攻，羅斯禁區外射門，皮球彈中何國樑後至龍門右面，流浪李偉全及先特霸門將同時衝前，李偉全快一步將皮球挑去後，輕易撥入後門。流浪勝二比〇完上半場。

下半場

三分鐘，先特霸鄧錦添左面開出角球，李志鴻伏兵門前，一頂入網，追成一比二，較接近之紀錄。六分鐘，先特霸再攻，李志鴻右輔亂中，波倫泰頂前，施維山衝頂被任煒雄拍出。十四分，李兆榮入替衛門受傷之施維山。廿五分，流浪羅斯不君子行爲被黃牌警告。卅一分，流浪何錦培入替朱耀忠。先特霸黃金入替鄧劍棟。至完場，先特霸始終無法扳平。兩隊開賽時陣容如后：

流浪：任煒雄；曾錫昌，徐海弘；梁偉文，林守焯，傅振邦；李炳雄，朱耀忠，李偉全；吳志英，羅斯。

先特霸：黃金福；何國樑，李桂雄；龍志成，鄧錦添，波倫泰；古廉權，李志鴻，施維山；蔡偉文，鄧劍棟。

第十二屆亞洲男籃錦標賽，籃聯會設國際宴，圖爲：會長湛兆霖（中立），主席程萬琦（左）席間敬酒。

亞洲男籃首天賽事，伊朗勝巴基斯坦九六比六九。圖示伊朗球員（白衫）籃底舉手投射。

歐洲冠軍網球錦標決賽
麥恩萊眞美亞爭霸
蘭度夏居里斯準決相繼被擯出局

（美聯社比利時安特惠普十九日電）麥恩萊於週六的準決賽以六比一及六比二輕易衝過西班牙夏居里斯一關贏取七十五萬美元獎金的歐洲冠軍網球錦標賽的決賽權。麥恩萊將於週日的決賽與美籍同袍眞美亞倒戈，問鼎冠軍寶座，眞美亞於另一仗準決賽爆冷淘汰首種籽捷克蘭度，奪得決賽權，成績七比五，四比六及六比三。

廿四歲的世界第二號網球手僅用了六十四分鐘便把九號的夏居里斯淘汰出局。

麥恩萊在甫一交鋒，便發極搶攻，打出四記ACE球，並頻頻搶前上網，防止夏居里斯從底綫殺球，採用干諾斯應付卅歲的西班牙球手之同一策略。

夏居里斯從未與麥恩萊相逢，看來已演出他於半準決賽迫退干諾斯所抱的信心。他所用的前後手球所擊出的貼界球並未能如勝干諾斯一役那般成功。

夏氏說他不是世界冠軍故有時他在迎戰頂尖好手如麥恩萊等難免感到有點驚怕及失準。

眞美亞爆大冷，擯退世界第一號網球手捷克蘭度，成績七比五，四比六及六比三。蘭度雖然有十八記發球直接得分，但仍闖不過十二號球手眞美亞一關，被淘汰出局。

東京女獅盃網球賽爭后
艾華特撼拿氏
準決賽譚絲華妮與積家被擯

（合衆社東京廿日電）成功衞冕溫布頓及贏得美國公開錦標的拿華杜露娃將與法國公開冠軍艾華特於週日的女獅盃網球賽決賽碰頭，角逐這項獎金共達廿萬美元的錦標賽后座。

星期六的準決賽，拿華杜露娃輕易摧毀匈牙利球手譚絲華妮的挑戰，以六比三及六比三過關；而艾華特則挫美籍球手積家，成績六比一及七比五。

世界女子網球榜排名首位的拿華杜露娃於五十四分鐘的比賽內，可說控制了整個比賽，牽着匈牙利球手的進退。現時是美國公民的拿氏生於捷克。

世界第二號女子網球手艾華特於準決賽一開球便以節節搶攻，勢度淩勵，在首盤四度打破積家的發球局。

但積家在第二盤看似壓倒艾氏的氣焰，在第五局首次打破艾華特的發球局，領前三比二。不過，稍一失勢，艾華特便重奪控制大局的優勢，於八、十及十二局打破積家發球局，闖進決賽，與拿華杜露娃爭標。

菲隊問題球員資格
本月廿三開會決定

亞洲男子籃球錦標賽菲律賓對科威特，昨晚照常在新伊館舉行。前日亞洲籃協召開臨時會議時，曾有會員國代表認爲菲律賓隊有「問題球員」，在未澄清之前，此等「問題球員」不能出賽。直至昨日，鑒於賽會已售出門劵及一切安排，亦須顧及，暫准菲律賓隊之兩名被視爲有「問題球員」球員上陣，並經對賽球隊科威特同意與菲隊對抗。結果菲律賓隊勝七八比五七。至於菲律賓隊被視爲有問題之球員，是否合乎參加此次比賽之資格，仍待亞洲籃協本月廿三日召開同人大會時提出研究，並徵詢國際籃協總幹事史丹城之意見，如菲律賓隊被認有問題之球員，經研究後並無問題，則已符合參賽資格，昨晚菲律賓對科威特之戰果維持不變。倘曾經出賽之兩名被視爲「問題球員」被裁定爲不合格，則菲隊雖然獲勝，仍作輸波論。

英國足球射手榜

（美聯社倫敦十九日電）英格蘭足球聯賽經週末比賽後，入球最佳成績之球員依次如後：

球員	隊名	入球
韋殊	利物浦	十六球
阿剌堡	托定咸	十四球
韋特	維拉	十四球
史塔普頓	曼聯	十三球
活確	阿仙奴	十二球

南非公開網球賽
祈克胃病決退出

（法新社約翰尼斯堡十九日電）阿根廷網球祈克被迫退出下週於此地揭幕的南非公開網球錦標賽。

祈克於最近在比利時安特惠普的網球賽，數度受到胃部肌肉抽筋之困擾，是星期天退出網球賽三名球手的第一個。

另兩名退出比賽的球手分別爲法國李牛尼及西德麥拿。

星期二在此地揭幕的賽事，參賽的好手包括有夏居里斯（西班牙）加倫（南非）維拿斯（阿根廷）高美斯（厄瓜多爾）及美籍球手史簡倫，謝拉提斯及戴查爾，新入籍美國的南非球手卻克亦會參加。

1－0 西班牙甲組足球
彭龍拿挫沙維爾

（法新社瑪德里十九日電）週末舉行之西班牙甲組足球聯賽奧沙舒納彭龍拿以一比零擊敗比提斯沙維爾。兩隊半場仍是打成零比零之紀錄。

羽總決定加強
訓練球員計劃

香港羽毛球總會決定了一個相當重要的訓練計劃，該訓練小組成員包括林建沛，陳賽勇，梁璧聯，施寶安，陳漢柱，決定了五個計劃的綱目：（一）初學打羽毛球者；（二）有潛質的球員；（三）少年優秀球員；（四）高級球員；（五）香港隊隊員，而教練方面亦分別有多個教練團，使彼等能夠獲得好的教練，練習分級任教，基層教練，中級教練，高級教練，客座教練，整個計劃將由此小組作妥善之安排云。

泳聯明商
先進泳賽

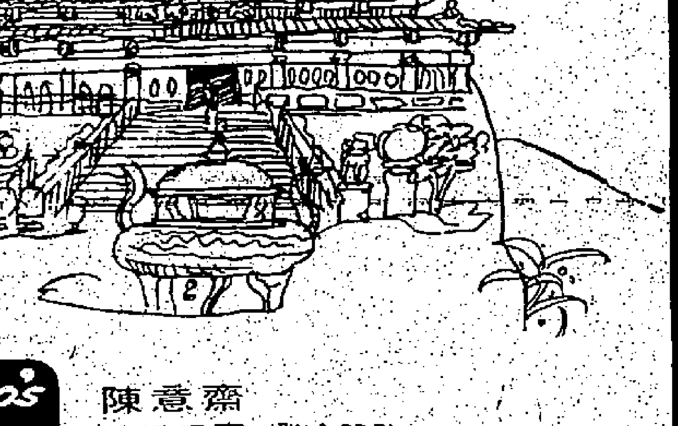
華泳聯會定於明（廿二日）星期二下午七時，在灣仔灣景道佳境潮洲酒菜館四樓召開游泳小組會議，商討第二屆冬季先進游泳比賽有關事務，會後由彭錦俊副主席款待，各委員希依時出席共商云。

香港人遊香港

寶蓮寺大澳水鄉遊 天天出發

華僑日報讀者
七海旅行團主辦

首創本港高級旅行團
獲參加團友一致好評



梅窩專線冷氣船位
專車上山不必輪候
旅途舒適精美上素

乘豪華客位專輪往返梅窩
瀏覽東方威尼斯大澳漁村
漫遊龍田新村觀最新建設
自由選購著名特產及海味
專車直達昂平寶蓮寺攬勝
遍遊大嶼山風光秀麗如畫
鳳凰山齋堂享用精美上素
漫遊茶園品嘗山水豆腐花
觀光石壁水塘賞偉大建設
全場贈送陳意齋旅行三寶
楊協成贊助檸檬茶奉嘉賓

時間：上午九時至下午五時卅分
費用：$105.00

Yeo's 楊協成 陳意齋 旅行三寶 聯合贊助

代售票處：
金寶彩色沖印 Kingsburg
金寶彩色沖印其中十間港九分店

中環	皇后大道中37號余道生行地下	5-235265
	香港太子大廈地下27A	5-260511
灣仔	灣仔道140號海運商場	5-729705
	灣仔高士打道250號伊利沙伯大廈	5-7950956
北角	英皇道255號國都商場地下	5-787348
跑馬地	成和道6號地下	5-739570
尖沙咀	彌敦道美麗華酒店商場	3-691042
深水埗	大埔道156號B1地下	3-7776897
土瓜灣	旭日街19號	3-646283
觀塘	裕民坊63號地下	3-891438

報名地點：
七海旅運有限公司
香港德輔道中88—88號華僑商業大廈1802室 5-413081（四綫）

1984
香港年鑑 預約訂書單

敬啓者：茲依貴報優待辦法預定精裝一九八四年香港年鑑一冊，每冊定價港幣叁拾捌元正，（實交港幣叁拾元零四角正），茲將　　銀行第　　號劃綫支票一紙付上，（支票請書明支付「華僑日報」並加劃綫）祈將收據及「取書單」依址寄回爲荷！

此致
華僑日報社

訂書人（簽名或蓋章）

地址：

一九八三年　月　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九八三年十二月底止，逾期無效）

（無意預定者不須填此表）

華僑日報編印
1984 香港年鑑
補查港九工商各業啓事
已在編纂中祈速將表塡妥寄回以利排印

敬啓者：本報編印之一九八四年香港年鑑（第三十七回）內有「工商」，「醫療」，「學校」，「社團」等名錄，早經分別寄出複查表，並蒙熱誠協助塡妥寄回，至深感幸！現正陸續整理編纂中，為使因拆舖遷移而無法收到該種複查表者能夠補塡，及使新設各業商行人士亦能將其名號列入，加強服務上之宜傳與聯絡，特將各業調查表在本欄刊登，以免遺漏，已接獲複查表者，敬請儘速將表格填妥寄回，至希各界人士留意爲禱！

1984
香港年鑑 各業調查表
（表內①至③項全用六號字登出免費）

	①名稱	②地址	③電話	備註

請在本欄內塡明：「醫療一覽」、「學校實錄」、「社團總覽」、「工商名錄」、或某牌行業，以便參攷按類編入。

本項用六號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，一行限六個字收十元，兩行限十二個字收二十元，最多限登兩行。

（請簡略列明有關行業以便分類編排。）

本號名稱請用四號方頭大字　　個字共　　行登出
本號願照章繳交排印手續費　　元正茲將
銀行第　　號劃綫支票（支票請書明支付
華僑日報並加劃綫）一紙奉上祈將收據依址寄回
（簽名或蓋章）
年　月　日

（名稱、地址、電話等項如有變更，請將新名稱、地址、電話函寄華僑日報出版部「香港年鑑」以便改正。）

本港新聞

廿一歲下男性犯罪率續下降

撲滅青少年罪行運動已見成效 「警訊之聲」問答比賽完結頒獎

（港訊）警務處副處長（行動）顏理國前日說：由少年警訊為先鋒的撲滅青少年罪行運動已見成效。

顏氏透露：自該運動在本年七月一日推行至今，已有不少進展。十四歲至廿一歲男性的犯罪數字已不見上升。八月至十月三個月內，介乎該年齡的男性因犯罪而被警方檢控的案件比去年同期減少了一百八十宗，即下降了百分之八點一三。

顏氏在「少年警訊之聲」問答比賽總決賽前作此表示。他並說，由八一年四月至八三年三月兩年間，少年警訊推行防止青少年犯罪活動，對象是十一歲以下的青年人，成績十分理想。現在，他們正將同樣的訊息傳達給十四歲至二十歲的男青年，他們會見他們有此成績。」

他說：「少年警訊計劃辦得有聲有色，對青少年罪案遞減居功不少，早已馳名英國和世界各地。」

「一個社會的前途是否美好端賴這個社會的年輕一代，所以本人相信大家必能在未來的香港社會看到少年警訊計劃的真正成果。」「當少年警訊會員日漸長大，他們從與警方緊密聯繫和參與各類社區活動所得的經驗便發揮作用，為他們的成長打好基礎，培育他們成為奉公守法的好市民。」

「少年警訊之聲」問答比賽乃由警方與香港電台合辦，目的在提高少年警訊在各方面的認識，因此發問的範圍甚為廣泛，包括：撲滅及防止罪案、警務、時事、地理、歷史、數學及文學。

在前日的總決賽中，觀塘區甲隊壓倒其他兩隊榮獲冠軍，深水埗區甲隊及油蔴地區乙隊分別得亞軍及季軍。

三隊決賽隊伍是於過去三個月來，在初賽及複賽中，擊敗其他來自十七區的廿四隊代表隊而獲得出綫的。

在頒獎禮中，由副廣播處長郭惠康頒獎予優勝隊伍，香港電台中文台台長朱培慶頒紀念錦旗予各參賽隊伍，顏理國則頒贈紀念品予比賽主持人黃子澄。

整個總決賽的精采過程將於十二月八日下午六時半在香港電台第一台的「少年警訊之聲」節目中播出。

東九龍居民福利會 聯席會議籌辦敬老

（特訊）東九龍居民福利會，昨日下午七時假彩雲邨成發餐廳，舉行第六屆首次聯席會議。

出席者有：會長林紹楷，理事長傅仰成，副理事長區少泉，首長李棉，區少偉，周潤谷，鄧瑞英，鄧德明，莫翠珍，李偉珍，梁麗雲，梁錦棠，曾祥坤，徐海，張志強，李錦及區員楊劍鳴等多人。由理事長傅仰成主持。

傅理事長在會議席上首先致詞稱：東九龍居民協會成立已逾十多年，歷屆都有舉辦敬老稚幼聯歡晚會，招待區內老人晚宴，並致送禮物包與各耆英，本人被推選為當屆理事長，敬希各首長，委員同心協力，共同發展會務，為區內居民謀福利，為社會服務。詞畢共同討論事項：（一）討論敬老聯歡大會，定於明年元月十五日盛大舉行。（二）討論定期舉行第六屆就職典禮。（三）為方便推展業務，擬租用黃大仙下邨一處為會址。並討論其他各項事宜。並即席公推區少泉，李棉，周潤谷，區少偉，鄧德明，李偉珍，梁錦棠，曾祥坤，徐海，梁麗雲，張志強，李志軒，黃永昌，李蓮，楊松洲等十五位為就職典禮暨敬老聯歡大會籌備委員。並聘請楊劍鳴為籌委會主席團顧問。（奕）

圖：東九龍居民福利會昨舉行聯席會議，籌備敬老大會，理事長傅仰成主持。（本報攝）

佛教何李寬德慈善基金 捐鄭麗娟叁千元

月來迭次濟助不幸多宗

佛教香海正覺蓮社設立之何李寬德慈善基金，對社會不幸事件之緊急濟助迭有辦理，最近又撥款捐助下列不幸人士，計有：（一）為同情葵涌石籬邨之鄭麗娟女士因被判入獄，引致六子女頓失照顧，特捐助三千元，（二）居住於大埔漁角臨時安置區之建築工人李金沛日前於元朗建築地盤工作時墮樓身亡，遺下妻子譚意貞及三子女，居屋復遭火災，生活困厄，捐助三千元以濟燃眉需要，（三）建築工人李榮被懸空泥車擊斃遺下一妻兩子一女，濟助二千元。

黃大仙區陸運會 社團首長剪綵開幕

逾千青年角逐錦標

（特訊）由黃大仙區議會，政府康樂體育事務處與黃大仙康樂體育會聯合主辦，一九八三年「黃大仙區陸運會」。昨日上午九時卅分假九龍旺角球場舉行開幕典禮。

大會敦請黃大仙署理政務專員余志穩，康樂體育主任吳慈，康樂體育會名譽會長朱振東、關乘銓、周兆碩及主席馮光中主持開幕剪綵並代表賽會致送紀念品及頒發優勝健兒獎品。

大會主席馮光中在致詞中指出：「黃大仙區一年一度陸運會，深受區內青少年喜愛，本年參加男女健兒達壹千人，馮氏又謂：本會將推行多項精英訓練計劃，例如：黃大仙區男女子籃球訓練，足球訓練及韻律操訓練計劃等。以便在區內選拔精英及有潛質健兒，他日代表黃大仙區參與區際各項比賽，以配合本會之宗旨。」

詞畢由署理政務專員余志穩主持首項賽事，四百公尺男女混合接力邀請賽發令禮。

昨參與盛會嘉賓有：區議員，各界社員首長，阮秋、張禮炳、鄭德健、伍周美蓮、陳秋帆、區育才、盧仲熙、吳歆健、鍾銘江、譚耀發及坊衆等。（奕）

圖：黃大仙區社團合辦運動會，政府長官余志穩，吳慈儀，社團首長馮光中，朱振東，關乘銓主持剪綵。（本報攝）

潛入學校圖偷竊 青年判監守行為

（新亞社訊）一名無業青年，於上月廿九日，糾黨潛入何文田一中學內，企圖偷竊，事發為警方拘捕，控以一項爆竊罪名，去週解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，法官於審閱感化官及勞役中心的報告書後，判予被告受感化官監守行為十八個月。

被告廖瑞堅，廿二歲，無業，被控於八三年十月廿九日與其他不知名人士，潛入九龍文福道廿七號余振強紀念中學內，意圖偷竊。

案情透露：十月廿七日下午三時半許，上述學校食堂的一名姓李老板鎖好一切門匙後便離去，至十月廿九日凌晨三時半許，忽聽到食堂內傳出砰砰之聲，遂往報警，兩名警員奉召到場，被告與幾個人突自內衝出，警員追不到，即用無綫電通知電台，一名在巴富街何文田官立中學外警員遇到被告，由於與電台所描述的衣著相同，遂上前將被告拘捕，並返現場，經前述兩警員認出便是從學校衝出那些人中其中的一個後，便將其帶返警署落案檢控。

陳仲輝國術會開幕禮

（特訊）陳仲輝國術會，昨（廿）日下午二時舉行開幕典禮，敦請中國國術總會永遠會長陳漢宗、主席廖子強、白鶴體育總會永遠監督陸智夫、永遠榮譽會長霍崇基，關德興，香港中醫師公會理事長吳英鑑，世界功夫總會主席吳文彪、影視紅星石堅、鄧光榮聯合主持開幕剪綵。並請白鶴總會永遠會長陳永年主持牌匾揭紅，陸智夫國術社同學會永遠會長歐標主持關帝寶花。參與盛會社會紳商名流各界社團首腦及坊衆等數百人，場面熱鬧。（奕）

圖：陳仲輝國術會開幕，社團首腦、影視紅星主持剪綵。（本報攝）

黃大仙滅罪運動 昨舉行嘉年華會

滅罪海報設計賽頒獎

（特訊）一個大型的滅罪嘉年華會，於昨（廿）日中午十二時至下午五時，假新蒲崗彩虹道遊樂場舉行。這個活動是由黃大仙區撲滅罪行委員會，黃大仙警民關係組及東九龍廠商聯合會主任。節目包括有攤位遊戲及一個為時達四小時的綜合表演，內容全部都以撲滅罪行為主題。並由區內警訊少年各分會負責新有攤位遊戲工作及部份綜合表演，全場吸引逾萬青少年參加。

昨日開幕典禮，由中央滅罪委員何麥學輝，黃大仙警區指揮官程國源，東九龍廠商聯合會會長黃鑑，副會長蘇善祥，趙梅林，黃大仙區署理政務專員余志穩，施懋昇，麥海澄，黃大仙區撲滅罪行委員李思泌主察公共關係總參事凌基禮，分別代表大會致送紀念品及頒發獎品與滅罪海報設計比賽優勝者。

程國源總警司在致詞中指出：黃大仙區齊心滅罪嘉年華會，每年都舉辦大型康樂活動，內容都是以宣傳滅罪為主題，透過此項活動的宣傳，使青少年對撲滅罪行有深刻的認識，知道什麼是奉公守法，什麼是犯罪敗行，並且明了警民合作的重要，進而協助警方撲滅罪行。

繼請黃鑑會長致詞略謂：黃大仙齊心滅罪運動，是本會的第四次共同參與，主要目的是鼓勵青少年踴躍參加，是項有教育並具娛樂性，啟發青少年對罪行之認識，藉此培養青少年的良好品德，分知善惡、是非，不致與歹徒為伍而誤入歧途。禮成後，綜合性遊藝會隨即展開。（奕）

圖示：黃大仙滅罪嘉年華會昨舉行開幕禮，主禮長官、社團首長等主禮後合照。（本報攝）

陳冠鴻 林慕貞 喜結連理

陳冠鴻醫生，林慕貞小姐昨二十日假九龍塘高打老道基督教會舉行結婚典禮，並在尖沙咀香格里拉大酒店擺設酒會，歡敘親友，到賀社會名流嘉賓親友數百人衣香鬢影，喜氣洋溢。乾坤兩宅，均為本港名門望族之後，學業有成，男才女貌，誠屬珠聯璧合，佳耦天成。

陳冠鴻醫生，幼承庭訓，年青有為，畢業於英國聖約瑟中學，旋入伯明瀚醫學院，獲學士位，現任職本港那打素醫院駐院醫生，基督教聯合醫院專科醫生，宅心仁厚，醫術精湛，先父陳經緯，經營米業，貨倉業務並曾任東華三院保良局博愛醫院總理，熱心社會公益。

林慕貞小姐，系出名門，淑德幽嫻，畢業於美國羅省藝術學院，現任職於德婷時裝公司採購部，父親林思進，畢業於菲律賓遠東大學，為本港銀行界知名人士現任嘉華銀行常務董事兼總經理，曾任香港政府稅務局諮詢委員，西區扶輪社社長，僑會學院、培正、培道中學校董，浸會醫院董事，乾坤兩宅堪稱滿門俊彥，聲譽相將。

獅子山獅子會赴日本 與白鷗獅會行結盟禮

（特訊）獅子山獅子會，昨由應屆會長謝繼棠、前會長謝繼洲率領獅兄、女獅、少獅及獅嫂數十人於昨日下午一時十五分乘日航班機飛往日本東京與白鷗獅子會舉行結盟典禮。隨後又轉赴台北市與第十九國際獅子會舉行結盟姊妹會，屆時並由何應欽將軍主持授證儀式。

會長謝繼棠稱：他們此次赴日本及台北市除與兩獅會舉行結盟姊妹會外，並拜訪台北市北投國際獅子姊妹會，約本月廿三日返港。

昨前往歡送者有：分域主席區紹祥、前總監伍楚生、吳彥男、前會長鄭權、副會長黎榮基、蕭樹強、洪奮志、少獅會會長沈安娜、獅兄楊華、楊鏡波、蕭旭成、吳少鵬、歐瑞源、莊業文、鄧祥輝、龔鳴夫、區欽、李少殷、少獅黃艷玲、孫桂梅、閔海強、謝愛莉等多人。

赴日、台參加結盟成員有：會長謝繼棠、會長謝繼洲、女獅會會長謝李黛男、副會長麥舜琼、高郭嘉齡、秘書勞潔儀、獅嫂謝周萍、女獅張黎秀英、戚麥燕卿、邱清揚、陳愛蓮、程陳珍蓮、夏秀英、羅小紅。

圖示：獅子山獅會昨赴日、台參加結盟姊妹會，全體在機場合照。（本報記者攝）

中西區節舉辦兒童嘉年華會

數千小朋友與家長同樂 環山競跑太平山頂舉行

（特訊）數千名小朋友昨午聚集在中區遮打道行人專用區，參加中西區節兒童嘉年華會，使整個皇后像廣場比平時增添不少熱鬧。

副民政司黃錢其濂在開幕致詞時表示：今年是中西區節舉辦的首年，由去月卅日開幕至今，不同之節目已陸續舉行，在長達一個月的節目裏，籌委會為大家準備了十多項活動，形式多樣化，希望能夠照顧到區內不同年齡的居民喜好及興趣。就兒童嘉年華會為例，各項活動均經過悉心策劃及設計，以配合四至十二歲兒童的興趣。

黃錢其濂指出：希望各位小朋友能珍惜童年，與家人一起參加各項活動，以歡渡一個愉快的週日。嘉年華會除由中西區區內學校派出學生負責表演外，更有康樂競賽活動。還有麥當勞叔叔表演及免費全家福攝影服務，節目可謂非常豐富。

出席昨日主禮嘉賓包括：中西區政務專員趙婉珠，區節籌備委員會主席廖烈科、兒童嘉年華會工作小組主席冼杜淑娟、中西區政務主任余賜和、港島北地政專員許義理、康樂體育總監趙炎信、中西區總福利主任陳載寶及區議員徐米林等。

另外，有益身心的環山競跑於昨晨十時舉行，以山頂夏力道作起點，賽程分六千米男子公開組，六千米男子少年組及三千五百米女子組等。

在中西區政務專員趙婉珠及港島福利專員顧楊彥慈主持鳴槍禮後，四百多名男女健兒沿夏力道、盧吉道及克頓道，力作健步長跑。（輝）

中西區兒童嘉年華會的攤位遊戲，吸引大批觀衆。（本報記者攝）

聖約翰救傷隊 隊員近三千人

黎敦義主持週年大會操致詞 希望自由參與服務方式不變

（特訊）署理布政司黎敦義昨日在香港聖約翰救傷隊週年大會操及檢閱儀式的致詞中，讚揚聖約翰救傷隊長期以來對服務社會所作出的貢獻，及各隊員服務社會和熱心公益的精神。

黎敦義表示：希望這種自由參與服務社會的生活方式，能永遠保持不變。

昨日週年大會操儀式，在加路連山南華體育會球場舉行。這次黎敦義出席聖約翰救傷隊週年大會操儀式，除了主持部份檢閱儀式及致辭外，並為該組織頒發長期服務獎章及比賽銀杯予三十五名隊員。至於第一部份檢閱儀式，則由聖約翰救傷隊總監趙公輔太平紳士主持。

今次參與大會操的隊員，總數超過一千人。而出席是次慶典的總人數超過一千五百人，包括警務處處長韓義理和多個政府部門及自願機構之代表。

聖約翰救傷隊是一個服務社會的自願組織，成立超過六十八年。該組織一直為成年男女及青少年提供急救及家庭護理訓練。無論在海灘，運動會，或是舉行足球賽事，及各種公衆集會中，聖約翰救傷隊都會隨時準備為市民提供急救服務。而該組織每年均會從新甄審所有隊員的資格，以確保一貫的服務水準。

在過往一年中，聖約翰救傷隊隊員曾出席公衆救傷服務近十三萬小時。至一九八三年十一月十日止，聖約翰救傷隊共有現役隊員二千九百四十八名，分別來自三十五個救傷隊，十八個護士隊及三十個見習隊。（本）

黎敦義議員（穿西裝者）昨日為聖約翰救傷隊進行檢閱。陪同的有該隊總監趙公輔太平紳士（左三）。（本報記者攝）

指壓中心遭賊光顧 被劫千五元

（特訊）灣仔一間指壓中心昨日凌晨遭三匪光顧，損失一千五百元，事件中無人受傷。

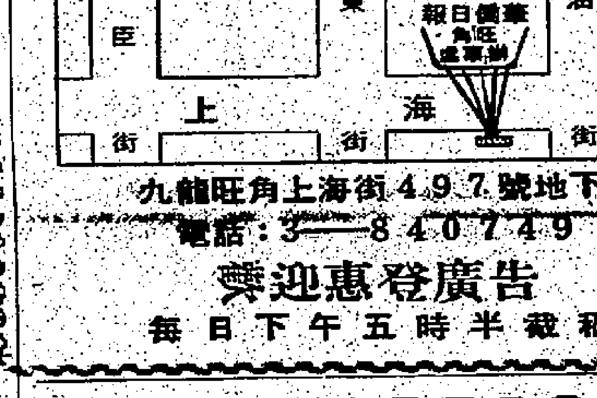
被劫指壓中心位於洛克道三八一號二樓，昨日凌晨三時一名男子冒充顧客一光顧，直至清晨六時四十分，三人即露出賊相，用刀指嚇中心男女職員，並用布條將各人細綁，劫去收銀機內現金一千五百元。（合）

商業專欄廣告
集中宣傳　費廉效大
每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

頭痛
祛風歸地丸
名中醫陳善吾博士積數十年臨診經驗發明「祛風歸地丸」採用名貴中藥，道地藥材精提煉，養血祛風，滋水平肝，故功效宏速，迅速根治血虛頭痛，偏正頭痛，頭暈頭風，頭痛眼痛，女人月事期內頭痛，更年期頭痛腰骨痛，「祛風歸地丸」藥器大補丸。

始創隱形眼鏡專業化
胡漢權
英國倫敦隱形眼鏡學院會員
美國國立眼科研究學院會員
國際隱形眼鏡研究學院文憑
日本東洋隱形眼鏡醫院文憑
日本秋山眼科醫院高級文憑
香港隱形眼鏡中心
中環恒生銀行大廈1607A室
電話：5-248583

華僑日報 旺角辦事處



九龍旺角上海街497號地下
電話：3—840749
歡迎惠登廣告
每日下午五時半截稿

大漢文物館　德輔道中40號一樓　5—222976
最名貴真蹟書畫展
展出三百　藏畫二千　鑑定精確　訂價特廉
展品包括：宋元古畫　沈周　八大　金冬心　鄭板橋　黃癭瓢
任伯年　吳昌碩　黃賓虹　高劍父　奇峰　蘇仁山　潘天壽
徐悲鴻　齊白石　傅抱石　溥儒　張大千　及當代大小名家
所有名家字畫　手跡真品　25歲以上　歡迎參觀

惠風牌 WEATHERITE
窗口型冷/暖氣機7700-24000BTU
性能優越－墅靜美觀－服務最好
中國冷氣有限公司
電話：5-295581　5-286342

美國
汽車焗油
車身燒焊、代報燕梳
保用三年
九龍灣偉業街87號
3-7570566　3-7570661

AMANO
安勉勞自動打咭機
牌子最老
信譽最好
電子石英看更鐘
總代理：誠通有限公司
電話：H-411708-5線

寶氏福日露止咳水
BEECHAM-CAZE LAB., FRANCE
百部洋行總代理
福日露
立止劇咳
本露專治傷風咳流行性感冒喉頭炎氣管炎百日咳各咳症一服見效立止劇咳除痰順氣標本兼治葯味可口安全可靠老幼適用

旅遊介紹
專欄廣告
方便讀者
選擇旅遊
刊登廣告
收效最大

BOSCH DAHL BERG
美國　德西
隱形
耳聾助聽機
清晰無比
無電綫　超小型
積卅年經驗採用先進聽覺儀器選配世界名廠助聽機專業特製（耳模）音質效果更完善
$1290 $990 $680 $500 $290
愛羣行
香港威靈頓街45號
九龍廣東道海洋中心大廈四樓商場330室（星期日休息）

活動工業存放系統・零件儲存系統
SSI
SIN FUNG ENT. LTD.　Show Room 26-28 Cameron Rd. Rm 1501, T.S.T. Kln.
重要零件儲存櫃
經濟零件存放架
適合：工廠・工場・貨倉；生產及裝配綫或醫院等用
3-721974
容量大・佔地少

1983
全書分十六類
內容包羅萬有
香港年鑑
作為你的案頭顧問
柯式精美印刷
每冊港幣叁拾伍元

售書處
香港中區辦事處 砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五—二三壹六三七
北角辦事處 渣華道壹二七號 電話五—六四〇六九三
旺角辦事處 旺角上海街四九七號 電話三—八四〇七四九
油蔴地辦事處 佐敦道四十四號左邊地下 電話三—六八七六八二

你瞭解繳稅的義務與權利嗎？你對填報物業稅，利得稅，及應課差餉如何計算有清楚認識嗎？香港年鑑「香港稅務」有詳細報導。

▷下列各書局均有代售◁

書局	地址
南華早報	香港天星碼頭
世界書局	德輔道中二五四號
香港圖書公司	德輔道中安樂園大廈
齡記書店	德輔道中一二七號
上海印書館	租庇利街十九號二樓
廣興書局	鴨巴甸街三十三號
天地圖書	莊士頓道三十號地庫
大方書局	莊士敦道五十六號
萬邦書局	莊士敦道五十八號
藝美圖書公司	天樂里七號
東方書局	軒尼詩道一七三號
世界出版社	波斯富街一二〇號
廣興書局	波斯富街一〇八號
綠廸軒文玩公司	軒尼詩道246二樓
東亞書局	書局街三十九號
學峯書局	北角道號八號D
東亞圖書公司	千諾道西121二樓
大觀書局	大道西三一五號
大生書局	大道西四二七號
西環街坊福利會	卑路乍街十四號
利民書局	筲箕灣道三六六
辰衝圖書公司	尖沙咀樂道十三號
世界書局	亞皆老街一〇五號
大東書局	彌敦道六八二號
齡記書局	彌敦道六七八號
永光書局	青山道三五二號
新全記書局	青山道二一四號
正康公司	荃灣衆安街三號二樓
天下書業公司	福榮街一四九號
文風書局	洗衣街九十一號
新成記書局	洗衣街九十號
大成書局	大埔道五十九號
友聯圖書公司	花園街76號二樓D
文華書局	奶路臣街十七號A
恆達圖書唱片	亞皆老街一二四號
萬邦書局	亞皆老街五十四號
智源書局	金巴利道廿七號二樓
光明書局	城南道二十八號
南方書局	譚公道三十號
偉發文具公司	福佬村道二十七號
傑林書局	官塘協和街一〇一號

本港新聞

大潭道鐵馬失事撞路人
五人跌落水塘 稚齡兄妹喪命
少婦攜子女候車被撞落塘受傷
電單車兩騎士同墮水塘命堪虞

（特訊）昨天星期假日，港九郊區先後發生三宗嚴重車禍，釀成兩死十六人重傷。

最嚴重的一宗，發生在港島大潭道近水塘堤壩前路面。一名居住在附近木屋區的少婦，攜同一對年幼子女，擬往巴士站搭車出市區時，距遇一架風馳電掣駛來的電單車，攔腰撞飛跌落水塘，事後電單車司機與搭客，與及事主少婦雖獲救回，惟該對稚齡小兄妹，不幸已告喪命。

現場為大潭水塘堤壩前的一段路面，對下約有廿呎山坡草叢，然後是儲水的水塘。據悉：該處是危險的彎角，每年均有車由該處翻墮落水塘的，亦是郊區車禍重要「黑點」之一。

原本開開心心地攜同一對子女探望外家的女事主，轉眼間橫禍飛來，子女均告命喪水塘，為之悲慟不已。

這位不幸的少婦，名叫杜美玲，二十歲，與三十三歲丈夫梁×勝，住大潭篤村水壩腳木屋。兩人四年前結婚，育有一對兒女，兩歲半大兒子梁世豪，及未滿週歲的女兒梁燕韻。

杜的外家住在香港仔黃竹坑，由於昨天為假日，下午一時左右，手攜着兒子梁世豪，及手抱着女兒梁燕韻，步行出水塘堤壩前的附近巴士站，擬探望家人。

一時卅分左右，杜與子女剛踏出水塘堤壩，在壩前彎角一段路面，突有一架風馳電掣的電單車駛至，車上坐有兩名青年。杜婦覩狀，已側身欲讓電單車駛過。豈料電單車時速太快，而司機竟會失去控制，擺脫猛撞向杜氏三子女。

結果五人連人帶車，全部向左邊撞飛跌落斜坡水塘處，除了電單車搭客倒跌落草叢之外，司機及杜氏三子女，均跌落離路面斜坡廿呎外之水塘內。

當局據報，立即派出消防員到場搶救。當時杜美玲已將兒子拖上斜坡，但幼女不見踪影。消防員其後在水塘底撈起該女嬰，惟已證實不治。

此外，杜之長子梁世豪亦在送院時，亦證實返魂乏術，杜則需要留醫。

闖禍之電單車司機林亮明，十九歲，昨天駕駛電單車CB九一×號，乘載十九歲好友歐陽兆基前往上址水塘區兜風，當時經赤柱由大潭道擬駛出筲箕灣市區，豈料在上址失去控制，累得一對天真活潑稚齡小兄妹喪生，自己與好友亦要住院留醫。

據悉：肇事之林亮明，傷勢亦嚴重，院方形容他的傷勢惡劣，恐有性命之虞。

警方已對這宗車禍展開調查。

大埔道呈祥道迴旋處嚴重車禍
私家車撞貨車燈柱
一家七口全部重傷

（二）下午二時四十五分，九龍深水涉大埔道與呈祥道交界之迴旋處，一架私家車失去控制，剷上安全島，猛撼停泊安全島上的大貨車及電燈柱，車內一家七人，均告重傷。

據悉：傷者七人，是前往石梨貝水塘燒烤後，駕車返回市區時出事的。

肇事私家車為CF三六×號，昨日上述時間，車抵上址時，失去控制，衝上迴旋處的安全島，猛撼停泊安全島上一輛停泊的貨車CS六六×號，私家車的衝勢亦未因此而受阻遏，車頭再猛撼安全島上的一支燈柱，以至燈柱深凹入車頭內。

由於衝力奇猛，車內一家七人，除了兩名幼童呼喊叫痛之外，其餘五人，出事後均陷昏迷狀態。

消防員到場，要撬開車門，才能將各傷者逐一救出，送院留醫。

傷者：王玉坤，廿三歲，司機，其母黎嬌，五十歲（坐車前座位），姊王玉蘭，二十七歲，妹王玉珍，二十三歲，姊夫趙希文，卅二歲，外甥趙振華，十歲，趙振偉，一歲大。

據悉：七人均傷勢欠佳，最嚴重的是黎嬌，她坐在車前座位，雖有配戴安全帶，但安全帶亦告震斷，由此可見撞力之奇猛；幸而有安全帶阻力，否則後果更堪虞。

王氏一家人住在秀茂坪邨二十二座四×七室，昨日原本郊遊同樂，豈料回程中駕車出事。

途經石澳道失控制
汽車撞大樹
六男女受傷

昨晨發生私家車撞山坡撼大樹意外，車上三男三女受傷，全部需要留醫，其中一人傷勢嚴重，情況惡劣。

肇事私家車BW九×三，載着六名青年男女擬前往石澳，當時該車沿石澳道落斜而行，至十七號附近彎角時，突然失去控制，撞向路旁山丘後，反彈路中向右邊俯衝，幾乎滑落百多公尺深斜坡，幸被一棵路旁大樹所阻，全車損毀嚴重，車上六人被困車內，由消防員救出送院。

六名傷者，分別為程×斌，廿二歲，男，情況惡劣，梁×強，廿一歲，男，張×治，廿五歲，男，兩人情況尚好。三名女傷者為李××，廿歲，謝×霞，廿歲及李×虹，廿歲，三人情況欠佳。（合）

大潭道車禍一雙母子，在車禍中母傷兩小童喪生，圖為傷者杜美玲及死者梁世豪。

（三）港島石澳道大潭道電單車撞人後翻下山坡現場（本報記者攝）

私家車撞海邊石壆
大尾篤車禍 一死三人傷

（特訊）新界大埔汀角道大尾篤附近，於昨晚深夜十一時卅八分，發生一宗嚴重交通意外，一輛汽車失事，撞落海邊石壆導致四人受傷，後由警方召救傷車將之送往大埔診所救治。其中一傷者傷勢嚴重，延至今日零時五分不治。

據悉：肇事車輛為一部私家車，當時自大埔沿汀角道駛往九龍，在途經大尾篤附近突然失控，撞落海邊石壆，車上四男子全部受傷被送往大埔診所救治，其中一人傷重死亡，另兩人轉送伊利沙伯醫院留醫，一人經敷藥後出院。

死者名楊×錦，廿二歲，傷者姓黃，十九歲，姓鍾，廿七歲，二人留醫，姓盧廿二歲出院。（合）

錢其琛在西班牙說 英治香港不能接納

（特訊）中國副外長錢其琛接受西班牙一份報章訪問時說，任何有關中國收回香港主權之後，香港繼續由英國管治的建議都不能接納。他說：主權及治權是不可分割。

他又稱：中國已準備在香港地區實施特別的政策，讓香港擁有相當程度的自給，但九七年後，中國是絕不容許英國管治香港。

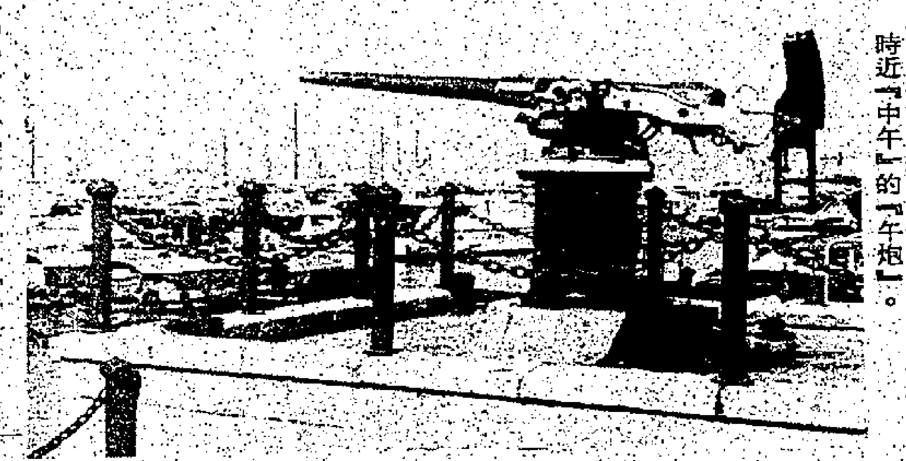
鴨脷洲大街對開
住家艇失火 燒傷一男子

（特訊）香港仔鴨脷洲大街一三〇號對開海面，於昨日傍晚六時廿七分，一艘停泊於該處之住家艇，突然起火焚燒，岸上街坊發覺立即報案。

稍後，一艘滅火輪開抵現場，同時岸上消防車亦迅即開抵岸邊，準備設法撲救及展開救人行動，但在起火後，鄰近艇戶，合力用水桶盛水灌救，乃將火撲滅，未有釀成嚴重損毀。

在火警中一名姓梁六十五歲男子被火灼傷，後由警方召救傷車送往瑪麗醫院救治，情況欠佳。（合）

路邊沙龍
老香港一則史話
渣甸午炮改炮換彈
——圖‧文‧郭立——



老香港知道有「渣甸莊」午炮。

新一代偶然行過銅鑼灣海傍也偶然聽到聲浪已不太大的放午炮。

海傍居民會投訴午炮太大聲會嚇着嬰兒；而翻查紀錄，五年前「炮主」已從善如流採取小彈低聲响。

舊午炮早已作古董，這是：時近「中午」的「午炮」。

提供多元化服務社會機會
香港海事訓練隊 增青少年歸屬感
政務司主持檢閱頒獎章

（特訊）政務司鍾逸傑昨日盛讚香港海事訓練隊為青少年們提供多元化的服務機會，使他們能參予社會服務，增加其對社區的歸屬感。

香港海事訓練隊昨日在添馬艦舉行週年檢閱，典禮並由政務司主持，凡受檢閱的海事訓練隊達五百人。

政務司鍾逸傑表示，海事訓練隊為全港青少年提供了服務機會，使他們能成為社會中堅分子，藉此培養彼等之領導才能，注重職守，自尊及忠心。

鍾氏在典禮上頒發青少年訓練隊獎章予兩位海事訓練隊職員，同時，將獎盾頒予最佳單位。

駐港皇家海軍司令高彥志上校代表皇家海軍會所，將一輛小型客貨車贈送給海事訓練隊，作日常運輸之用。

香港海事訓練隊於一九六八年成立，自此便與駐港皇家海軍有密切聯繫，然而，皇家海軍更提供訓練課程予海事隊。目前，香港海事訓練隊約有隊員八百多人。

情人咭公開設計比賽
明年一月初截止收件

（港訊）愛是惱惱不安？愛是心滿意足？愛是引頸渴望？愛是敵意叢生？愛是喜悅？還是悲歎？

究竟年青人對愛的看法是怎樣的？香港青少年服務處家庭生活教育部為這問題舉辦一項「情人咭設計比賽」，希望透過是次公開比賽反映青年人對戀愛的心聲，從而加深社會人士對他們的瞭解。收件日期至明年一月五日止。頒獎典禮將於明年二月十八日在「愛的音訊」綜合晚會中舉行。設冠、亞、季及優異獎十名，各界人士均可參加，年齡不限。查詢詳情請電三一三三八一三六馮小姐聯絡。

83微型電腦展
下月理工舉行

（港訊）隨着香港經濟的迅速發展，電腦的應用逐漸普及。為了配合發展的步伐和提高業務效率，微型電腦，以它相宜的價格，已在工商界扮演重要的角色。

微型電腦系統在商業機構中已被廣泛採用，其中以文字處理，賬目處理，財務策劃和整理資料方面的應用最為普遍。在工業用途上，雖然目前只有百分之二至三廠戶利用電腦輔助生產，但電腦也有逐漸普及的趨勢，根據統計數字顯示，超過百分之九十的商業機構只有十個或以下的職員，同時本港百分之九十的工廠也屬中小型，故此微型電腦在這情況下極有潛力發展，除此之外，由於政府在中學試辦電腦課程，一般學生和教育人仕對電腦的興趣也普遍提高；至於電腦發燒友的數字更有不斷增長的趨勢。

八三微型電腦展，一個全面性的微型電腦展覽，將於十二月十六至十九日假香港理工學院舉行，展覽期間，十六日下午十二時至六時及十九日上午十時至下午六時，歡迎工商界及教育界人仕參觀，十七日至十八日上午十時至下午六時則歡迎各界人仕參觀。展品包括最新型的微型電腦，微型電腦網絡系統，研制系統，文字處理機，可編理序計算機，軟件，周邊設備，電腦用電子元件，微型電腦配件和電腦刊物等等。

八三微型電腦展由電腦界中知名而具代表性的團體包括香港電腦學會，香港電腦教育學會亞洲電腦月刊微型電腦專刊，是次展覽邀得電腦界享有盛名的香港大學電算機研究及應用中心講師謝偉強，香港理工學院處理電腦學系系主任古立由和電子暨電機工程學會電腦組主席鮑漢威。

政務司鍾逸傑昨檢閱海事訓練隊青少年。

至目前為止，八三微型電腦展已引起亞洲很多與電腦有關的團體注意。其中，很多中國代表團都極希望能夠參觀是次展覽。再者，一連串的研討會將會與展覽同時舉行，是次研討會將會有三大主題：微型電腦——現代管理工具，微型電腦——輔助教學的設備，微型電腦——家居生活的良伴。

巴西航空公司
遠東旅運公司
合辦
南美遨遊
全程18天
US$3,850
出發日期：2月3日（年初二）
行程包括：墨西哥、哥倫比亞、秘魯、智利、巴西、美國六國，遍遊墨西哥城、阿卡波哥、波哥大、利馬、聖地牙哥、聖保羅、伊瓜蘇大瀑布、里約熱內盧、洛杉磯等名勝及渡假區，多晚夜總會及遊河船節目，住宿最一流酒店，經驗粵語領隊隨團出發。
精美章程備索，請駕臨或致電
遠東旅運公司
雲咸街8號遠東交易所大廈805室
5-261261　5-261881

非洲海底椰止咳露
用非洲海底椰配劑・逢咳必止・解除喉痛
藥力準確功效靈驗・逢痰必化・消除喉癢
宜咸幼老
好艮效功
總經銷新加坡
聯福藥業
私人有限公司
香港總分銷
瑞昌西藥行
澳門分銷
全昌藥行

日本富士銀行與廣安銀行
攜手合作邁進第二個十年

廣安銀行與世界著名之日本富士銀行
合作後，資金更見雄厚，業務蒸蒸日上。
廣安銀行及其廿四間分行，必竭誠為
大衆提供更完善的銀行服務。

廣安銀行

總行：香港皇后大道中137-141號 電話：5-436231 電報掛號：KWONONBANK 專用電報：73359 73901

救童助學　各界善長　大解善囊　福有攸歸

家中賢內助 美食大廚師
每個家庭必備之三洋電器

逍遙自在，坐享家庭天倫樂。三洋家庭電器，是您家中賢內助。
快捷、妥當、清理容易的三洋家庭電器，配合您精巧的烹飪技藝，確是天衣無縫。家庭美食，盡在三洋。

DN 1000
萬能電鍋
● 清洗容易，容量特大（3.2公升）。
● 一千瓦加熱器，自動保溫設備，無論煮、炸、烤、焗，均可適用，方便美觀。

ESC 271/451
電子瓦罉
● 容量特大，備有ESC271（2.7公升）及ESC451（4.5公升）可供選擇
● 活動瓷胆，配以玻璃蓋，及3種熱度調校掣，煮食方便無比。

SOB 21S
電焗爐
● 特大容積，活動爐架，可取出清洗。
● 配有滑動式溫度調校掣，調節熱度由100℃至250℃。
● 備有上下兩個加熱器（每個600瓦）及自動關閉定時器（60分鐘）。

SKM 1300E
萬用切碎搾汁機
● 強勁馬達，3速調校。
● 附6款刀片切碎器，切片、切絲、碎肉樣樣皆能。

EWK 1500
電子鑊
● 全不銹鋼鑊身，簡單易用。
● 適合蒸、炸、煎、炒各種餸菜，美味可口夠鑊氣。
● 附送密氣鑊蓋，蒸架及炸架。

JBG 500
搾汁／攪拌機
● 按鈕式設計，操作簡便。
● 搾汁／攪拌功能，三速選擇。

SANYO 三洋
達誠三洋電器有限公司
電話：5-245114（7線） 請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

本港新聞

疑是一宗爭地盤黑幫尋仇案
羣兇斬傷三名少年 血濺石籬邨籃球場

（特訊）葵涌石籬邨第二座對開之籃球場，昨午二時五十分左右，發生一宗斬人血案，初步相信，是與黑幫爭地盤尋仇有關者。案中三名傷者均是十多歲之少年，幸他們之傷勢也不太嚴重。

昨午案發前，上址籃球場有十名以上少年，於玩完球賽後，齊齊坐於場邊休息，此時，突有六至七名分持西瓜刀之青少年，分由兩個入口闖入，不由分說，直趨該羣玩球者，揮刀便斬，在此刀光劍影下，遇襲之一羣又手無寸鐵，於是分頭奔命走避。其中三人因逃避襲擊稍慢，即告中刀受傷，倒於血泊中呻吟。

逞兇之青少年睹目的已達，也不敢久留，恐有人「扭抱」反擊，也告四散而逃。及後遇襲的其中兩人，自行返家始再往醫院求治，但另一人則由逃避之玩球者，重返球場血案現場，報警將他送院。

報警送院之傷者姓黎，十七歲，另兩自行往院求醫者，兩人也是姓張，一人十七歲，一人十六歲，事後他們三人一起同在瑪加烈醫院急症室相遇，再經警員調查，始知是同一血案之傷者。

據悉，發生斬人血案現場之籃球場，向爲該區和勝和及十四K兩黑幫人馬必爭之地，經常有打鬥事件發生，故相信昨午之斬人血案，亦是與黑幫尋仇事件有關，現警方仍深入調查中。（合）

圖示：商業通濟公會暢遊廣州星湖佛山全體團長及團員於廣州中山紀念堂前合攝。

介紹海關工作情況 海關職業資料展覽

（港訊）有志加入香港海關服務的年青人昨日在愛丁堡廣場舉行的八四年職業資料展覽中，親身體驗到海關的工作情況。

香港海關總監莊敦賢主持開幕儀式後，海關人員便進行與海關活動有關的示範表演，包括緝毒犬隻表演及工業燃油管制示範。兩艘停泊於皇后碼頭的海關巡邏艇開放供市民參觀；此外，展覽會亦展出圖片介紹海關人員的工作情況。這些活動是配合勞工處及市政局合辦的八四年職業展覽會而舉行。

圖示香港海關總監莊敦賢在開幕典禮後參觀其中一個攤位。

寶生銀行總行 新址酒會啓用 爲客戶提供更完備服務

寶生銀行總行自置新址，業已裝修完竣，定於本月廿一日（今）舉行啓用誌慶酒會。

其新址位於中環德輔道中七十一號，正處中區心臟地帶。據了解，新址分低層，地下及一樓，實用總面積二五、〇〇〇餘呎，裝修費達千萬元。低層增設保管箱部，具各種呎吋的保管箱，歡迎租用。地下爲營業大廳，一樓則爲金銀外匯交易部，結算部，以及行政辦公室。

寶生銀行一向除辦理一般銀行業務外，更經營黃金買賣。數十年來，爲衆稱道。今爲拓大業務範疇，特別耗資千萬，擴設了黃金交易電訊系統，爲客戶提供更完善服務。此外，其總行原址則改爲中區支行，亦於同日（廿一日）開始對外營業。

通濟公會歡樂旅行 暢遊廣州星湖佛山 五十多人盡興昨賦歸

（特訊）商業通濟公會組織旅遊廣州、肇慶、佛山參觀團一行五十多人，由團長鄭學實、副團長鄧永成、梁大猷、利樹源，總務容榮達、陳偉良，財務梁松就率領，組長關德芳、許光照、方仲誠、鄭麗娟、岑慶堯協助，於本月十八日上午八時四十五分乘飛翔船由港出發，中午十二時抵達河南洲頭咀碼頭，經過辦理入境手續及海關檢查順利完畢後，廣州中旅社派出黃偉明、李亨祺兩位同志陪團在門前歡迎，並由團長鄭學實介紹副團長及組長與兩位陪團認識，隨轉乘預定豪華旅遊專車往流花賓館午餐後略事休憩，下午二時乘專車至肇慶市，沿途由兩位陪團講述行程外，並介紹各地區名勝風光及新建設，五時三十分到達肇慶市時，全體住宿新落成之豪華設備芙蓉賓館，晚膳後全體遊覽市區一週，參觀夜市場景色，選購土特產物。在野味館宵夜時，並大放烟花道興。

翌（十九）日晨早餐後出發參觀遊覽由七座石灰岩，幷欣賞歷代遊人在岩洞壁上留存之石刻湖區廣植花樹，再配上精緻之亭台樓閣，宮殿，軒館，既秀麗又壯觀，湖光山色，令人流連忘返。午餐於倚岩小館，飯後繼續乘專車返廣州，途經佛山參觀石灣陶瓷廠內出品製作過程，選購陶瓷工藝品，隨後續往參觀一座合多種中國傳統工藝美術之古建築「祖廟」一週，返回廣州市住宿於新落成最豪華之白天鵝賓館，稍作休息後，前往大三元酒家聯歡宴。氣氛熱鬧，餐後并往人民劇場參觀粵劇「柳毅傳書」，全體團員盡日之歡。

昨（廿）日晨在泮溪品嘗早點後，前往參觀中山紀念堂，陳氏書院，越秀山文物館等，各人對其具有歷史文化事物深感興趣，經過上午遊覽行程，中午於白天鵝賓館酒樓午餐後，一行人下午二時乘飛翔船返港，五時抵達大角咀碼頭，至此結束三天豪華旅行參觀，全體團員深感愉快。

由於該會此次舉辦旅遊廣州，肇慶七星岩佛山等地，行程緊湊，順利進行，有賴團長鄭學賢領導有方，副團長梁大猷提前赴穗部署一切并與有關方面先行聯系與安排，鄧永成，利樹源及各組長，總務沿途照料協助，使各團員在三天旅遊中，盡興歸來。（天）

暢遊塔門欣賞奇石
華僑讀者七海悉心辦節目豐富超值享受
拍照留念闔府共慶

塔門這個海島，知者人多，到者人少，原因主要是路程隔涉，時間匆忙，如果要作扶老攜幼式的闔府郊遊，不便之處頗多。

爲此，華僑日報讀者七海旅行團特別舉辦塔門歡樂遊，行程妥善安排，從容不迫，團友不用爲舟車而費神，乃合家遊樂的最佳選擇。

事實上，塔門三個海島，也有其值得參觀之處，例如島上沿海怪石頗多，造成各種奇趣景緻，這些名景，乃是香港名勝之一，團友不單可以一開眼界，更可拍攝留念，將美好的時光保留於相片之中。

塔門遊膳食方面，悉心安排，午間在漢記海鮮酒家享用豐富午餐，晚上席設尖沙咀客村酒家，品嘗特式晚宴，合家暢聚，其樂融融。

其他節目，計有遊覽西貢著名風景區，欣賞美麗如畫的山水間，團友可藉機攝攝留念，將美好的時光表現於清晰的畫面上。

塔門秋日歡樂遊，定十二月四日（星期日）出發乘搭豪華遊覽車新界觀光，每位祗收一百五十八元，贈送陳意齋旅行三寶及楊協成飲品，名額有限，報名從速。

報名可逕往中環德輔道中八十八號華僑商業大廈一八〇二室七海旅運有限公司洽。查詢電話：五—四一三〇八一（四綫）。

謝

姻戚世友鄉宗

先夫高公提濤字浩華府君之喪

於昨（廿）日在世界殯儀館出殯辱承

誼親臨執紼致祭　惠賜厚賻　高誼隆情　歿存均感

哀此鳴謝

未亡人　高劉佩賢

孝男　銑　桂家善
贊權　媳　黃寶珠
明　廖滿瑱

孝女　美德　婿　陳用衡
麗德

泣叩

招標出售 PUBLIC TENDER

承業主命下列貴重物業招標出售

九龍彌敦道703號
全幢物業由地下至五樓

該物業地下爲兩舖位，閣樓至五樓各層有一單位。整幢樓宇總實用面積約爲 6,400 平方呎，此物業依據現有租客權益出售。

投標者可全幢物業或其中一個或數個單位出標。

截標日期：一九八三年十二月五日
下午五時正。

有關招標章程及表格請向業主代表律師或本測計師行查詢。

業主代表律師：黎澤普律師行
香港皇后大道中二十號太平行四〇二室
電話：5-226126-7

或

☎ 5-7909828

衞健明測計師行
皇家特許測量師・地產物業顧問及代理

退股啓事

本人原爲青山道五八八至五九二號十二樓九室聯光電業公司之股東，自一九八三年十月一日起將本人名下所佔股份退出以後有關聯光電業公司一切華洋轇轕概與本人無涉。

袁偉文謹啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1676 OF 1983 準於一九八三年十一月二十二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行十樓本拍賣行內將存在九龍書院道（譯音）門牌三號C座一號室或是C室）OTHERWISE KNOWN AS FLAT C1 (AUYIM YAN) (NATURE OF GOODS-DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下棧之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港欖勿兄弟拍賣行啓
電話五—二二零二二四

清潔香港　人人有責

承銀主命下列貴重物業公開拍賣

啓者協聯估值及拍賣行定於一九八三年十二月七日（星期三）下午二時卅分在皇后大道中卅號娛樂行405室內拍賣：
跑馬地賓蓮坊四號致園壹二字樓
面積：約1,685平方呎
年期75年又75年由1937年4月5日起計
此物業於交易清楚後交吉
翁余阮律師行（銀主代表律師）
香港德輔道中45號永隆銀行大廈11樓

協聯估值及拍賣行
地產測量師・機器估值師・拍賣師
☎ 5-222088

英國城市工聯學會電腦証書

If you want a career with prospects in computers or to be a qualified computer professional, attend a free seminar on computer training on NOV 25 6:00 pm (Fri) or NOV 26 2:30 pm (Sat) Ring 5-248842 or 5-262539 for registration. OR send in the coupon for course details.

COMPUCENTRES INTERNATIONAL (H.K.) LTD.
International Affiliate of the NCC, U.K.
21-23 Wellington Street, 3/F., Central, Hong Kong.
Tel: 5-248842 or 5-262539

Name (Mr/Miss/Mrs)
Address
Age
☎ (Office) (Home)
Occupation

WKY 21/11

東華三院招商承辦職員餐廳

本院現招商承辦廣華醫院職員餐廳，承辦商將供應中餐西餐及小食如三文治、西餅、汽水、雪糕等，餐廳之營業時間由上午七時至下午九時，星期日及公衆假期照常營業，申請者需具有經營餐廳或同類行業之經驗，方可獲考慮，有意承辦者請於辦公時間內到九龍窩打老道廣華醫院南翼二樓總務處索取章程，填妥後用火漆封固，投於該院總務處票箱內，並到會計部繳交按金弍仟元正，定於一九八三年十弍月十日中午十二時正截止。本院有絕對取捨權，不取之票，按金發還，如投得後棄權，按金撥充善舉。

東華三院主席 梁仲清

市政局佈告
關於一九八四年農曆年宵市場攤位競投事

一、一九八四年農曆年宵市場將於一九八四年一月廿六日至二月二日設於下列地點：
（一）香港銅鑼灣維多利亞公園
（二）香港柴灣公園
（三）九龍黃大仙彩虹道遊樂場
（四）九龍深水埗花墟公園
（五）九龍尖沙咀九龍公園

競投日期及時間

二、上述年宵市場攤位之競投分六日在香港柴灣道三三〇號柴灣社區中心及中區愛丁堡廣場大會堂低座地下音樂廳舉行，詳情如下：

日期／地點	時間	競投攤位
一九八三年十二月五日 星期一 柴灣社區中心	上午九時卅分至下午十二時卅分	柴灣公園濕貨及乾貨攤位
一九八三年十二月六日 星期二 大會堂音樂廳	上午九時卅分至下午十二時卅分	九龍公園濕貨及乾貨攤位
一九八三年十二月十二日 星期一 大會堂音樂廳	上午九時卅分至中午十二時 下午二時十五分至五時	維多利亞公園濕貨攤位
一九八三年十二月十三日 星期二 大會堂音樂廳	上午九時卅分至九時四十五分 上午九時四十五分至中午十二時 下午二時十五分至五時	維多利亞公園快餐中心 維多利亞公園乾貨攤位 維多利亞公園乾貨攤位
一九八三年十二月十四日 星期三 大會堂音樂廳	上午九時卅分至下午十二時卅分 下午二時至五時	花墟公園濕貨攤位 花墟公園乾貨攤位
一九八三年十二月十五日 星期四 大會堂音樂廳	上午九時卅分至下午十二時卅分 下午二時至二時十五分 下午二時十五分至五時	彩虹道遊樂場濕貨攤位 彩虹道遊樂場快餐攤位 彩虹道遊樂場乾貨攤位

三、凡有意參加上述六日上午競投之人士，應在早上九時卅分前抵達柴灣社區中心或大會堂音樂廳；如參加下午之競投，則應在下午二時前抵達。

攤位安排及位置圖表

四、供競投之攤位安排及位置圖表，現於下列辦事處展示：
（一）香港銅鑼灣電氣道二十號銅鑼灣裁判司署大廈七樓港九市政署港島區總處小販牌照組
（二）九龍旺角洗衣街一四八號三樓港九市政署九龍（西部）區總處小販牌照組
（三）港九市政署及新界市政署各區辦事處
（四）政務總署港九新界各區辦事處

所需文件

五、凡參加競投之人士，須攜備身份證及正面照片兩張，其尺寸以適用於護照爲合。

底價

六、各類攤位底價如下：

維多利亞公園
（一）濕貨攤位——每一攤位六百七十五元
（二）乾貨攤位——每一攤位三百四十元
（三）快餐攤位——每一攤位一萬三千五百元

柴灣公園
（一）濕貨攤位——每一攤位四百元
（二）乾貨攤位——每一攤位二百元

彩虹道遊樂場
（一）濕貨攤位——每一攤位六百七十五元
（二）乾貨攤位——每一攤位三百四十元
（三）快餐攤位——每一攤位三千元

花墟公園
（一）濕貨攤位——每一攤位四百五十元
（二）乾貨攤位——每一攤位二百廿五元

九龍公園
（一）濕貨攤位——每一攤位四百五十元
（二）乾貨攤位——每一攤位二百廿五元

付款辦法

七、每一攤位之臨時牌費爲一百卅五元，另加中標者所出之價格。中標者須在投得攤位後繳付牌費及標價。所有競投中，落槌時出價最高之人士即爲中標者。

不准售賣之物品

八、下列物品均不准售賣
熟食、麵包及西餅、不[illegible]食、雪糕、汽水、動物及鳥類、錄音帶 ｝快餐中心除外

快餐中心

九、各年宵市場共設有三個快餐中心攤位，兩個設於維多利亞公園，一個設於彩虹道遊樂場。快餐中心攤位可出售快餐、汽水、雪糕及小食，經營快餐中心之條件如下：
（一）每個快餐中心之面積爲四點八米乘七點六米。
（二）只准售賣預先煮熟之食物，而此等食物須由持牌食品製造廠或本局認可之其他來源供應。
（三）快餐中心內不得配製飲品及食物，惟可將之溫熱。快餐中心內只准使用電力。
（四）預先煮熟之食品，須使用合乎衞生標準之容器盛載，然後運送往快餐中心。
（五）不得設置座位供顧客使用。
（六）中標者必須先向本局領取臨時食品製造廠牌照，始可在快餐中心營業；如無法領得該項牌照，已繳付之標價將不予發還。

附註：如欲查詢臨時食品製造廠之發牌及持牌條件，請電五—七九五三四七六與港九市政署牌照組助理秘書聯絡。

准許售賣之物品

十、詳列年宵市場攤位可售賣之物品項目表，可向上述第四段所列地址之港九市政署小販牌照組索取。

市政局秘書 史秉信

中華汽車有限公司 派息通告

本公司董事局宣佈，截至一九八三年六月三十日止之會計年度內，本集團之除稅後綜合純利爲港幣四千五百九十一萬元，上年度則爲港幣四千零四十七萬元。

董事局並建議派發末期股息每股弍角捌分，給予在一九八三年十二月七日營業時間結束時，經已登記在股東名冊內之股東。

本公司股票，由一九八三年十二月八日至一九八三年十二月廿二日，首尾兩天包括在內，暫停辦理股份轉戶手續。

承董事局命秘書 黃詠强謹啓

香港一九八三年十一月十九日

中華汽車有限公司 股東週年常會通告

逕啓者：本公司謹定於一九八三年十二月廿二日正午十二時正，在香港北角英皇道五一〇號本公司註冊事務所舉行第四十五屆股東週年常會討論下列事項：
（一）省覽一九八三年六月三十日結算表，董事局及核數師報告書。
（二）通過派發股息。
（三）選舉董事。
（四）選聘核數師及釐定核數師酬金。
（五）其他有關本公司之普通事項。

承董事局命秘書 黃詠强謹啓

香港一九八三年十一月十九日

附註：
一、凡股東皆有權出席會議及投票，亦可指定代理人，代表其出席及投票，但代理人必須爲本公司股東。
二、代理投票委託書須於會議之前四十八小時送達本公司註冊辦事處，否則被委託者將無權投票。
三、所有股份過戶必須於十二月七日（星期三）下午四時之前送交本公司股份登記處始可獲得分派本年度之股息。
四、本公司股票由一九八三年十二月八日（星期四）至一九八三年十二月廿二日（星期四）首尾兩天在內，暫停辦理股份轉戶手續。

中華汽車有限公司 董事局主席報告書

集團業績及股息

本席謹代表董事局向各位股東報告，截至一九八三年六月卅日止之會計年度內，本集團經審核後之綜合純利爲四千五百九十一萬元，去年同期則爲四千零四十七萬元。

董事局將於本年十二月二十二日召開之股東週年大會上建議派發末期股息每股弍角捌分，連同已在本年派發之第一次中期息每股一角八分，特別紅利每股五分及第二次中期息每股一角六分，本年度全年派息共爲三千一百萬元，去年同期則爲三千一百四十六萬元。

經營巴士服務業績

由於零件價格不斷高漲，及員工薪酬之調整，使本公司經營巴士之純利減少達百分之三十七，即由上年度之六千零一十八萬減至三千七百六十五萬元。此項純利已低於認可盈利之水平，因此根據盈利管制計劃之規定，需按例由發展基金內撥回九百六十萬元，始可補不足之數。

車務概況

本公司之乘客人數由上年度之二億九千八百二十萬人次增至本年度之三億二千八百五十萬人次，增幅爲百分之十點二。行車哩數則由二千七百四十萬哩增至三千零六十萬哩，即增加百分之十一點七。

本年度內，本公司增闢四條新巴士路綫，計爲第九十一號綫由鴨脷洲至西營盤，第九十二號綫由鴨脷洲至銅鑼灣之摩頓台，第八十二A綫由柴灣（安業街）至鰂魚涌及十二M綫由金鐘至栢道。其他路綫之修改計有將八十三路綫由西灣河碼頭伸展至太古城，而原有之八十三綫則由八十三A代替。以上各巴士路綫之改善，爲應付鴨脷洲及柴灣區內之住宅樓宇陸續入伙，人口大增而設。

車隊發展

本公司本年度共添置新雙層巴士共七十三部，另有七部翻新巴士改裝新車身。經撤銷三十五部較舊巴士後，本公司旗下車隊總數在一九八三年六月卅日至爲一千零五十五部，載客量爲十一萬七千六百零六人，較去年同期增加百分之五點四。此外，本公司尚有八部新巴士在裝嵌中。已訂購而未運港之雙層巴士則有三十二部。

三車軸雙層巴士

截至一九八三年六月底止，本公司共有二十八部三車軸雙層巴士行走載客量需求甚殷之過海隧道綫，當此種車輛全部運抵本港後，本公司將擁有三車軸之雙層巴士共有四十八部。

巴士優先使用道路計劃

最後一期之北角區巴士專綫計劃實施後，對本公司之巴士服務及乘客帶來極大方便，交通阻塞減少，因而行車時間縮短。按照此項計劃，電車停泊之安全島，電車路軌及有關之交通燈等之位置，皆重新興建及改善，使沿英皇道西行之巴士專綫能順利完成。可惜北角某些地區被地下鐵路公司闢作建築地盤之用，以興建港島支綫，因此令行經該區之車輛及行人，稍爲不便。

票價

本公司自一九八一年四月十二日調整票價至今，已超過兩年半之久。在此期間內，本公司面對種種經營費用增加。爲吸引大量司機及熟練技工以配合業務發展，本公司於一九八一年，八二年及八三年七月一日起分別調整各員工薪酬。目前職工之平均收入與一九八一年四月比較已增加百分之五十六。巴士用油渣及機件價格與同期比較分別增加百分之三十四及百分之二十五。面對上述種種經營費用之劇增，加上近日港元匯價疲弱，油價及機件價格可能再次上升，因此，本公司決難維持目前之票價不變，而調整車費將在所難免。

車廠設施

位於黃竹坑之多層停車廠房已在興建中，可望於一九八四年中入伙。爲解決目前停泊巴士困難，本公司已於本年八月向政府當局租借位於西環之一幅官地，爲暫時停泊巴士之用。

前景展望

本公司現正計劃增設若干巴士路綫行走將於一九八四年間局部通車之東區走廊，此等新路綫屆時因避免途經極度擠塞之英皇道而使港島東區之乘客節省乘車時間。

本公司最近收到港府第四期港島公共運輸統籌發展小組有關港島將來公共運輸系統研究所得之簡略報告書。本公司現正詳細審閱，以評估在未來數年內，中巴業務所受的影響。

當地下鐵路港島支綫於一九八五年通車後，位於港島北面之公共交通載客量將呈現過剩之現象。到時如地鐵港島支綫之行車率與目前中區至荃灣綫看齊，則屆時之巴士及電車可能沒有足夠的乘客支持現有之行車次數。爲減輕經營巴士之虧損，到時本公司可能會盡量減少巴士行車量。

本公司希望政府能及早發表有關電車前途問題之政策，以便本公司能釐定長期發展計劃。

致謝

根據公共巴士服務條例，港督委派之兩位政府董事爲副運輸司孫明揚太平紳士及運輸署長李紓太平紳士。孫明揚先生於本年八月二十五日退休，其董事席位由其接任人余國雄太平紳士代替。彼等對公司決策方面貢獻良多，本席代表董事局同人謹作謝忱。

藉此機會，本席亦向年來忠心勤奮之員工深表謝意。

董事局主席 顏成坤

香港一九八三年十一月十九日

本港新聞

黃宏發指港府因堅抱積極不干預主義
不符正義自由準繩 社會福利政策欠善
新報編輯盼速解決前途問題免妨碍發展
社工王卓祺料香港將更民主化

（特訊）中大政治行政學系講師黃宏發指出：目前香港社會福利政策欠完善，因爲它並沒有合符正義，自由的準繩。很多不應造的政府却造了，應該造的又沒有造，導至社會福利政策有很大的偏差。

他昨日在「八十年代香港政策面面觀」座談會中，就目前香港整體政策情況表示意見，認爲政府一定要干預，不能一味抱積極不干預主義。如何干預，他說應從兩方面着手，一是進行管制，二是提供服務。基本上政府是爲市民自由而存在，其完善的干預可減少人的痛苦，及增進人的自由。

黃氏稱，自麥理浩爵士担任港督之時，已有努力推展福利服務的趨向，但由於欠缺週詳的計劃，往往在很多方面應該加强推動的，例如公共援助，但却不夠，甚至無造；而不應太大事發展的，如九年免費教育，則在未成熟時候會猝推行，做成很多反效果，例如少年犯罪的增加，障礙個別兒童的發展等，都是推行不當的關係。

他續稱，社會福利政策不應與政制拉上關係，誰管理政府都是一樣的，其制度應合符人類正義，自由的準繩而設，目前香港可以說是欠完善。

社會工作者王卓祺表示，八十年代香港將面臨更多「民主化」的轉變，同時社會化亦會加强，相信會有更合理的平均分配，社會差離會拉近。

他認爲在九七年前後，當局都應給予市民有更多機會參與民主化過程，以便在政治架構改變時，市民對此有較深認識。

新報編輯甄敦昌從經濟角度看本港社會政策，他指出近十年我們的經濟發展突飛猛進，尤以金融方面已奠定一國際性地位。

但目前在香港前途問題政治的陰影下，他認爲需及早解決，不然在短期內不能有明確的協議，或解決方法，相信對一些長期及龐大計劃的正常發展有肯定的不良影响。

他又說，可幸隨着中國努力推行現代化，很多方面都需要香港的協助，來共同開發，例如南海油田，大亞灣核電廠等，都會給香港經濟發展有積極的幫助。（俊）

東區致力改善環境 推行美化清潔計劃
東區清潔香港嘉年華展出發展計劃

（特訊）東區清潔香港嘉年華會昨午假北角陳維周夫人紀念學校舉行，吸引區內近二千名小朋友參加。

東區政務專員呂孝端在致詞時表示，保持清潔乃東區居民必須遵守的，而居住環境的舒適，對於個人健康及社區歸屬感有密切關係。政府各部門經常向市民宣傳垃圾對人的影响。東區的多項建設東區走廊、港島地鐵及東區醫院的工程均爲居民帶來可能的環境污染，故希望各市民能盡量保持環境之衛生。

會場內更有大小規模之環境改善展覽，如東區蓮花宮廟附近一帶之發展計劃，一直以來，當局不斷收到市民的投訴，謂附近一帶積滿垃圾，同時有非法搭建的情形出現，這實在嚴重破壞當地環境，所以，區議會決定推行美化計劃，其中包括闢建避坐處、休憩公園及兒童遊樂場等，工程已分兩期進行。另外，小規模改善有馬山村通道、柴灣大坑東村通道、山村郵遞服務、美化運動、海港清潔行動及籔晚清掃行動等等。

在昨午的清潔運動嘉年華會中，青協奪得灣中心獎攤位設計獎，而珠璣大廈，美城花園大廈及志安苑，分別獲東區大廈清潔比賽冠、亞、季軍。

嘉年華會於下午二時至五時舉行，節目包括綜合表演、問答遊戲，圖片展覽和攤位遊戲。

主持開幕典禮嘉賓有：東區政務專員呂孝端，市政署港島區助理署長張民生，環境改善委員會主席蔡永安，東區清潔香港運動委員會主席溫宗柱，新聞處高級新聞主任田裕青及青春小姐譚錦芳。（輝）

東區清潔香港嘉年華會，各嘉賓金剪一揮後，便隨即展開。（本報記者攝）

夜盜趁假期爆竊
三宗盜竊案 損失逾萬元

（特訊）九龍昨晨發生三宗爆竊案，遭「光顧」的，包括裁縫店、髮型屋及酒家，損失總計財物超過一萬元。

（一）尖沙咀一店舖昨晨發覺遭爆竊，佔半邊舖位的一間裁縫店損失財物八千多元，另一邊舖的表行損失仍在調查中。現場在彌敦道五十八號地下，該處一舖兩店，分設有一表行及一裁縫店，昨晨十時許，裁縫店東主返回開舖，視見店內被翻搜凌亂，檢下發覺失去現欵七千元，及一套剛縫好的新西裝，價值一千三百元，東主即致電報警。警方人員到場調查，發現表行亦遭搜掠，但東主未返，暫沒法查出是否有損失，警方相信賊匪是從後巷經該舖的冷氣機槽潛入。

（二）土瓜灣道九十×號A髮型屋，昨晨發覺被匪徒撬開後門潛入，掠去理欵八百元，及一套值二千元音响器材。

（三）旺角砵蘭街近奶路臣街之英皇酒家，昨十時半左右，亦發覺士多房門被撬毀，失去一批香烟。（合）

荃錦公路 鐵馬騎士 翻車受傷

（特訊）一名電單車鐵騎士，昨午三時四十分左右，在大帽山荃錦公路翻車，鐵騎士當場受傷，幸僅傷及皮外，事後仍能自行僱車往醫院敷治。

受傷之鐵騎士名朱滿明，廿五歲，他於昨午事發時，駕電單車編號CZ九八×八，沿荃錦公路往新界，至十四咪半一處旁角，突然失事翻車，遂釀出此宗車毀人傷之交通意外。事後他自行僱車往荃灣鱗趾診所求治，始揭發此宗車禍者。（合）

若要發揮安全作用
佩戴安全帶 方法要正確

（港訊）運輸署發言人昨日指出，汽車乘客佩戴安全帶方法若不正確，就會抵消安全帶之效用，在發生意外時無法減少傷亡機會。

據運輸署道路安全組觀察，自十月一日安全帶法例生效以來，部份乘客將安全帶的肩帶戴在背後，而非在胸前，更有些乘客將安全帶拉低而並未扣緊。

發言人指出，該兩種佩戴方法皆不正確。

他說：正確的佩戴方法，是將肩帶由肩部斜跨胸前，腰帶橫過腰間，並必須將扣扣緊，扣緊安全帶後，可試將手掌平放於胸部與肩帶之間，若感到寬緊適中，即表示安全帶長度合宜。若安全帶太鬆或太緊，可請車房調節其長度。

發言人又說，身材較矮小的人，可能會被肩帶擦着頸部而感不甚舒適。解決辦法是將安全軟墊置於椅上，以將座位墊高，或由製造商將安全帶繫於車上的位置略爲移低。

發言人最後提醒市民，使用汽車安全帶可使乘客在交通意外中重傷或死亡的機會減半，乘客值得着實扣上安全帶。

圖示使用汽車安全帶之正確方法。

拍賣大帮名貴珍藏古畫包括各類陶瓷器雕花象牙瑪瑙玉石瓷屏鼻烟壺西藏畫及古銅佛名畫東洋浮世繪及其它工藝品廣告

茲定於一九八三年十一月二十三日星期三，二十四日星期四及二十五日星期五每天由下午五時十五分起在香港畢打街畢打行土庫將現貯在本行拍賣房內之大帮古玩及工藝品包括各類陶瓷器石灣陶像花瓶碗碟魚缸酒壺粉盒筆洗畫及帽掙人像花盤座雕花象牙玉器瑪瑙（包括鳥獸花掛瓶人像等）鼻烟壺東南亞陶器古銅及金木佛木雕瓷屏西藏佛畫中國名字畫西洋古印畫東洋浮世繪畫冊又其乜工藝品約三百餘號分號公開競投歡迎參觀及競投

香港畢打行土庫內 電話二二〇二二四 欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 WILLTUM WATCH-CASE MFY. 之車床，鑽機，磨機及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1724 OF 1983 準於一九八三年十一月二十一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍觀塘大業街門牌二十一號 ONTRADE INDUSTRIAL BLDG.，八字樓（MISS HO SHUK LING T/A WILLTUM WATCH-CASE MFY.）（NATURE OF GOODS—LATHES POLISHING MACHINES, DRILLING MACHINES 貨物性質—車床，磨機，鑽機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

九龍汽車（一九三三）有限公司 誠聘男散工

（甲）清潔男散工
（乙）臨時男什工

條件：體健耐勞。
年齡：二十至四十五歲。
薪金：（甲）按件計酬，每日收入約七十元。（乙）日薪，五十五元正。
薪金在每日工作後支付。
工作地點：本公司荔枝角、葵涌或屯門廠
工作時間：日更：早上八時正至下午六時正。夜更：晚上八時正至早上四時正。
應徵地點：葵涌廠工程行政部——新界葵涌葵昌路五十一至五十三號（電梯按9字）應徵時請携帶1"×1.5"半身近照兩張及身份證明文件（應徵查詢電話：0—二五0二一0）
應徵時間：上午九時半至十二時及下午二時半至四時（星期六、日除外）。隨到隨見，額滿即止。
重要聲明：「本公司並無委託任何人辦理申請事宜，各求職者勿受他人欺騙。」

爲遵照香港法例第四十九章生意轉讓（保障債權人）條例第四及五節之規定茲通告如下：

啓者：楊香光及曾雪夫以「雲來越南菜館」名義經營茶館生意（以下簡稱該生意）於九龍廣東道五三三至五三五號地下已同意將其所有用於該生意及位於上述地址之全部生財買賣權益及傢俬但不包括商譽出讓予余毓順及馬元輝（以下簡稱承讓人）寓九龍界限街一百七十號C座三樓是項交易將於一九八三年十一月廿五日成交，交易後承讓人將於原址用其他商名經營餐廳生意並聲明由本啓事刊登之日起計一個月後承讓人對於出讓人因經營上述該生意所引起之一切債務及責任將無需負責除非法律訴訟於該期滿月前已開始興訟。

出讓人及承讓人代表律師曾志文律師事務所 香港干諾道中七十四至七十七號 長安大厦廿三樓C及D室
一九八三年十一月廿一日

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

承政府物料供應處處長命定一九八三年十一月廿四日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單拍賣，本行備有看貨證及目錄表，投得者於下樁時須照投價交現欵按金五成其餘之欵（現金）限於翌日交清。

電話：五—二二九四四六 香港拍賣行及地產代理有限公司啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 TEEN LUNG HON 之冷氣機及布及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 1951 OF 1983 準於一九八三年十一月二十一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍黃竹街（譯音）門牌一號樓下舖位三 MOK KA MAN T/A TEEN LUNG HON (NATURE OF GOODS—ROLLS OF FABRIC & CASSETTE RADIO 貨物性質—布及卡式機）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 SOCIETE DE TRANSPORTS ET DE SERVICES 之寫字樓用具各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.3312 OF 1983 準於一九八三年十一月二十一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港中環威靈頓街（譯音）門牌五十二號——五十四號 CHEUNG SUN BLDG. 九〇三室 (1ST DEPT. SOCIETE DE TRANSPORTS ET DE SERVICES) (NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENTS 貨物性質——寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 WING ON PILING & CONSTRUCTION CO. 之影印機及寫字樓傢俬廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.9117 OF 1983 準於一九八三年十一月二十一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道中（譯音譯意）門牌一八五號——一九五號 LI PO CHUEN CHAMBERS（李寶椿大樓）四〇八室 WING ON PILING & CONSTRUCTION CO. (NATURE OF GOODS—OFFICE EQUIPMENTS 貨物性質——寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 MAKMUR ENTERPRISES CO. 之彩色電視，雪柜住宅傢俬廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.10432 OF 1983 準於一九八三年十一月二十一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍長寧街（譯音譯意）門牌十九號——二十五號 LAI MING COURT 七字樓A室（LOESJE CHIA T/A MAKMUR ENTERPRISES CO.）(NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 CAPTAIN'S TABLE LTD. 之音响肉食櫃及各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1857 OF 1983 準於一九八三年十一月二十一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍太子道（譯意）門牌二五七號樓下（CAPTAIN'S TABLE LTD.）(NATURE OF GOODS—MUSICAL INSTRUMENTS, GAS OVEN COLD MEAT FREEZER WASHING EQUIPMENT 貨物性質——音响，爐，肉食櫃）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 WANG TUNG GODOWN CO. LTD. 之起重車及寫字樓用具各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.1213 OF 1983 準於一九八三年十一月二十二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍 OCEAN TERMINAL（海運大厦）MARINE DECK (WANG TUNG GODOWN CO. LTD.) (NATURE OF GOODS—LIFT TRUCKS AND OFFICE EQUIPMENT 貨物性質——起重車及寫字樓用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 PANG CHING PAPER & PRINTING INK CO. LTD. 之印刷用具及印墨各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.12055 OF 1983 & HCA 12323/83 準於一九八三年十一月二十二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍石硤尾街（譯音）門牌四十三號樓下（PANG CHING PAPER & PRINTING INK CO. LTD.）(NATURE OF GOODS—PRINTING INK AND PRINTING EQUIPMENT 貨物性質——印墨及印刷用具）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二零二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 1821 ENTERPRISES CO. LTD. 之衫裙，及飾櫃，燈各物廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.1596 OF 1983 準於一九八三年十一月二十二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍梳利士巴利道門牌二十號 NEW WORLD CENTRE 舖位L一——十六（1821 ENTERPRISES CO. LTD.）(NATURE OF GOODS—WOODEN/GLASS SHOW CASES, SPOT LAMPS, COATS, SUITS, SHIRTS & SKIRTS 貨物性質——飾櫃，燈，及衣服）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨欵以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五—二二〇二二四 香港欖勿兄弟拍賣行啓

西環街坊福利會有限公司通告

逕啓者：茲定期本年十二月五日（星期一）下午四時三十分假座西環卑路乍街英豪酒家召開修章特別會員大會通過修章議案，同時舉行週年會員同人大會，省覽年結及聘請下年度核數師，除分函外，特此登報通知希各會員屆時出席參加共策進行爲荷

右通告 全體會員

理事長 周演森

一九八三年十一月二十一日

通告

溫錦群先生現已非香港大井貿易行之國際貿易部經理此後溫錦群先生在外之一切行爲均與香港大井貿易行無涉。

香港大井貿易行代表律師 金文約 譚德興 律師行

一九八三年十一月廿一日

香港政府公佈

市政局招標佈告
招商承辦剷除雜草及野生灌木之工程

茲招商承辦剷除港島及九龍區雜草及野生灌木之工程，承辦期由一九八四年二月一日至一九八六年一月三十一日。

投標表格可向香港雪廠街十一號政府合署西座十四樓港九市政署索取，一切詳情亦可向該署查詢。

投標書須於一九八三年十二月十六日星期五上午九時前，投入香港雪廠街十一號政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

一九八三年十一月十八日

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司爲香港藝術館承辦全保（招標編號：UCQ482/83/S(B1)）。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十二月十六日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司供應植物（招標編號：UCQ784/83(B4)）。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十二月十六日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告
招商承辦供應表層土壤及舖蓋草皮之工程

茲招商承投在港島及九龍區供應表層土壤及舖蓋草皮之工程，承辦期由一九八四年二月一日至一九八六年一月三十一日。

投標表格可向香港雪廠街十一號政府合署西座十四樓港九市政署索取，一切詳情亦可向該署查詢。

投標書須於一九八三年十二月十六日星期五上午九時前，投入香港雪廠街十一號政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

一九八三年十一月十八日

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司爲藝團辦事處提供戲服／制服洗濯及乾洗服務（招標編號：UCQ5674/83/S(B3)）。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十二月十六日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司供應唱片及盒式錄音帶（招標編號：UCQ515/83(B1)）。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十二月十六日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司爲文化署提供制服洗濯及乾洗服務（招標編號：UCQ588/83/S(B3)）。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年十二月十六日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

承銀主命貴重物業出投

啓者茲定期於一九八三年十一月廿四日（星期四）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

地段座落：西貢大坑口丈量約份二三〇約二三二地段
年期：再續廿四年由一九七三年七月一日起計減去最後三天
面積：約一〇〇一九平方呎（祇供參考用） 每年地稅：六角九仙
上開物業於交易後交吉 欲知詳情請問賣主律師或拍賣人便知

銀主代表律師何耀棣律師事務所 九龍旺角彌敦道六二五號雅蘭大廈六樓及七樓 電話：三—三三七五一（七綫）
拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司 香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室 電話：五—二二四三〇五及五—二二九四四六 同啓

香港地方法院離婚案
一九八三年第一六五三宗

茲有關離婚申請書乙份經向法院呈遞對樂張觀妹又名張愛森，愛達前寓香港薄扶林道置富花園十二座二樓C座提出離婚。該答辯人可向香港金鐘道統一中心八字樓之離婚登記處索取申請書副本乙份。如該答辯人於一個月內仍未與該登記處聯絡，法庭得將該案作缺席聆訊。

此廣告將刊登於華僑日報一天

香港最高法院經歷司班立德啓

香港地方法院離婚申請案
一九八三年第二二三六宗

茲有離婚申請書提出擬與下開答辯人劉蘇玉珍地址不詳，彼可向香港金鐘道，統一中心，八字樓離婚登記處索取離婚申請書副本乙份，如逾期一個月仍未向登記處聯絡，法庭將進行缺席聆訊。

香港最高法院經歷司班立德啓

召開業主大會通告
喜滿懷大厦（九龍官涌街廿四—三十號）

茲根據一九七〇年多層大廈（業主組織法團）條例議定於一九八三年十二月六日（星期二）下午九時正假座喜滿懷大厦二樓B座（二/F）召開本大厦業主大會，以通過設立業主立案法團及管理委員會，並即席選舉主席一名，委員若干名及表決其他議案以符合法例規定，敬請各業主屆時出席或以書面委派代表出席爲荷！

此致
喜滿懷大厦各業主台鑒

召集人（業主）：黃可強（6/F B座）陳小香（3/F C座）邱可珍（7/F A座）陳余滿（16/F C座）何燕萍（16/F B座）譚國章（9/F A座）鄒漢亮（4/F C座）黃麗珠（12/F C座）關秋實（14/F A座）李烈文（1/F B座）王少珍（10/F C座）郭美珍（11/F B座）謝柔卿（9/F B座）孫愛珊（2/F C座）冠華鐘廠有限公司（G/F A-D座）

召集人代表：聯合物業管理公司 地址：九龍亞皆老街卅九至四十一號金山商業大厦九樓A座 電話：K九一二五九七（四綫）

一九八三年十一月廿一日

香港最高法院公司收盤案
一九八三年第二百一十五宗

關於公司法例（第三十二章）及 MULTI PROJECTS COMPANY LIMITED

啓者：SHAFER HAGGART LIMITED 地址於 SUITE 600, 750 W. PENDER STREET, VANCOUVER, CANADA 已於一九八三年十一月四日向香港最高法院入稟申請上述公司收盤，此項申請經定於一九八三年十二月五日上午九時十五分由法庭聆訊。凡該公司之債權人或出資人無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令可屆時親自到法庭或委託律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納例定費用後向下簽署者領取。

SHAFER HAGGART LIMITED 代表律師 許拔史密夫律師樓 地址：香港畢打街十一號告羅士打大厦十二樓

附註：凡有意出庭聆聽上述申請案之人士須以書面派人或郵遞通知前簽署者，該通知書內須列明該人士之姓名地址，如係商號則列明其名稱地址，且必須由該人或該商號或如聘有律師者由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八三年十二月三日上午十二時前送達前簽署者，如用郵遞者必須及早投郵俾能於上述時間前送達前簽署者。

本港新聞

添設病床六百七十五張 擴建瑪麗醫院 首期工程展開
建費七億五千萬八七年完成

（港訊）瑪麗醫院擴建計劃的第一期工程現已開始。此項醫務衛生署歷來最龐大的擴建計劃，將為這間地區醫院添設六百七十五張病床。

醫務衛生署發言人昨日稱，擴建計劃的目的在於紓和擠迫情況，改善現有服務，提高醫科教學設施及加添輔助性服務。

擴建計劃的第一期工程包括興建一座五層高平台，其上有一幢二十三層高的大廈，每一層的面積約一千二百平方米，預料可在一九八五年完成。第二期工程包括在現時醫院食堂的位置上興建一座十層高建築物，每層面積約六百平方米。該期工程將於一九八五年展開，預算於一九八七年完成。

這兩座新大廈將可供設許多病房給各醫科部門使用，包括兒科、腎科、骨科、燒傷及整形外科，上頷與面（牙）科、婦產科、補形及整形科。

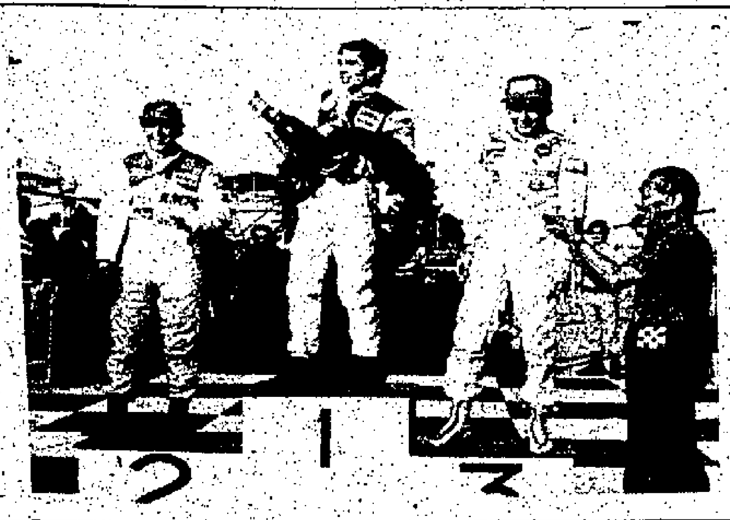
發言人稱，至於擴建計劃的第三期工程要在首兩期完成後才進行，包括改善現有醫院主要大樓的設施。整個擴建計劃耗資超過七億五千萬元。

發言人說，由於進行擴建工作，醫院旁的停車場現已關閉。他促請前往瑪麗醫院探病者盡可能使用公共交通工具。

卅屆格蘭披士大賽 巴西車手勇奪冠軍
香港車手廖米高榮獲森拿美盃 謝瑞麟盃賽72號車何尤獲冠軍

（特訊）澳門消息：第三十屆的澳門格蘭披士大賽，昨日進行第二日的比賽，最矚目的格蘭披士大賽，今屆有多個國家好手參加，比賽過程的車輛追逐及險告相撞情況時有出現，而全日的比賽雖有不少撞車意外，幸沒有車手受傷入院。

壓軸戲的第三十屆格蘭披士大賽，今年改兩回合，分上午和下午進行，以計分形式定勝負，共有二十二部三級方程車出賽，陣容强大，由萬寶路德利車隊派出的三位著名車手參加，有哥倫比亞車手羅拔圖駕一號豐田羅特，英國車手邦度駕二號豐田羅特，及巴西車手沙拿駕三號豐田羅特車，第一回合及第二回合的比賽過程相當激烈，發生不少意外，由英國車手大衞李特駕駛九號福士羅特賽車在葡京灣撞鐵欄，車頭盡毀退出，在第一回合得第四名的五號美國車手大衞鍾斯，由於在第二回合爭奪較前的名次，車速太快在加思欄斜路撞欄而被迫退出，該項大賽結果，邦度駕三號車得第一，羅拔圖駕一號車得第二，澳洲車手保加駕二十一號車得第三名。


圖為澳門第卅屆格蘭披士大賽車冠、亞、季軍

至於其他的賽程如下：

A.C.P葡國杯 在昨日上午九時舉行，參賽者所有都是葡籍車手，大部份都是澳門的賽車發燒友共有十五部車出賽，但跑畢全程的僅得五部賽車，其餘未能完成賽事的十部車，有八部中途壞車退出，另外兩部因撞車而退出的是八十四號車在水塘角撞欄，車手梁超騰未有受傷，九十四號車在葡京灣撞欄，車手何國堅亦安然無恙。由於車少關係，故比賽過程沒有刺激性，比賽結果駕九十二號車由葡國來澳任職政府電台的記者林慕士蘇得冠軍，亞軍七十九號車，駕駛者謝兆時，季軍八十一號車，駕駛者沙華利奴。至於能跑畢全程獲第四名是八十五號車，第五名七十八號車。

上午十時半係老爺車巡遊比賽，有廿三部已有數十年香史歷老爺車參加，結果七號老爺車得第一名，十八號亞軍，三號老爺車得季軍。

謝瑞麟盃賽在下午一時正舉行，參賽者均是香港車手，由於參加車手，共有廿多部車落場角逐，當比賽開始時，在新填海大直路轉入葡京灣即發生意外，四十七號林秀中駕駛的賽車撞鐵欄，且騎上鐵欄半翻側的狀態下行了數十碼，返回跑道內，但車手卻十分勇猛，仍然繼續比賽，另一亂五十二號車亦在葡京灣打轉導至轉角的跑道停頓了達一分鐘之久及後回復正常。在賽事快將完結時四十七號及五十號車均在水塘附近跑道碰撞，但損毀情度不算嚴重，車手堅持比賽至賽事完畢，結果駕七十二號車的何尤獲冠軍，六十四號車的黃兆華亞軍，十號車簡海文奪得季軍。

森拿美盃賽港澳兩的高級車手均有參加，因為部份賽車馬力特別強大，醸成賽程一面倒，經一番角逐後，駕福特佳利的七號香港車手廖米高奪得冠軍，同樣駕福特佳利的五號香港車手仇偉冠得亞軍，季軍是澳門車手鍾國榮，駕愛快賽車得回一席位。（祥）

全港青年辯論比賽 25隊競爭八隊晉級
岑才生呂孝端陳麗玲等主持開幕禮 定下月十七日角逐冠軍

（特訊）由政務總署資助，北角街坊福利事務促進會主辦的「全港青年辯論比賽」，昨晨九時在北角陳維周夫人紀念學校進行初賽及複賽賽事。

該項比賽的開幕儀式由全港青年學藝比賽主席岑才生主持，到會嘉賓包括有東區政務專員呂孝端及東區區議員，北角街坊會會長陳麗玲等人。彼等均在會中致詞，勉勵參賽同學應本着勝不驕敗不餒的態度作賽，而大會舉辦該項比賽的目的，亦旨在培養青年發揮辯論天才，從而提高其中文水準。

參加該項比賽的隊伍共有廿五隊，賽事採取淘汰方式進行，經過一番激辯後，八隊獲勝隊伍，順利誕生，計為皇仁書院，聖馬利亞堂中學，英華書院，香港陳維周紀念中學，協恩中學，香港華仁書院，慈幼英文中學及鐘聲慈善社中學等。

該八隊獲勝隊伍，將於十二月十七日，分別在北角陳維周夫人紀念學校及陳樹渠大會堂，參予該項比賽的決賽賽事，角逐冠軍殊榮。而決賽的辯論題目為「工人享有一百廿日有薪病假是合理的。」

担任該項比賽的評判共有十二人，計為林蓮儷博士、陳耀南博士、譚錫麟、彭永才、羅股巧兒、郭霖沅、簡鐵浩、何沛雄博士、黃維樑博士、彭振球律師、何家松及金國柱等人。

獎勵方面，冠軍隊可獲銀杯一座及獎學金二千元，亞軍隊獲銀杯一座及獎學金一千五百元，季軍可獲銀杯一座及獎學金一千元。而進入決賽的隊伍，亦可同時獲紀念品一份。

工人遭水泥淹 幸為工友所救
演藝學院地盤墮木方擊傷工人 趕赴馬場急收工誤踢閘閥

（特訊）昨日雖為星期例假，港九兩地，於下午也發生兩宗工傷意外，幸兩傷者傷勢不重，經送院治理後，也無大碍。

首宗發生於下午一時卅分左右，現場為紅磡鶴園街之青洲英泥廠內，一名工人，據悉因趕着完工入馬場，誤踢一個水泥閘閥掣，於水泥瀉下時，被埋其間，幸僅是下半身陷於水泥中，經其他工友迅即搶救下，略受輕傷，但也需送院治理。傷者名徐漢文，四十二歲，幸他之傷勢不重，經院敷藥後，已可出院離去，仍能趕及其他場次賽馬之下注。

又於下午三時左右，港島高士打道興建中之演藝學院地盤，一名扎鐵工人在二樓工作之際，突有一枝木方從高處墮下，擊中他之頭部，當場昏迷受傷倒地，幸經報警送院救治，情況也無大碍。傷者名陳楚順，廿六歲，他現時仍留院治傷，情況欠佳。（合）

腦內外科系統中心 廣華醫院明年成立
添置全身電腦掃描儀器 診斷腦疾病將有大帮助
溫祥來出席學術大會歸來稱

（特訊）耗資二百萬的全港首個腦內外科系統中心，將於明年六月在廣華醫院設立。

而該院並計劃籌集八百萬元，以便在繼伊利沙伯之後，成為擁有全電腦掃描機的第二間醫院。

亞澳神經外科手術協會會長溫祥來昨在亞澳神經外科手術學術大會記者招待會上表示大會每四年舉行一次，主要是交流亞洲及澳洲地區神經外科手術的經驗。今次是首次在本港舉行。而中國大陸亦是首次參加。

溫氏稱，今次學術大會與歷次不同之特色，主要在於新的討論內容，其中包括：（一）由中國大陸醫生介紹針灸神經外科手術上之應用，例如專題演講「腦神經綫痛症之研究」便是。（二）探討生理化學及脊骨手術問題。（三）研究東南亞腦外科手術發展情況。其中前兩者為以往大會所沒有的。

他並表示，希望在第六屆大會結束後，能籌集到資金八百萬，以便實現在廣華醫院添置全身電腦掃描機的計劃。

另外，本港首間結合神經內外科系統的部門，將於明年六月設立，內將有腦內外科醫生各七名，並設有腦內外科斷症設備，對治療腦病將有很大幫助。

本港目前設有腦外科手術的醫院共五間。其中三間是政府醫院，它們是廣華醫院、伊利沙伯醫院及瑪加烈醫院；另兩間是私家醫院，即聖保祿醫院及浸會醫院。

而本港現外科醫生二百多名，其中腦外科手術醫生只有十五名，以數目而言，在遠東僅居日本之後，但仍不足本港需求。

為期五日的第六屆亞澳神經外科手術學術大會，將於今日在本港碧麗宮開幕。

來自廿五個國家的四百多位神經內、外科醫生及學者將出席今次的盛會，其中十五來自本港，廿一位來自中國大陸，十四位來自台灣。市政局主席張有興及醫務衛生署署長唐嘉良，將在大會開幕禮上致詞。（生）

情關闖不過 兩少女仰藥赴險枉死城

（特訊）兩名懷春少女，疑為情困，昨午分別在港島灣仔及九龍觀塘區之寓所，仰藥自殺，幸均被家人發現，及時報警送院洗胃，也未枉進鬼門關。

發生於灣仔區的一宗，送院之少女姓梁，廿二歲，她與家人居住於洛克道洛克大廈廿五樓一單位，於昨午二時五十分左右，她被家人發現倒臥於房內，口吐白洙，於是報警為她送院洗胃，幸無大碍。據悉，送院洗胃之梁女，近日因與男友不睦，已告悶悶不樂，家人也經常留意其行為舉動，豈料昨午終於發生此宗仰藥自殺事件。據悉，她是飲下兩杯滴露自殺者，幸經洗胃後已無大碍。

另，於下午二時三十分左右，觀塘月華街四十二號十×樓，一名姓李十七歲少女，也在家中廁所被發現飲洗頭水及開石油氣雙料自殺，於家人發現報警送院，其現時情況欠佳。相信也無大碍。據悉，送院之李女已有一名要好男友，由於其友嗜賭，家人已表不滿，昨日星期，又因有賽馬，其男友未有與李女外出，反而入馬場搏殺，故相信她之雙料自殺，是與男友有關者，幸也未枉作情鬼。（合）

南區一日遊
三百老人與傷殘人士 區內暢遊歡渡星期天

（特訊）為響應南區節，約三百名港島南區老人及傷殘人士，昨日聚集一起，參加由區議會主辦的「南區一日遊」，同時，並在一間海鮮舫共進午膳，歡渡愉快週日。

他們於上午九時正開始啟程，首先乘坐旅遊車遊覽區內風景名勝，工業區、屋邨及社區設施等等，沿途均由區內義工担任導遊及從旁協助。

這項「一日遊」乃由區議會籌辦，也是為期三週的南區節項目之一，其旨在使南區居民對本區有更深切的瞭解，進而提高他們的歸屬感。

參加「南區一日遊」之人士正整裝待發

參觀兆山苑居屋 兩日共達六千人
本週末星期日再次開放

（港訊）昨日再有大約四千名渴望擁有自置居所的市民，前往屯門居者有其屋兆山苑，實地參觀該苑的單位設計及毗鄰屋邨現有的各類設施。

房屋委員會發言人說：「這即是在過去兩日開放期間，曾到蝴蝶灣區參觀該新建居屋苑的市民，總數約達六千人。」

「該苑的三個示範單位，在本星期六（二十六日）及星期日（二十七日）將會再次開放供市民參觀。」

兆山苑的一千八百七十二個單位，正按居者有屋計劃第五期甲出售，每個內有一至兩房，建築面積達六十二點二平方米，售價由十四萬七千七百元起，至十八萬零九百元。

雖已遷居私人樓宇 仍欲保留公屋單位 兩住戶被取消戶籍

（港訊）黃大仙下邨兩名住戶雖然已遷往私人樓宇居住，但仍企圖保留他們的公屋單位，結果被房屋委員會取消戶籍。

由官守委員組成及担任主席的房委會屬下上訴小組委員會，在最近的會議中，駁回了該兩名住戶的上訴。

房委會發言人昨日說：「作出這決定是因為該兩名住戶並沒有適當地使用他們的單位，違反了租約章程。」

他說，小組委員會認為終止租約將不會引致該兩名住客生活有困難，因他們已另有居所。屋邨辦事處職員經過多次日夜登門查察後，揭發了這兩宗違反租約事件。

「房屋署人員在其中一住戶的單位內，發現並沒有足夠的床鋪及家庭用具足以證明他們一家確實是在內居住。其後調查發現該住戶與其家人已遷居九龍城一個獨立式單位。」

「該住戶提出上訴，顯然是企圖藉着黃大仙下邨的重建計劃而獲重配邨內新大廈單位。」

他說另一名住客被發現已遷往彩虹道一層十七平方米樓宇居住，月租為八百元。

「收回的兩個公屋單位將重新編配予其他有真正住屋需要的家庭。」

孕婦收留偷渡客 輕判罰款五百元
正闊婚變又惹官非

（新亞社訊）一名身懷六甲婦人，由於收留一名由大陸偷渡抵港親人在家居留，為警方揭發拘控，去週解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，何綺諾法官判其罰款五百元。

被告曾在庭上飲泣求情，稱由於當時正與丈夫辦理離婚手續，心情煩亂，無暇理會，致有此遣樣，希望能給予一次機會，法官聞言後便作以上之輕判。

被告吳玉梅，廿七歲，無業，被控一項罪名，指其於八三年十一月十三日至十五日期間，在九龍黃大仙下邨第廿一座某室，未經移民局局長的批准，協助及教唆一名非法移民吳道龍非法在港居留。

案情透露：十一月十六日下午約二時半許，警員去到上址門外，從窗口望進去，看見一名男子在內，便拍門稱差人，到上址是欲找尋非法移民，但沒有反應及無人開門，只聽到屋內有推東西的聲音，跟着警員從窗口外看見剛才的男子撞門而入，入屋後看見該男子的頭已受傷流血，該男子對警員稱來自大陸，警員懷疑他便是非法移民，便向其索閱身份證，但他無法交出，其後警員從該男子口中，知悉他是於十一月十三日從大陸偷渡抵港，同日晚上七時半許，到被告家，而當時被告不在，只得堂妹二人，卻不允該男子進入屋內，直至後來，被告返回家，始讓男子入內，道明來意後，被告曾叫他往自首，他卻要求被告讓他留下數天考慮，被告便是這樣讓他留下來，警員便將被告帶返警署落案控以上述罪名。

兩人坐一位 看霸王戲 工人罰款

（新亞社訊）一名年紀老邁的戲院帶位員，日前在一場全院滿座的電影放映中，看見兩名男子共坐於一個座位中，不動聲息暗中往報案，帶同一名警員返回戲院內向兩人查票，揭發其中一人原是看霸王戲，便將其拘控，去週解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，法官判其罰款三百元。

被告任永安，廿歲，印刷工人，被控於八三年十一月十三日，在九龍新蒲崗彩虹道，沒有付款，不是戲票持有人，或持有其他認可文件，或有經理部發准可證而進入美華戲院。

颱風奧潔 海外出現

在下午十一時，颱風「奧潔」集結在馬尼拉東南偏東約三百三十海里之西太平洋西移動，時速約五海里。與此同時，強烈熱帶風暴「琨西」已增強為一股颱風，並且集結在胡志明市東南偏東約二百九十海里向西移動時速約六海里。

本港今日吹和緩東風，天晴及干燥，最高氣溫約為廿四度。

同德未在沙圈亮相 王登平遭嚴厲譴責
三甲銀礦威風八面流鼻血

昨日沙田賽馬，熱門天下，練馬師王登平因在賽前未有將馬王同德拉出沙圈亮相，受到競賽小組之嚴厲譴責。

譚文就在尾場賽後未有覆磅被罰款五百廿五元。

獸醫報告三甲，銀礦及威風八面三駒流鼻血。

昨日賽事董事小組由董事皮亞士輪任主席，賽事董事為馮慶彪，會同四位受薪董事組成。賽後由首席受薪董事馬殊代表競賽小組所簽發之賽後檢討：

（第一場）第二班一〇〇〇米

人傑於十一月十九日中午十二時半因左前蹄受傷而退出競賽。

劉仁傑之紫薇星入閘後衝閘而出，被制服後從新入閘。

開賽時，劉伯恩之新春之喜一向內側躍出，踢及鬧邊，與李森之五福相撞，其後向外斜跑，碰撞黃潤生之長青樹，朴仕能之鍾意寶向內側躍出與見習騎師麥子直之至尊寶相撞。

獸醫報告廖加利之三甲流鼻血。

（第二場）第六班一四〇〇米

陳柏鴻之準繩，見習騎師洪國興之東尼之馬到出閘綫慢。

銀礦及摩加利之頑皮仔均展步綫慢。

跑離八百米時，朴仕能之英勇雄師搶口，企圖外閃橫越銀礦之後蹄。

跑離二百米時，銀礦在催騎下內閃，壓向見習騎師胡活士之新雄之後蹄，而好事成雙之騎師潘納的馬鞭意外地擊中馬到之騎師告東尼之手部。

獸醫報告銀礦流鼻血。

（第三場）第五班一二〇〇米

開賽時，徐貫良之海洋王向內側躍出，令劉同安之獲利多受緊迫，獲利多相應碰撞浩德之威駿，告東尼之天威向內側躍出，碰撞劉仁傑之夠威夠格，夠威夠格失蹄並向內斜跑迫令鄭仲謀之野馬壓向見習騎師胡活士之浪濤，浪濤因而要勒避，見習騎師藍志祥之皇家權威向內側躍出，將展步綫慢由見習騎師馮耀正策之銀峰擠退李森之永勝龍展步綫慢。

跑離八百米時劉仁傑之夠威夠格向外斜跑將野馬帶出壓向銀峰，銀峰被迫要勒避永勝龍之後蹄。

畢奇之奇利福星跑離百米時在催騎下向外斜跑。

包裝之星拋下騎師 獲利堡會嚴重失蹄

（第四場）第二班一〇〇〇米

包裝之星在前往起步點途中將騎師鄭仲謀拋下馬背，被制服後重新上馬。包裝之星在起步點經獸醫檢驗後獲准出賽。

開賽時，施泰浦之一於起向外側躍出與展步綫慢中徐貫良策騎之事百達大力相撞。

李森之磁擊全程內閃。

（第五場）第七班一六〇〇米

開賽時，譚文就之威特利昂首向空，失位甚多，見習騎師馮耀正之獨行俠向外側躍出，踢及鬧邊及與洪維德之電馳相撞。

出閘不久，摩加利之獲利堡踢及見習騎師王君適之三樂之後蹄而嚴重失蹄。

獸醫報告徐貫良之威風八面流鼻血。

（第六場）第六班一四〇〇米

草上大鱷在前往起步點途中將騎師摩加利拋下馬背，在起步點重新上馬經獸醫檢驗獲准出賽。

陳毓培之一馬當先開賽前衝閘而出，被制服重新入閘。

開賽時，朴仕能之華倫天奴向內側躍出，迫令見習騎師聶永廣之金銀星及見習騎師洪國興之勇馳，勇馳相應令見習騎師馮耀正之勝利多迫令劉同安之永同勝橫越一馬當先之後蹄。

見習騎師胡活士之紅寶劍躍出昂首向空，失位甚多。

華倫天奴全程內閃。

（第七場）第一班一八〇〇米。

練馬師王登平被賽事小組召見及被嚴重譴責未有讓告東尼之同德在沙圈亮相。

友誼至寶全程外避。見習騎師羅富全將被召看賽事巡邏影片。

（第八場）第五班一二〇〇米

譚文就之水銀於閘啓時以後足豎立，失位甚多。譚文就賽後未有覆磅被罰款五百廿五元。

場外彩池派彩表
（場外孖寶）

（第一口一搭二場）
①鍾意寶搭②馬到　三百九十元八角
安慰獎
①鍾意寶搭①好事成雙　五十三元一角

（第二口二搭三場）
②馬到搭②天威　二百廿九元二角
安慰獎
②馬到搭③奇利福星　五十三元二角

（第三口三搭四場）
②天威搭①包裝之星　一百〇二元
安慰獎
②天威搭②大機密　四十四元四角

（第四口四搭五場）
①包裝之星搭⑥三樂　一百九十九元四角
安慰獎
①包裝之星搭①松山　二十元九角

（第五口五搭六場）
⑥三樂搭②草上大鱷　七百卅四元
安慰獎
⑥三樂搭③永同勝　三十三元一角

昨日賽馬結果派彩表

（場次）	（名次）			（獨贏）	（位置）			（連贏）
第一場	①鍾意寶	④五福	⑧金山伯	四十二元八	十八元九	廿八元一	卅九元正	一百四十二元六
第二場	②馬到	①好事成雙	⑨新雄	六十七元三	廿五元六	廿元二	九十二元五	二百一十六元三
第三場	②天威	③奇利福星	⑧夠威夠格	四十一元二	十六元八	廿一元三	廿三元五	一百〇一元九
第四場	①包裝之星	②大機密	⑦仙履皇	卅二元七	十六元六	廿三元正	卅九元九	一百廿八元九
第五場	⑥三樂	①松山	②埋伏	七十一元二	廿二元一	十七元七	廿九元六	一百七十五元二
第六場	②草上大鱷	③永同勝	①勝利多	五十五元二	十九元三	十七元一	十九元一	一百五十四元一
第七場	⑥足球	①同德	③快樂八十	七十二元七	十四元八	十元八	十八元三	四十八元七
第八場	③大靈芝	⑤超勝	④野火	四十九元七	廿二元二	廿六元七	四十八元六	一百八十六元八

昨日沙田賽馬熱門佔優
足球勇挫同德獲勝 告東尼中熱門孖寶

昨日沙田賽馬在天晴地快下進行，因假日關係，入場觀衆特別踴躍，公衆席馬牌在星期五已售清，跑馬地的雙邊投注亦告滿座，由於移欄關係，以B跑道作賽，競爭雖然激烈，時速遲未致太快，不過第三場告東尼的天威，以一分十一秒四刷新第五班一二〇〇米最佳班際時速紀錄獲勝。告東尼跑完第三場已經以馬到天威中孖寶，旋於第七場策馬王同德出戰跑一八〇〇米，負「五四最為超頂磅，結果在鄭棣池馬房三路夾攻下，門到最後一段受重磅影響以半馬位之差敗於戴萊的足球蹄下成為抵港以來第二次敗績，無法保持長勝軍的雅號，亦未能完成連續十一捷的紀錄，是場勝出時速一分四十八秒一較禧怡的最快時速紀錄一分四十七秒五慢了六綫。

大熱門連敗兩場，無獨有偶，第一場摩加利的三甲，第二場陳柏鴻的準繩成大熱門而跑第四，到第三場，告東尼天威才替大熱門客勝回一仗。

第一場朴仕能策鍾意寶超步跟處第二位，最後越過三甲，力抗五福獲勝，以次熱門資格獲勝，金山伯後上跑第三，獨贏每派四十二元八角，連贏每派一百四十二元六角。

第二場三重彩爆大冷，告東尼策馬到成半熱門，力挫潘納的次熱門好事成雙而跑第一，卻被胡活士的六十倍大冷門新雄爭入第三，獨贏每派六十七元三角，連贏每派二百一十六元三角，三重彩卻派一萬五千六百九十六元。孖Q成為熱門天下，鄭廐包辦次關，不像夜馬與志林專美於前，不過鄭廐包辦卻為熱門了第三場告東尼策天威以大熱門力挫畢奇的奇利福星同入連贏，獨贏每派四十一元，連贏每派一百〇一元九角。第四場是次關，鄭仲謀包裝之星出閘雖然拋下鄭仲謀，但截回再出，仍然為大熱門，結果力放到底，成為鄭仲謀與鄭棣池本季內第二次以大熱門勝出，奪獲奇利近交華會盃，畢奇大機密跑第二，鄭廐包辦次關連贏，每派一百廿八元九角，三重彩加入仙履皇派彩三千〇九十四元，孖Q卻「縮水」祇派八百一十一元，比連贏過關十元將近千三元，少了近五百元之多。

第七班在第五場跑一六〇〇米出足十四匹，角逐四重彩，熱門佔優勢，王君適策三樂勇挫何敬森的松山獲勝，兩位見習生同入連贏，祇有一百七十五元二角，派彩，獨贏有七十一元二角，派彩尚算不俗，最亂的局面，產生最正常的戰果。

第六場跑三重彩，摩加利策草上大鱷力抗劉同安的大熱門永同勝獲勝，另一半熱門勝利多爭入第三，成為熱門天下，獨贏每派五十五元二角，連贏每派一百五十四元一角，三重彩每派一千四百七十四元，也算不俗。

尾場成為熱門天下，一度有五匹馬成五倍，最後李森大靈芝成為首席熱門，最後二百米追上力挫畢奇的超勝獲勝，熱門終場，戴萊以野火爭入第三，成為三重彩冷腳，獨贏每派四十九元七角，連贏每派一百八十六元八角，三重彩派六千五百一十八元，此場大靈芝以一分十一秒二刷新在第三場由天威所締的班際時速，快了兩綫。

告東尼中孖寶，此外摩加利，朴仕能，鄭仲謀，王君適，戴萊，李森各勝一仗。

四重彩分萬餘元 六環彩熱門天下

昨日第五場開四重彩，雖然是熱門天下，但因為摩加利坐騎不入圍，加上跑第四的是冷門因此派彩仍然不俗，王君適策6三樂後上力挫何敬森的1松山獲勝，告東尼2埋伏跑第三，7威特利第四，6127中四重彩，馬會宣佈是期總投注八百五十萬八千五百一十五元，共有六二三注中彩。

每注彩金一萬零八百三十六元。

昨日賽馬六環彩六關熱冇冷門介入，但由於總投注踴數多，故派彩仍然不太差，馬會宣佈是期總投注為一千〇五十萬〇六千二百六十元，共有一六二四七注中。

每注彩金五百〇九元。

六環彩開彩結果：

第三場	2天威	3奇利福星
第四場	1包裝之星	2大機密
第五場	6三樂	1松山
第六場	3草上大鱷	3永同勝
第七場	4足球	1同德
第八場	3大靈芝	5超勝

各場走勢
包裝之星贏得輕鬆 足球回勇走位出色

（第一場）三甲成兩倍半大熱門，五福七倍，金山伯十二倍，出閘三甲，鍾意寶，金羅漢，長青樹等最快，最後二百米時，鍾意寶突圍，五福上前挑戰，兩駒鬥過終點，鍾意寶力抗五福獲勝，金山伯後上跑第三，三甲祇得梗頸四。

（第二場）準繩被捧成三倍大熱門，好事成雙四倍半，馬到六倍，新雄六十倍，出閘好事成雙搶出領放，太白，銀城快跟一段便洩氣，馬到出閘綫慢，但幾個箭步亦拍着好事成雙，新雄跟隨之，入直路好事成雙馬到並轡領放，互相纏鬥，拚過一條直路，結果馬到壓倒好事成雙輸元，新雄第三，準繩第四。

（第三場）天威成四倍大熱門，奇利福星四倍半，夠威夠格九倍，永勝龍七倍，出閘狂悉，天威，海洋王，皇家權威等輪流搶放入直路，天威佔欄，奇利福星在外檔，兩駒互鬥一齊衝過終點，結果天威影响獲勝，奇利福星第二，夠威夠格第三，永勝龍第四。

（第四場）包裝之星被捧成三倍大熱門，出跑道時走脫，幸被及時截回，得以照常參賽，同廐的大機密六倍，仙履皇十五倍。出閘包裝之星，喬峰，功夫王子等較快，最後二百米時，包裝之星佔先，就此輕鬆獲勝，大機密得第二，仙履皇第三，喬峰祇得第四。功夫王子與聰明神駒全程之瞄頭。

（第五場）松山成四倍半大熱門，三樂七倍，埋伏九倍，威特利十八倍，出閘未幾松山即單騎領放，好好運，金錢，埋伏，獅子精神等繼之，入直路松山放離兩個馬位，好好運已乏力三樂從中檔殺上，後勁凌厲，結果力擒松山獲勝，埋伏會坐廂，最後追回第三，威特利第四。

（第六場）永同勝被捧成三倍大熱門，鍾均五倍，勝利多七倍，必勝十八倍，出閘後大贏家，一馬當先，勇馳，草上大鱷等依次搶放，中段搶上第五位，入直路勇馳佔欄再放，草上大鱷與勝利多紛紛從中檔攻堅，永同勝從外檔衝刺，最後一百米草上大鱷領出力抗永同勝獲勝，勝利多第三，必勝後上得第四。

（第七場）同德被捧成不足十八元的大熱門，[illegible]半，足球七倍，快樂八十十二倍，好彩[illegible]八十單騎領放，友誼至寶，同德，足球[illegible]入直路足球佔欄帶出，同德上前挑戰[illegible]鋒，足球力壓同德半位先過終點，快[illegible]，好彩第四，奪獎全程無段好睇。

（第八場）大靈芝被捧成四倍大熱[illegible]星，小人物俱五倍，野火廿五倍，出閘[illegible]放，大靈芝，保霸龍，小人物，野火等[illegible]芝首先突圍而出，就直領到底獲勝，[illegible]翡翠福星並肩殺上，分得第三、第四，[illegible]

華僑馬經
匡公主编

馬會公佈入場人數

昨日賽馬公衆席滿座，來賓馬牌亦較平常銷售為多，具見星期日賽馬受歡迎。馬會宣佈沙田入場人數如下：公衆席二萬六千人，來賓馬牌五千九百卅九人，合計三萬一千九百卅九人，持來賓季牌及會員入場未計在內。跑馬地馬場辦雙邊投注，馬會宣佈是期入場人數共達九千八百一十三人，實際上亦已「爆滿」。

上週驗馬全部正常

馬會公佈於十一月十一日被選往接受化驗所及獸醫例行檢驗之少將被證實正常。

特別彩池派彩表

（孖Q）
第三場　②天威搭③奇利福星
第四場　①包裝之星搭②大機密
派彩八百一十一元
總彩池：二千〇六十六萬二千四百元（二〇〇四九注中）

（三重彩）

△第二場
②馬到　①好事成雙　⑨新雄
派彩一萬六千五百九十六元
彩池：二百一十一萬一千三百九十元（一〇〇注中）

第四場
①包裝之星　②大機密　⑦仙履皇
派彩三千〇九十四元
彩池：二百五十九萬三千八百九十元（六五九注中）

△第六場
②草上大鱷　③永同勝　①勝利多
派彩一千四百七十四元
彩池：二百〇五萬六千四百九十元（一〇九七注中）

△第八場
③大靈芝　⑤超勝　④野火
派彩六千五百一十八元
彩池：二百九十八萬五千二百九十元（三六〇注中）

（三寶）
②草上大鱷　⑥足球　③大靈芝
派彩六千一百廿五元
彩池：六百三十三萬四千九百七十元（八一三注中）

83香港交易會消費品週特刊

HONG KONG 香港 TRADE FAIR

香港交易會消費品週 今日開始至廿六日止
沈弼應邀主持開幕剪綵儀式
多國廠商參加展出最新產品

緊隨十月廿九日成功開幕的香港交易會工業週，龐大的籌備工作再次進入密鑼緊鼓階段，以迎接一九八三年香港交易會消費品週。

香港交易會消費品週定本月廿一日上午十一點，並邀請香港上海匯豐銀行主席沈弼先生主持開幕剪綵儀式，其後近二百間來自二十多個國家的參展商，將在現代化的香港展覽中心陳列其展品以及各項服務行業。

與往日一樣，香港交易會的贊助機構：香港中華廠商聯合會，香港工業總會和香港總商會亦將參加展出，其中香港總商會更設區廳大會館；香港中華廠商聯合會也有多個會員廠商聯同參展；香港工業總會亦在會場設有攤位。

規模龐大的國家館將包括有巴西、印度、印尼、南韓、泰國，以及首次參展香港交易會的愛爾蘭共和國。此外，美國總商會亦設有會館。

一九八三年度香港交易會的展出適值全球經濟好轉中，對美國經濟復甦一向反應最為迅速的香港，在九月份的出口高達港幣九十六億五千五百萬——較去年同期增長百分之三十四；轉口為五十四億六千八百萬港元，增長率高達百分之三十六。

此外，本港對大部份主要市場的貿易均甚健康，尤以對中國和美國之出口更有顯著的增加，對歐洲貿易亦在復甦中。這些數字及報導加強本港廠商的信心。

至於九月份的入口亦有所增長——對首次參加香港交易會的外國參展商，無異是項好消息。

香港交易會消費品週

日期：一九八三年十一月廿一——廿六日

開放時間：每日上午十一時至下午六時

廿一日 星期一
廿二日 星期二
廿三日 星期三
廿四日 星期四 憑劵入場
廿五日 星期五
廿六日 星期六 公開入場

消費品週之舉辦 配合了香港地位

香港總商會主席 馬登

香港已取得世界上首二十名貿易地區之一的驕人地位。對於一個只有小量天然資源的發展中地區而言，此種貿易表現是舉世無雙的。這是由於香港的開放經濟體系對於私人及團體的進取精神皆有所獎勵，而香港企業家所具備的技術與動力則刺激了這種貿易表現的形成。

近年香港經濟通過多元化發展及技術提高，已變得較為均衡。製造業仍然是香港經濟的核心，不過貿易及金融界亦大為擴增，對本地生產總值有重大貢獻。轉口貿易的增長尤其急劇，而且主要是由於亞洲區對香港的貿易效率以及對於香港與中國的密切關係有所瞭解。貿易、工業及金融界進一步發展的潛在力量是極為可觀的。

香港交易會（消費品週）的舉辦，正好配合了香港作為地區性及國際貿易中心的地位，因為交易會上將集合多個國家的產品與服務一起展出。貿易商與工業家將有機會推廣他們的產品，亦有機會獲悉新的貿易銷路與產品來源。

香港總商會於今屆交易會上設有大型展館，供會員及海外業務朋友參加展出。本人謹希望參展者都能夠取得良好業績，並謹祝主辦機構一切順利。

海外廠家對港有信心 香港已成為主要市場

香港交易會有限公司主席 霍可斯

香港總商會主席馬登

本年度香港交易會分為工業週和消費品週展覽會。十月份的工業週展品集中於工業及機械方面。而現在舉行的消費品週展覽會將有二十多個國家展出消費品及有關服務行業。

本特刊專為這個展覽會編印及提供有關資料。

展覽會若要舉辦成功，必須具備三項主要條件。

首先要有敢於改革和創新的參展商；香港交易會在這方面人材鼎盛。其次，須有熱心的買家；根據我們全球性的市場推廣所得，反應熱烈；七十多國的買家，有意來港參觀消費品展覽會。第三，必須擁有優良的展覽設備；今年，香港終於具備了這項條件，這點我們應特別感謝華潤（集團）有限公司。

閣下從本特刊中，當會發現海外廠家對香港充滿信心，香港仍然是他們心目中的主要市場。

今年，香港廠家對主要貿易夥伴的經濟復甦，反應迅速，再次證明了他們應變自如。

今年香港的貿易數字，到目前為止，比去年同期已有增長，而香港交易會對促進區內的國際貿易，可以繼續担當重要的角色。

本人謹代表主辦機構，對各贊助機構給予指導及支持，致以萬二分謝意。謹祝所有參展商及各位來賓，在本展覽會收獲美滿，並在這個被譽為遠東商業和貿易中心的香港，渡過成功和愉快的一週。

工業總會主席唐翔千

八三香港貿易展覽 澳洲廠商熱烈參加

約有二十八家澳洲公司參加上月十日舉行的「八三香港貿易展覽」（工業週），展出一系列先進的工業器材。

香港工業週展覽，是於十月二十四至二十九日在灣仔展覽中心舉行。參與該個展覽會的二十八家澳洲公司，其中十一家在本港已有代理商；而其他於香港市場而言仍是較陌生的幾家公司，則藉此機會為他們的商品物色代理人。

香港廠商推銷產品最好機會

香港工業總會主席 唐翔千

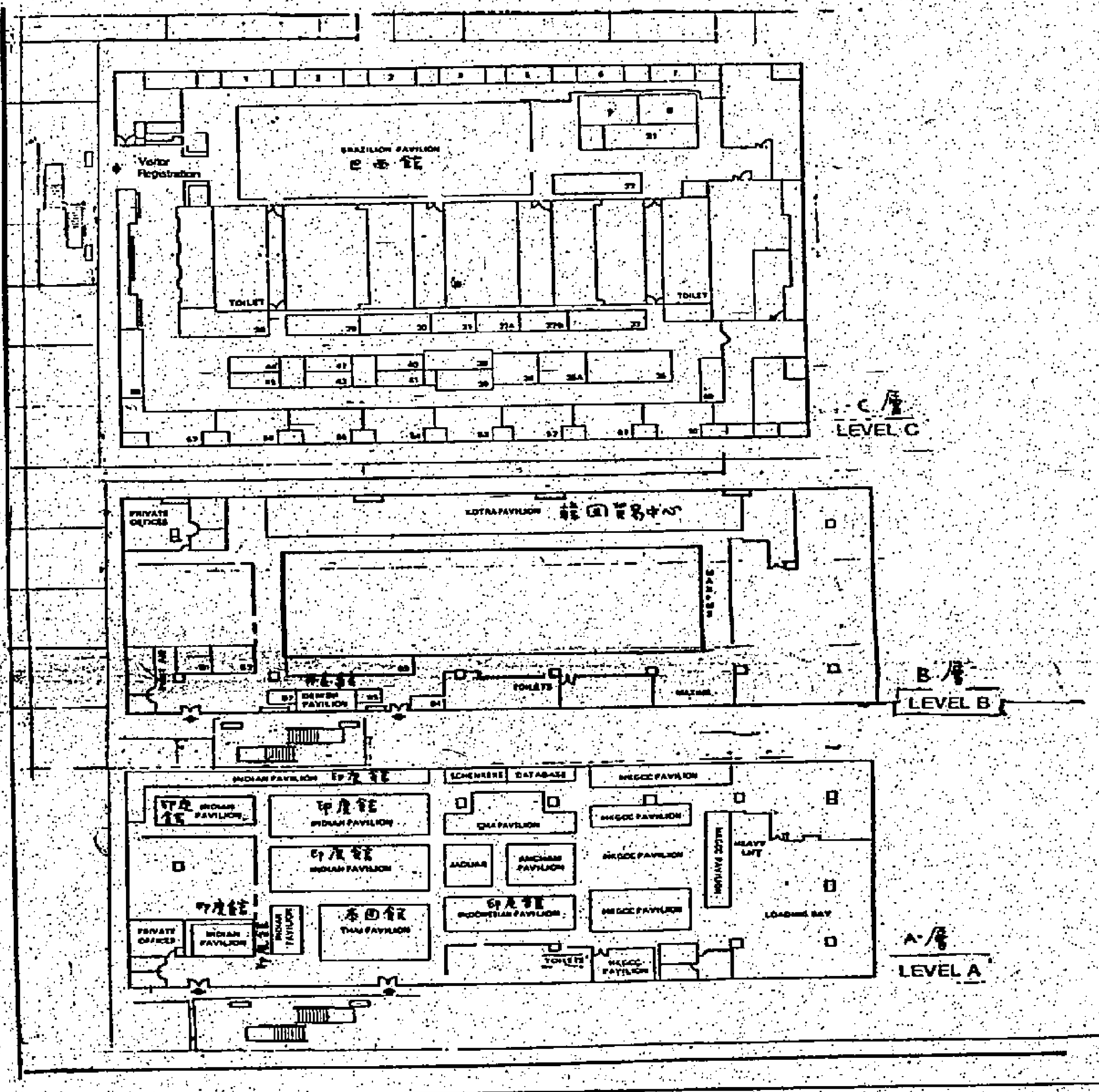
香港工業總會今年再次有機會協辦香港交易會消費品週，感到十分榮幸。

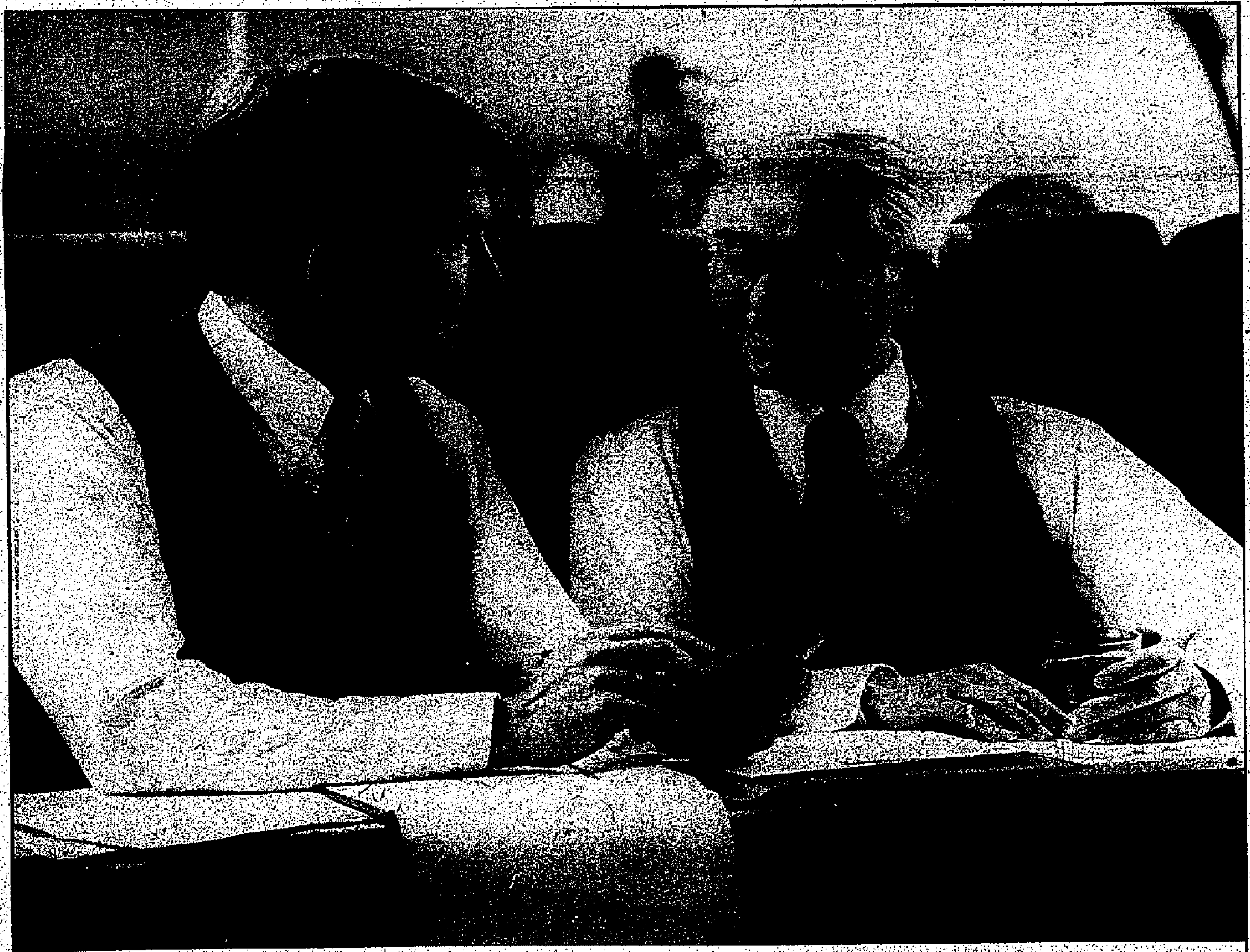
香港製造業素以出口為主，它的產品百分之八十以上是特為輸往海外而製品的，其中大部分是消費品。今日香港是世界上很多種消費品的主要產地，製造玩具、電子錶、成衣等等，尤其馳名世界。香港製品質優價廉，廣受世界消費者愛用。

世界經濟目前正趨好轉，港貨主要市場消費者的購買力亦因此逐漸增強。此時舉行香港交易會，正是為香港廠商廣銷屬下產品製造更好的機會。

本人謹祝一九八三年香港交易會消費品週成功！

各層會場平面圖

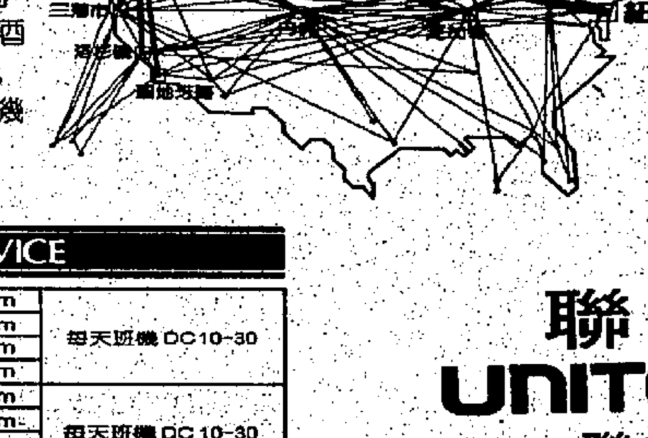




商務客位 一流享受

美國最大之聯合航空公司為商務大員設想無微不至

商務客位特別寬闊舒適。採用最新波音767頭等臥椅。前後椅有廣闊空間，並排亦僅設8張臥椅，出入走道最多只是一椅之隔。更有精選中、西佳餚，香醇美酒源源奉上。隨機更有華語翻譯服務。商務大員，乘搭"聯合航空"18號班機直飛西雅圖及紐約，一流享受，路路暢通。



ROYAL PACIFIC SERVICE

香港	UA18	啓程	8:15pm	每天班機 DC10-30
西雅圖		抵埗	11:15am	
西雅圖	UA18	啓程	1:00pm	
紐約		抵埗	8:55pm	
紐約	UA17	啓程	8:00am	每天班機 DC10-30
西雅圖		抵埗	11:50am	
西雅圖	UA17	啓程	12:55pm	
香港		抵埗	7:15pm*	

(全部爲當地時間) *第二天　詳情請向各大旅行社查詢。

聯合航空
UNITED AIRLINES
聯合航空 路路暢通

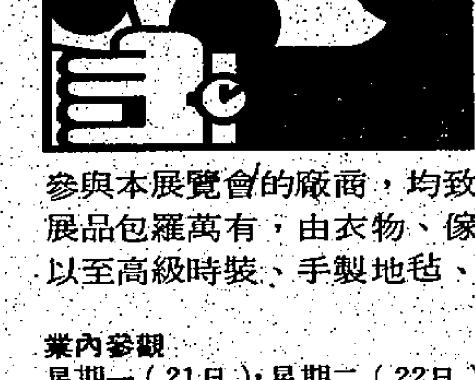
香港雪廠街2號聖佐治大厦3樓 訂位部：5-261212-7(6線) 票務部：5-226123-5(3線)

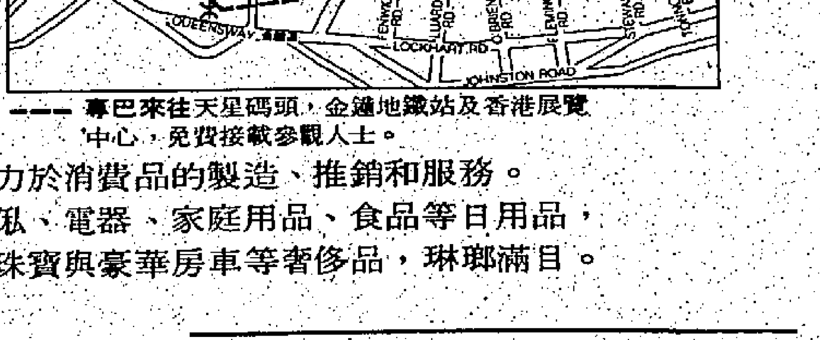
今日開放

歡迎光臨 參觀本年度 消費品展覽會

HONG KONG 香港 TRADE FAIR

11月21-26日上午11點至下午6點
香港展覽中心





——— 專巴來往天星碼頭，金鐘地鐵站及香港展覽中心，免費接載參觀人士。

參與本展覽會的廠商，均致力於消費品的製造、推銷和服務。
展品包羅萬有，由衣物、傢俬、電器、家庭用品、食品等日用品，以至高級時裝、手製地毯、珠寶與豪華房車等奢侈品，琳瑯滿目。

業內參觀
星期一（21日），星期二（22日）
星期三（23日），星期四（24日）
公開參觀
星期五（25日），星期六（26日）

Official Travel Agent: Thomas Cook
Official Carrier: CATHAY PACIFIC
Official Hotel Group: The Mandarin　The Excelsior Hong Kong

香港交易會有限公司
九龍尖沙咀東部永安廣場805室　電話：3-7215313　專用電報：38444 HKTF HX

HONG KONG TRADE FAIR 香港交易會消費品週

83香港交易會消費品週特刊

HONG KONG TRADE FAIR 香港交易會消費品週

香港交易會部份攤位簡介

香港交易會有限公司所主辦之展覽會都成爲香港每年一度盛事，非但香港工商界重視，海外廠家亦積極參加，藉此良好機會拓展業務，推銷新產品。今屆在會場所設國家館計有：奧地利、泰國、澳洲、巴西、印尼、印度、美國、韓國及英國。其中以印度、巴西、南韓、印尼及泰國的攤館規模尤大。香港方面攤館有香港總商會及中華廠商聯合會。而個別商號參展的，有來自不同國家或地區，例如巴基斯坦、日本、意大利、土耳其、瑞典、泰國、台灣、西班牙、菲律賓及香港等。現在茲把部份攤位簡介如下：

大韓貿易振興公社

交易會的宗旨是介紹各類商貿的新產品，滿足香港市場的需要。韓國十八家大商社的最新產品將同時展出，並邀得駐港韓國總領事金太智、立法局議員及太平紳士黃保欣、李鵬飛議員以及香港總商會李國寶先生聯合剪綵。另外，各參展公司代表亦會在場竭誠爲參觀者提供有關產品的資料，而香港韓國貿易館亦備專人與港商洽談有關雙方貿易詳情，使參觀者得到滿意解答及詳細資料。

香港韓國貿易館館長安慶濬稱：「近年來韓國不但成爲香港產品穩定供應地，而兩地貿易交往亦逐漸增加，相信通過這次交易會，將進一步加強雙方之合作關係。」

巴西館

一九八二年，巴西在香港交易會設有巴西館，陳列各式各樣產品，收獲豐富，今年是第三度參展，巴西駐港總領事館宣佈，在其貿易局設立電腦終端，與國際數據庫存取服務中心聯接，港澳商人可通該等系統，在二十四小時內，獲得巴西出口商名單、地址及有關資料，服務完全免費。請聯絡香港蜆殼大廈巴西貿易局。

泰國館

泰國館陳羅各類泰國優質產品，設計精美、品質上乘、價格相宜，符合世界各國買家心意，滿足消費者之明日需要。泰國傳統工藝，馳譽國際，歡迎垂詢，洽談採購。泰國皇家商務部商業關係局，歡迎各位駕臨位於「A」層泰國館，進一步獲取泰國商品貿易資料。

愛爾蘭工業拓展署

愛爾蘭工業拓展署是由愛爾蘭政府設立及資助，具有自主權力之團體，職責是通過私人企業鼓勵及推進愛爾蘭製造業的發展，歡迎鼓勵世界各地廠家到愛爾蘭投資。

獲得成功的理由可歸納爲下列數點：

——愛爾蘭乃歐洲共同市場之全獨立會員

——有最佳和極具吸引力之機構，包括最高祇有百分之十之公司稅，現金津貼（百分之四十五），低成本及高質量之廠房，低息貸款，百分之百之訓練津貼等等。

——政治穩定及愛爾蘭政府之中立性，使愛爾蘭能與世界各國貿易順利。

——年青而受過良好教育的工人。

——高利潤。

該公司從一九八〇年開始，首先打進中東市場，經營商一些男庄、女庄、童庄及嬰兒服。

北英格蘭發展局

北英格蘭發展局是一公共資助機構，由中央政府支持，爲前往英國投資之公司提供免費諮詢服務，範圍廣泛，包括廠房，現金贊助，貸款及其他經濟協助，工資，工源及勞資關係，稅項，住屋及教育，交通及通訊設備，合營及特許商業執照，源料及零件供應等。該局可代安排前往該區實地考察，並介紹與當地之資本家及企業家商討有關事宜。

香港工業總會

香港工業總會是根據一九六〇年政府制訂的特別條例成立的法定機構。它的宗旨是促進及保障香港工業的利益，並使香港所有製造工業有一個可以共同參與的強大中央組織。

香港工業總會的主要活動包括：——

（一）研究及向會員報導與工業有關的資料。

（二）促進本港貿易，提供與貿易有關的資料及貿易諮詢服務，並舉辦研討會、展覽及組織海外貿易團。

（三）簽發產地來源證。

（四）搜集海外公司之有關新技術、合資經營、許可證協議提案等資料，供會員參考，藉以促進工業投資。

（五）從事經濟及與工業有關課題之研究。

（六）提高工業設計與包裝技術。

（七）透過舉辦研討會、國際會議及有關活動，加強對產品品質的認識。

（八）推行香港優質產品標誌計劃。

香港中華廠商聯合會

香港中華廠商聯合會創立於一九三四年，爲國際商會成員，以致力發展工業及促進貿易爲宗旨，現有各行業會員二千五百餘家，舉凡與工業及貿易有關事務必積極參與，並就政府訂定政策提供意見。該會每年舉辦香港新產品比賽，另設有檢定中心，爲工商界提供檢查及技術顧問服務，以協助香港產品發展。其他服務包括引導投資、拓展貿易等工作，且獲香港政府授權簽發各類產地來源證。

美國商會

香港美商會是本港商界及美國在港投資者聯繫的機構，目前有一六〇個會員，代表近七五〇種生意，服務包括爲新公司提供適時性的寫字樓，但需預先訂定。刊物：「生活在香港」；「在今日的香港營商」；「在今日的中國營商」；「在香港設立辦事處」；「中國能源報告」；「美商會月刊」。營商計劃摘要：由該會，美領事館及各界專家提供投資者專門知識，該會在香港，中國及亞太區共設有十七個委員會，專門負責各類商業活動。

香港檢定協會

香港檢定協會爲獨立及非牟利機構，其主要宗旨包括：（一）提高本港物料與產品及品質證明服務之質素。（二）確保及提高會員提供檢定服務之可靠性。（三）促進會員間合作及與政府及其他海外機構保持連絡。會員包括本港主要非牟利工業團體，國際知名之檢定機構及本港規模較大之廠商。

日本熱水瓶協會

全日本熱水瓶協會創於一九五二年，負責統籌日本國內外有關熱水瓶工業計劃。協會的一項會章，要求所有會員遵守公平業務原則，協助個別企業提高管理方法效率。會員公司的產品，包括各種熱水瓶、內瓶及其他各種保溫容器。

美國會所

香港島上不牟利的私人會所，具備各種家庭娛樂設施者，寥寥可數，而在市區內擁有設施者，更是絕無僅有。

在香港，申請加入會所成爲會員，通常需要輪候四年，而一般調派在本港工作的外籍人士，任期平均只有三、四年，他們在港期間，家人難以充份得到合適的娛樂活動。

美國會所有見及此，計劃自置物業，解決上述問題，考慮接納公司債券持有人爲會員，以便籌措資金供發展用。

香港地狹人稠，居住環境擠逼，實在極需要靜的娛樂設施。

美國會所在港島擁有一幅佔地三．五三畝的地皮，將發展成爲鄉村俱樂部，爲家庭提供各類娛樂設施，目前是港島唯一可供這種用途的土地，誠足珍貴。

美國會所擁有足夠財力，除投得上述地皮外，亦在交易廣場購置了單位，擴大市區會所設施。

屆時，美國會所將成爲香港唯一同時在市區與鄉村擁有娛樂設施的會所。

敬請親臨指導，垂詢有關美國會所的發展計劃詳情。

DURUSEL
CARPET MANUFACTURING AND TRADE CORP.

THE HAND MADE CARPET CONNECTION
in wool and pure silk, is displayed for your selection
AT
Hong Kong Trade Fair Consumer Week
Stand no. C9　21 - 26 November

DURUSEL A.Ş.
Piyerloti cad. Ö.Galip Durusel Işhanı
No.2 Çemberlitaş, Istanbul-Turkey
Tlf : 528 50 45 (5 lines) Tlx : 23300 dur tr

有景實業公司

- 本公司採用最先進電子控制士担機
- 專業印製電腦膠紙電腦咭
- 燙金過膠及可印數十種顏色之膠紙

地址：九龍新蒲崗大有街二號 旺景工業大廈六樓H座
電話：3-213978、3-208431

鹿兒島貿易協會

鹿兒島貿易協會是日本鹿兒島唯一的貿易團體，由一百零五家貿易公司組成。該協會的任務，是促進各廠商互相合作及與其他機構合作，以加強鹿兒島的對外貿易。該協會負責下列事務：貿易上的仲裁事宜，市場調查，宣傳出口貨品，安排貿易會議，以及參與交易會或展覽會等。

印度咖啡管理局

咖啡是印度南部三個省份山區的重要農作物之一。

咖啡管理局的任務是提高印度咖啡的產量和生產力。該局會充份利用咖啡種植的先進技術，提高咖啡的產量和生產力，以及使產地面積增加。該局更協助擴大咖啡的輸出。

巴西咖啡中心

巴西咖啡業已有二百多年歷史，由於日趨重要，一九五二年，政府在工商部之下設立巴西咖啡中心，經營日常業務，該中心爲巴西咖啡工業提供技術及經濟援助，包括國內、外市場控制、擴大消費研究及改良咖啡種植，巴西是世界咖啡最大出口國，年銷一千二百至一千八百萬袋。

海產出口發展局

海產出口發展局（MPEDA）是印度官辦的全國性機構，主管印度海鮮業的發展事務，重點在促進海鮮出口方面，並對印度國內匯業和海外進口商進行專業性指導工作。

在全國的主要海鮮生產與出口中心，均有發展局MPEDA辦事處。主要海產出口項目包括：凍蝦、田雞腿、龍蝦尾、龍頭蝦、吞拿魚、沙甸魚、鯖、蟹肉、魚乾、魚翅等。

漆出口促進局

CASHEW EXPORT PROMOTION COUNCIL負責輸出加工漆菓核仁和漆菓殼汁，並且爲產品及拓新市場，漆是印度一種重要的商用農作物，目前有五十餘萬公頃在種植中主要出口市場是蘇聯、美國、日本、荷蘭、澳洲及加拿大。印度有兩家大公司，透過該會參加此次香港交易會的消費品週，它們分別爲PEIRCE LESLIE INDIA LTD及BEST NUT CORPORATION。

美國銀行

美國銀行爲世界首要金融機構，分行遍佈世界九十餘個國家。美國銀行於一九五九年在香港開業，現今，在本港的地位日益重要，聘有員工達二千二百多人，在全港設有分行設有企業信貸部、信用咭中心、商人銀行、財務公司、信託公司、中國部、旅行支票部及經紀證券買賣公司，爲各界提供專業性銀行服務。

美國國際保險集團

美國國際保險集團（AIG），在一九一九年創於上海，擁有資產九十多億元，業已成爲世界上屈指可數的龐大保險機構，屬下員工達二萬四千多名，遍佈一百三十多個國家。旗下的美國國際保險公司（AIU），全球各地均有處理索償的員工，承投各類保險，如工業、意外、水運、商業及個人保險等。

安亞企業有限公司

安亞企業爲OTRONA電腦在香港的獨家代理，附屬大昌洋行集團。OTRONA先進系統公司創業於一九七七年四月，最初只是承包機械工程及發展一般科學用資料搜集電腦系統。

一九八一年初，OTRONA斷然終止所有機械工程合約，全面投入發展ATTACHE，那是OTRONA公司旗下首項獨營產品。

也許，OTRONA公司的唯一錯誤便是過份渲染ATTACHE的小巧輕便，而忽略了這部卓越的電腦及文字處理機的優秀性能。

其實，ATTACHE不單具備一切大型電腦的性能；同時，又輕盈小巧，便於攜帶。

加州羅恩公司

美國加州羅恩公司提供先進電腦電話交換機及辦工室產品。

內線由四十條至八千條，二百六十種電話使用功能。網路設計，同時傳送聲音和數據。各種通訊設備，如多頻式電話，電子電話，數據電話，電腦電話，各行業通訊軟件：航空、銀行、酒店、學校、警察、貿易、製造業、醫院等，以供選擇。

通濟隆旅行社

通濟隆旅行社在港成立已七十餘年，服務範圍包括全面性有關旅遊之各項服務，例如機票，輪船，酒店等之預訂；中國旅遊，各地本土旅遊等。此外，商業旅行專業團體及會議安排亦爲該公司業務之專長。公司聘有專業人士爲閣下安排商業旅程，簽證服務，旅行支票及外幣買賣等，並設有電腦訂位。

雙龍株式會社

雙龍株式會社集團爲南韓五大工商集團之一，經營業務包括：洋灰工業、精油工業、綜合建設、重工業、海運及製紙工業。雙龍株式會社爲雙龍集團出入口代理，由於對外貿易表現出色，榮獲一九八二年「十億元出口獎」。雙龍株式會社集團，隨時爲客戶提供一切服務。

香港全球貨運公司

香港全球貨運有限公司是全球貨運組織屬下的機構之一。全球貨運組織是一家國際性貨運公司，總部設在西德法蘭克福。

在世界五大洲的一百多個國家及大約三五〇個地方，超過一一，〇〇〇個全球貨運屬下之專業人員共同提供一系列國際性的最新全面運輸服務（包括展覽品運輸），務求幫助顧客選擇最快捷、最安全及最經濟的海、陸或空運方式，把貨物運送到目的地。

全球貨運有限公司始創於一八七二年，是德國聯邦鐵路局的附屬機構，由於具有這特殊地位，故確能提供最優良的服務。

SCT公司

SCT爲泰國首家投資局給予業務推廣特權的國際性貿易公司，代表該國九十多家公司，供應各類製成品或加工物品，包括冷藏及罐頭海鮮、蔬菓、木製品、珠寶瓷器、紙漿、紙張、紡織品、礦石、建築材料、皮革製品及輕工業產品等，在洛杉磯、東京、漢堡及雪梨設有辦事處，提供銷售、聯絡、裝運及售後服務。

SCT的資本額爲壹億二千萬銖（六百萬美元），百分之七十股份由泰國最大工業集團，東南亞第九大工業機構「暹羅英泥集團」持有，其餘三成分別由該國三家規模最大之銀行：盤谷銀行、泰國農民銀行與暹羅商業銀行所持有。

順利洋行

順利洋行有限公司於一九七六年成立。該公司規模龐大，市場遍及全世界。運往外國的貨品琳琳種種，目不暇給，如玩具、製衣、各類手袋、電子製成品、人造首飾、家庭用品、聖誕裝飾、錄音帶、錄影帶等。

該公司亦經營運輸國貨產品：如食品、紡織、金屬製成品等，銷售世界各地。

該公司更開設有規模龐大的手袋廠，產品有手袋、旅行袋、化裝袋、銀包和各類筆袋等。

此外，爲了滿足顧客的要求，各類型的設計也歡迎來樣訂造。有關該公司財務和業務上的信貸，可直接向恆生銀行查詢。

香港電話公司

香港電話公司屬私營機構，獲政府賦予專利權提供電話服務。過去五年，電話數目平均每年增加百分之十，現時全港有電話超過二百萬具。通常申請電話是有求必應的。電話公司預計於九〇年代初期電話網絡將擴大一倍。

香港電話公司並與大東電報局合作，提供包括直通和由接綫生代駁的國際電話服務。其他如無綫電傳呼，電話傳視，資料傳送，電文服務，電腦商業電話系統及一系列商用及家庭用之電話服務，均由香港電話公司的全資附屬公司：通訊服務有限公司提供。

INTERPORT公司

INTERPORT公司被巴西外務局委任爲一九八三香港交易會在巴西的正式協調機構。歡迎接洽下列各項產品：紡織／皮革（SANTISTA紡織集團的總代理），急凍牛肉，其他食品／什貨，機器／化學產品等。如需購買巴西產品，請與INTERPORT接洽。

新芽電腦香港有限公司

新芽電腦香港有限公司之主要業務範圍包括電腦輔助設計軟件及有關之外圍裝置如圖型工作站，打印機，繪圖儀及數字化儀。新芽除提供全面之電腦系統外，又是美國ALPHA MICRO，PRIME CALCOMP之香港總經銷。

主要展品有ALPHA MCRO一千系列分時，多用戶超微型機。PRIME二二五〇超級小型電腦。SUPERSET PGM四十八位繪圖電腦及數字化儀。

SANTA CRCY 電子出口加工區

電子出口加工區SANTA CRCY（SEEPZ）是SANTA CRCY國際機場以北六公里，距離孟買船塢二十公里的免稅區，交通方便，設備完善，是電子業製造和出口的理想地點。自一九七四年九月間建立以來，已有多家美國、日本、丹麥及英國等著名電子廠在此區設廠生產及出口。

BERTIN公司

BERTIN公司創於一九七七年，在聖保羅城擁有現代化屠房設備，佔地九萬七千平方米，僱用員工約七百人，可日宰牲口一千頭，並擁有藏量六千公噸冷藏設備，月供牛肉二千公噸給巴西本土三大州。現正積極開發出口市場，特別是西班牙，瑞士，加拿利羣島及香港，詳情請與總代理INTERPORT REPRESENTACOES，IMPORTACAO E EXPOR-TACAO LTDA接洽。

博華納公司

博華納公司是一間世界性的公司，它的業務主要是生產大型設備（運輸、能源），工程塑料，化學品，財務，保安服務及空調設備。所建立的生產設施遍佈世界六大洲，博華納化學公司是世界上最大的ABS（丙烯晴-丁二烯和苯乙烯）熱塑性工程塑料生產廠商。並以CYCOLAC（R）（寶鴿）牌名的ABS樹脂行銷全世界。

賓得士

賓得士是歐洲著名廠商生產各種塑膠文具，現時分佈在四十五個國家銷售，在英、美、澳洲和新加坡設有分公司。總廠則位於丹麥的哥本哈根附近。主要產品有：各式各樣，大小與顏色不同的文件快勞，電腦和雜誌快勞，文件膠套，各類索引頁，文件盤，廢紙箱等。

通興企業有限公司

通興企業有限公司專營中國純羊毛滿舖地毯及具有民族特色的新疆地毯，中國手織地毯、絲毯等業務，主要出口市場爲美國、加拿大、歐洲、中東及新加坡等國家。本公司承接一切酒店、商場等地毯工程歡迎轉口商、建築商、設計師選購及來圖訂造。

志美（吳氏）有限公司

志美（吳氏）有限公司在董事長吳振興先生領導下，專門經營打字機行業十餘載，經數年累積經驗，研究，設計及改良，製成了「科發」牌精良打字機及配件。自「科發」打字機問世後，頗受各界歡迎及樂意採用。

至今「科發」牌是代表優良與高級文儀用品。

「科發」打字機，輕巧，耐用，經濟，由小機王——一〇〇型發展至半座枱電動式，種類繁多，各具優點。年底前更準備推出電子打字機，可配合微型電腦之應用，以應目前市場之需要。

由於具有維修服務及零件充足，此於香港及東南亞銷量與日俱增，並於短期推廣到歐洲，美洲等地區國家。

DATA BASE集團

DATA BASE集團爲本港之主要資料滿供機構，其服務在於搜集及處理本港工商界及市場資料。

其附屬機構DATASEARCH提供本港各機構或私人之近況及背境：「香港信用局」每週刊出「信用鑑證」：LAWSPEED處理有關成立新公司業務：MAILPOWER提供直接郵遞服務：DATABASE PUBLISHING出版書籍有：DATABOOK SERIES及WHO'S WHO；DATABASE SOFTWARE及DATAPEOPLE招聘電腦專業人才：PRINTRITE提供高水準之印刷服務。

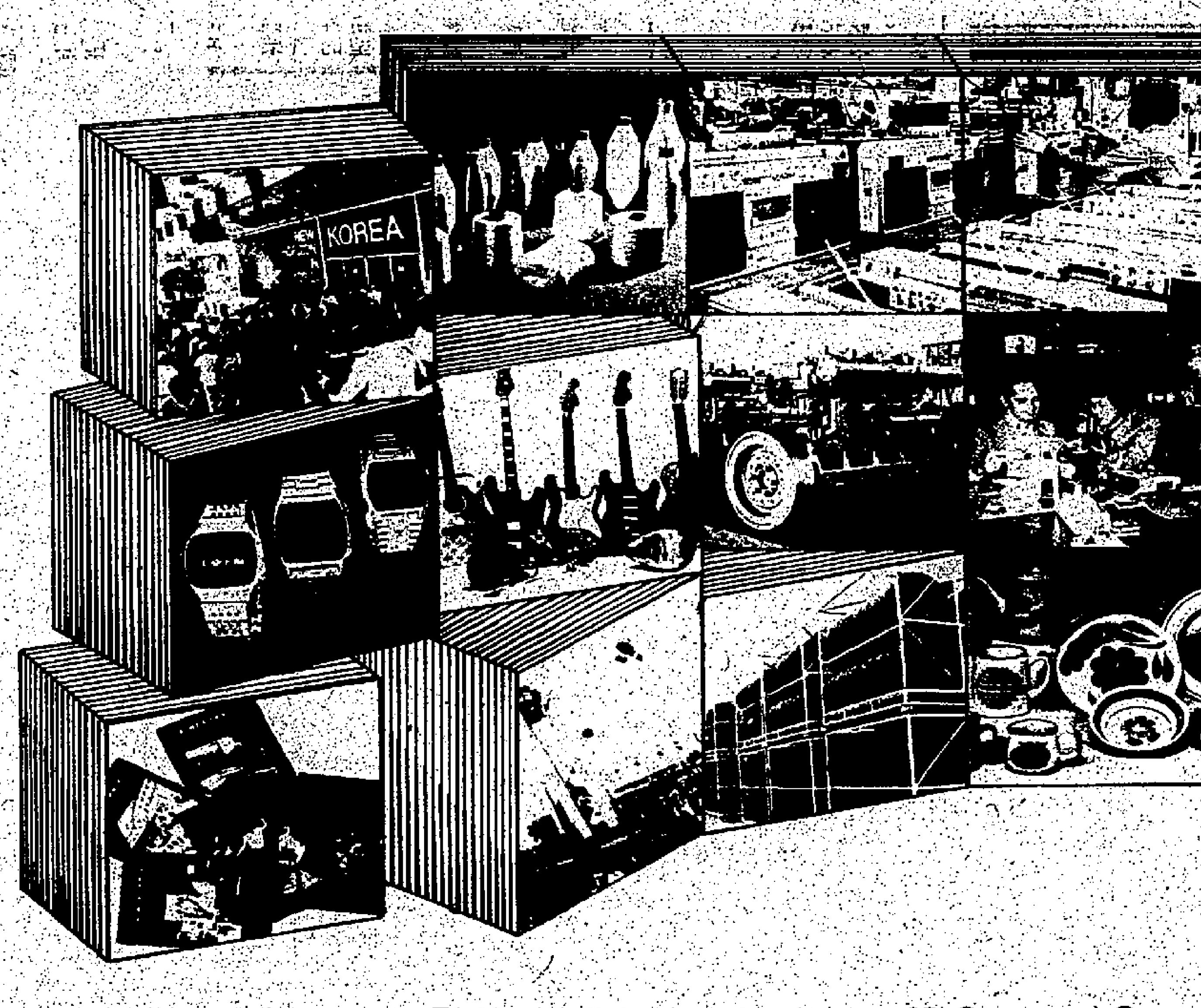
CARYL BRILL & ASSOC

該公司專門製造及出口新款裝飾品及禮品，特別是皮帶，手袋及衣服裝飾寶石，產品系列包括化裝品公司用之包裝，及各類家庭香味用品。該公司帶領潮流，率先發展採用各種材料，配製最新產品。歡迎發展新產品，該公司可提供設計服務，在香港、菲律賓及中國均設有工場。

KOTRA 爲你增進收益

香港工商各界有意與韓國發展商業來往，務請惠臨香港消費品交易會韓國廳，屆時將由香港韓國貿易館專誠負責提供有關韓國貿易詳情，並安排閣下與下列參展公司商談。

日期：十一月二十一至二十六日
地點：香港展覽中心四樓



1. Dainong Company Ltd.
2. Dong Yang Folklore Institute.
3. H.Y. Corporation.
4. Korea Plastic Ind. Corp.
5. Lincoln Trading Co., Ltd.
6. Lucky, Ltd.
7. Myung Ji Corporation.
8. Namgyo Trading Co., Ltd.
9. Oriental Brassware Co., Ltd.
10. Printers Magenta.
11. Seo Jun Moolsan Co., Ltd.
12. Seong An Textile Co., Ltd.
13. Ssangyong Corporation.
14. Tai-Ka Co., Ltd.
15. Tongil Industries Co., Ltd.
16. Wego Trading Ltd.
17. Yoonshin Corporation.
18. Yushin Electronics Co., Ltd.

大韓貿易振興公社乃韓國政府的貿易發展機構，全世界各地設有八十六個韓國貿易館。

其主要服務範圍如下：

- 協助閣下與韓國通商，特別著重小額定單。
- 向外商提供有關韓國產品及工業的資料。
- 在國內及國外籌組及參與各種國際性展覽會。
- 爲國內外商人，出版定期性貿易刋物及目錄。
- 爲韓國商人提供有關海外貿易諮詢資料。

※大韓貿易振興公社現正籌辦一九八四年漢城國際交易會，各界有意參加或參觀，請與世界各地韓國貿易館聯絡。

KOTRA 大韓貿易振興公社

郵箱：C.P.O. BOX 1621，漢城　電話：23-41801/9
電報掛號：KOTRA 漢城　電訊：K23659，K27326 KOTRA

香港韓國貿易館

地址：香港中環干諾道中119至121號韓國貿易大廈209室
電話：5-459500，5-459509，5-459786　電訊：73497 KOTRA HX

香港交易會消費品週印度特刊

HONG KONG TRADE FAIR 香港交易會消費品週

Trade Fair Authority of India
Pragati Maidan, New Delhi - 110001

MOHAMMAD YUNUS
Chairman

MESSAGE

Hong Kong is an important trading partner of India among ESCAP countries. The two-way trade has registered continuous growth over the recent years - from Rs. 292.4 million in 1974-75 to Rs. 2039.6 million in 1981-82. There is further scope not only for developing and diversifying trade both ways, but also for exploring avenues of technical cooperation.

India has successfully organised two exclusive exhibitions in Hong Kong in 1976 and 1981. India has also organised participation in Hong Kong International Fair, 1982. All these efforts have helped us identify fresh avenues of trade promotion to mutual advantage. The Trade Fair Authority of India is now organising India's participation in the Hong Kong Trade Fair (Consumer Week) from November 21-26, 1983. I am confident that this participation will further strengthen our commercial and economic links with Hong Kong.

I wish the Fair all success.

(MOHAMMAD YUNUS)

獻詞

印度交易會管理局主席　穆罕默德·尤努斯

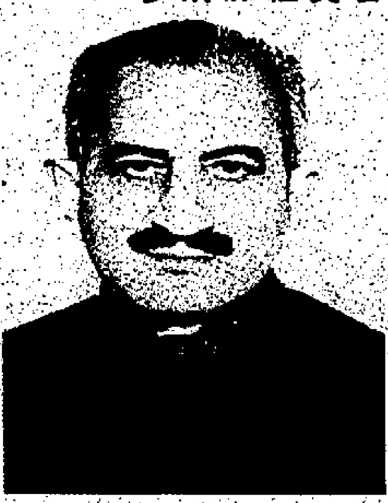
在亞太社經會（ESCAP）地區中，香港是印度重要貿易伙伴。近年兩地雙邊貿易額繼續增長，由一九七四／七五年度之二億九千二百四十萬盧比增至一九八一／八二年度二十三億三千九百六十萬盧比。兩地之間非但可以進一步發展及多元化雙邊貿易，而且可以尋求技術合作渠道。

印度已於一九七六年及一九八一年成功地主辦兩個單獨展覽會。印度亦組織參加一九八二年香港國際展會。這些努力有助吾人在互惠下識別貿易促進新途徑。印度交易會管理局組織印度廠商參加一九八三年十一月廿一日至廿六日舉辦的香港交易會（消費品週）。本人深信此次參展會進一步加强吾人與香港之商業及經濟關係。

本人謹祝展覽會成功

祝詞（一）

印度駐港專員　任嘉德



印度參加一九八二年香港交易會是印度和香港多方面合作聯系的標誌，也是印度深切了解到香港作為世界主要貿易中心之一的重要性的標誌。香港在加强印度和本地區的日益發展的商業和經濟聯系方面具有無可比擬的作用，我們對此深具信心，印度在本屆交易會上的展館是所有國家展館中規模最大的一個，就充分證明了這一點。我們感到，香港和印度在互相取長補短、共同發展方面是大有可為的。香港可以提供製造和開拓市場的專長、金融資源和其它有關的基礎結構，印度則可以提供原材料、設備和專業管理及工業技術。我們希望印度參加交易會將有助於廣泛發展香港和印度之間的互利貿易和經濟交往。

印度此次參加香港交易會，是由印度交易會管理局（TFAI）全面協調組織的，目的在於向港展示印度有能力出口的品種極其廣泛的消費品。印度館將展出的產品包括絲棉紡織品、手織品、手工藝品、成品服裝以及玻璃器皿、化妝品、各種經過加工的食品和海產。還將展出手工藝人製作的、印度著名的手織地氈和其它手工藝品。同樣重要的是，印度工程部門也將展出單車、小輪電單車和其它各種機動車輛的部件。印度館的展品將是多姿多采的，既表示了印度豐富的文化與藝術傳統，又顯示出近年來印度工業技術的巨大成就。

請允許我借此機會向到印度展館來參觀的香港貿易團體和獨具眼光的消費者表示熱誠的歡迎，並預祝印度的參展廠商在香港獲得巨大成功。

祝詞（二）

香港貿易發展局主席　商悅强爵士

我滿懷高興地看到印度廠商大規模地參加今年的香港交易會，表現出他們對香港市場的濃厚興趣。我深信，這一强有力的行動正雄辯地證明，印度商人和印度交易會管理局對進一步擴大雙邊貿易的前景極有遠見並充滿信心。

近年來，我們看到印度和香港之間的貿易有了健康的發展。一九八二年的貿易總額比一九八一年同期增長了百分之十三。在國際經濟狀況普遍面臨逆境的情況下，這是值得讚頌的表現。但是不能不看到，單是貿易數字並不能完全反映出兩地深厚的經濟關係。香港的印度商業團體規模巨大，經營活躍，多年來一直對香港的經濟生活作出了非常重大的貢獻，印度商會也已成為香港最有影響的商業機構之一。

儘管盡人皆知香港貿易發展局致力於促進香港產品的外銷，我們更遠大的目標是擴大一切貿易來往。我們為香港和海外的進出口商行提供免費服務。

我謹在這里代表香港貿易發展局祝願參加香港交易會的印度廠商在各方面取得成功，同時預祝印度和香港未來的互利貿易和商業合作不斷擴大和發展。

祝詞（三）

香港中華廠商聯合會會長　倪少傑太平紳士

一九八三年香港交易會，香港中華廠商聯合會系屬資助機構，對印度參展表示熱烈歡迎。

早於一九五〇年代，印度已被認為是擁有巨大潛力的工業國家。在過去多年，印度產品憑其品種的多樣化及質素的精良，已被世界市場的消費者所接受。

香港是缺乏資源的地方，極度依賴對外貿易，但本港自由市場的地位，已為世界各地商界人士提供不少貿易機會。我們很高興能藉此次展覽認識一系列印度產品，又能多方面尋求原料供應。實際上，印度與香港已有悠久的貿易關係，在過去數年雙邊都有大幅度增長。

由於印度參加一九八三年香港交易會，將使港、印兩地貿易更趨繁盛，並帶來其他形式的經濟合作機會。

印度貿易展覽局能及時參與此次展覽，吾人深感高興，謹祝各參展商成功。

印港商業經濟聯繫　雙邊互利不斷發展

香港是印度在亞太國家和地區中的一個重要貿易伙伴。幾年來，印度和香港的雙邊貿易一直在增長。貿易額從一九七四至七五年的二·九一四億盧比提高到了一九八〇至八一年的一四·九三八億盧比，增長了四倍以上。一九八一至八二年度前半年總額達六·四七億盧比。

印度對香港的出口額一直在增加，從一九七四至七五年的二·七八億盧比增長至一九八〇至八一年的一二·〇二億盧比。一九八一至八二年度前半年總計為五·五二七億盧比。印度出口至香港的主要產品為珍珠、寶石和次等寶石（包括鑽石）、非金屬礦物製品、水果和蔬菜、化工原料和化學製劑、紗綫、織物和製成品、鋼鐵、機械和運輸設備、海產、機床與手工具、發電機與皮革及皮革製品。腰果、香料、染料和顏料、檀香木等產品在香港也有市場。

改善貿易差

印度從香港進口的商品額也已從一九七四至七五年的一，四三五萬盧比增長到一九八〇至八一年的二·九二八億盧比。一九八一至八二年度前半年總額為一·二四一億盧比。印度從香港進口的主要商品是合成纖維紗、電訊設備、電氣機械和設備、印刷器材、金屬廢料和手表零件。印度對香港的貿易有相當的順差，願意擴大各種產品的進口額，包括過去已經進口的商品以及有可能大量進口的商業機器、音響設備和攝影設備等商品。

香港輸印度的本地產品和轉口商品主要有手表裝配組件、電子元件、彩色電視控制器、熱電子、冷陰極和光陰極真空管及電子管、光電池與晶體三極管、印品及其它製成品、攝影設備與機械、音響設備、棉織、樂器、各種零件和附件。

港印貿易多元化

印度和香港之間的貿易，進一步擴展以及向多樣化發展的潛力很大的，特別是因為香港繼續推行自由貿易政策，它是一個自由港而且基本上是一個貿易中心。最近進行的香港市場研究表明，香港對咖啡、茶葉、禽畜飼料、鋼筋和鋼棒、菸草及其製品、藥物、膠合板、開關裝置、絕緣電纜、家庭裝飾用品、汽車及其零件、單車及其零件、螢光管、建築器材等商品，需求量都很大。向香港出口建築材料與設備、紡織品與紡織機械、電腦軟件與外圍設備軟件、醫院用保健醫療設備、實驗室設備、酒店及餐廳設備、食品雜貨、已加工食品以及新鮮水果與蔬菜等等產品的前景也非常好。隨着人民消費水準的不斷提高，香港對體育運動器材、小型家府電器、家用紡織品、毛巾、棉布套、便裝、袖裝、運動裝、手工藝品及手工製品的需求量都在增長。

電子技術合作

印度與香港的另一合作領域就是電子設備。印度的電子工業有了長足的發展，現在已從單純的進口國變成有剩餘產品的出口國。現在印度已能製造多方面用戶所需的產品，包括教育、娛樂、國防、通訊以至核能和太空工業部門所需的產品。印度的電子工業擁有一五〇〇多家大型企業和二，〇〇〇多家小型企業組成的全國性企業網，能夠為國際市場提供品種極其繁多的設備和元件。印度在此工業部門中擁有的一大有利條件是電子生產需要密集勞動力。由於它能提供廣泛的就業機會而且投資費用低，因此這一工業部門已經廣泛深入地滲入到各個經濟領域中去。

五年來，印度的電子產品增長了一倍以上。除提高產量以外，產品種類也大大增加。印度的電子工業儘管發展較遲，但估計年產量已超過日本年產量的四分之一以上。印度電子工業發展最快的是控制儀器和工業電子設備，其次是家庭用電子設備和元件、通訊設備、電腦和計數機以及航空、太空和國防設備。專業電子設備每年複增長率為一五%。至一九八五年，預計生產額將增加二二五%。

印度的電子設備能夠滿足國際要求是不足為奇的。既然西歐向印度尋求包括收音機和電視機在內的各種產品，既然被認為是晶體管收音機最大市場的日本很快就了解到可以從印度買到價格廉宜的設備和元件，當然足以證明印度的電子工業有了迅速和蓬勃的發展。

為了利用世界市場的巨大出口潛力，印度政府已在孟買附近三打格魯斯設立電子加工出口專區（SEEPZ），供一〇〇%生產出口商品的工廠使用。該區已作出了貢獻，使各個市場廣泛讚賞印度產品的出口競爭能力。印度出口的電子產品年增長率將近二〇%，該自由貿易區的產品佔總額的三五%。

出口業的重要發展不僅限於家庭電子產品和元件，而且還包括有國防、雷達通訊以及工業電子部門所用的精密專業設備。在電腦技術方面，印度的出口能力已得到確認。事實上，電子工業需要密集勞動力的這一特點，對印度供應出口軟件非常有利。

另一個公共機構電子產品貿易與技術發展公司（ETTDC）在出口業方面也取得了顯著的成績。該公司除出口實物產品外，還成功地探索了在發展中國家進行合資經營企業以及承包全套工程項目的可能性。該公司在肯尼亞和孟加拉等國家所進行的幾項可行性研究，已展示出印度向這些國家提供電子技術的可能性。目前在阿爾及利亞實行的技術顧問合同，正是不久即將實現多項此類海外工程的前奏。不久的將來就會開花結果。

除了促進貿易往來之外，印度和香港也在工業方面進行合作。印度在香港有兩項合資經營的業務。一項是由加爾各答的一家公司和香港的DEVELOPMENT CONSULTANTS INTERNATIONAL LTD.共同提供工程顧問服務，另一項是由新德里的一家企業提供的鑽石珠寶業務。由於印度擁有先進的專門技能、適用的技術和居於世界第三位的雄厚的技術力量，因此同香港發展工業合作前景是非常寬廣的。印度已經在海外市場提供多方面的工程技術顧問服務，從初步設想到開始進行設計、提供專門技術，直到先進的工廠設備。

印度消費產品

印度參加一九八二年十月十八日至二十三日舉行的香港交易會，目的是發展和擴大印度和香港及其周圍地區中富有辨別力而充滿競爭的市場的聯繫。印度此次參加交易會，是由代表印度政府的主要交易會機構——印度交易會管理局組織的。這次交易會將提供一個極好的機會，使廣大公衆能親眼目睹印度生產的各種消費品，以便就地簽訂購銷合同。最近的市場研究已充分揭示出，印度生產的多種產品，包括消費品在內，在香港有非常好的銷售前景。

有三十多家印度廠商將在交易會的印度館參加展出。展品琳瑯滿目，包括棉織品和絲織品，合成纖維製品和最新流行式樣的成品服裝。此外，還將展出各種裝飾用織物和羊毛地氈、手工藝品、珠寶、次等寶石和禮品。工程技術部分的展品有小輪電單車、單車及其零件、汽車零件、減震器及化油器等輕工業產品。其它展品中有多種消費品，例如鉛晶玻璃器皿、真空保溫瓶、替換件及保溫器皿、磨料、化粧品、梳粧用品、椰纖維墊、冷凍與罐裝及脫水海產、香料等等。

印度技術與香港金融結合

印度曾於一九七六年和一九八一年在香港單獨舉行兩次印度展覽會。為了進一步發展香港市場的業務，印度決定參加將於一九八三年舉行的香港交易會，並準備定期參加以後舉行的各次交易會。從充分利用此次參展過程中建立的業務聯繫來看，此舉將成為一項有效的加强措施。鑒於香港實行貿易自由，是一個貿易中心，地理位置非常理想而且擁有完善的基礎結構，具有重要意義，因此，印度將在今後擴大參加規模。印度還將努力利用經濟上的互相補充作用，在第三世界國家發展合資經營業務。印度希望通過繼續參加香港交易會來發展它和這一重要貿易中心之間的互利貿易和經濟聯繫。印度的技術和管理才能可以和香港的金融資源和基礎結構結合起來，為共同前進的發展中國家謀取利益。

WITH THE COMPLIMENTS
OF
COMMONWEALTH TRADERS LTD.
UNION BANK BUILDING, 5TH FLOOR
59—65, QUEEN'S ROAD, CENTRAL
HONG KONG

WITH COMPLIMENTS
OF
LEEON (HK) CORPORATION
IMPORT & EXPORT DYESTUFFS
CHEMICALS AUXILIARIES.
PHARMACEUTICALS
162—170, TAI LIN PAI RD., GOLDEN DRAGON INDUSTRIAL CENTRE, BK 2, FLAT F, 3/F.
TEL : 0—278961.
TELEX : 83298 LEEON HX.
CABLE : CORPLE

WITH COMPLIMENTS
OF
CONIC INVESTMENT CO. LTD.
3G, WAH HING IND. MANS.,
36, TAI YAU ST.,
SANPOKONG, KOWLOON

WITH THE COMPLIMENTS
OF
威模製造廠有限公司
WILMORE MANUFACTURING LTD.
FLAT "B" MANNING INDUSTRIAL BLDG., 9TH FL.,
118, HOW MING STREET, KWUN TONG,
KOWLOON, HONG KONG.
TELEX : 34234 WILNO HX
CABLE ADDRESS : WILMORE HONG KONG

WITH COMPLIMENTS
OF
CHINA CONSULTANTS INTERNATIONAL (HK) LTD
中詢公司
SUITE 500, DOMINION CENTRE, 43—59,
QUEEN'S ROAD EAST, HONG KONG

INDIA PAVILION 歡迎蒞臨 HONG KONG TRADE FAIR 香港交易會消費品週

印度貿易展覽館
香港交易會消費品週
一九八三年十一月廿一日至廿三日
香港展覽中心
香港灣仔告士打道華潤大厦

屆時展出印度各種精美消費品及其它產品如下：
- 精緻手工藝裝飾品，手工紡織品及禮品，漆器及石彫
- 絲綢，棉布，紡織品及服裝，廳房日用紡織品
- 手織地氈，手工鑲製珠寶、首飾、ZARI（金絲綉製品）
- 加工食品包括水果、海產、香料、咖啡及腰果。
- 藥品及高級化學品，化裝品及浴室用品。
- 電子產品，輕工業機械用品，鐘錶及運動用品。

如欲獲得更詳細，請賜洽

印度貿易展覽總幹事
香港交易會消費品週
香港展覽中心
香港灣仔告士打道華潤大厦

印度駐港專員公署商務部
香港金鐘道九十五號統一中心十六樓
電話：5-284475
電訊：74043 COMIN HX
電報：COMIND HONG KONG

Participation organised by the
TRADE FAIR AUTHORITY OF INDIA, PRAGATI MAIDAN, NEW DELHI 110 001, INDIA
TELEX 31 2751, CABLE : COMEXH, NEWDELHI, PHONE : 804-408

Pico Congratulates the COMMISSION OF INDIA AND EXHIBITORS OF INDIAN PAVILION AT HONG KONG TRADE FAIR '83

Think of us as a total service exhibition design & construction specialist

Official Contractor of Indian Pavilion
PICO ART (H. K.) LTD.
Rm. 701, 7th Floor, Tung Wai Comm. Bldg., 109-111 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: 5-8916862 & 5-8917071.　Tlx: 72022 PICO HX
Overseas Offices: Singapore • Indonesia • Philippines • Japan • U K • Malaysia • Thailand
Associates in: USA • W. Germany • France • Australia • China

香港交易會消費品週印度特刊

HONG KONG TRADE FAIR 香港交易會消費品週

前進中的印度

印度是一個迷人的神奇之邦。它有歷史悠久和豐富多彩的文化、藝術、傳統和哲學遺產，又有蓬勃發展的現代工業、科學和技術。它是世界第七大國，同時也是人口最多的民主國家。由於印度出產品種極其繁多的動、植物，風景秀麗，擁有多種多樣的療養和娛樂勝地、工藝美術品以及無數遺跡和紀念碑，因此自古以來就對旅遊人士具有極大的吸引力。一九八一年到印度參觀的國際旅遊人士總數達到一百萬人以上。

在有計劃地發展經濟的過去三十年中，印度已經在發展工業和技術方面大步邁進。現在，就總的工業發展程度而論，印度已經成爲第十個工業最發達國家，進入世界主要工業國的行列。它擁有龐大的訓練有素的技術隊伍，位居世界第三，僅次於美國和蘇聯。印度在工業和農業方面的研究能力同樣引人注目。印度擁有世界第三大鐵路系統，它是煤炭、錳礦和鐵礦等礦產的最大出產國之一。印度在石油勘探、鑽井和提煉以及其它能源，特別是核能和太陽能方面，都取得了顯著的進展。印度的農產品產量（不包括棉花和黃蔴）從一九五五——五六年的二、一一億噸提高到一九八〇——八一年的四、二二億噸，增長了將近一倍。一九八〇——八一年，全國的六、〇〇〇萬公頃耕地都得到了灌溉。發電能力一九六〇——六一年爲五，六六四兆瓦，一九八〇——八一年已提高至三三，一四一兆瓦，增長了將近五倍。除經濟上的增長以外，在社會福利，農村改造和城市發展方面也取得了同樣重大的進展。

一九八二年印度科學探險隊抵南極洲紮營展開研究工作。

工業發展概況

從大頭針到汽車，從手動工具到核反應爐，印度無一不能製造。在管理技術和生產過程中，現代化的尖端技術現在已到處可見。印度產品質素不斷提高。印度商品已經能夠和世界最佳產品一爭高下。工業生產已取得可觀的發展，許多工業部門有了顯著的進步，諸如鋼鐵、石油和石油製品、發電、水泥、煤炭、化肥、化學品、藥物、電氣和電子設備、鐵路機車和車輛、汽車、船舶、農用機械和設備以及多種多樣的輕型和重型工程設備等工業。此外，印度還建造多種成套的工業裝置，例如鋼鐵、水泥、煤炭、化學品、紙張和紙板、食糖、紡織品、黃蔴加工、食油、碾米、茶葉加工以及發電用的裝置。小規模的工業企業非常興旺，爲大型工業企業供應各種輔助設備。

工程設備和技術出口業

印度的工業基礎結構已經大大擴展和多元化，而且正在出口各種產品和服務，除了精密機械和設備以及品種繁多的資本設備與消費品之外，還有各種領域內基本建設、經營管理、技術力量、發展與培訓計劃以及全套工程承包和合資經營企業方面的完整顧問服務。印度的工程技術出口額，一九五六——五七年僅爲五，一六二萬盧比（五一六萬美元），經過廿五年後，一九八〇——八一年已增長到九十億盧比（十億美元）。印度爲八十年代末規定的工程技術出口目標是九百億盧比（一百億美元）。印度的資本設備和機械出口業有了很大的突破，特別是在高級技術方面。印度企業在第三世界國家中進行的重要工程項目有：紡織廠、製糖廠、造紙廠、水泥廠、鍋爐、發電、輸電和配電以冷凍設備、電子設備、鐵路和土木建築工程，其中包括橋樑和交叉立體結構、供水和下水工程、機場大樓和跑道、挖掘和隧道工程、工業和住宅樓宇、中小學校和大學校園等。

工程項目出口和國外合資經營企業

最近幾年來印度工程技術出口業的重要特色之一，就是印度企業在工程項目方面非常成功。目前有總值接近四百億盧比的，處於不同階段的合同工程正在世界各地進行，其中土木工程項目約佔三百五十億盧比，其餘項目近五十億盧比。工程技術的出口還採取了分包工程，由第三國參與和轉移技術的形式。一九八一年十二月底，已在三十七個國家中建立了二百二十二個印度合資經營企業，其中的一百二十五個已投產，其餘九十七個則正處於各不同進行階段。

將科學應用於研究發展工作

印度擁有的龐大科學技術力量在協助進行生產性研究方面做了大量工作。印度着重通過吸收、改進和採用國外最新技術以及採用自己研究發展的技術能力來提高本國的技術能力，已經取得豐碩的成果。印度不僅能夠製造，而且還獲得了設計、加工、專門技能以及顧問方面的技術能力。同樣，印度所作的努力並非僅限於傳統的技術，而且包括新的技術領域，如原子能、太空研究、電子學等。

太空計劃方面的成就

印度在太空研究及和平利用核能方面也取得了重大成就。印度推行的太空計劃主要在於電訊、普及教育和指導以及氣象研究，這些項目均與大力發展經濟直接相關。印度已成爲世界第七大國，能夠在一九八〇年七月從自己設在斯利哈里科達的發射台上，利用自己的運載火箭（SLV-3）發射自己的ROHINI（RS-1）衛星。十個月以後，印度又於一九八一年五月將第二顆衛星ROHINI衛星（RS-D1）射入太空，一九八一年六月和十一月，分別成功地發射了印度的第一顆實驗性地球通訊衛星APPLE和印度自己設計建造的BHASKARA二衛星。另兩顆衛星ARYABHATA和BHASKARA一是分別在一九七五年和一九七九年成功發射的。目前正進一步研究太空硬件，該硬件將安裝到計劃於一九八五年發射的一顆半運轉遙感衛星上，同時進一步研究更強大的、能發射六百公斤重衛星的火箭。印度還準備在將來建造自己的一項NSAT式衛星。另一項重大成就是最近印度南極冰洲考察工作取得成功。

印度能源的發展

印度認識到貯存其能源資源，可追索到一九六五年當一個高級委員會成立之際，此舉乃爲調查國家能源資源，研究能源消耗模式，以及爲未來政策行動提供一系列的建議。一九七四及七九年，亦有過類似措施，印度是施行國家能源政策最早的一個國家。

雖然國民經濟在七三至七四年間，遭受油價上升的打擊，但印度確實亦能應付轉變了的局面。印度通過增加出口，增加農業生產，以及向中東出口勞工賺取外匯等，藉此協助國家加強經濟，以及維持經濟增長在一個較好的水平。不過，在過去兩年中，情況已改變。在工業化國家持續的經濟衰退及保護主義壁壘的情況下，出口增長已經放慢。僑匯靜止，能源入口的數量正引起支付能力的緊張。能源問題的比重已達到凌亂的地步。

印度是一個發展中的工業的國家。這種差異反映出這樣的事實，即印度使用各種形式的能源，由核能到農業及動物廢料均有。在總能源消耗量中，大約百分之四十五是來自木材、穀物廢料及動物糞便等。

在絕對值方面，數量相差很大——估計每年燃用木材一億三千萬噸、動物糞便六千五百萬噸、農業廢物四千萬噸。在商用燃料方面，印度在八一至八三年間消耗一億二千四百萬噸，及石油產品三千二百萬噸，而在此期間，總發電量爲一千二百卅億千瓦。儘管數字龐大，但平均每個人的消耗量非常少（商用能源相等於每年二百四十二公斤的煤），反映出國民收入在低水平。工業及運輸是商用能源的最大消費者（大約在百分之五十及廿八左右），其餘是民用（百分之十二）及農業（百分之七）。

在第二個廿年期間，如果能保持每年的經濟增長率在百分之五點五到六的話，預計印度對石油的需求將倍增，煤增兩倍，電力增三倍。

印度可發現炭氫儲存，一九八一年初估計是四億六千八百萬噸石油，四千一百一十億立方米天然氣，這數字遠較世界最大產油國一年生產或能夠生產的產量爲低。情況較好的是煤，已證實的貯量有二百四十六億噸，推算儲量是六百零八億噸。印度未開發的水利資源相當巨大，按百分之六十的負荷指數計，相當於七萬五千兆瓦電力，而現已開發的只有百分之十二而已。另外，估計每年有相當於二百五十度電力是經濟地來自迷你和袖珍的水輪，運河落差及其他可能的低熱發展。印度的鈾儲量有限，按目前國際價格，只有一萬五千噸被認爲有開發價值，這可支持天然鈾反應堆擴伸到八千兆瓦的能力。

印度在發展生物瓦斯（沼氣）技術領先的國家之一，大約已有十萬個家庭單位經已安裝。一項在未來三年內將數目擴大到五十萬戶的龐大計劃，經已開始。爲得到燃用木材的供應，能源森林計劃經已擴充，到一九八五年，計劃增三百萬公頃土地作此用途。

太陽能利用對印度非常重要，因爲她處於一年大部分時間都有陽光的溫度地帶。一項由幾個機構參與的計劃，着重於研究、產品發展及示範項目，經已在進行中，以便爲各種目標去發展太陽能應用技術。（生）

展銷商品促進出口　每年舉辦國際展覽

印度貿易展覽委員會乃於一九七七年初成立，其職權是要統籌國內及海外舉辦之商品展覽事宜，此類工作原本由數個組織負責，而委員會之成立，目的乃是避免工作重疊，減少浪費及發展方面工作之專才。

對於一個發展中國家而言，商品外銷至爲重要，而展覽商品就是達致外銷的方法之一，每年，在全世界各地舉行之展覽會逾二千之多，此情況足以證明展覽對外銷之重要。

該委員會的工作目標不單止促進貿易，同時亦提高產品質素，其實，展覽爲買家提供選購好品質的產品，而且也有利他們取得合理的出價結構。

該委員會每年參加若干海外的展覽會，但同時在海外舉辦印度產品的展覽會，從而爲印度在海外建立新的商衡勁的形象。

爲了達致此一結果，委員會致力展出更多的產品及舉辦較專門的展覽，當然，所展出的商品乃需要能應單訂而生產，而且能準持付貨。

參予展覽乃有需要預早訂展場及爲參展商提供一系列的服務，這些服務有推動展覽會前之宣傳，以吸引注意，爲了減輕參展者的經濟負担，委員會承担了保險的費用，平郵運費等。

委員會亦担任了向海外發報貿易消息的工作，一份印度出口服務的刊物並定期出刊。

爲了培養展覽的文化，該委員會並推行了一項野心的計劃，每年十一月舉辦一項國際貿易展覽，及舉辦多次專門產品的展覽，與此同時，宣傳工作要在海外配合，以吸引意欲洽商的買家到印度。

委員會亦處理買家的投訴，若干買家有時會聲稱付運的貨品的質素不符，委員會針對上述情況，並且避免有貨不對辦的情況發生，因爲此等不愉快的事將會影響印度在國際市場上的形象。

委員會亦發展了一個現代化的展覽會，甚至可以說其爲一個世界上最完美的展覽會之一，這個展覽場地乃爲PRAGATI MAIDAN，此會場佔地一百二十畝，會場設於市中心區，展覽會內有令人印象深刻的會場、餐廳、購物商場、聽衆席、博物館、藝術走廊、電影院，諸如銀行、電訊及郵遞等的服務辦事處，簡單點說：此會場有足夠的設備供應一個佔地需要九萬平方公呎的現代展覽。

印度科學探險隊訪南極洲　展開研究工作尋找新資源

雖然沒有簽署南極洲條約，印度堅持一原則：這片大陸的資源，像外太空一樣，是人類共同的遺產。印度相信，任何國家都不能單獨擁有南極洲。經過去年的成功遠征，印度科學家打算在未來數年，加強在南極洲的研究工作。

探險隊會在這片冰天雪地逗留五十天，爲於一九八五年在南極洲冰蓋上設留永久基地的計劃舖路。在建議的基址附近，已可見到一個臨時機場。只要將飛機的起降輪換上雪屐，便可在跑道降落。弄好航運服務及通訊設備後，科技家便可終年在南極工作。

在海洋發展局未成立前，印度總理甘地夫人已考慮派遣探險隊往南極洲。第一隊於一九八一年十一月組成，是以純屬探討性質，二十二位隊員在當地只停留了一星期，但一年後，第二隊在南極洲登陸後，即花了五十天時間，在冰蓋及湖泊上進行科學研究。

他們於一九八二年十二月一日乘坐專船出發。由印度地質研究會主席雷拿先生率領，全隊共有二十八人，其中包括來自八個科學組織的十二位科學家。此外，還有四部雪車，兩架堆土機及兩首海軍直升機隨行。

探險隊登陸後，在距岸一千米處扎營，營地的位置大約是東經十一度五十四分，南緯六十九度四十七分。

在五十天內，科學家不斷進行地質、生物及無綫電波輸送的實驗，從冰山及冰湖中抽取樣本。生物學家又嘗試培植由泥土搜集來的微生物。除此之外，又量度空中的污染程度。同時，除伍又會拜訪距營地一百千米的巖石地帶，在七米深的地方抽取巖石樣本，研究地質結構。

其實，這次遠征最主要的目標是找一個適合飛機起降的地點，建造永久基地。結果，他們選擇了一個距蘇聯基地不遠，而又會經駐扎過的地方。跑道經已建成，並放置路標。據說這個臨時機場，非常適合雪屐機降落。

探險隊所需的設備，大多數由印度自己供應，其中包括通訊系統、營幕建設等。而其他如防滑帶、雪車等由於本土沒有出產，唯有從外地進口。現在印度正努力分析從南極洲得到的樣本。同時又開始組織第三隊探險隊的行程。預料他們會在十一月起程，爭取冬天經驗。因爲在南極終年工作的計劃一旦實行，這方面的經驗是非常重要的。（運）

印度農業發展及展望

農業在印度經濟的地位，舉足輕重。在獨立時，它佔國民總收入的一半，僱用了超過三分二的勞動人口。在一九四七年獨立時，印度需依靠大量輸入穀物以養活國民。但時移勢易，印度現在不僅能自給自足，並且逐漸成爲穀物出口國。這可以稱爲非凡的成就，因爲在過去卅多年來，印度人口增加接近一倍，而當時農業除了受其大自然幻變所支配外，耕作工具及技術都是過時的。同時，農業除了提供穀物外，還要顧及生產工業原料，如棉花及黃蔴等。

印度農業能從極低水平得以發展，是深思熟慮計劃的結果。它找出體系內的障礙，配合審愼規劃、技術革新及慢慢推行社會經濟結構的改變。主要的措施有：改革土地使用權、農業貸款、改善灌漑、引進及推廣科學耕作，透過一小農業發展組織一使新技術普及，提高化學肥料的生產及使用，逐漸實行機械化耕作，政府及研究機構加強農業研究和技術革新。以增加生產和控制害虫等，給予產品合理利潤的收購價格，培養雜交良種，防洪及避免水土流失等。

改革最初是希望盡量增加耕地面積，推行多種穀物耕作和擴大灌漑系統。同時政府亦教育農民和提供所需，包括協助穀物銷售及儲存，實行土地改革以重整農業架構及刺激生產率。尤以增加多種耕作面積成績爲著（一九五〇——一九五一：一千三百二十萬公頃；一九七五——七六：二千八百八十萬公頃）。多種耕作的成功主要是擴大灌漑計劃，利用化肥，和發展高產品種收效。

另一方面，地下水源亦正加緊開發，以擴大水利計劃。而前景是樂觀的，因爲全國泰半水利資源還有待開發。穀物增產有賴於利用高產種子和化肥，而印度有大量煤礦資源，所以以煤爲原料的化肥廠正在建造中，而石油及天然氣的開發亦有助於化肥的發展。因此，在一九八三至八四年度化肥進口會大幅降低，而國產化肥則會穩步上升，政府亦以低價化肥提供予農民。

雖然水利擴展是重點計劃，但進展緩慢。故此旱地耕作技術亦是印度農業十分重要的課題。大量研究均集中於發展適合未受灌漑地方的種子及化肥，而花生及棉花便是成功例子。

無可諱言，印度農業發展的好壞仍然受天氣影響，雖然在程度上已大大降低。穀物生產仍然是印度農業的支柱，因爲它是主要糧食，約佔整體農作物的三分二。隨着穀物的穩定增產，印度亦開始有較多的糧食儲備。在第六個五年計劃（一九八〇——八五年）內，穀物生產預料會有每年百分之三點九的增長率。達到八四——八五年的一億五千四萬噸。而主要的增產均集中於小麥及大米。（兩者佔總穀物生產量的四分之三強）

故此，印度在不久的將來可望大量增加大米出口。所以，隨着農業的穩步發展，印度極有條件進入一個農產自給自足的年代。（本）

印港貿易關係

署理駐港印度專員巴鑫赫士在一篇討論印港貿易專文中指出根據客觀數據，避免主觀分析，吾人可以下一個結論，就是港印雙邊貿易很有進展，但增長的潛力尚未充份開發。有人評論指印度出現龐大貿易順差，巴氏解釋說，在全面經濟活動來說，順差可能在香港，如果把無形收益也計算在內，例如印度遊客訪港，船隻維修及燃料添加等。

他又謂香港與印度商人，在互利條件下，非但可以共同探討香港隣近地區，甚至在亞洲，非洲其他開發中國家之貿易及投資的可能性。另一項可合作的地方是港印企業家在彼此地區或第三者國土進行聯營企業。印度技術與管理才能，加上香港世界性市場聯繫，推銷技術，金融資源及優良基層建設，將是有完美配搭，亦有利於開發中之國家。

在專文中，巴氏謂港印雙邊貿易在一九八〇年已過十億港元大關。到一九八二年，更達十三億港元，走勢不斷向上。

香港從印度之入口，在一九八二年是八億六千萬港元，與前年比增百份十七，當年入口值是七億三千五百萬港元。入口以鑽石爲主，佔四份三，其餘四份一是皮革，腰果，棉及棉紡，海產及小量輕型機械品，如電單車，喉管及染料等。印度鑽石輸港，佔香港鑽石入口總量百份十。一九八二年鑽石輸港比前年增百份三十。香港已成爲印度鑽石第三大買家，僅次於美國及比利時。

香港貨輸印亦有良好表現。一九八〇出口只有九百一十萬港元，但在兩年內，數字卻驚人地跳升爲百份九十一，一九八二年達一億七千四百萬港元。主要是印度入口放寬。

香港輸印度商品主要是表肉表殼，零件，佔出口四份一。一九八二年，價值爲四千四百萬港元，紡織品，布匹及有關製成品亦增百份四十三，價值三千八百萬港元，一項令人矚目，香港商品是幻燈片框，八二年出口至印度是三千三百五十萬港元，較前年一千六百六十萬元，差不多增加兩倍。印度亦是香港廢金屬及樂器主要市場。至於電子零件，印刷品及鑽石亦有相當數量輸印。

香港轉口至印度亦有很大增長，兩年內即一九八〇至一九八二年，增長率是百份九十八。八二年轉口貨價值爲二億七千六百萬元，而八一年是一億七千五百萬元。值得注意者是一九七八年轉口只有九千萬元。

WITH COMPLIMENTS OF

PACIFIC TRADING & AGENCY CO. LTD.
太平洋貿易有限公司

LEE WAH MANSION, 2/F.,
171, HOLLYWOOD RD.
香港荷里活道一七一號利華大厦二樓

信裕有限公司
香港文咸西街59號
經營各類海產，藥材，皮革，皮草衣服，大米及一切出入口業務。

SUEN YUE CO., LTD.
Specialize in various kinds of Sea Products, Raw Medicine, Leather, Fur Clothing, Rice & all kinds of Import/Export Business.
Add: 59 Bonham Strand, W., Hong Kong.
Tel: 5—459007 & 5—410068
Telex: 76358 SYCL HX

WITH COMPLIMENTS OF

TSE SUI LUEN JEWELLERY CO., LTD.
謝瑞麟珠寶有限公司

30, Man Yue St., Summit Bldg.,
Block B, G/F., Kowloon
Telex : 45856 TSEAR HX
Cable : TSEARTS
Tel.: 3-334221-8

WITH COMPLIMENTS OF

SCHENKER (H.K.)LTD.
全球貨運有限公司
致意

3801—3805, 38TH FLOOR, CHINA RESOURCES BUILDING, 26, HARBOUR ROAD, HONG KONG.
香港港灣道26號華潤大厦38字樓
電話：5—8330688（32綫）
TELEX: 73627 SCHE HX
CABLE: SCHENKHKG

WITH COMPLIMENTS OF

FU WAH CONSTRUCTION & DECORATION CO.
105 WING LOK ST., 3/F., H.K.
富華建築裝飾公司
香港永樂街一〇五號四樓

傳統服務精神好　更見今日形象新

國際商業信貸銀行（前京華銀行），
雖然是新名稱，但仍然保持一貫優良傳統，
竭誠爲客戶服務。
國際商業信貸銀行集團，業務範圍近年不斷擴展，
金融服務遍達全球；超著信譽，
早已備受世界人士稱許。
集團總資產逾九十六億美元，資本額高達
六億四千萬美元，分行超過三百五十間，遍佈全球
六十五個國家。本港分行現已增至二十三間，
提供服務，跨越國際。
國際商業信貸銀行，經驗豐富，實力雄厚，
是發展海外業務及本港生意的理想貿易伙伴。

BANK OF CREDIT AND COMMERCE HONG KONG LIMITED 國際商業信貸銀行
總行：香港夏慤道18號海富中心第1座5樓
電話：5-8226228

WITH BEST COMPLIMENTS FROM

Indian Overseas Bank
印度海外銀行
（印度政府全資機構）

千餘間分行分佈印度各地，兼設辦事處於香港，星加坡，漢城及可倫坡，交往服務遍全球。

香港行政總部：中環皇后大道中二十號太平行十樓

電腦及通訊器材特刊

談談電子通訊

·余文正·

微型電腦是非常聰明和功能廣泛之工具，在家庭或辦公室裏担任了重要角色，我們的工作程序和家中的娛樂也受到它的影响，例如彩色鮮艷，變化萬千的電腦遊戲，可處理家庭預算的會計程序，幫你寫地址和信件的英文文書處理等。

就這麽一部微型電腦單獨放在書桌上來處理一般事項，未免埋沒了它另一方面的功能——電子通訊（TELECOMMUNICATION）——利用電話綫把一具電腦與外地之電腦或終端機互相交流傳送數據，即可達到消息傳流的效用。

美國現時有很多數據資料庫，貯存了大批不同題材的資料，通過微型電腦之電子通訊功能，把螢光幕變成一個「世界之窗」，接駁在美國本土或外地之資料中心，查看或翻閱檔案。

如果你有意擴展你現時微型電腦之功能（例如可以租用資料中心之服務、與朋友的微型電腦交換程序和資料，甚至建立一個「電子壁佈板」系統，將自製的資料或訊息讓其他私人電腦共用），你很快會發覺若要進入這個電子通訊世界，必須要認識它們所採用的語言，以及所應添置的配件和週邊設施後，才可嘗試實行。

電腦所傳遞的訊息是以數碼爲單位，它們所處理的工作全採用二進位數形式，即用「1」和「0」作表示的數碼系統，但電話網絡主要是一個聲波系統，說話的聲音以電流不斷變值，通過電話綫來傳輸。

既然這樣，若兩部微型電腦通過電話綫來傳遞資料，必須要有一個設施，可以將電腦之數碼資料改變爲聲波，或將聲波還原，變成數碼資料。能夠做這種「翻譯」工作的設施稱爲「調制解調器」（MODEM，即MODULATOR—DEMODULATOR）。

當你輸送資料時，調制解調器將電腦所產生的一連串數碼資料通過RS—232C界面卡來接收，然後轉爲聲波（一種聲波代表1，另一種聲波代表O）通過電話綫輸送出去。

對方接收處又必需有一個調制解調器，將聲波轉回數碼資料。

傳輸速度：

電腦通訊中傳輸訊息的速率單位是以波特（BAUD）來計算，特訊即每秒鐘能傳輸多少個比特（BPS）。最普遍的速度爲每秒鐘三百個波特，看起來好像很快，但其實祇有三十個字母而已，因爲至少七個比特（BIT）才可代表一個以美國訊息交換標準爲（ASCII）來計算的字母，同時每個字之前後要另各加一個比特來表示開始或結束。

以每秒鐘三十個字母將資料顯示在螢光幕上是可接受的速度，因爲這跟閱讀速度差不多，但要輸送一百至二百頁的資料則嫌稍爲慢了一點。

最快傳輸速度

能將資料以最快的速度輸送出去，當然最爲理想，可惜有幾個因素直接影响傳輸速度：第一是噪音，雜音和回音問題，它們直接擾亂資料，每個訊號必需停留較長一點時間，讓調制解調器能夠在干擾的情況下仍可辨認資料這樣便把輸送時間拖長了。

另一個因素就是頻帶寬度。人的聽覺可接受由每秒鐘廿周至二萬周的聲波範圍但一般電話綫祇可輸送每秒鐘三十至三千周的聲波而所有應用於家庭和辦公室的電話綫全屬這一類電話公司稱這種綫爲音質綫，換言之，讓兩部電腦可以在同一時間內互相交換資料，最快的速度祇可以達三百個波特。

有一種標準電話綫可以用一千二百個波特把資料輸送（即每秒鐘可輸送一百二十個字母），但祇可以在同一時間作單方面之輸送，若要在同一時間之進行雙方以一千二百波的速度來交換資料必須採用一種非常特別而價錢較貴的固定用途電話綫，這要特別向電話公司訂購。這種綫通常採用於需要傳送大量資料到外地的中型或大型企業，若用於微型電腦的資料查閱之用，一般電話綫已可應付了。

調制解調器

從技術角度而言，調制解調器祇是一個將數碼轉爲聲波，又將聲波還原爲數碼的電子綫路而已，但過去幾年已被當作一個把微型電腦與電話接駁起來的「盒子」了。

調制解調器分聲耦合器（ACOUSTIC COUPLER）和直接連接調制解調器（DIRECT-CONNECT MODEM）兩種。聲耦合器設有兩個吸盆，用來吸着電話的聽筒和傳聲筒。在聲耦合器聽筒吸盆之下有一個小咪，用來接收聲波訊息；另一端則是一個小型喇叭，將聲耦合器所翻譯好的聲波輸送出去。

這個設施之最大優點價錢便宜，同時不必接駁到電話綫上，免除向電話公司申請安裝的麻煩，使用時也極之方便，祇須將電話筒放在吸盆上即可。它唯一的缺點是採用額外的咪和喇叭減低了訊息的傳真度，導致資料錯誤。

再者，電話用的咪含有碳粒，不宜用來高速傳送聲波日子久了碳粒會結合，導致聲波失真有時需要將聽筒在枱面敲一敲來把碳粒鬆開，長期用電話筒來輸送大量資料會增加碳粒的結合速度，也會引致資料失真。幸而有一個補救方法，就是用一個優質的咪來代替聽筒用的咪。

基於這個不便，直接連接式的調制解調器已開始成爲一個接駁電腦和電話的標準方法了。這個儀器直接接駁電話綫之插座，另有一條綫接駁到電話去，機上還有一個插座，用來插電話本身之電綫，這樣訊號可直接從電話綫收取，經過調制解調器而傳送到電腦的記憶體裏繼而顯示在螢光幕上。

這種調制解調器比聲耦合器要昂貴，同時又需要電話公司批准，因爲所採用的調制解調器須要直接接駁到電話公司的綫路上。

如果你的微型電腦是放在一個固定位置，那麼直接式的比較方便。祇要將綫插好，以後使用時祇須撥號碼，待對方回答，開啓調制解調器，把聽筒放回電話上就可以開始進行資料輸送了，這方法節省地方，因爲電話是放在調制解調器上。

調制解調器的傳輸方式有好幾種，一般爲微型電腦的都設有一個撥掣，可選擇接收對方主動發出的訊號（ANSWER）或接收自己主動要求查閱對方之資料庫（ORIGINATE）。通常百分之九十九的用途都是自己搖電話去接駁對方之電腦。

如果調制解調器設有ANSWER的功能那麼你用它去收取朋友輸送給你的資料時，他的調制解調器該撥到ORIGINATE的位置，有了這個製後，便可避免雙方在同時間接收或輸送。

有時調制解調器有一個自動接收功能，祇要電話鈴一响，它便自動把電話和電腦接駁，接收對方輸送過來的訊息。

在電子通訊的術語中，有兩個名詞在這裏值得一提它們是「全雙工」（FULLDUPLEX），即通訊電路的兩端都能同時發送接收的一種工作方法；以及「半雙工」（HALF DUPLEX），即可以在兩個方向上傳輸訊息，但不能同時進行的一種通訊方式。

智能調制解調器

數年前，調制解調器祇是一個可以操作調制和解調兩個功能的簡單電腦配件，今天的調制解調器也像很多電腦自己的智能了，製造商已把微處理器加插在綫路的設計裏。

一部有智能的調制解調器能夠自動撥電話直至接通資料庫爲止。基於一千二百波特的調制解調器逐漸普遍，這些設有微處理器的調制解調器將會担任控制資料在電話綫上傳輸的重要角色。

軟件的選擇

在選到你的調制解調器後，下一步是挑選適當的通訊軟件，有時稱爲「終端軟件」，因爲它把你的微型電腦變爲一個終端機，「切斷」部分綫路的功能。

大部分的調制解調器都採用RS—232C的接駁器，因此需要一個軟件能在這個出入口接收或輸送資料。

可供電腦用家選擇的通訊軟件非常廣泛，由最基本而又便宜的到最複雜和昂貴的都有。甚至有些微型電腦本身的操作系統已附設有通訊軟件，例如（CP/M和RADIO SHACK的TRSDOS）。

可讓你在通過鍵盤輸入資料時，RS—232C接駁器將資料輸出，或將接收到的資料顯示在螢光幕上的軟件，是最起碼的設施了。

有時你也會需要多一兩個功能，例如顯示在螢光幕上的資料亦可同時在印機上印出一份「硬拷貝」（HARD COPY）。

較複雜的通訊軟件可將你的私人電腦變爲一個智能終端機它可充份利用電腦的中央處理器，記憶體和磁碟系統。它可以將接收到的資料貯存在磁碟上，待日後編輯之用，或將貯存在磁碟上的資料輸出去。有些甚至可以讓你將接駁某個資料庫的電話號碼和步驟的程序貯存在磁碟上，日後祇需按一個鍵便可操作。

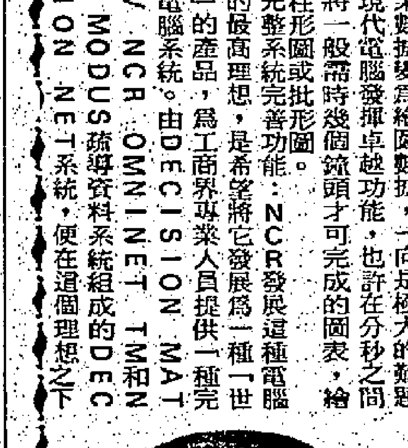
不妨一試

調制解調器的款式很多，主要分別在於輸送速度，特別功能和價錢。價錢的差距直接反映出一部機所設有的特別功能和綫路。一部一千二百波特的機所需要的綫路設計當然比一部三百波特的要複雜，直接連接式的要附設有電話公司批准的綫路，間接增加了成本。

調制解調器爲微型電腦之功能帶來一個新紀元，用家祇須安坐家中或辦公室便可與外界的電腦和資料庫直接「掛鈎」，擴大了電腦傳播和接收工具！

NCR DECISION V私人電腦 功能與優點衆多

·李雅弼·



私人電腦在八十年代的發展突飛猛進，迅即成爲一種差不多家家戶戶必備的商品，這種劃時代產品對人類生活影响之大，與二十年代的汽車，三十年代的無綫電收音機和五十年代的電視機相比，彷彿有如同出一轍。

時至今日，無論是小生意商人，企業公司中級經理，以至各行各業的專業人士，人人都着意要物色一種適當的私人電腦，協助他們決策行政。

在人力工資和原料成本均告上升之際，私人電腦的功能優點衆多，不但有助於節省人力物力，更可大大的提高個人生產能力，使到繁複冗務變得舉手之勞。

然而，這些只不過是一個開端而已。爲行政人員提供電腦運算功能，最重要的就是將這些人的電腦能力連成一氣，發揮團結的力量。

非同廠產品電腦網：在時下競爭劇烈的私人電腦市場上，NCR已經在其中商用專業電腦的發展上，成爲其中一間暢銷電腦供應商。它所經銷的DECISION MATE V型私人電腦，以其技術設計卓越，膾炙人口。

除了這款私人電腦之外，NCR更引進了DECISION NET的電腦網概念，使到非NCR產品的電腦也能夠透過一種同地點的網路系統與DECISION MATE V連接起來，分享彼此的檔案資料。這種NCR獨有的電腦網概念，可謂令人耳目一新了。

電腦運算效能由集中而變爲分散，現已演變爲時代趨勢，今日的主機電腦用戶在電腦運算的需要增加時，大都增設私人電腦而非擴充主機電腦，將來流行的電腦，將會採用多部私人電腦，互相連接起來，分享使用檔案資料。

爲了迎合這種需求，NCR發展了一種可以交互操作的同地點網絡系統——NCR OMNINET TM，因而使到連接的電腦除可提取資料庫儲存的檔案資料之外，更能分享使用彼此的週邊設備，這種電腦網絡系統不但所有組件均可由一家電腦廠供應和支援維修，甚至是別廠的硬件也可以適用，因此成本也可算十分低。

精萃技術電腦系統：DECISION MATE V私人電腦輕盈小巧，但結構精密，操作簡便，同時售價廉宜，堪稱是一種採用精萃技術製成的先進電腦系統。

它除了具備一般電腦的功能之外，更可從事文書處理功能，系統的記憶容量可增至五一二KB，配有十二吋螢幕顯示器和分體式鍵盤，而且可以採用電腦業內標準規格的週邊設備和軟件系統。

所謂標準規格的軟件，意即一般現成的應用程式。目前業內推出在市面發售的軟件系統數以百計，省卻用戶自行編寫程式的麻煩。此外，該型電腦備有單用及雙用（八位元及八位元與十六位元兩用）處理器，以及高速的單色調彩色繪圖的型款，可供用戶選擇。

以DECISION MATE V的售價而論，它在繪圖方面所具備的解像力，堪稱同級產品之冠，在一般辦公室自動化作業上，將商業數據變爲繪圖數據，一向是極大的難題，但現代電腦發揮卓越功能，也許在分秒之間便可將一般需時幾個鐘頭才可完成的圖表，繪製成柱形圖或批形圖。

完整系統完善功能：NCR發展這種電腦系統的最高理想，是希望將它發展爲一種「世界級」的產品，爲工商界專業人員提供一種完備的電腦系統。由DECISION MATE V、NCR OMNINET TM和NCR MODUS疏導資料系統組成的DECISION NET系統，便在這個理想之下產生的成果。

DECISION MATE V的結構，採用了最新式的人體生理工程學概念，操作方法適用者和環境需要，令人操作時感到容易方便。

接駁終端機六十三部：NCR在發展這套電腦系統時，顯然深切了解到，許多顧客日益希望各家廠商的產品能夠互相連接使用的情形。

有了DECISION NET之後，用戶可將DECISION MATE V（或IBM和蘋果二型私人電腦），接連到同一個同地點的電腦網之中，使到彼此的資料互相交流，交互操作。這種網絡系統，可接駁終端機多至六十三部，其中十六部更可在同一時間操作，而通訊距離最長可達四千呎之遙。

NCR MODUS乃由E & M WITCHITA設計發展，其功能是使到DECISION NET系統內的各個私人電腦均具有資料控制，分享使用檔案和週邊設備的功能。

提取遠處貯存檔案的資料，檔案資料保密，電子通訊及留言，印字機額外記憶（儲存資料以便稍後時印字），以及遙控通訊等，都是這種DECISION MATE U系統特色之一。

NCR精攪電腦技術，早已馳名世界，現在投向私人電腦方面的發展，雖則是大勢所趨然而，NCR進軍私人電腦市場，推出的產品將會接踵而來，使到私人電腦系統逐漸膨脹，絕不以現有的產品爲限。

偉易達電子公司主席梁棪華 認港微型電腦前景甚佳

偉易達電子有限公司主席梁棪華最近表示，香港微型電腦商擁有極其有利條件，將可在美國私人及家庭電腦市場佔着重要地位。預料未來五年內，美國市場每年的增長率平均會超過百分之五十。

梁氏表示：「爲了達到預期的增長目標及降低生產成本，差不多所有主要美國電腦製造商都在此區尋求供應及生產聯合投資。」

他說：「另一方面，歐洲及澳洲的微型電腦市場還在起步階段，對於本地製造商提供龐大的貿易發展潛力。」

他指出共市及澳洲使用的微型電腦，大部分會依賴進口，這對以出口爲主的香港製造商有利，使他們所生產的微型電腦比美國或日本製造的佔着較大優勢，因爲美日的製造商都着重內銷市場。

不過，梁氏認爲，東南亞及香港的內銷市場，對本地微型電腦製造商亦提供了有利的貿易機會。

偉易開公司現正設計生產LASER系列家庭及私人電腦，其中LASER三〇〇〇私人電腦用途廣泛，初學者及專業人士皆可適用。

LASER系列私人電腦軟件充足，偉易達公司備有大量商業、教育及娛樂軟件供應。

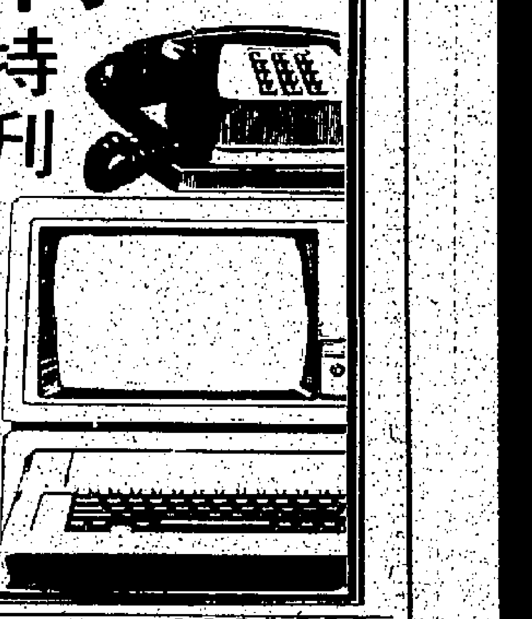
在LASER三〇〇〇的中心部分，裝有兩片由偉易達公司設計的革命性的大規模集成電路（LSI）晶片，可以取代超過一千個集成電路，利用這些新型LSI晶片，LASER三〇〇〇便可以配合用途廣泛，目前只有專業電腦才具有的制圖法，提供迄今數量最多的內在功能。

LASER三〇〇〇具有獨特的中文處理能力，而未來的發展包括視見數據、中文電報終端機及工業過程控制。

另一方面，只要配合一個簡單的調制解調器，LASER三〇〇〇便可以通過電話，與本地或世界的其他電腦通話。

梁棪華說：「爲了利用此區微型電腦需求的增長潛力，我們已成立了一個南亞地區營業辦事處，統籌積極銷售策略，在香港、星加坡及中國，推銷LASER系列電腦。」

電腦及通訊器材特刊



王安商用私人電腦推出多項附件增强功能

美國王安電腦公司專爲商界人士應用而設計之王安商用私人電腦（WANG PROFESSIONAL COMPUTER），最近推出了多項附加軟件設備，大大提高了這部私人電腦系統多方面的性能。

這些新增强的功能可分爲以下各方面：

一、交流通訊

A、同地區互連操作系統

這項同地區互連操作系統容許多部王安商用私人電腦連成一體，交流資料，並可用來與其他王安商用私人電腦進行高速交流通訊。

加配了這些硬件和軟件後，王安商用私人電腦便可與其他同類型電腦之打印機連動操作，或分享其他電腦的資源，如電腦程式及資料檔案，以及傳送訊息等。

電腦連成網絡後，彼此的電腦資料兩均可分享互用，更可於編寫程式時，從其他電腦系統檢索程式及檔案，將處理妥善的文書及其他檔案傳送至與其他電腦連接的打印機。此外又可利用同一功能傳送訊息與整個電腦網絡的使用者，或某指定人員。

換言之，有了此項同地區互連操作功能後，電腦系統所具有之電腦處理及存儲能力均告大爲擴張，增强數倍。

王安電腦公司市務經理王津指出：「王安電腦公司是首家將同地區商用私人電腦互相串連操作之主要電腦廠商。現在電腦使用者可以利用這種成本廉宜的網絡辦法，按步地由單獨操作的私人電腦系統，擴展成爲一個連繫式電腦網，並可享受王安網絡（WANGNET）的寬帶傳輸訊息功能。這項附加配件，可說是王安擴大辦公室自動化領域的另一貢獻。」

此外，該種系統設有三級制保障資料庫的機密不致外洩。其中在電腦連繫階段，任何電腦所存的檔案，均可任人予取予攜。再上一層則爲團體限制操作，只限指定人員才能提取資料。至於最機密的層次，則只限於原文作者方能存取那些有關資料。大大加强了資料保密程度。

B、OIS及一S/VS系統提取經過文字處理的文件，並轉換適合王安商用私人電腦應用的格式，儲存起來以供日後編纂，檢索，複印或轉換之用。

二、增强文字處理功能

王安新增强的商用私人電腦文字處理軟件的最大特色就是它所編寫的文件可與王安電腦的其他系統兼容相通。因此由王安商用私人電腦撰寫的文件，均可直接輸入王安OIS，WANGWRITER，二OO及VS各種系統內。王安公司王津稱：「此一功能可令個別王安商用私人電腦所編撰的檔案及文件均能夠傳送至王安電腦其他產品系列，使到專業人員效率大爲提高。」

這項新創的私人電腦文字處理軟件的特色還包括了文件合併，分負，分類，編訂新磁碟索引和安排格式，複製資料及刪除文件等。

上述各新附件使王安商用私人電腦增强了電腦交流巴訊功能，爲工商界行政人員提供額外個人電腦處理能力，並可應用較大的資料庫處理公事，優點之多不可勝數，固此王安商用私人電腦可說是現代辦公室自動化不可或缺的工具。

滙豐銀行訂購電腦 港商提供有關系統

本港電腦公司獲得大宗訂單，爲香港上海滙豐銀行提供「DECISION DATA」IBM適用之電腦操作台及其他外圍配件。

是宗合約乃包括五十部電腦終端機，爲亞太區IBM電腦用戶選用其他牌子插入式外圍配件之最大宗訂單。

據該公司產品部經理表示，今次之訂單可充分顯示，電腦用戶對其電腦系統外圍配件之選擇，已不再限於其原有的牌子。

他說：「目前，已有愈來愈多的電腦用戶經已懂得依據經濟及功能之觀點，或是因爲需要特殊之性能，去選擇其他牌而可適用其原有電腦之外圍配件；如「DECISION DATA」可供IBM三十四、三十八及最新的三十六系列適用之外圍配件即擁有多項用殊之性能，而價格却又極之廉宜，故而受到廣泛的歡迎。」

他又透露，IBM適用之電腦系統器材在美國市場增長尤其迅速，而DECISION DATA去年亦爲數據處理業在美國股票市場中增長最速者。

與再上一年度之營業額相較，DECISION DATA去年全年之營業額增長竟達百分之四十八點三；目前IBM主機之用戶均有選用DECISION DATA外圍配件之趨勢，而IBM主機用戶之數目亦仍在穩步上揚之中，此乃意味着DECISION DATA之用戶亦將依勢持續增。

漢維改進小型商業電腦系列

居世界五大電腦之一之漢維電腦部爲配合其DPS 6小型電腦系列之發展，特別推出三款新產品，以迎合市場在電腦價格，及品質上之需求。

該三款電腦系統是漢維最近推出之微型系統6/10，6/20及DPS6/45及DPS6/75小型電腦系統及32數元DPS6/40後另一組新產品，其中包括16數元DPS6/95特級小型電腦系統。

DPS 6系列是漢維在過去二十五年來鑽研各種不同大小、形式之資料處理系統所獲之成果。可應各類業務之需求而擴充其效能。此外，由於各款電腦均使用GCOS 6同一操作系統，故此一般軟件無需改裝而適用於各款大小DPS 6電腦系列。漢維亦因而成爲首名可提供此類適應能高電腦產品之主要供應商。

DPS6/45小型電腦系統可擴展其效能至DPS 6/75及32數元DPS6/95系統。其記憶容量亦可由原有之512KB擴至2MB，通訊綫路則可由四條增至三十二條。

DPS6/75系統之功能又較DPS6/45高出一倍，爲同系列中16數元產品之冠。該系統備有多種用途，亦可廣泛擴展其效能至DPS6/95系統。32數元DPS6/95系統記憶容量可由原有之1MB擴充至2MB，而通訊綫路亦可由四條增至九十六條。

在漢維新近推出之中，32數元DPS6/95系列DPS 6電腦系統系列特級小型電腦系統功能最爲超卓，其記憶容量可由原有N/2 MB擴充至16MB，而通訊綫路亦可由四條增至一百二十八條。

漢維推出以上三款電腦系統而成爲電腦業中提供最廣泛軟件適應力之機構。

圖：漢維新近推出之小型電腦系統DPS 6/75。

東方電腦推出電腦系統

DATAPOINT電腦的東南亞代理東方電腦系統有限公司爲本港中型工商界推出名爲「會計及辦公室自動化系統」的電腦系統。

該系統包括DATAPOINT 1560中央處理器附以琥珀螢幕和活動鍵盤。可儲藏一千萬字的DATAPOINT 9315磁碟機和軟碟機。印字機是DATAPOINT爲迎合一般中小型電腦而設計的9628點陣印字機。該機體積細小和字形大小可以調較，並可配上連續輸紙器。

該系統售價低於港幣十萬元。除上述硬件外，東方電腦系統隨機附以總帳系統和電腦打字軟件，此外這系統可接駁電話公司之DATEL MESSAGE SERVICE電報網絡或直接連接電報打帶機。DATAPOINT電腦還可利用MULTIPLAN軟件作爲統計財政預算等用途。該機亦可使用CP/M的一切軟件。

東方電腦系統有限公司提供全面技術指導和專人訓練與及安裝。現時本港已經有超過一百套DATAPOINT不同大小和型號的裝置。

電話電腦系統示範

本港一間電腦公司、在葡萄牙成功的爲葡萄牙電訊當局進行了數據路訊系統之示範。

該間數據路訊系統是由香港電話公司（香港）有限公司所研究設計的，而今次在葡萄牙所進行的國際通訊示範，乃透過普通的國際電話，將該處的終端機與本港的數據路訊系統相連，而其傳號解調器，每秒之速度可達二千四百個比特，故此使用者取用各項傳真路訊，需時不超過一秒鐘，即可獲得回答。

雷頓先生表示，今次之示範，乃依附該公司所供應的大型電腦系統進行操作。然使用的應用軟件則爲香港電話公司所研究設計的，而該部軟件系統並是依據美國著名資訊技術公司所設計的高水準多種語言解調器所改良的。

雷氏說：「今次之示範堪稱相當成功，相信在場的觀摩者對該部系統之功能均留有相當深之印象。」雷氏透露，該公司與香港電話公司曾在若干國家進行過示範操作，期爲該系統取獲大量的海外訂單。

雷氏稱：「該系統尤其適合國際電訊通訊機構使用，而目前，葡萄牙及英國方面均對該系統表示興趣，而此亦可顯示本港電腦系統之尖端科技水準經已達到世界之標準。」

雷氏最後稱：「香港電話公司的數據路訊系統，乃是世界上少有的最快速及最可靠的查詢系統，可供尚未進行電腦化，查詢服務之電話公司作爲觀摩參考。」

中國對電腦需求增 港商扮演重要角色

本港一間電腦供應商經已獲中國方面之訂單，向該公司訂購五十部精密的電腦印字機，總值達五十萬港元。

目前，電腦設備在中國已有廣大之用戶，而今次的合約，該電腦公司將向中國方面提供五十部印字機，更爲加强了該公司在中國市場之發展。

據該公司發言人稱，今次之合約不只可以顯示中國對尖端科技需求之增加，亦可顯示本港在向中國提供尖端科技方面，乃扮演了重要的角色。

他說：「近年來，中國對電腦設備之需求增長甚速，而本港則是其最主要之供應商，因爲一般來說港商除能提供安裝工程之外，尚能提供售後服務，好像本公司經已在中國安裝數部大型電腦系統，並有爲該等用戶提供售後服務。」

輸往中國的乃屬於每秒傳訊速度達一千二百比特之矩陣式印字機，可印卅個字，正常之印字速度每秒可印四個字母，若採雙向印字，每秒則可達六十個字母。

該型印字機之設計獨特，體積細小可以手提，操作時寂靜無聲而又省電，故尤其適合置於辦公室使用，此外該型印字機乃採用伺服電動機操作刀型印字針頭，故而字跡清晰易讀，且印字時可與電腦進行聯線操作，或透過鍵盤進行程序設計。

CASIO

神奇奧妙！
CASIO最新資料儲存庫。
可以將備忘記錄在神奇螢幕上。

記憶 姓名 電話號碼 地址
儲存 備忘錄 計劃 時間表
備有保密功能 將秘密資料儲存在資料庫中
神奇書寫螢幕

PF-8000
電話記錄功能 可儲存約50個人名及電話號碼
記事功能 可儲存約一千個英文字母及數字
計算功能 10位基本運算、常數、開方、記憶及百分比計算
加上自由選配的RAM組件(或20)，可將記憶系統擴大。

一個超級記憶系統完全由你指尖控制！Casio最新PF-8000資料儲存庫——全球首創。日常的資料如電話號碼、地址及預定約會等都可以用指尖書寫於螢幕上，加以儲存。並可隨時隨地翻查，資料即時顯現，絕對準確。Casio的保密功能，秘密資料保証只有你一個人可以翻閱。

創新設計 CASIO計數機
有聲計數機，備有六種聲音響鬧
袋裝語言分析機，英語、西班牙語對照。
資料儲存庫 摺頁內備有神奇感應鍵鈕

● 提防假冒：目前在本港市面出售的Casio產品，若無"BM"或日本製造之字樣，概與本公司無關。
● 康富國際有限公司 九龍尖沙咀加連威老道44號地下 電話：3-668248-0 3-7210263-5
● 寶獅電子有限公司 香港灣仔莊士頓道68號互信大廈9樓 電話：5-279028
Casio Computer Co., Ltd. Tokyo, Japan.

欣欣旅運(香港)有限公司 3-849192 3-842277 3-841331
台北三晚 單 雙
太平洋 330 360
麒麟/三陽 360 390
美琪 510 570
康華 555 630
富都 1190 1290
希爾頓 1290 1350
財神 1410 1590
來來 1920 2040
日本廸士尼六天 $3290
九本州廸士尼十天 $5900
台灣遊覽團四天 $1670
台灣遊覽團八天 $2510
韓國遊覽團四天 $2700
新航西岸九天 $8589
新航歐洲團 $8630起
法航歐洲團 $8995起
九龍彌敦道636號銀行中心2110室

捷威 3-308311-6 5-254596
歐洲豪華團 英·法8天 $6690 瑞士·英·法10天 $7690
＊費用包括來回機票、遊覽節目、酒店住宿及早午晚餐＊住宿市內豪華酒店 方便團友採購及購物 逢星期四、六出發
倫敦機票十酒店特平！

哥頓旅運有限公司 5-446955(4綫) 李寶椿大廈1215-6室
北京火車八天1790 北京航空七天2690
韶關丹霞四天 618 星鼎廣州四天 618
凌霄岩 五天 728 星鼎從化五天 728
石岩湖 天半 340 香蜜湖 二天 395
長江樂園·中山溫泉二天 388
天天出發·專人領隊·週末假期498
代訂白天鵝·東方·廣州賓館·火車票·機票·船票

東南旅行社（香港）有限公司 尖沙咀金馬倫道27號A2F 東輝大廈3-689638-9
專辦台灣線
由台北總公司直接經營
個別、團體、台灣考察、觀光旅遊，代訂酒店、機票、台証
四日阿里山專線、五日、六日、七日、八日台灣環島行程。
專線電話：3-698105-6

永安
銅鑼灣：5-775655，5-775266 尖沙咀：3-694447 4線 旺角：3-846484，3-846555 九龍城：3-7566993 3線 荃灣：0-432631，0-432708
本州富士山迪士尼六天豪華團 $3290 日期：逢星期一、三出發
本州富士山迪士尼樂園八天豪華團 $4050 日期：天天出發
北海道東京迪士尼七天超級豪華團 $4350 日期：逢星期三出發
鹿兒島九州本州迪士尼八天超級豪華團 $4480 日期：逢星期六出發
總社：德輔道中50號裕昌大廈4字 5-256243

信譽的標誌

博覽 5-217205 5-268305 3-7236161 3-325655 0-420248 0-4981511 星期日及公眾假期照常辦公 業務專線：5-241292 5-241366
日本本州 六天 七天 八天 由$3290起
全泰國 清邁四天 五天 六天 七天 八天 由$2190起 曼谷四天 五天 七天 由$2150起
多增：長勝灘·仙猴山·瀑湖·人工海濱園·泰國夢幻遊樂園
乘日航·早去晚返 先飛大阪·東京返港
乘泰航·早去晚返

金輝 3-916347-8 3-968132 3-951635
專業主辦各地豪華旅行團
代訂台灣全省各級大飯店
代辦世界各地簽証及酒店
代售各大航空公司平機票
忠誠服務·顧客第一
九龍彌敦道655號胡社生行1010室

金門 3-319151 即運輸處樓上
免費代辦 美加簽證 各地旅行團·
特快台證·星馬泰證 $80
九龍登打士街56號柏裕商業大廈2010室

佳運 旺角彌敦道655號胡社生行1810室 中環德輔道中環球商場349室 3-953227 5-215494
全台灣 四天$1670 七天$2300 九天$2720 參團台証$150 天天出發
住希爾頓·華國飯店 華航兩程內陸機 四晚豪華夜總會
台証 $180 專辦台証 穩健可靠
台北酒店 各地機票 天天出發

新旅城 3-306281 3-888831
韓國四天 $2700 夏威夷七天 $3990
韓國五天 $3000 美國西岸六天 $5989
東京廸士尼六天 $2860 美國東岸五天 $5999
日本九州七天 $3750 美加五天 $6999
台灣四天 $1450 新航歐洲十天 $6880
台灣阿里山九天 $2430 澳洲九天精華遊 $7295
菲律賓七天 $1990 澳洲紐西蘭十五天 $15,995
曼谷七天 $2150 澳美加十七天精華遊 $17,895
馬星泰(檳城)九天 $3499 加拿大九天精華遊 $9695
＊特快台証四天$110＊
自置物業 總社：九龍彌敦道440號澤豐大廈三樓 分社：九龍旺角信和中心地庫商場B23

廿一年歷史 信譽值可靠
金城旅運 5-228814 5-228875 5-240017
新航歐洲假期 十天特選渡假團 特惠分期 每月只付$646
新航寶麗來假期 $590 聖誕新年 機位所限
中華美加遊踪 特惠分期 每月只付$825 欲免向隅 報名從速
中環皇后大道中萬宜大廈531室

星晨 3-7231723 3-7230551 5-218161 5-243068 3-320911-6 0-440281 0-465473 3-320955
澳洲 豪華渡假團 $6990起 逢星期一出發
美加 美國西岸七天 $6490 美國西岸十天 $9390 逢星期日出發
總社：九龍尖沙咀棉利士巴利道星光行15樓1529-32室
分社：香港皇后大道中60—70號遠卡佛大廈17樓1701-3室
分社：九龍彌敦道343—349號永安實業大廈15樓1504室
分社：荃灣地鐵站南豐中心商場150A—151及1701室
分社：旺角彌敦道636號銀行中心1704-5室

福祿壽旅行團 請向各大旅行社接洽
台灣專線 幸運假期環島七天團 逢星期六出發 收費HK$2,300.
福祿壽阿里山豪華九天團 住宿阿里山賓館觀賞日出奇觀 逢星期六出發 收費HK$2,720.

東昇旅行社 3-965493 3-915997 九龍旺角彌敦道胡社生行1805室
北京8天$1990起
惠州西湖、西壢、香蜜湖3天 火車往返$468 直通巴去火車返$498
惠州西湖、湯泉、西壢2天 火車往返$360 直通巴去火車返$398
蛇口—香蜜湖—深圳水庫2天385起 住香蜜湖、火車往返
香蜜湖一天遊$180 天天出發
隨團贈送烟花海鮮宴
★特辦印尼簽証 ★經辦東南亞各地旅行簽証 ★代訂各地機票、車票、船票

加拿假期
美、加豪華團 由HK$6799起
查詢詳情及報名請親臨或致電 各大特約旅行社 熱線電話：5-266086

非航美洲假期
美加豪華團 由HK$6,988起
特設：機票十酒店$4,388起
詳情請向各大旅行社接洽或菲航查詢 電話：3-7232882

敦煌旅運 九龍總公司 假日照常辦公
九龍彌敦道469號新光商業大廈601室 香港德輔道中51號金城銀行大廈502室 K-323388 K-322688 H-266836-8
日本 $3290 廸士尼樂園·箱根·大涌谷·富士山·白絲瀑布·熱海溫泉·日劇夜總會·田崎珍珠·銀座·
北京 $1998起 頤和園·萬里長城·紫禁城·雍和宮·天壇·十三陵·天安門廣場。

永安
曼谷芭提雅七天豪華團 $2480 天天出發
曼谷清邁七天豪華團 $2700 逢星期二、日出發
星馬(檳城)七天豪華團 $3450 逢星期一、三、六出發
菲律賓七天豪華團 $2150 逢星期四、六出發
台灣七天豪華團 $2300 逢星期一、四出發
台灣八天豪華團 $2510 逢星期三、六出發
總社：德輔道中50號裕昌大廈4字 5-256243

寶通 3-910377 3-969861
台灣渡假團 四天$1450 天天出發
日本廸士尼 六天$2860 天天出發
曼谷芭堤雅 七天$2150 逢二、六出發
韓國豪華團 四天單人房 逢週五、日出發
台灣急證180泰證100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$950 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

佳麗安旅運有限公司 CARRY ON TRAVEL 5-254549-0 5-241845
台灣專綫4,7,8天特級豪華團
代售世界各地機票
代訂澳門各大酒店房間
一晚酒店加噴射水翼船票來回
平日$290 週末及假期$360
香港德忌笠街17—19號德和大廈4字全層(吳冠章)主理

香港華商旅遊協會會員聯合廣告
本會設有中央賠償基金，會員信譽可靠，如有不滿或貨不對辦，歡迎投訴。
電話：五—四五八三八四。

電腦及通訊器材特刊

香港的電訊發展

電話公司常務董事 ·霍加·

對香港這個朝氣蓬勃、充滿幹勁的社會來說，一個高效率的電訊系統是不可或缺的。香港電話有限公司自一九二五年成立以來，一直擴展電話網絡，推出新式的服務和設備以及不斷提高網絡的效能，以應付與日俱增的電話服務需求。這些努力加上全面的員工訓練，使電話公司的生產力得以提高。這表示香港市民只須付出低廉的代價，便可享受到優良的電話服務。

過去十年來本港經濟發展神速，導致電話網絡亦有急劇的增長。電話機總數將會在本月內打破二百萬具大關，這個數目比十年前增加了百分之一百五十。同時每一百人所擁有的電話機總數亦由二十具增至三十七具，顯示電話機增長率遠比人口增長率為高。目前電話公司採取「有求必應」的政策，通常在接到申請書後七個工作日之內即可提供服務。這項水準是不少先進地區亦難以達到的。電話公司有多種電話機可供選用，包括一般的撥盤電話機和最先進的電腦商業電話系統。

國際電話為商人和一般市民提供即時通話服務。本港用戶可和世界各地五億多具電話機通話。直通國際電話用戶更可以直接撥電話和一百多個國家聯絡。一九七二年全年打出的國際電話總數是一百二十萬次，到了一九八二年已跳升為一千三百萬次，其中直通國際電話佔了總數的百分之七十。這項驚人的增長反映出香港在國際貿易的地位日趨重要。

另一項附加服務可以讓本地或外地八個用戶同時進行電話會議，因而大大減省了因書信來往或到別處開會所花的時間和金錢。

電話公司其他公共服務還包括以電腦操作的電話號碼查詢服務、時間及氣溫報導和惡劣天氣警告服務。

電話公司利用不斷改進的科技，得以推出廣泛的電話服務，迎合公眾的需求。電話接駁工具由較緩慢的機電式史特勞傑器材發展為更快捷的半電子、電子以至今日的先進數字式接駁器材。

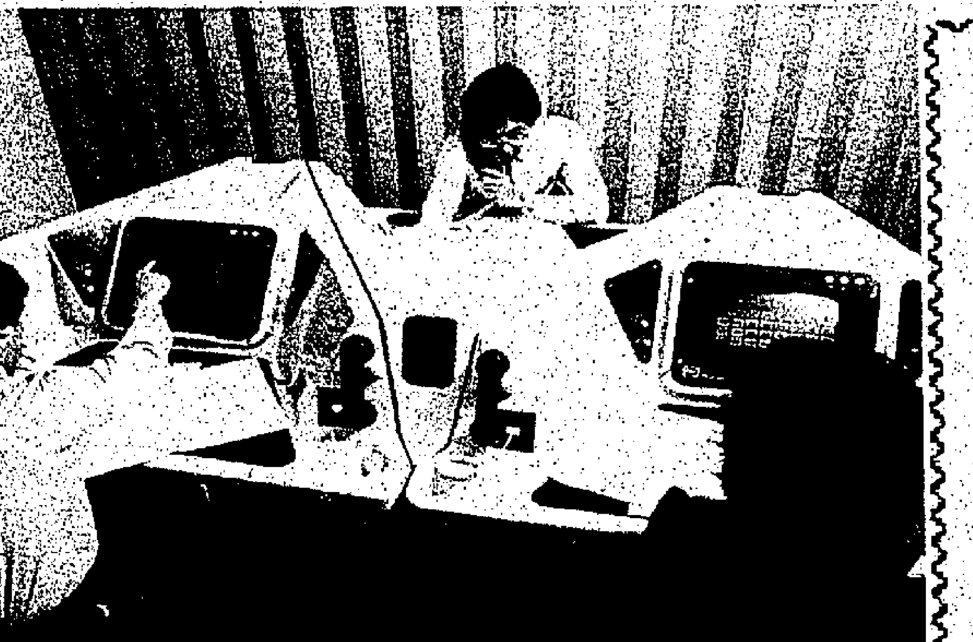
香港電話公司很早便採用光導纖維，這種光纜是電訊傳輸科技一大突破。光導纖維纜成本較低，而各機樓的綫路容量極高，足可應付日後網絡傳輸需求的增長，減少對電話纜喉管的需求，同時光纜不受電力干擾。

為應付公眾對快速準確的資料與日俱增的需求，電話公司推出了一項革命性資料供應系統「電話傳視」。這個系統透過一具普通的電話機，將改裝過的電視機接駁到中央電腦。資料由願意出售或發送資料給用戶的「資料供應者」輸入系統。這個系統可貯存的資料範圍非常廣泛。還可透過「電話傳視」的相互設備作無限量的發展。電子傳信、家中購物、參考資料和定購機票將成為日常服務。這項服務更進一步發展為「財經傳視」，將預先選定的財經資料一頁頁輪流在螢幕上打出，並不斷刷新。

其他由香港電話公司及其附屬機構COMMUNICATION SERVICES LIMITED所提供的服務包括：在公共接駁電話網絡上進行操作，以貯存及向前方式傳送打出的信息的電文服務；可傳送文字及圖片的圖文傳真服務；電傳打字電報服務和數據傳輸。

由於道路交通阻塞而造成的通訊問題，將會在今年底推出流動無綫電話時獲得部份的解決。將來這方面會有何發展，還是未知之數。

一日千里的科技不但使電話服務得以改良，而且還使其他方面的發明和發展互相依賴，其中最主要的是電腦和電子工業。香港電話公司將會繼續提供各種服務，以滿足公眾和幹勁沖天的財經界及工商業人士的需求。



第一電腦公司完備設計突破性的電腦會計軟件

·潘江峯·

一直以來，本港供微型電腦使用之標準軟件都是由外國進口的，甚少採用由港人自己編寫之軟件。一般而言，外國之標準軟件較適合其本國之經濟及社會模式，未必能配合本港之特殊要求，而且輾轉由外國輸入，價錢方面亦稍為昂貴。其實，本港亦有不少軟件的編寫專家。但由於現在一般的情況是側重於硬件的銷售方面，所以忽略了軟件方面的發展，加上編寫軟件需要花不少人力和充長的時間，經過不斷的分析，研究及試驗才可以推出市場，所以，一般電腦公司都不願在此方面作嘗試。

第一電腦公司(EXCELLENT ELECTRONIC CO LTD)，可以說是開創本港編寫標準軟件之先河，在一九八二年，該公司已成立軟件製作組，投資生產軟件，在一九八三年初成功推出第一套香港編寫的會計軟件，名為「一九八三總帳」(EXCELLENT 1983 LEDGER)，該軟件只售三千元，價格比外國軟件為低，但質素却超過任何外國會計軟件，而且更能配合本港之會計制度，又可以適應顧客個別之要求，以作出適度之修改，所以，推出以來大受歡迎，很多寫字樓及會計師樓都已採用。據用戶調查報告指出，使用第一「一九八三總帳」軟件，可以將須四個人做的會計帳目由一個人去完成，節省了百分之八十的人力。

由於此套會計軟件帶來的鼓舞，第一電腦公司在一九八三年再接再勵致力於會計軟件的編寫方面，在用家殷切的需求下，此軟件在十一月間提早推出，此套會計軟件定名為EXCELLENT COMPLETE ACCOUNT SYSTEM)：簡稱之為ECAS，此套軟件敢稱是突破性的會計軟件處理與一般傳統的會計軟件有所不同。此套軟件的功能概括了所有會計，但更能操作上更簡單容易，但不敢說是「後無來者」，但肯定說是「前無古人」。第一電腦公司投資了龐大的研究費用，以五千小時(一人計)的人力於此軟件上，經過不斷研究創新，終於面世，希望能為用家帶來更大的方便及好處。

此套(EXCELLENT COMPLETE ACCOUNT SYSTEM)可以說是一種「發明」，除在會計軟件編寫方面是獨樹一幟外，更使到電腦發揮出超越原本設計功能的效率，因為本軟件是採用特殊的編寫方法，在未詳細分析該等特殊編寫方法之前，就讓我們先看看其在「功能上」及「操作上」完全突破性的一面。

一般會計軟件操作上是每天入日記帳，電腦在月尾時就能計算盈虧及編印各種會計報告，在存貨方面則要分開處理，但是採用ECAS軟件，操作上則完全不用用戶直接用電腦開出發貨單(INVOICE)，用戶只需輸入客戶名稱，貨品名稱及數量，電腦便會計算銀碼，在記憶中取出客戶地址及從應收分戶帳中查核該客戶有否超越欠數限額(CREDIT LIMIT)。(如有，會作出顯示)，然後它會編印出發貨單，送貨單，及自動記入日記帳，在應收分戶帳，銷貨帳，存貨帳上都隨即作出對應性的更改及記錄之用戶在任何時間需要看會計報告，只需按編印之鍵盤，就可以有最新之資料了。換言之，用戶只需用電腦開出發貨單後，電腦就會「自動」入日記帳，分類帳及調整存貨，而且還可以(一)控制客戶之欠款限額(CREDIT LIMIT)；(二)控制存貨：在存貨分析上不單有貨值，還顯示出數量，每開一張發貨單時，存貨帳上就作出對應的減貨，所以存貨的結存數量完全是根據入貨及銷貨為準，則完全可以清楚編印出入貨之詳情及銷貨之詳情，可以用作盤點時之依據，方便查出在其他方面如盜竊及損壞方面引致之損失等。由此可見此套軟件最成功及特出的地方是將「人」要做的會計程序減至最少，只是開發貨單而已；將「電腦」要做的工作及功能增至最大，尤其在存貨控制方面更為出色，一般會計軟件要再購置「一附屬軟件」，才可以兼備此部份之功能。此外如客戶信用控制，編印客戶月結單等，都可以說是功能上，超越微型電腦之可能做得到之範疇。

ECAS軟件之所以可以擁有上述過人之處，皆由於在編寫方面採取「創新」之方法──(一)全新編寫的磁碟作業系統，令到磁碟輸出輸入的速度加快二倍。這表示用戶在一個月的電腦操作中，可以節省四個工作天。(二)所有八BIT微電腦標準會計軟件的極限是九個位數字(一千萬元)，第一電腦公司之會計軟件則可達至十一個位操作(即十億元)，必需時，更可以改到十六個位，是世界上目前唯一能在微型電腦上操作至十一億元的標準會計軟件。(三)特別處理方法令磁碟儲存量增加百分之十二。(四)採用比隨機處理檔案(RANDOM ACCESS FILE)，更先進的目錄隨序檔案(INDEX SEQUENTIAL FILE)使到同一磁碟在相同的工作情況下可多儲頁多檔案。(五)首創在微電腦中使用垂直集合系統(VERTICAL)，(INTEGRATED SYSTEM)，於是，用戶在開貨單或是入日記帳的，電腦就自動將有關資料送至有關帳戶，如銷貨帳，應收帳，存貨帳等，更可以自動附屬帳項(SUB LC OF LEDGER)，如微細之帳，可以包括一千存貨項目，存貨價值量都自動相應調正，用轉換磁碟及再次，節省操作之入力，且數字準確及分項(六)首創及詳細存貨分類帳，每一個存貨帳目之入貨及出貨情形，如入貨日期，貨供應商名稱，發票號碼，單個數量，出貨方面則包括銷貨日期，客戶名稱，發票號碼，銷貨數量等，只顯示出結存的存貨值，更重要的是顯示出存貨數量及分析出每一存貨項目之「來龍去脈」，此方面對存貨項目多，貨值高之商品而言，是非常有價值的，既可以作為實際盤點之依據，又可以在發現存貨出現不符時，根查出原因來。由此可見此存貨分類帳會帶來多大之利益及何等重要！(七)首創在微型電腦會計軟件中，能在入帳的同時自動做分類帳(PUSTING LEDGER)，用戶想得到最新客戶欠額及存貨資料時，不用等候電腦過帳(POST)，即時可得到最新及準確之資料。(八)可以提供特別版本──供用戶更改已分類之任何日記帳。(九)不用套CHART OF ACCOUNTS之特別電腦編號，如1000號，是CASH IN BANK，2000號是A/C PAYAAL E等，可用帳本身之名稱，如A/C RECEIVABLE、A/C PAYABLE、SALES等或用戶自編之碼入數，所以操作上比任何軟件方便及節省查CHART OF ACCOUNT之時間。(十)可以有中文說明，公司可以應顧客之要求，在選擇指示(COMMAND)方面，在螢光幕上使用中文說明，使用戶更易使用。

除上述主要各點外，該軟件更具有糾正用戶輸入錯誤資料的功能，使用更方便。

綜合觀之，ECAS會計軟件令到你所擁有之微型電腦可以比美大型電腦系統，既超越微型電腦軟件的水平，亦達到一般由中小型至大型商家之夢想，更希望能藉此引起各界編寫程序之興趣，以後有更多符合本港需求之軟件面世，為本港電腦用家帶來更多的利益。

追踪式電視傳真對講機
廣角攝影傳聲系統精密
天一電業代理·保安系統佳產

假如你有留意最近之新聞，相信也知道有關於住宅大廈集體劫案之事，不少大廈業主深恐這類事件隨時會發生到自己身上，儘管不少大廈業主在大門已安裝有對講機，但他們仍提心吊膽，不知賊人又再出甚麼招數。最近灣仔某大廈先後遭受三次集體劫案，不少大廈業主及住客更加留意自己所居住之大廈保安安全是否足夠；儘管不少香港人對怎樣防止賊人打劫已有一定之知識，但由於賊人之計謀日新月異，再加上不少大廈保安設施之簡陋，以致讓賊人有機可乘，利用小小之保安弱點來進行非法活動。不少大廈所安裝的有聲對講機，但由於只是有聲無影，業主或住客只可從對講機方之聲綫來認別是否熟人，那麼弱點便產生了。

一種有聲又有映像之對講機已經面世，叫做追踪式電視傳真對講機，由天一電業有限公司代理，這種對講機具備有多種獨特功能，與其他一般對講機有很大分別，體積比一般對講機略大，採用平講機式攝影系統，不獨節省地方，兼且美觀大方。

一般對講機只安裝有兩個機號，一個在屋內，一個在屋外或大閘前，但這種追踪式電視傳真對講機，除了在屋外安裝一個之外，更可在屋外安裝多部攝影機來視察環境的不同角度，例如，在大閘、走廊、大堂、升降機前及其他轉角位等地方安裝，視察範圍之環境是否正常，業主及住客只要在屋內之主機之小型螢光幕上對察，按動不同角度之攝影機對象，便可一覽無遺。另一方面，這種電視傳真機不單止採用鏡頭對正主體之方法，還利用廣角鏡之優點來攝影，影像明朗，傳聲系統精密，對話清晰，從內至外兼備，確保安全。此機還有多種優點，例如附有光暗調節制，不受外間環境光暗之影響，不會影響屋內電視機之收視效果，它的售價不算昂貴，以整幢大廈安裝計算，每一業主或住客只須要付出一千五百元至二千元不等之費用。此機確保住客安全，實為現今現代化大廈必備的保安系統。

第四代十六位電腦
專為行政人員設計

已在香港推出全新之「第四代」十六位微型電腦，該電腦是專為行政人員設計的先進商業電腦，放進一個小型公事包內，便可以在辦公室或家居之間攜帶往返，零售價僅為港幣一萬八千三百三十元。

該電腦名為「必確」(APRICOT)，是由英國應用電腦技術有限公司製造，該公司與太古集團於兩年前達成協議，共同發展亞洲微型電腦市場，因此成立太古電腦系統負責此方面的業務。

太古電腦系統業務發展策劃沈王幼華女士稱，必確的一萬八千餘元基本售價已包括了約值港幣一萬元的內置軟件。

她說：「必確的設計使操作程序非常簡易，它的新設備使只有很少電腦知識的行政人員也可以輕易操作，因此我們稱它為首部「第四代」的電腦。」

必確的基本設備和普通微型電腦一樣，分為三個部份，即鍵盤，記憶和中央處理器，及顯示屏幕。

必確的特色為鍵盤上有一個小型屏幕，因此無需顯示屏幕亦可獨立使用。屏幕上可以顯示日曆及時間，亦可以顯示兩行四十格的文字，而且有六個控制鍵，按不同之軟件顯示不同的資料或功能。

其他功能還包括一個計算機鍵鈕，一按掣便能將小型屏幕變為計算機，有齊所有計算功能，此外還備有自動接駁掣，可以進行電子通訊或接駁其他電腦資料系統。

必確的鍵盤有一項「老鼠陷阱」的設計，可以接上一條名為「老鼠」的指針，該指針可協助用者操作，減少使用鍵盤的需要，此外，鍵盤亦設有一系列固定用途按鈕，使操作更簡易，用者更可選擇六種電腦語言，適合個別需要，其記憶系統容量高達二十五萬六千字節，而且可提高至七十六萬八千字節。

必確的外型非常美觀，外殼是漂亮的灰白色，即使機背亦如正面一樣好看，它的設計非常精緻，例如在放進軟碟的入口上安裝滑動小門，便充份顯示其心思。

必確可以採用威達及IBM兩者的微型電腦軟件，因此，用者可以即時有超過一千種商業軟件可供選擇，以配合其獨特需要。

英國應用電腦技術有限公司於一九六五年在英國成立，它的成功要訣是為客戶提供全套有關電腦的一切需要及設備，目前，該公司的業務包括電腦的各方面設施，事務工作自動化裝備，及研究和發展電腦。

該公司的業績顯著，是很少公司可以及得上的，其股票在倫敦證券交易所公開上市，市值接近七千萬英鎊。在過去十年，每年均有盈利及銷量增長，以複式盈利計算，增長超過百分之四十。

由於該公司業務穩定，而且能在這競爭劇烈的高度科技工業佔領先地位，因此使該公司成為英國最成功的微型電腦公司，亦是第二間最大的公開上市電腦公司。

應用電腦技術有限公司基地設於伯明翰，由十間附屬公司組成，業務包括電腦分時服務、軟件設計、電腦附件、小型電腦、印刷電腦用文件、及銷售微型電腦與軟件等。

該公司亦全力資助英國最大的商業微型電腦軟件研究中心，而首部「第四代」十六位微型電腦的設計得以成功，亦有賴他們的協助。

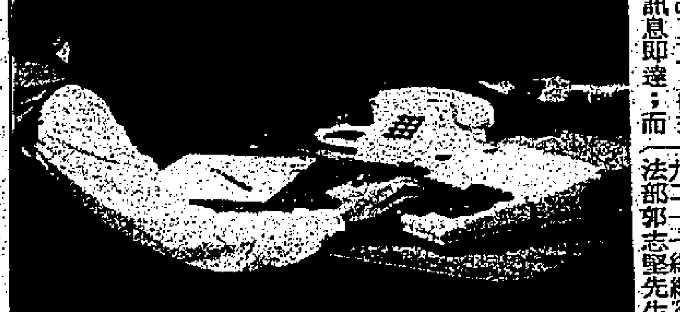
手提辦公室
3M「電話傳文系統」

(本報訊)工作繁忙的工商人仕，為應付社會經濟之瞬息萬變，時間掌握尤覺重要，簡直希望辦公室時刻在身傍，可以隨時立即指示下屬，或直接與客戶和供應商等聯系，即時作出決定以期達成交易。現在先進科技之發達，此願望的實現再不是神話。

美國3M公司在科技上又有新突破，手提辦公室之概念終於實現。此名為「電話傳文系統」WHISPER WRITER之手提辦公室，令能幹勤懇之工商人仕倍覺安全感，儼如自己的辦公室常在左右，無論身在何地，只要有電話或電報傳訊機，經接輸出鍵，訊息文字即達對方，簡便快捷，3M「電話傳文系統」勝在一具輕巧美觀外型，僅如一具小型打字機，操作簡易。只需將之接駁普通電話綫，透過電話公司的DATEL MESSAGES SERVICE電訊服務，即可收發自如，訊息經由此系統之印字機印出，亦可直接發出，既可先作刪改更正，再按輸出鍵，訊息即達；而電話之正常操作不受影響，此系統更備有輕便手提箱，攜帶方便，繁忙人仕可隨時隨地在有電話之處收發電訊。

此最新之「電話傳文系統」具有多種用途：(一)分擋此系統於不同地點作直接通訊用途。(二)連接電腦系統，可直接將資料輸入電腦內，留作私人翻查。(三)連接在CRT電腦系統作為電腦印字機使用。(四)透過電話公司之DATEL MESSAGE SERVICE電訊服務，即可以較經濟之方法與世界各地之電訊網聯系。

3M公司現時在港推出之「電話傳文系統」一為一四八二型，此型號，每行可印八十個字位，並擁有備存四千個字的記憶系統。當接駁在電報傳訊網上使用時，發出頻率達一百一十至三百波特(BAUD)。詳情查詢請電3M遠東有限公司五！大六九二一一組織及會理方法部郭志堅先生洽。



圖爲3M「電話傳文系統」

NEC

商用電腦

一部完美的辦公室電腦

為你的業務提供⋯⋯

Computer & Communication
NEC應用其"電腦與通訊"設計概念，使到電腦可以與其他辦公室自動化系統聯繫，帶給你一個全面自動化的工作環境。

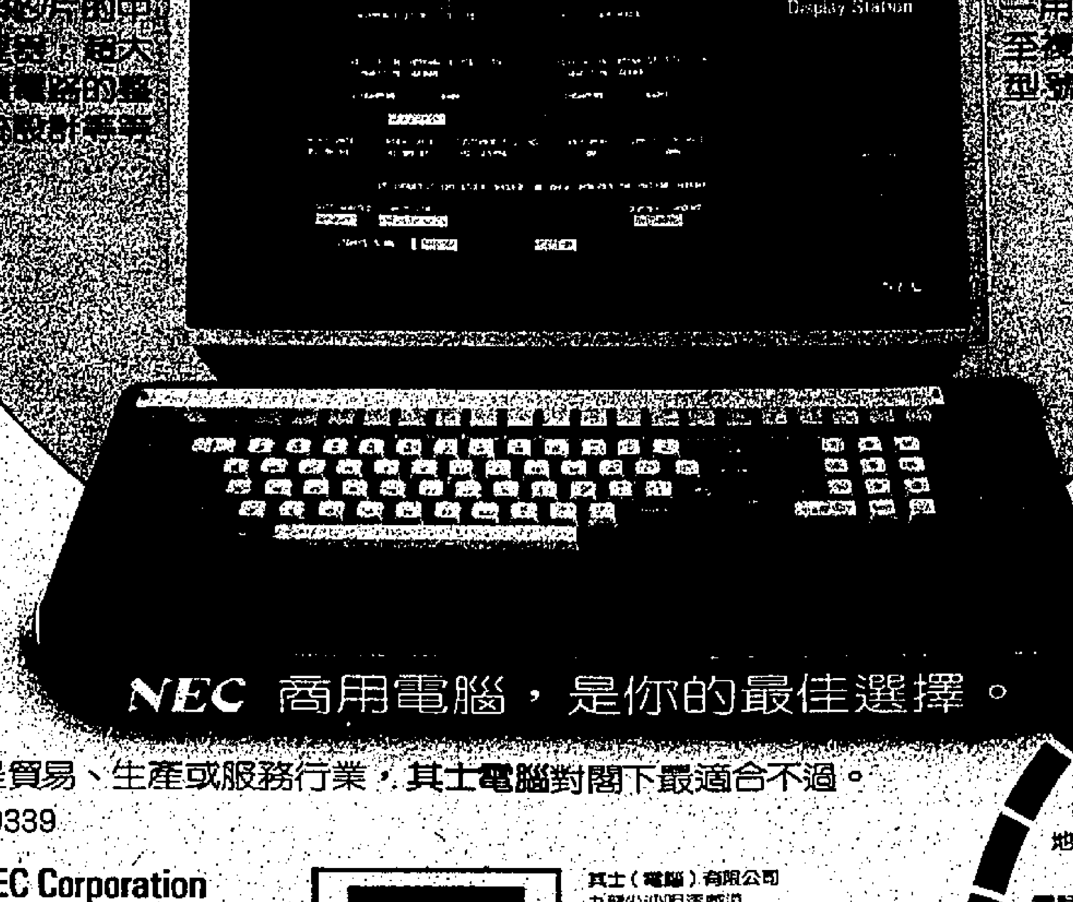
全面性的軟件服務
我們擁有龐大的專業化軟件人員為你提供全面性的資詢及服務。

SMART語言
NEC電腦獨有的一套全面性而又易於使用的編寫程式工具，可以將軟件設計之成本減至最低。

本地設計之既定軟件包
其士(電腦)有限公司提供之各類既定軟件，是專爲適用於本港工商業實際需要而設計編寫。

超時代的電腦科技
應用內置64KB[illegible]的終端機，256KB[illegible]的中央處理器，超大型[illegible]的整體系統設計等等

不斷擴展的硬件設備
可以由簡單的單一用戶設計擴展至複雜的多用戶型號。



NEC 商用電腦，是你的最佳選擇。

如果閣下的業務是貿易、生產或服務行業，其士電腦對閣下最適合不過。
詳情請電：3-7239339

NEC　NEC Corporation Tokyo, Japan

CHEVALIER

其士(電腦)有限公司
九龍尖沙咀漆咸道
45-51號十五樓
電話：3-7239339

我們希望進一步了解NEC電腦的效能，請與我們聯絡

姓名＿＿＿＿
職銜＿＿＿＿
公司＿＿＿＿
地址＿＿＿＿
電話＿＿＿＿

EXCELLENT ELECTRONIC CO., LTD.　第一電腦公司

apple computer Authorized Dealer　蘋果牌電腦之認可分銷商

突破性的──電腦會計軟件　售價：$H.K. $7000

EXCELLENT COMPLETE ACCOUNT SYSTEM (ECAS)

特點：

(1)操作簡單

用戶直接用電腦開發貨單(INVOICE)，只需輸入客戶名稱[illegible]及數量，電腦便會計算[illegible]編印發貨單，並且會：

(i)查核該客戶之欠款總額有無超過限定之限額，如有，會作出顯示。

(ii)自動記入日記帳，並對應記入客戶分類帳、銷貨帳、銀行帳等。

(iii)自動記錄入存貨分類帳，及計算成本。

(iv)自動過帳(POSTING)分類，所以可以立即顯示出[illegible]之最新資料。

(2)突破性之優點：

(i)首創及獨家存貨分類帳──可包括一千多種存貨項目，存貨中每一項目都有詳細之紀錄，不單有存貨總值，還有[illegible]數量及每次入貨及銷貨之詳細紀錄，方便查任何一項存貨之「來龍去脈」。

(ii)可運至11個位數字(即十億元)──所有8[illegible]之電腦會計軟件只可以入9個位數字，但此軟件由於採用最新之編寫程序，所以可以[illegible]，更可以擴至16個位數字，是世界上目前唯一[illegible]在微型電腦操作至10億元的標準會計軟件。

(iii)[illegible]可以自動入分類帳(AUTO POSTING)──在開發貨單及入日記帳之同時，[illegible]輸入分類帳，如應收帳戶，銀行帳戶及存貨分類帳等，故此用戶隨時都可以得到最新之資料，不用花時間等候過帳(POST)[illegible]。

(iv)可編印發貨單(INVOICE)、客戶月結單、[illegible](PROFIT AND LOSS STATEMENT)、[illegible](BALANCE SHEET)、試算表(TRIAL BALANCE SHEET)、總帳(LEDGER)等。

(v)不用套CHART OF ACCOUNT，[illegible]

節省百分之八十人力及時間！

九龍總行：
九龍油麻地彌敦道343─349號
永安實業大厦13字樓1301室(大華戲院對面)
Tel：3-313878，3-323563─4

尖沙咀分行：
尖沙咀東部麼地道半島中心L─45
Tel.：3-7231298，3-7221865
Telex: 39013 EXLEC HX

航訊

隨着世界經濟漸趨復甦 航空客運逐步增長 多家公司紛紛加班
加航更增赴南美及澳洲綫服務

（本報訊）隨着世界經濟漸趨復甦，很多國家的航空公司紛紛宣佈，在冬季定期班機上，均增加額外的服務與班次，顯示航空客運漸增。

自十月三十日起，加拿大航空公司已增加前往南美洲及澳洲的班次與客量，從溫哥華，將每周有兩班航機飛往利馬及聖地牙哥，其中一班伸展至布宜諾斯艾利斯。另每周兩班由溫哥華至雪梨的服務，將以波音七四七航機，取代DC十—三〇機，使到每班機的載客量，從二百八十一名增至四百零九名。

此外，加航亦在多條國內或越境的航綫，增加直航的服務。

進出香港的航機，在冬季班期方面，同樣有着輕微的調整。

瑞士航空公司在十六個國家的九十九個港口的航綫，已於十月三十日開始冬季班期服務。

該航駐港經理表示，瑞士航的香港定期班次維持不變，那是每周有五班來往香港與蘇黎世之間的航機。

不過，瑞士航冬季班期的一個新特點，乃包括了逢周四及周五，有兩班經孟買直航蘇黎世的服務，另一個新安排是每周有兩班前往雅典。

加太航僱華籍職員 東京機場協助乘客
精通國粵日英語專門協助過境旅客

（本報訊）加拿大太平洋航空公司日前在東京成田國際機場僱用兩名華籍地勤人員，協助乘客在東京過境換駁加太航班機前往加拿大。

兩人能說流利國、粵和日語。他們專負責迎接由香港、中國大陸、台灣及東南亞各地來東京的華籍乘客，並替他們解決駁機往溫哥華等事宜。

加太航在東京成田機場的駐位華籍地勤人員是蔡卓光和陳玉意。連同原有能操日語的日籍華人島津聰，會特別協助在日本過境的華籍乘客。

加太航每週有五班七四七客機由東京前往加拿大溫哥華，其中兩班是由香港出發的。

圖示協於東京成田機場協助華籍乘客的加太航華語地勤人員（左起爲島津聰、蔡卓光及陳玉意。

太古新船湖北號 今天在英國下水

（本報訊）集中在太平洋區服務太古航運有限公司，旗下一艘散裝貨輪將於本月二十一日（星期一）在英國新特蘭一造船廠正式下水。

該艘貨輪命名爲「湖北」（HUPEH）號，總載重達四萬四千六百噸。

下水禮將由太古集團主席布立克之夫人主持。

「湖北」號乃太古船隊旗下第五艘以中國地方名字命名的貨輪，其他四艘貨輪分別於一八九一年，一九〇一年，一九三三年及一九六一年建成，「湖北」號在明年初正式加入該船隊後，將作環球性航運貿易服務。

「湖北」號乃依照B四五型設計作散裝貨輪，由新特蘭一家造船廠於一九八一年創製該種款型，並配合英國造船業先進科技。

裝有六個氣缸引擎系統，該艘貨輪平均時速十四浬，每日耗油量爲三十二噸，時速十四至十五海浬乃爲最省油之速度，引擎發出所剩餘之熱能則作爲發電之用，以供船上五個貨艙及二十六個海員所需。

太古集團主席布立克表示，投資建造「湖北」號，乃反映縱使航運業呈現衰退之勢，但該集團仍極具信心。

他指出，本港航運界近年亦經常與英國造船廠簽訂造船合約，此舉對英國造船工業有莫大幫助，據估計，近年香港航運界所發出之訂單，達三十多艘。

他強調，香港乃英國貨品主要銷售地方，英國貨在亞洲而言僅次於日本，而以全球地區計算，則爲第二十大英國貨品銷售市場。就以去年統計顯示，英國輸往香港之貿易總額達六億五千萬鎊。

威沙快輪本週末赴美 長仁經寶島來港 泰峯月底放曼谷

（本報訊）捷成洋行代理威沙快輪（WESER EXPRESS）號貨櫃輪，訂于週五（廿五日）由美國抵港，停泊國際貨櫃碼頭，訂于翌日（廿六日）開行，前往長堤、奧克蘭、三藩市、西雅圖、溫哥華、砵崙、紐約及波士頓等地。

利達航運有限公司代理長仁（EVER HUMANITY）號貨櫃輪，訂于週四（廿四日）由高雄抵港，停泊國際櫃碼頭上落貨物，並訂于翌日（廿五日）啓行，前往塞得港、利馬素、熱拿亞、巴斯隆納等地中海各地。

三寶船務有限公司代理泰峰（TAI FENG）號貨輪，訂于週六（廿六日）由曼谷抵港，寄碇B號浮泡起卸貨物，並于廿九日開行，直放曼谷。

中共商船隊發展速 較文革前增五十倍

（本報訊）中國新聞社報導中國遠洋船隊正蓬勃發展，在太平洋、印度洋、大西洋遼闊的海面上，到處都有中共遠洋船隊在航行。中共遠洋運輸航綫已遍一百多個國家和地區的四百二十個港口，而六十年代僅通航七個國家和地區的十幾個港口。

中國遠洋運輸公司目前自有和長期租用的船舶共有五百多艘，總噸位一千餘萬噸，這支遠洋船隊成爲中共外貿海上運輸的主要力量，年貨運量四千萬噸左右，比六十年代增長了五十倍。但該船隊的運輸能力遠未飽和，他們與國際租船市場建立了聯系，每年承攬幾百萬噸貨物。

一九六一年，中共「光華號」貨輪在東南亞海面出現，標誌着中共遠洋船隊的誕生。當時，整個船隊僅有二十幾條船，二十萬載重噸，不能滿足外貿運輸的需要，每年需幾億元租用外輪。七十年代，中共遠洋船隊的發展有了一個飛躍，當時買進幾批舊船和少量新船。到七十年代末，中國遠洋船隊已初具規模，擁有四百多條船，八百萬載重噸。

中共遠洋船隊正着手做以下幾件事：

（一）「汰舊更新」實現船隊現代化。一九八二年以來，已淘汰舊船四十七艘，增加船五十四艘，總計近一百五十萬載重噸，其中一半以上是新船。目前這支船隊擁有近三十艘技術先進的集裝箱船和滾裝船，并擁有先進的油輪和大型散裝船，以及冷藏船、雜貨船、多用途船等。

（二）發展集裝箱班輪航綫和一般班輪航綫。目前中共已與美國、日本、東南亞、歐洲、大洋洲等國家和地區開闢了班輪直達航綫。并開辟了與澳大利亞、美國、日本的集裝箱班輪直達航綫和從新港、上海經香港、新加坡至西歐的全集裝箱班輪航綫。中國遠洋運輸總公司決定要繼續開闢新的班輪航綫。

（三）提高服務質量，抓緊培訓海員。目前中共在上海、大連、武漢、青島、南京有七、八所專門培養海員的高等、中等院校，新的海員都要從這些院校挑選。

大馬與中共達初步協議 討論雙邊航運問題

（本報訊）馬來西亞與中共最近初步達成一項航運協訂，以促進兩國間的船務運輸服務。

兩國有關官員乃於八月底在馬來西亞吉隆坡，就促進雙方航運聯繫進行了第一回合的會談。在會談中，雙方初步達成協議，包括兩國船隻可使用對方之國際港口，另外，協議中亦就雙方貨運方面，訂出公平的分配。

至於有關協議之第二回合會談，則將於明年進行。

現時馬來西亞當局正欲與多個國家商討航運協議，尤以一些在貿易上有關係者爲然，以促進發展馬來西亞的航運。

直至現時止，馬來西亞已與三個國家簽訂正式航運協訂。

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
喜路華	HILOVERAS	日本	廿一	東源
米澤朱斯基	PROF.MIERZEJEWSKI	歐洲	廿一	天祥
巴越洋	PORT MORESBY	沙巴	廿一	國光
亞洲明珠	ASIAN PEARL	歐洲	廿一	太古
爪哇風	JAVA WINDS	美國	廿一	成風
安達馬士基	ANDERS MAERSK	新加坡	廿一	馬士基
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿一	新興
英偉雅士	DYNAMIC ACE	日本	廿一	東洋
海富	MARINE CONTAINER	基隆	廿一	永裕
新華六號	XIN HVA 6	曼谷	廿一	三寶
陶南八號	DONAM 8	釜山	廿一	港興
美佳	MERGUI	仰光	廿一	新興
大成功五號	SUCCESS 5	日本	廿一	中央
大同二號	TA TUNG 2	高雄	廿一	永裕
大沙坪	DA SHA PING	上海	廿一	招商局
海霸	SEA EXPORTER	基隆	廿一	川崎
韋安德治	WEONSDRECHT	地中海	廿一	寶隆
晴川二號	QING CHUAN 2	武漢	廿一	華夏
飛馬	SKY HORSE	日本	廿一	東源
海皇鑽石	NEP.DIAMOND	美國	廿一	港恒
長冠	EVER LAUREL	台灣	廿一	利達
渣華利備	NL.LINGE	新加坡	廿一	渣華
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿一	東海
海春	HAI CHUN	基隆	廿一	永裕
麥迪遜總統	PRES.MADISON	美國	廿一	總統
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	廿二	港恒
長麗	EVER SUPERB	美國	廿二	利達
金線泉	JIN XIAN QUAN	青島	廿二	華夏
奧登多夫	GRETKE OLDEUDRFF	新加坡	廿二	日郵
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	廿二	海豐
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	新加坡	廿二	新興
納奧美	NAOMI	台灣	廿二	輝騰
金星	VENUS	日本	廿二	美邦
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT	曼谷	廿二	寶隆
美上美	BOON KRONG	基隆	廿二	振盛行
阿斯特拉峰	ASTRA PEAK	日本	廿二	大三
海豐	OCEAN HARVEST	日本	廿二	大三
明壽	MING LONGEVITY	歐洲	廿二	華海
台中	TAI CHUN	基隆	廿二	太古
百保來	BARBER NARA	新加坡	廿二	百保利
門羅總統	PRES.MONROE	美國	廿二	總統
愛美利士基	EMILIE MAERSK	喀拉蚩	廿二	馬士基
海悅	SEA REJOICE	日本	廿三	協成
那洛快輪	NALO EXPRESS	台灣	廿三	仕嘉
東方閣員	ORT. MINSTER	美國	廿三	港郵
露絲騎士	CHEVALIER ROZE	高雄	廿三	沙嗒
菲明圖勇士	FREMANTLE VENTURE	高雄	廿三	港郵
江民	HANKIANG CAREER	上海	廿三	汎洋
宇宙	COSMOS	沙巴台灣	廿三	川崎
海隆	OCEAN ESPERANCE	日本	廿三	大三
木星	JUPITER	釜山基隆	廿三	港興
南星	NANSING 1	沙巴	廿三	國光
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	廿三	永裕
東方冠軍	ORT. CHAMPION	台灣	廿三	港郵
明新	MING SUN	美國	廿三	華海
東南	HP DONGNAM	釜山	廿三	東發
馬珍馬士基	MARCHEN MAERSK	日本	廿三	馬士基
不來梅快輪	BREMEN EXPRESS	高雄	廿三	捷成
天匯	TIAN YUE	天津	廿三	華夏
南泰七號	NAN TAI 7	基隆	廿三	海威
第八義宗丸	GISO MARU 8	日本	廿三	海聯
華山	HUASHAN	上海	廿三	怡和
探險者	SL.EXPLSORER	美國	廿四	海陸
新華八號	XIN HUA 8	曼谷	廿四	三寶
香島貨櫃	ISLAND CONTAINER	澳洲	廿四	香島
柏爾武夫	KHUD.PAKHOMOV	歐洲	廿四	華林
新馬尼拉二號	ZIM MANILA 2	馬里來勒	廿四	新興
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	廿四	寶隆
貝灣	SHELLY BAY	曼谷	廿四	海陸
昭川丸	SHOKAWA MARU	基隆	廿四	川崎
馬蒂	MATTY	日本	廿四	日郵
三光	SANKO SCORPIO	日本	廿四	天祥
甲斐丸	KAI MARU	基隆	廿四	日郵
早川丸	HAYAKAWA MARU	基隆	廿四	日郵
吉利	CATTLEYA	日本	廿四	大亞
麥迪遜總統	PRES.MADISON	美國	廿四	總統
亞士馬士基	AXEL MAERSK	歐洲	廿四	馬士基
佳士達二號	CRESTA 2	曼谷	廿四	東源
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	廿四	港郵
寶利星	BONNY STAR	釜山	廿四	新興
寶利雅士	BONITA ACE	日本	廿四	東洋
海皇子玉	NEP.ZIRCON	曼谷	廿五	港恒
紅海	C.C.RED SEA	台灣	廿五	嘉慶
納娜	R.R. RATNA	印尼	廿五	港郵
漢江	HANGANG GLORY	釜山基隆	廿五	東宇
米斯蒂高	MIXTECO	美國	廿五	偉特
晉甲丸	SHINKO MARU	日本	廿五	天祥
長堤	C.C.LONG BEACH	美國	廿五	嘉慶
澳洲開發	AUST.EXPLORER	澳洲	廿五	怡和
利是馬士基	LEISE MAERSK	美國	廿五	馬士基
寶蘇利亞	BUNGA SURIA	日本	廿五	麥達初
渣華馬尼拉	NL.MANILA	基隆	廿五	渣華
福興二號	FOO HSING 2	高雄	廿五	永裕
金華	KING HWA	高雄	廿五	東海
金星	GEMINI STAR	印尼	廿五	五洋
威沙快輪	WESER EXPRESS	美國	廿五	捷成
長仁	EVER HUMANITY	台灣	廿五	利達
奧蘭橋	BAY BRIDGE	美國	廿五	川崎
桂林	KWEILIN	新畿海內亞	廿六	太古
枝江口	ZHI JIANG KOU	基隆	廿六	新興
錦春	CHIN CHUN	基隆	廿六	太古
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	新加坡	廿六	馬士基
榮峰	GLORIA PEAK	日本	廿六	大三
地中海	MEDITERRANEA	基隆	廿六	天祥
高麗長壽	KOYEAN CHANCE	歐洲	廿六	朝陽
利來厚文	NL.HOUTMAN	歐洲	廿六	寶隆
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	廿六	馬士基
東平二號	TUNG PING 2	高雄	廿六	海昌
利財	RARA FORTUNE	台灣	廿六	利亞
海皇星珊瑚	NEP. CORAL	美國	廿六	海陸
泰峰	TAI FENG	曼谷	廿六	三寶
九龍灣	KOWLOON BAY	歐洲	廿六	太古
安寧勇士	EARNEST VENTURE	新加坡	廿七	大三
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	廿七	港郵
溫寶隆總統	PRES.VANBUREN	美國	廿七	總統
美國貿興	AM.MARKETER	美國	廿七	美輪
多獲利	B.THERMOPYLAE	美國	廿七	百保利
新香港	ZIM HONG KONG	美國	廿七	新興
斯里馬尼	LANKA SRIMANI	基隆	廿七	東亞
興華	HSING HWA	高雄	廿七	永裕
福士達	FALSTRIA	新加坡	廿七	寶隆
長旺	EVER LIVING	美國	廿七	利達

今日空郵（星期一）　截郵時間

馬來西亞半島、西澳洲、汶萊	上午十一時
新加坡、沙巴、印尼、沙勝越、泰國、孟加拉、菲律賓	正午十二時
澳洲、斐濟、紐西蘭、夏威夷	下午三時
巴基斯坦、西德、奧地利、刁拜、埃及、叙利亞、卡塔爾、約旦、丹麥、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典	下午四時
意大利、利比亞、英國及北愛、愛爾蘭共和國、芬蘭、以色列、瑞士、希臘、塞浦路斯、南非、肯雅、塞舌爾、也門人民民主共和國、毛里裘斯、莫三鼻給、扎伊爾、印度、巴林、沙地阿拉伯、科威特、荷蘭、比利時、尼日利亞、利比利亞、法國、黎巴嫩、吉布地、雷尼汪、日本、琉球	下午五時
南韓、加拿大、美國、瑪利安娜羣島、阿根庭、巴拿馬共和國、智利	下午六時

今日平郵

新加坡、馬來西亞、沙勝赴、汶萊、沙巴、斯里蘭卡、南非、希臘、埃及	下午五時

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
宜蘭	YE LAN	加州西北太平洋	廿一	嘉慶
海霸	SEA EXPORTER	智利	廿一	川崎
派克賓	PIKE BANK	加勒比海中南美	廿二	川崎
海皇鑽石	NEP. DIAMOND	西北太平洋	廿二	港恒
長麗	EVER SUPERB	加州	廿二	利達
百保來	BARBER NARA	洛杉磯紐約	廿三	百保利
明新	MING SUN	洛杉磯紐約	廿三	華海
門羅總統	PRES. MONROE	加州西北太平洋	廿三	總統
渣華利備	NL.LINGE	中南美	廿三	渣華
寶利雅士	BONITA ACR	美國西岸	廿四	山下
東方閣員	ORT. MINISTER	加州紐約	廿四	港郵
亞士馬士基	AXEL MAERSK	加州紐約	廿四	馬士基
麥迪遜總統	PRES. MADISON	加州西北太平洋	廿五	總統
探險者	SL. EXPLORER	西北太平洋	廿五	海陸
紅海	C.C.RED SEA	加勒比海	廿六	嘉慶
奧蘭橋	BAY BRIDGE	美國西岸	廿六	川崎
威沙快輪	WESER EXPRESS	加州西北太平洋	廿六	捷成
米斯蒂高	MIXTECO	加州	廿六	偉特
得力高馬士基	DRAGOER MAERSK	加州紐約	廿六	馬士基
寶嘉拉雅	BUNGA RAYA	加州	廿七	麥達初
阿華馬士基	ALVA MAERSK	美國西岸	廿七	馬士基
海皇星珊瑚	NEP.CORAL	西北太平洋	廿七	海陸
福士達	FALSTRIA	加州西北太平洋	廿七	寶隆
榮峰	GLORIA PEAK	南美	廿七	大三
美國貿興	AM.MARKETER	巴拿馬	廿七	美輪
長旺	EVER LIVING	加勒比海	廿七	利達
歐洲綫				
安達馬士基	ANDERS MAERSK	歐洲	廿一	馬士基
卡西達爾	CASILDA DEL MAR	地中海	廿一	海柏
華爾温尼亞	VALVANERA DEL MAR	地中海	廿一	海柏
長冠	EVER LAUREL	歐洲	廿二	利達
那洛快輪	NALO EXPRESS	歐洲	廿三	仕嘉
露絲騎士	CHEVALIER ROZE	歐洲	廿三	沙嗒
柏爾武夫	KHUD.PAKHOMOV	歐洲	廿四	華林
不來梅快輪	BREMEN EXPRESS	歐洲	廿四	捷成
海隆	OCEAN ESPERANCE	地中海	廿四	大三
納奧美	NAOMI	泛馬加士達	廿四	輝騰
長仁	EVER HUMANITY	地中海	廿五	利達
汾河	FENG HE	英國歐洲	廿六	招商局
阿德里安娜	ADRIANA DEL MAR	地中海	廿六	海柏
地中海	MEDITERRANEA	地中海	廿七	柏祥
澳洲綫				
小石口	XIAO SHI KOU	澳洲	廿一	新備
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	廿二	太古
新墨爾本	ZIM MELBOURNE	澳洲	廿二	新興
香島貨櫃	ISLAND CONTAINER	澳洲	廿五	香島
澳洲開發	AUST.EXPLORER	澳洲	廿六	怡和
枝江口	ZHI JIANG KOU	澳洲	廿七	新備
桂林	KWEILIN	新西蘭	廿八	太古
東方專家	ORT.EXPERT	澳洲	三十	港郵
印·巴·中東綫				
斯華拿	BANGLAR SWAPNA	吉大港	廿一	展達
麥迪遜總統	PRES.MADISON	阿拉伯灣	廿一	總統
東方冠軍	ORT. CHAMPIN	阿拉伯灣	廿三	港郵
海豐	OCEAN HARVEST	紅海	廿三	大三
門羅總統	PRES.MONROE	阿拉伯灣	廿三	總統
馬珍馬士基	MARCHEN MAERSK	喀拉蚩阿拉伯灣	廿三	馬士基
美佳	MERGUI	仰光	廿四	新興
金利雅得	GOLDEN RIYADH	紅海	廿四	嘉聯
昭川丸	SHOKAWA MARU	阿拉伯灣	廿四	川崎
柏爾武夫	KHUD.PAKHOMOV	遮打	廿四	華林
海隆	OCEAN ESPERANCE	吉布提遮打	廿四	大三
甲斐丸	KAI MARU	遮打	廿五	日郵
東南亞綫				
馬來自由	MALAYAN FREEDOM	馬尼拉	廿一	中央
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	廿一	東洋
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	廿三	港恒
巴越洋	PORT MORESBY	汶萊古晉詩巫	廿三	國光
大成功五號	SUCCES 5	馬尼拉	廿三	中央
第八義宗丸	GISO MARU 8	新加坡	廿四	海聯
海悅	SEA REJOICE	新加坡呧能	廿四	協成
南星	NANSING 1	亞庇山打根	廿四	國光
永安	FORTUNE RUNNER	亞庇古晉詩巫	廿四	東安
祥安	FORTUNE TRADER	山打根斗湖納閩	廿四	東安
平安城	PING AN CHENG	新加坡巴生	廿四	招商局
宇宙	COSMOS	納閩古晉	廿四	川崎
昭川丸	SHOKAWA MARU	新加坡	廿四	山下
馬蒂	MATTY	印尼	廿四	日郵
泰藍寶	THAI PAIEIN	曼谷	廿五	港郵
三光	SANKO SCORPIO	新加坡	廿五	天祥
台灣·日本·釜山綫				
國利	KUO LIE	高雄	廿一	海昌
海國	HAI KUO	高雄	廿一	永裕
海富	MARINE CONTAINER	基隆	廿一	永裕
木星	MU SING	大連	廿二	招商局
臨江	LIN JIANR	上海	廿二	招商局
沭河	SHU HE	張家港	廿二	招商局
金星	VENUS	日本	廿二	美邦
陶南八號	DONAM 8	釜山	廿二	港興
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	基隆	廿二	海豐
皇星	ROYAL STAR	釜山	廿二	新興
米澤朱斯基	PROF.MIERZEJEWSKI	日本	廿二	天祥
大同二號	TA TUNG 2	高雄	廿二	永裕
華麗	HWA LIE	高雄基隆	廿二	韓利
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	廿二	東海
台中	TAI CHUN	高雄日本	廿三	太古
美佳	MERGUI	本日	廿四	新興
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	廿四	東海
東南	HP DONGNAM	釜山	廿四	東發
寶利雅士	BONITA ACE	日本	廿四	東洋
蘇龍	SU LONG	南通	廿四	招商局
涇河	JING HE	青島	廿四	招商局
非洲綫				
渣華利備	NL. LINGE	路易士港	廿三	渣華
南泰七號	NAN TAI 7	南非	廿三	海柏
華山	HUA SHAN	拉高斯阿巴巴	廿四	怡和
早川丸	HAYAKAWA MARU	南非	廿四	日郵
渣華馬尼拉	NL. MANILA	西非	廿六	渣華
利財	RAYA FORTUNE	南非	廿七	利亞
榮峰	GLORIA PEAK	路易士港留尼汪	廿七	大三
海明	OCEAN EMINENCE	東非	廿八	大三

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS LINE
香港高士打道77號 華比大廈15樓 電話：5-201611

香港至美國西岸貨櫃航線
直航：長堤、羅省、奧淸、三藩市。
內陸轉運至聖地牙哥、史托頓及墨西哥灣各埠。

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
藍塘洲輪 LAMTANG CHAU	21-27/11	21-26/11	28/11
太平洋貨櫃輪 Pacific Container	29/11-5/12	29/11-4/12	6/12
銀洲輪 NGAN CHAU	8-14/12	8-13/12	15/12

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：0-246121。

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨、墨爾砵、比利士彬（兼收麥德雷特貨櫃）

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
香島貨櫃輪 ISLAND CONTAINER	14-24/11	14-23/11	25/11
龍珠島輪 PEARL ISLAND	5-11/12	5-10/12	12/12

收貨站：九龍倉海運構(2號閘) 電話③688729 7213672

香港至遠東線 兼收名古屋經大阪
香港　基隆　釜山　大阪　橫濱

藍塘洲輪 LAMTANG CHAU	28/11	30/11	3/12	5/12	7/12
太平洋貨櫃輪 PacificContainer	6/12	8/12	11/12	13/12	15/12

進口船期
香島貨櫃輪 24/11　太平洋貨櫃輪 5/12
藍塘洲輪 27/11　龍珠島輪 11/12
澳門代理富榮航運有限公司 電話：550368

NYK LINE
總代理：日本郵船（香港）有限公司
香港海富中心·第一座卅一樓　電話：5-295541

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	LARCH	12月7日	地中海各埠
	A VESSEL	12月8日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞擲，荷地打，蘇丹港，亞丁。
	LANTANA	12月9日	
	FRANZ XAVER KOEGEL	12月9日	
	VIVIEN	12月10日	
	FUSHIMI MARU	12月11日	
遮打 全貨櫃船	KAI MARU	11月25日	直航遮打
	BRISTOL MARU	12月2日	
東非	HUGO OLDENDORFF	12月7日	蒙巴沙，達巴斯撒拉姆。
南非	HAYAKAWA MARU	11月24日	德班，開普敦，伊利沙白港。
	S.A. VAAL	12月7日	
西非	KAMATERI	12月10日	西非各埠
印巴	GRETKE OLDENDORFF	12月14日	喀拉蚩，孟買。
吉大港	NAGANO MARU	12月10日	仰光、吉大港

T. S. K. LINE
香港至椰加達（全貨櫃服務）
往：椰加達、CAKUNG（祗收貨櫃貨）

★ BLUE VENUS	11月19日開行
MATTY	11月24日開行
★ TOKYO MARU	11月29日開行
★ SOVEREIGN ACCORD	12月3日開行
★ HERMES ACE	12月17日開行

（★ ACCEPTING CONTAINER CARGO FOR CAKUNG）

MitsuiO.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

阿斯特拉峰 ASTRA PEAK 十一月廿二日到港卸貨

海豐 OCEHN HARVEST 十一月廿二日到 廿三日開
往：荷鐵達、遮打、阿卡巴、蘇丹港、阿丁。

海隆 OCEAN ESPERANCE 十一月廿四日到 廿五日開
往：吉布地、塞得港、的黎波里、比利尤斯、貝魯特、LIMASSOL。（拉塔基亞由LIMASSOL轉，班加西由比利尤斯轉）

早川丸 HAYAKAWA MARU 十一月廿四日到 廿四日開
往：德班（約翰尼斯堡由德班轉）伊利沙伯港、開普敦。

NEDLLOYD MANILA 十一月廿五日到 廿六日開
往：阿巴巴、蒙羅維亞、阿別疆、泰馬、杜阿拉、陰美、夏湼港、馬塔地、科多納、達咯爾、自由市、GAVON、利伯維爾、PORT GENTILE、POINTE NOIRE。

榮峰 GLORIA PEAK 十一月廿六日到 廿七日開
往：路易士港、留尼旺島、山度士、里約熱內盧、巴爾那瓜、布宜諾斯艾利斯、亞遜松、蒙的威道。

安寧勇士 EARNEST VENTURE 十一月廿七日到港卸貨

海明 OCEAN EMINENCE 十一月廿七日到 廿八日開
往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆。

百達羅沙 BARBAROSSA 十一月卅日到 卅日開
往：美國及加拿大等埠。

日本樂譜 JAPAN ROBLE 十二月六日到 七日開
往：那瓜拉、庫拉薩俄、阿路伯、西班牙港、卡柏羅港、聖多明各。

雄鋒 BRAVE PIONEET 十二月六日到 七日開
往：塞得港、的黎波里、LA GOULETTE、拉士巴馬、卡薩布蘭加、里斯本。（班加西由瓦勒特轉）

快輪 A VESSEL 十二月八日到 九日開
往：阿卡浦爾科、曼薩尼羅、危地馬拉、阿卡珍那、PUERTO CALDERA、基利士多堡、西班牙港、巴拉馬利波、佐治市。

勇鋒 GALLANT PIONEER 十二月七日到 八日開
往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆、貝拉、大馬達威。

海順 OCEAN HOPE 十二月九日到 十日開
往：洛比托、羅安達、阿別疆、阿巴巴、杜阿拉、馬塔地、陰美、夏湼港、科多納、達喀爾、POINTE NOIRE、自由市、GAVON、利伯維爾、PORT GENTILE。

海誠 OCEAN SINCERITY 十二月九日到 十日開
往：孟買、本得巴斯。

庫拉薩俄丸 CURACAO MARU 十二月九日到 十日開
往：吉大港、CHALNA、加爾各答。

MARIA OLDENDORFF 十二月十一日到 十一日開
往：阿力山大、阿爾及爾。

ALTAVIA 十一月十日到 十一日開
往：班加西、ANNABA BEJAIA、奧蘭。

HARMONY 十二月十一日到 十二日開
往：科倫坡、馬德拉斯、喀拉蚩、達文。

SEA ENCOURAGEMENT 十二月十六日到 十六日開
往：伊基給、法爾巴萊奔、聖安東尼。（塔爾卡瓦諾、塞達雷納斯由聖安東尼轉）

總代理：大阪商船三井船舶（香港）有限公司
香港夏慤道十八號海富中心第二座廿一樓 電話：五—二九三一一〇（十一綫）

「美佳」M.S."MERGUI" V-64/E 十一月廿二日到港 廿六日開行
往：橫濱、名古屋、神戶、仰光。
新興行船務有限公司啓
雲咸街一號南華大廈七樓、八樓及九樓
電話：5-257111(十綫) 5-210271(六綫)

積福助人表愛心，助養兒童盡所能！
助養保良局·請電五—六七九二五八

新界版

新界拯溺比賽鼓勵服務
加強游泳安全
希活署長呼籲新界更多泳池海灘組拯溺會
並望各界更多青年參加拯溺訓練

（港訊）新界市政署署長希活表示，游泳人士不論在泳池或海灘游泳，總會有遇溺危險。因此需要有體格強健而訓練有素的救生員在場，以便隨時拯救遇溺人士。

希活署長是於昨日在元朗公眾游泳池，爲新界區公開拯溺比賽主持頒獎典禮時，作出上述表示。他並呼籲熱愛拯溺工作的人士，應組織更多地區性之拯溺會，以服務社會。

希活更在昨日在頒獎典禮中，宣佈元朗公眾泳池拯溺會已於最近成立。該會乃香港拯溺總會與政府共同努力的成果，將來會在元朗泳池爲市民舉辦拯溺訓班。

希活希望元朗各界人士能夠踴躍參加該等訓練班，而新界其他泳池及海灘亦能夠成立類似的拯溺會，以加強對游泳人士的服務。

他又指出，第二屆新界區公開拯溺比賽誠爲本年泳季結束前一個非常有意義的安排。通過這次比賽，在職及義務救生員得以互相切磋及共享競技樂趣。此外，今次比賽更提醒所有救生員，像拯溺這樣重要的技術，是需要經常保持極高水平。因此他讚揚香港拯溺總會在這方面所作出的重大貢獻，使市民認識到游泳安全的重要性。此外，該會更經常爲年青人提供各項綜合性的拯溺訓練班。他表示這次的盛會能夠圓滿舉行，相信更足以鼓勵更多年青人加入這個新成立的區內拯溺會，從而提倡游泳安全。

談到政府方面的工作時，希活指出政府除在所有公眾泳池，以及憲報公報海灘派出全職會受訓練及符合資格的救生員服務外，亦重視到保持及促進屬下人員拯溺的技術。爲達到這個目標，政府經常舉行拯溺訓練班及複習技巧課程。

昨日有二百多名職業及業餘救生員先後在各項賽事中展開角逐，令在場觀衆大開眼界。比賽完畢後，希活署長特爲各組優勝健兒主持頒獎，其他出席之嘉賓尚有香港拯溺總會總監郭漢銘，香港拯溺總會新界分會副會長劉漢華，香港拯溺總會新界分會總監林啓暉以及元朗市政主任鄺偉廉。

元朗屯門五千多人　齊展公益金百萬行
政務司鍾逸傑與各官紳聯主善舉開步
成績滿意可達七十萬目標

（特訊）公益金元朗及屯門聯區百萬行，昨晨九時在錦田上村市政球場舉行開步禮，政務司鍾逸傑與各官紳主持剪綵及開步禮，爲數五千多名各階層人士參加了這項有意義的善舉，亦打開了本年度第一次公益金百萬行的序幕。

這個新界分區步行路程長二十公里，上村球場出發，以屯門大欖涌海關訓練學校爲終點，全程皆大欖郊野公園之內，風景優美。

參加是次善舉者，大部份爲元朗及屯門居民，其中包括鄉事委員會，體育會，婦女團體，互助委員會，學校，工廠，同鄉會，青少年中心及商業機構的代表隊伍，遠道由市區而至的步行者亦爲數不少。

公益金發言人表示，這個新界分區步行之籌募目標爲七十萬元，成績將可達到預期理想。

陪同鍾逸傑主持剪綵儀式的嘉賓有公益金執行委員白朗議員，元屯區步行會長韋仁信及馮載祥，主席黃松泉，副主席梁水發、鄧德球、黃學儀、鄧棟朝；太平紳士鄧乃文、梁省德、戴楫，鄉會主席梁煒培、鄧致祥（厦村）、元朗體育會主席趙玉全、博愛醫院主席李惠先、鄧兆棠、元朗商會主席蔡創業、元朗屯門兩政務處各級職員及無綫電視、香港電台藝員代表。起步之前，由當地鄉民舞獅助興。

昨晨風和日麗，秋末冬初最適宜於旅行，各參加者多能健步直趨終點，十一時過後且已陸續抵達大欖涌海關訓練學校，過程相當順利，成績令人滿意。

公益金在一九八三至八四年度，計劃舉行七項籌款步行，其中新界舉行四次，香港島及九龍各舉行一次，並有一項「龍行虎步攀八仙」。

除元朗屯門百萬行外，另外各新界分區步行時間爲：龍行虎步攀八仙（十二月十一日），北區（一月八日），沙田區（一月八日），西貢區（一月廿二日）。

下次舉行公益金百萬行將爲十二月四日在政府大球場舉行之「香港區百萬行」，規模更爲盛大，路綫與去年相同。歡迎各界熱心人士到政務處領取參加表格。（君）

荃灣明愛辦　工餘燒烤樂
歡迎在職青年參加

（特訊）爲使荃灣區之在職青年，特別是青年工友，能夠善用餘閒，參與一些有益身心的戶外活動，認識多些不同生活圈子的朋友，荃灣明愛中心小組及社區工作單位將於八三年十二月十一日（星期日）於香港大潭篤背灣舉辦燒烤旅行，活動名稱爲「工餘燒烤樂」，活動內容除燒烤及集體遊戲外，並會介紹一些本單位將爲青年工友所舉辦的各項工友服務，如職青領袖課程及工友小組等。

上項活動歡迎荃灣區內十八歲以上之在職青年工友參加，限額四十八人，查詢電話〇一四〇〇二三一內綫七號。（鄉）

零丁洋裏嘆零丁．何堪追憶嘆孤零
沙螺灣面臨交通斷絕
村民急待闢車路補救
旅遊勝地世外桃源．恐將變成化外窮鄉

（特稿）「零丁洋裏嘆零丁！」這是南宋愛國詩人文天祥被元兵俘虜後對國事感嘆之句。

而在大嶼山北部，仰珠江口零丁洋之衛的沙螺灣村民，在下月開始再無小輪航行下，將重新傳誦此句絕唱，感慨處境孤零。

油蔴地小輪停辦中環至大澳航綫，大澳及東涌的村民勉強尚可與外界溝通，因爲兩區各有公路接駁梅窩。而沙螺灣一帶村民則缺之一條陸上大動脈。

沙螺灣及毗鄰合稱爲深石村的深屈和散石三村，幾十年來僅賴經沙螺灣的輪渡與外界接觸。據該村村長李志芳表示：早在八十年前，已有輪渡爲本村服務，當時每日有四班船開出，甚至日治時間，水上佈滿水雷，輪渡依然冒險航行。直至戰後，油蔴地小輪公司獲得小輪專營權，但每日仍維持四班次，惟到七十年代，油蔴地以虧蝕爲理由，縮減爲兩班次。而最近，竟然作「零式選擇」，宣佈停辦。

至於所說的兩班船，其開出時間分別爲下午一時十分及七時半，村民抵達市區已是人約黃昏後，完全與村民「日出而作，日入而息」的生活習慣脫節。

由於交通極不方便，影響了沙螺灣的農產品，糧食和日用品運輸。目前八十多戶村民所耕種的糧食或飼養的禽畜，僅供自用，甚少外銷。因爲若扣除飼料運入費及農畜產品輸出費，已無利潤可言，以後運自我供應亦成問題。

目前，三村並無車路接駁公路。在地理上，大嶼山公路由梅窩伸展到石壁水塘，然後北上到羌山飯，左入大澳，右上昂平，中路直抵深屈道。可是，這條美其名爲深屈的車路，未能直接抵達深屈村，因爲其盡頭是一條禁止普通車輛行駛的引水道車路，其一端連接着一條僅得四呎闊的行人路，直入沙螺灣等村就只差這麼一點，村民現正要求當局協助將原有行人道擴闊爲車路，並開放引水道車路，俾可以打通路上交通，方爲長遠性解決辦法。

事實上，沙螺灣不失爲郊遊勝地，該處瀕臨海稜，一望無際，只見幾艘作業漁船在碧波上浮蕩。沙灘雖小，但水淺沙幼，適宜游泳。退潮時，沙堆被沖成一幅像五指峰的投射圖。而岸上田園阡陌，村屋隱沒在疏落的叢林間，風光旖旎，郊遊者到此，彷彿遊歷世外桃源。

現時沙螺灣每逢假日都有二三百名郊遊人士從市區乘小輪而來，如今小輪宣佈停航，而陸上交通又未打通，沙螺灣將演變爲一個化外的窮鄉僻壤，逐漸被人遺忘，所謂「世外桃源」之說，只是一句攞景語而已。（新）

北區田徑運動大會
四百健兒爭取佳績
專員胡德品鳴槍．各鄉首長聯主禮

（特訊）近四百名男女運動員，於昨日參加在上水鳳溪中學運動場舉行之北區第四屆田徑運動會，角逐十六項田徑項目，冀獲取佳績，以代表北區參加新界區際田徑大會的資格。

由上水鄉事會，粉嶺鄉事會，沙頭角鄉事會，打鼓嶺鄉事會，北區區議會，新界學界體協會北區分會，四區體育教師協進會，康樂文化署康樂體育事務處聯合主辦之北區第四屆田徑運動會。於昨上午九時假上水鳳溪中學運動場舉行開幕禮，敦請北區政務專員胡德品，沙頭角鄉事會主席陳友才，上水區鄉事會主席廖正亮，粉嶺鄉事會主席鄧東，沙頭角鄉事會副主席李克彬，康體處副主任伯行，北區體育會籌備委員會主席莊金寧義，邊區警察總指揮官羅德總警司，少年警校校長白理義，新界學體會北區分會主席梁國偉等聯合主持剪綵儀式。

大會主席勝在剪綵前致詞指出：此盛大之運動會，今年已進入第四個年頭，本區地方人士合作之成果，從首屆開始，此運動會均由本區之四個鄉事委員會，北區體育會籌備委員會，北區體育協通會（北區分界體育協會），四區體育教師協進會，北區區議會及康樂體育事務處聯合舉辦，每年均有極佳之表現，相信本屆運動會之成績亦不會遜色。

他說：隨着地方之發展，本區人口不斷增加，各項康樂體育活動之參加人數，亦隨而每年遞增，以本屆運動會爲例，參加人數已達近四百人之衆，可見本區人士對康樂體育活動之需求，正與日俱增，有關機構實不容忽視，應大力提倡，以滿足市民大衆之需要。

接着敦請胡德品專員主持鳴槍儀式，各項競賽隨即展開。比賽分男子成人組，男青年組，少年組及女子成人組，青年組及少年組。項目包括有：一百米，二百米，四百米，八百米，一千五百米，五千米，一百米跨欄，百一米跨欄，跳高，跳遠，三級跳遠，球，擲標槍，鐵餅，四乘一百接力及四乘四百接力等多項。（木）

北區文協籌經費
公演雛鳳鳴劇團
聖誕响鑼．訂票及早

（特訊）新界北區文藝協進會爲籌募該會本年度活動經費，現已邀得雛鳳鳴劇團於本年十二月廿五日至廿九日一連五天在上水北區社區中心大會堂公演粵劇。

十二月廿五日聖誕日隆重响鑼，夜演首本名劇「帝女花」，廿六日日演「跨鳳乘龍」，而夜演「紫釵記」，廿七日夜演「李後主」，廿八日夜演「再世紅梅記」和廿九日夜演「俏潘安」。

散票分一百七十元，一百二十元，和八十五元三種，六場套票則分一千元，七百元和五百元三種，訂票地點爲上水新功街二號二樓上水鄉事委員會，查詢電話〇一九〇〇二九二或〇一九二三六六六。

北區文藝協進會自一九八〇年成立以來，對推動區內文娛活動不遺餘力，每年除多次舉辦音樂演奏，粵劇表演，香畫展覽，園藝欣賞會外，並設書法，國畫，西樂，中西舞蹈，粵劇，園藝等訓練班，除部份經費由區議會資助外，不敷之數均由區內熱心公益人士所捐助。

地產與樓房

買賣租賃・建築材料
瓷磚潔具・電器燈飾
傢俬裝修・居室設計

每天收費
三寸半位（一格高）每段四十元
加印紅色每段五十七元半
七寸位（二格高）每段八十元
加印紅色每段一百一十五元

屯門旺舖中央冷氣
售每呎650元・租2.10元起
金邦大厦
新市鎮127號地段
元朗擊壤路234號地段
安基大厦
標準游泳池連更衣室及兩獨立單位
租3000元・售500,000元
電 H252497六基有限公司 洽
H226009城記有限公司
0—834379新界辦事處

鹿苑
屯門新市172地段
現貨樓宇出售即買即住
初售期間八五折優待
地下旺舖每呎由590餘元起
式樓商場每呎425元
兩房單位393呎十四萬餘元起
三房單位493呎十七萬餘元起
建築材料實際　歡迎參觀比較
本公司集團所建之樓宇，素獲好評
洽購處：陳氏企業有限公司
九龍尖沙咀東部麼地道67號半島中心619室
電話：3-679081
歡迎參觀示範單位 地盤假日照常辦公 電話：0-810292

仁寶閣 90年期 已入伙
北角和富道74—82號和富中心對面
住宅餘三房，特價廉售
388呎另奉送平台348呎
合計736呎　售價$280,000
洽購處：仁德置業有限公司
香港德輔道中120—126號
香港商業銀行大厦20樓A座
電話：H—447229　H—437753

筲箕灣嘉裕大厦
南安街1——7號巴士總站側
541—618呎，
全部高層，特平
出租$2500起。
嘉年地產有限公司
5—256051

安康寧商業大厦 招租
彌敦道792號（太子道地鐵站口）
高級寫字樓
月租$4500起　面積1066呎
每層獨立、中央冷氣、玻璃幕牆、防盜設備
洽租處 安康寧寫房 3-808371

嘉順大厦
九龍大埔道194—196號
二樓商業面積4416呎，租售均可
住宅僅餘560呎單位數間
古銅鋁窗，顏色潔具
交通便捷，本區首選
嘉年地產有限公司
5—256051・3—7784465

金馬大厦
元朗鳳翔路45—67號巴士總站側
商場旺舖每呎租4元起平過貨倉
一樓商業12,600尺適合超級市場餐廳
樓上住宅兩房一廳，特價145,000元。
顏色潔具，古銅鋁窗
柚木地板，交通方便
群發地產發展有限公司
0—752828・3—7211822

九龍出租
俊福樓（山林道1號）旺舖1700呎 住宅800餘呎
福桃樓（宋皇台道）地下旺舖600呎 寫字樓面積3300呎
俊三樓（柯士甸道）旺舖1300呎 住宅800餘呎
接洽處：香港房屋管理有限公司
5-225546，3-686545

皇后大道中128—140號
威享大厦
新型寫字樓
高低層租售
接洽處
城記有限公司　六基有限公司
5——226009　5——252497

嘉熙大厦
屯門新市4B區（近紅天橋）
旺舖，地庫及二樓商業租售均可，
面積隨意，住宅僅餘三樓連平台數伙
各綫車輛，穿梭本厦
郊區價錢，市區享受
嘉年地產有限公司
5—256051

廉價廠房出租
香港仔黃竹坑道63號9/FA
面積　9710呎
適合各行業　交通便利
15分鐘左右可到達中環
請電：5-633129或630391

銀巒閣
九龍塘衙前圍道75號
豪華複式別墅，面積3,600呎起
雙層隔音，中央冷氣
地點高尚，靜中帶旺
嘉年地產有限公司
5—256051

加拿大投資移民
業主親自攜來多項業務，酒家連實業，商用實業及地段等，歡迎股份，獨資及集團方式，保證投資簽證。
預約電話　3—215786

大角咀舖
交通要道博文街口街無車位上落最好廿呎門面右自由閣地下約五百六呎交吉50餘萬合意請先看環境後電K—933004直接免佣

旺舖吉售
灣仔修頓地鐵站譚臣道109號
建築面積732呎售145萬
地下廠售
葵涌地鐵站對面大連排道150號
建築面積6500呎另大車位一個
吉售——350萬
請電5—445171大業公司洽

萬昌工廠大厦
長沙灣2375呎租2.50每呎
新填地旺舖
旺角800餘呎廉租 電H252497六基洽

廣播道高尚住宅廉售
珍寶閣高層靚景1,300呎三房二廳連車位
大嶼山愉景灣高級渡假屋廉售
觀峰樓高層530呎連傢俬設備及會籍。
（直接業主）
安泰置業有限公司③953171莫先生洽

特平廠房出租
筲箕灣尾亞公岩
民興工業大厦十七樓連天台
廠房面積3720呎　天台面積2889呎
請電H：633129

市區廠房平租
旺角　廣東道1159—1161號二、三樓，面積由7,000呎至全層14,000呎交通便，招工易有電梯，合各行輕重工業。
深水埗　順寧道265—277號工業大厦，面積由1,300呎起，地方實用，合各行各業。
詳電3—699431蔡先生洽

中區銀行大厦
寫字樓招租，面積由三百餘呎至千餘呎，詳情請在辦公時間內撥電話租務部洽商。電話5——244133搭內綫259號

明園花園洋樓
第二期代客出租
770呎及737呎三房兩廳
610呎及553呎兩房兩廳
電話：5—633004

本欄廣告・費用廉宜
集中宣傳・收效宏大

超值高級 **荃灣廠房貨倉** 特價廉租
單位由5500—12000平方呎
近地鐵站・貨櫃碼頭・交通方便
業主管理・廠商洋行・租用滿意
洽租請速：③841966・③889238

華僑日報讀者
七海旅行團
旅遊搵七海＊假期多姿采
精選行程・一流食宿・舒適豪華・超值享受

台灣（四天）$1,670（逢星期五出發）
包括機票、食宿及旅遊節目，精選行程
四天遍遊：台北、桃園、六福村野生動物園、夜總會、烏來、陽明山、故宮、中正紀念堂等名勝風光，一流食宿，超值享受
★七天環島豪華遊 $2,300（逢星期一出發）
★九天環島(阿里山) $2,720（逢星期六出發）

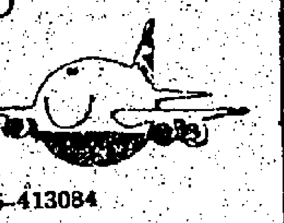
星馬（七天）$3,490（逢星期一出發）
遍遊新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲城、太平、怡保等地名勝風光、精選行程，一流食宿，超值享受
★6天星馬 $3,290（逢星期六出發）
★9天馬星泰 $4,090（逢星期六出發）

日韓（八天）$4,590（逢星期六出發）
遍遊大阪，奈良，京都，名古屋，富士山，箱根，東京都內，銀座，東京，漢城，華克山莊，臨津閣，等名勝風光
回程停留台北不另收費
★4天韓國 $2,700（逢星期五出發）
★6天韓國 $3,000（逢星期一出發）

日本九州七天 $3,790（逢星期四出發）
遍遊：鹿兒島，霧島，青島，宮崎，別府，福岡，熊本，阿蘇火山等名勝風光，一流食宿，超值享受
★6天鹿兒島東京 $3,850（每週出發）
★7天北海道本州 $4,490（每週出發）

日本本州六天 $3,290（逢星期六出發）
東京迪士尼樂園
遍遊東京，山中湖，富士山，寶塚，奈良，京都，名古屋，箱根，大阪等名勝風光，一流食宿及參觀迪士尼樂園。
★8天本州迪士尼樂園 $4,090（逢星期六出發）
★10天本州鹿兒島 $6,000（每週出發）

菲律賓七天 $2,150（逢星期六出發）
遍遊：馬尼拉，碧瑤，百勝灘，蜂島樂園，乘搭菲航班機，一流食宿，超值享受
★旅遊渡假・最佳選擇
★7天菲律賓（百流島）$2,350（逢星期六出發）

酒店+機票（天天出發）
4天台北自由團 $1,670起

・希爾頓・來來香格里拉・財神大飯店・美琪大飯店
四大酒店鼎力贊助
專人主理票務部　專綫電話：5-413083　5-413084
代售全球各國遠程機票，特廉美加，歐陸及東南亞各地機票，歡迎查詢。

詳情請詢：
七海旅運有限公司
香港德輔道中八十八號十八樓　電話：5-413081（四線）

娛樂圈

「龍鳳呈祥賀台慶」的精采項目
楊盼盼演高空單槓 完畢後激動得流淚
自覺表演不完美，因要師父托腰助一把力；但公司當局已很滿意，事前也不敢勉強她表演。

楊盼盼在台慶之夜表演高空單槓，搏得全場鼓掌，在表演完畢，也激動得流淚。她表示，表演完這個項目之後，只有一個感覺，便是如釋重負。

一直以來，楊盼盼對自己這個項目的信心也是不很大的，在表演時，她激了第一次的轉身已感到腰部不適，影响發力，幸而最後也能順利表演完畢。不過她仍覺得自己這次表演不夠完美，因爲要借助她師傅的幫助。她希望有機會可獨自作更好的表演。

在當晚高空單槓上，她一次動作轉了四次身。原本在比賽之前公司要求她轉六次的，但她自己沒有這個信心，公司方面也不敢勉強她，只告訴她盡力而爲便是。楊盼盼在綵排時亦只是轉了兩次，到了正式表演，她也不知何來這份信心，剛是四個圈，總算對自己和觀衆也有一個交待。

經過數星期來，連串的苦練，楊盼盼表示，她已非常疲倦，所以要好好的休息幾天。

本年度首次百萬行昨在元朗石崗舉行，上圖爲無綫藝員起步前，下圖是政務司鍾傑逸主持開步禮前的剪綵。

低胸禮服窄洩春光
曾慶瑜感不高興
幸好那只是現場的事未有出鏡

曾慶瑜在「龍鳳呈祥賀台慶」中表演唱歌她是坐着一架紅色跑車出場的，十分有型，而她穿着的黑色低胸禮服也十分性感，可惜該禮服有點不稱身，致令春光乍洩，曾慶瑜爲此有點不高興。

事緣當天晚上曾慶瑜準備出場時，披上皮草披肩蓋着肩膊的，但她的低胸禮服鬆了一點，胸側的衣服跌低了露出內衣，當時她只顧着出場，未及將皮草披肩蓋在適當位置，亦不知道自己穿崩。到了出場準備唱歌時，幸得一位男舞蹈藝員「眼明手快」爲她蓋好披肩才不致有「穿崩」鏡頭出現。

藍乃才手持獎項在記者室拍照時情形。

無綫台慶夜藝員演出
監製梁家樹感滿意
吳雨担心楊盼盼失水準
曾志偉對「即興劇」得最佳表演獎有話說。

無綫慶祝十六週年台慶紀念以大型節目「龍鳳呈祥賀台慶」已於上週末舉行過，該節目曲終人散之後，節目監製梁家樹發表他對當晚節目的一點感受。

梁家樹表示，對於各藝員的演出感到非常滿意，而整晚節目的最理想方面是時間掌握得好，沒有超時，而節目氣氛最好的是末段時大合唱，原本他們沒有安排大批藝員出場跳舞的，但當晚藝員自發性的出去跳舞，而且表現很好，把氣氛搞得不錯。遲些時有關工作人員會再開一次會議，看看這次表演有何不是之處以便在將來再有同類型演出時，加以改善。

而另一個節目負責人員吳雨則表示：十分高興當晚節目效果如此好，原本他是非常担心楊盼盼的高空單槓表演不好的，所以看見楊盼盼表演成功，他也感到十分安慰。

有人懷疑，「最佳表演獎」是不是應該屬於「即興劇」所得，評判之一的曾志偉對此亦有所解釋。他表示。即興劇的表演對於藝員來說是一個很大的考驗。當晚一班藝員的表演娛樂性十分豐富，雖然有人懷疑這個節目的難度，但曾志偉認爲演出這種節目的難度是外人很難感受得到的。

高層人員亦對這個節目十分欣賞，劉天賜表示，整個節目成績不錯。董事羅仲炳亦讚這個節目的氣氛好。不過劉天賜表示，台慶表演年年也是差不多，他們也不能要求藝員的表演一定比去年好的。

方育平拍「半邊人」時，指導許素瑩演出。

谷峰連獲廿屆金馬影展最佳男配角獎。

導演小傳
方育平

方育平，一九四七年生於香港，在浸會學院唸書，七一年前往美國。他首先在喬治亞大學新聞系攻讀廣播、電影及電視，七五年進入南加州大學主修電影。回到香港後，加入香港電台電視部任助理編導，七七年升爲正式編導。他的電視作品包括幾集成績優異的「獅子山下」，其中「野孩子」及「元洲仔之歌」曾應邀在倫敦電視節中放映；前者並獲得七七年亞洲廣播協會最佳年青導演第一名。七九年，他加入鳳凰影業公司，八一年完成第一部劇情長片「父子情」。

作品年表：

一九八一年，父子情。

參加影展：柏林、愛丁堡、倫敦、電影博覽會（洛杉磯）、三藩市、南特第三世界電影節。

一九八三年，半邊人。

身爲特技人 張雷怕吊威吔

張雷身爲特技人，對於吊「威吔」却是心驚胆戰，因爲他覺得性命交在自己手上，可以衡量一下自己的能力，當然不會胡來，就算有意外，亦無怨言只怪自己失手好了。他慶幸做特技多年未嘗受過傷。

拍戲之餘，張雷心思到外國流浪，他現時正密謀十二月收拾行裝，遠赴無親無友的美國，享受一下獨個兒到處流浪的滋味。

劉家傑、羅樂林昨日出席「阿SIR 阿SIR」試影會。

麥天恩不作二世祖 寧願獨自闖天下

麥天恩只相信靠個人力量去奮鬥及努力，他本來是名符其實的「二世祖」，父親留給他一家商店，要他打理，但麥天恩却不想繼承父業，墨守成規，毫無生氣地渡過一生，故此請姊姊代勞，打理父親的產業，而他自己則出來闖天下。

他在影視圈已有十餘年光景，際遇還算不俗，最近担的都是要角，正如他在「俄羅斯輪盤」中，飾演秘密警察馬利奧，地位超然。

麥天恩對於做生意並不抗拒，他只是想憑個人的力量來建立事業，例如他前陣子便與友人合資做生意，他一樣興緻勃勃，對於家中的祖業則了無興趣，純粹是個人觀點不同。

益智趣味新紀錄片
自然奇趣錄 黃植森主持

「自然奇趣錄」是全新型錄片節目，由今（廿一）晚開始，逢週一至週五晚上七時三十分播映，節目共分廿五輯，每輯播出半小時，由岑南翔監製，黃植森主持。

該節目本週推出的節目包括：「霸王蠶世界」，人猿語錄，甲虫樂逍遙生命「二十一」日的蛻變及地獄之下等。

今晚七時三十分將播出一輯「霸王蠶世界」，主持人黃植森將會爲觀衆介紹逾千種不同類型奇形怪狀的蠶和他們的生態。

伊雷昨與記者茶叙。

巨型旅行袋不離身 何家勁被稱大袋怪

何家勁每天上班拍「鐵胆英雄」，都揹着一個長達五十厘米的巨型旅行袋，甚至穿上戲裝，亦將他的大袋隨時帶在身邊，使他看來十分趣怪，所以，有同事取笑他做「大袋怪」，他亦不以爲忤。

阿勁指他的巨型袋內，寶貝多多，包括有卸下來的便服，準備加班用的禦寒太空褸，自娛的「樂聞」錄音機，畫筆和畫冊，五線譜等，事事俱備。拍戲時，便將大袋放在一邊，休息時，從袋中掏出「樂聞」，一邊聽音樂，一邊畫漫畫練習或爲父親的工廠設計包裝，一刻也不讓自己空閒下來。

他說：「年青人最寶貴的是青春，在這個階段，不盡量發揮個人的專長，貢獻個人的能力，只怕老大徒傷悲。」所以說，何家勁是個積極而有計劃的標準青年。

龍的家鄉 今週節目預告

「龍的家鄉」本週播映的專題有：山東的勞山，濟南的泉城，江南拾翠及廣西之瑤山行等。今（廿一）晚八時，節目主持人劉志榮，區凱鈴會帶觀衆到勞山，瀏覽道裏的雄偉壯觀景色。位於勞山的太清宮，相傳建於公元前一百四十年的漢武帝時期。清朝名作家蒲松齡亦曾在太清宮寫作，據說聊齋誌異中描寫美女香玉和絳雪就是這裏的牡丹花和耐冬樹的化身。

蔡楓華與譚偉華參加港二台元旦日演出。

金馬亞太影展得獎回
谷峯感光榮 藍乃才得剪接獎

邵氏參加金馬影展及亞太影展的代表團人員，昨日下午全體由台北返港。

演員谷峰獲得今屆的金馬獎「最佳男配角」，谷峰是連獲兩屆的最佳男配角獎的演員，他手持獎項表示覺得特別光榮，參加金馬影展之後又出席亞太影展，導演藍乃才以「暗渠」一片獲得「最佳剪接獎」。藍乃才認爲非常滿意，代表團人員已經全部回港云。（棠）

無綫靚女在百萬行中不少人注目。

李賽鳳自詡純情 志趣與父親相同

李賽鳳身裁高佻，眉清目秀，一個典型的美人胚子，有人推想她的父母一定是郎才女貌，但她指出，自己像爸爸，一點也不像媽媽。她表示，母親年青的時候便很胖，幸而她似足爸爸，有一副高佻身材，却沒有遺傳母親的「優良」健美體質，否則可當不成明星。

李賽鳳自少就跟父親十分投契，喜好及興趣都相當吻合，例如對音藝術特別有興趣，所以她投入娛樂圈，家人亦不反對。她很自豪地表示，她似足父親般純情，所以演出時亦多演純情少女角色。

崑劇計鎮華演「彈詞」，一改「小武」（武生）去武松的作風，掛白髮口，演天寶亂後的李龜年，此劇純粹是唱與做工戲，小生、花旦、大花面，小花臉在聽，而老生（計鎮華）則在唱與「說」「表」，行內人當然聽出耳油（計鎮華實在唱得太好了），而外行的或如是廣東人的話，可能一如絮閣一樣，并不煥煩，絮閣還有皇帝貴妃太監在打情罵俏，如今這一部彈詞，恰如唐詩所謂「白頭宮女在，閒坐說玄宗」。不過白頭宮女改爲李龜年罷了，此戲（說句外行話）除計鎮華唱做俱佳之外，作曲詞人字裏行間還對楊貴妃多少有一點開脫罪名的作法，雖不致：「終是聖朝天子事，景陽宮井又何人」，但平心而論，誤國的責任，唐玄宗實大於楊貴妃，要賜死，應先賜死唐玄宗才是道理。

無綫藝員參加公益金百萬行
李司棋失場
戲迷失望禮物托葉特生轉交

本年度的第一次公益金百萬行，「元朗屯門聯區步行」，昨晨在元朗舉行，由政務司鍾逸傑主持開步禮，無綫及香港電台均有派出藝員參加。無綫的步行隊伍由劉天賜作領隊。成員有劉丹、曾江、李月英、葉特生、陳婉珍、鮑寶珍及吳佳芳等。原本翁美玲、楊雪儀、張曼玉及李司棋等都是代表隊的成員，但各人都未有出席。

昨日所見，無綫藝員最受影迷歡迎的是港姐李月英，有不少影迷沿途要求她簽名留念。另外亦有一班熱心的影迷專誠去捧李司棋場，帶備了一些禮物要送給她，當她們知道李司棋沒有出現時，十分失望，並央求葉特生將禮物收下爲她們轉交予李司棋，葉特生也不好意思拒絕她們的請求。

昨日百萬行的全部路程共二十公里，但無綫藝員參加完開步之後，行了十多分鐘便收隊，無綫在守衞及警員維持秩序之下，他們也輕易集合收隊，未有混亂情況出現。

趙青晚會 暫告取消

原定於本月廿四至廿七日在百麗殿舞台演出之「趙青舞蹈作品晚會」，因於百麗殿的旋轉舞台發生故障，暫告取消。購有門票者請與百麗殿票房聯絡，辦理退票手續，不便之處，敬希察諒。

台慶夜演出歌舞
戚美珍走錯位 爲此整晚失眠

戚美珍在台慶之夜載歌載舞，與葉德嫻，賈思樂等這班唱家班人馬一起表演，表現倒也不錯，不過她在唱歌時，被衆人舞蹈員一舉打中手臂，幸而沒有大碍她亦繼續表演。

戚美珍表示，她亦明白當時那名舞蹈藝員只是一時失手，所以沒有爲此事介意，而且那名舞蹈藝員事後已向她道歉了，至於出錯的原因，戚美珍表示，她們在綵排時是不用上落梯級的，到正式表演時，佈景錯了，令他們走錯位。

不過戚美珍也爲自己的演出失水準而耿耿於懷，她表示自己昨天晚上睡不着，大哭一場，雖然葉德嫻已安慰她不用爲這些小錯而不高興，但她偏就是放不下，沒法子了！

鍾楚紅笑談落選 萬梓良故作招積

金馬獎曲終人散，本港影人有些仍留在台參加亞太影展，但大部份都已返港。

萬梓良與鍾楚紅都要趕着回來拍片，所以閉幕翌晨便隨方小姐搭早班機返港。

大熱倒灶的鍾楚紅，出閘時神態輕鬆，雖然沒化粧，却打扮得輕鬆而時髦，清爽好看，記者關心她的感受，鍾楚紅說：「我早都講過，沒所謂，我最重視的是觀衆，既然在香港和台灣都已建立起自己的形象了，得不得獎我一點不重視。」

鍾楚紅的確從一開始便對獲獎顯得不在乎，假若她心中失望，也是因爲大家都認爲她大熱門，唱得太熱了，所以才有點失落感。

「陸少芬怕我失望難過，名單一公佈，她便過來對我說，台灣觀衆很喜歡我，下次我一定會得獎。」鍾楚紅笑嘻嘻地。

旁邊的萬梓良一頭噏喱，湿漉漉的，再加一副「叻唔切」反光太陽眼鏡，寧舍「招積」。

「你有沒有失望呀？」

「沒有，我本來便不寄望，出發時，方小姐已對我說，萬一拿不到獎也不要在意。孫越資歷深，對手太強，我明白的。」萬梓良說，在台處處感受到「男與女」被認爲是高質素影片，已經好滿足。

惠天賜汪明荃旗舞 獲邵逸夫特別欣賞
完場時，太多戲迷在無綫門外，藝員離開便得由警衛開路。

「龍鳳呈祥賀台慶」的開場一段旗舞之中，惠天賜與汪明荃負責舞大旗，無綫董事局主席邵逸夫非常欣賞汪明荃的表演，在表演完畢之後，邵逸夫除不斷表示讚賞之外，並吻了她多次，以示祝賀她演出成功。

在當晚節目中，汪明荃的表演項目雖不算多，但也十分精彩。在「龍鳳呈祥賀台慶」整個節目完畢之後，藝員們陸續離去，雖已是深夜，但門外有不少影迷在守候等待他們的偶像。汪明荃也獲得特別的護送──由數名無綫的警衛及公關人員一起護送她到無綫外面她的寓所停車場。而有數名影迷還未肯放棄，幸得大廈看更合作，關上停車場大閘，汪明荃才得以脫身。

西班牙取消電檢制 細路添丁應運而生

全部以兒童演出，成人演員只居臨時演員地位的片，法國人拍的「紐扣戰爭」，英國人拍的「逃禁遊戲」，「兩小無猜」，「小鬼頭賊阿爸」皆膾炙人口。

一九七五年，在佛朗哥三世，進入文化春天的西班牙，拍電影因爲取消電檢制，也得以廣泛的起用各種題材。青年導演曼紐蘇馬逸拍了部「細路添丁」，成爲西班牙影史上最賣座的片，而在西語各國家如阿根廷，墨西哥賣座俱佳，阿根廷的電影紀史學會，還頒給第一大獎。

「細路添丁」原名「再見，鸛，再見」，取材傳說，小孩是由仙鸛啣來的。沒有正確性知識的少年男女，在自然的異性相吸之下，發生了關係，而不知道會懷孕。到其中一個「餌子」的少女懷孕後，男女的朋友，會拔刀相助，瞞着父母，使母子平安生產。

曼紐蘇馬這部片，在西班牙上映，引起天主教會的不滿，認爲鼓勵少年男女亂交，生活在「罪」中。曼紐否認他是撒旦的使者，他說，他拍這部片，只是要顯示封閉知識的後果。

無論如何，「細路添丁」獲得西班牙文化部的特別優秀獎，賣座又好，最要緊是賣出了百餘國家的映權。賺了大筆錢的蘇馬，預備放法維也納兒童合唱團，資助他那些兒童演員，完成大學教育。

伊雷組公司 聘葉德嫻任女角
兩年前欠債二百萬，今年只餘六、七十萬。

伊雷剛完成了邵氏影片「落雨担傘」尚有一部影片的合約，他目前簽了莫蘊霞一部「小姐貴庚」仍未開拍，劇本尚在整理中，估計今年底前會開拍。會與陳百祥聯合演出。

伊雷計劃自己的「奧妙公司」開拍一部影片，找葉德嫻担任女主角。伊雷表示，現欠外間債務六十至七十萬左右，兩年前共欠債項約二百萬，在兩年內已淸還債務百餘萬，因爲他每接拍一部新片將片酬三份之二還債的，他希望再接兩部新片的合約，即可全部債務還淸，到時無債一身輕，將會搞好自己公司的拍片計劃，預算開拍影片在外埠版權當中也可以足夠開鏡的支出云。（棠）

陳俊傑怕鬼 在英讀書種禍根

曾獲金馬獎「最佳攝影獎」，擬而獲即場的陳俊傑，最近爲紀屘公司執導「鬼 眼」，拍得氣氛恐怖，他自言怕鬼。有一次，該片要到墳場拍夜景，他忽然胆怯起來，於是有人提議，叫他用無綫遙控指揮。不過，後來終於親自上陣。陳俊傑十二歲時，在英國唸中學，學校宿舍是一間古老大屋，舍監是個神神秘秘的老姑婆，常穿着白睡袍在深夜巡視宿舍，他有幾次半夜起身去洗手間，給她嚇得魂不附體，由此潛意識的怕鬼。

明珠九點半
龍虎大賊

意大利的沙治奧李昂執導，由洛史德加、占士高賓主演之「龍虎大賊鬥千軍」，今（廿一）晚九時卅五分在明珠台播映。

該片是影帝洛史德加全盛時期之作，戲裏飾演一個被迫落草爲寇的綠林人物，與占士高賓打劫銀行，竟救了一批游擊隊，因而被政府軍誤爲叛黨。

亞視英文台
熊島壯士血

亞洲電視英文台今（二十一）晚九時三十五分播「熊島壯士血」，故事發生在一個北極的冰島，這個荒島從前是一個納粹黨在第二次世界大戰時是停泊U型炮艇的基地，而現在已成爲軍事的防衛站。由雲妮莎烈姬英和基斯杜化李主演。

華僑晚報主辦、精工表贊助，一九八三年第二十七屆「十大影劇明星」、「十大電視明星」選舉，即日開始公開投票。十大影劇明星包括電影與戲劇演員；十大電視明星包括電視藝員。

請讀者此君詳細參閱左列選舉辦法，踴躍投票。

選舉辦法

①凡於一九八三年度在香港放映之影片或上演戲劇，曾担任主角的男女演員，均有被選爲「十大影劇明星」的資格。

②凡一九八三年度在電視中曾担任節目主持或戲劇主角的男女藝員，都有被選爲「十大電視明星」資格。

③選舉「十大影劇明星」與「十大電視明星」，每票最少選一人，最多可各選十人，即日開始，至十一月卅日止。

有獎讀者

請讀者投票，請將本人願意選舉的影劇或電視明星，分別填入選舉票內，並註明姓名，地址和暗碼，原張剪出，郵寄或逕送荷李活道華僑日報大厦華僑晚報編輯部或砵甸乍街華僑日報中區辦事處，封面寫明「十大選舉」四字。投票截止後用抽籤方式，抽出有獎讀者三十名，每名送十二月三十日舉行之頒獎遊藝大會入場券兩張，每人除已得之入場券兩張外，向可獲得由精工表送出之名貴獎品一份。

華僑晚報 主辦　精工表 贊助
一九八三 十大影劇明星……十大電視明星 公開選舉

華僑晚報主辦
精工表贊助
一九八三年度
十大影劇明星選舉票

我選左列各位爲十大影劇明星

1 ____
2 ____
3 ____
4 ____
5 ____
6 ____
7 ____
8 ____
9 ____
10 ____

華僑晚報主辦
精工表贊助
一九八三年度
十大電視明星選舉票

我選左列各位爲十大電視明星

1 ____
2 ____
3 ____
4 ____
5 ____
6 ____
7 ____
8 ____
9 ____
10 ____

姓名：
地址：
暗碼：

頒獎大會

一九八三年十二月三十日下午四時，在香港大會堂舉行之「十大明星頒獎遊藝大會」，歡迎投票人及各界人士參加，辦法爲：請單獨剪出刊在最左邊之「換取入場券憑證」，在華僑晚報指定之日期內，親到荷李活道華僑日報大厦或砵甸乍街中區辦事處換取入場券一張，每號入座，先到先得，換完即止。

華僑晚報主辦
精工表贊助
一九八三年度
十大影劇明星　十大電視明星
十二月三十日
頒獎遊藝大會
入場券
換券憑證
每券一張
剪出後請保存注意本報公佈換券日期

本港新聞

醫局街少婦被殺案 警方欲會晤兩名男住客

（特訊）深水埗醫局街一五〇號九樓前座，一名少婦被殺案，警方現正急欲會晤兩名男子，分別姓梁和姓李，據現場消息他們是兇殺案現場的住客，此案已交由九龍總部重案組第二隊探員辦理。

剖屍檢驗要待今天進行，但初步驗，相信是頸部中多刀致死。

死者邱素芳，廿二歲，在大角咀一間電子廠任女工，丈夫陳溢宏，業經紀，夫婦居住上址騎樓房僅兩個餘月。

除死者夫婦一伙外，有四伙分別是兩男兩女單身居住，另一伙則是一名六十五歲老翁李文。

據現場消息透露：其中兩名住客曾與同居發生爭吵，而屋內多次發生偷竊事件，梁姓及李姓住客已沒有返抵上址達半個月，警方急欲會晤他們，提供資料。（合）

富麗華選出模範員工

富麗華酒店每月均選出兩名模範職員，以鼓勵他們對工作的熱忱和良好的服務態度。十月份的模範職員分別為值班工程師何銳釗及高級調酒師余志明；他們均獲發一枚獎章，一張獎狀及現金獎四百元。

圖為富麗華總經理葛道爾（中）、余志明（右）及何銳釗於頒獎後攝。

一個當年

一九六八年十一月廿一日

推動延長中區夜市營業

香港中區商務，向稱繁盛，戰後情況改觀，每當夜幕低垂之後，人車減少，街道寂靜，甚覺冷落，中區地運，漸向東移，是故灣仔、銅鑼灣、北角，以至筲箕灣，每屆華燈初上，便遊人如鯽，中區市民聯絡服務會以中區為全港商業中心，特推動發展中區各商店夜市營業。使其回復昔日繁榮，商行居民均有大利。

筲箕灣艇婦深夜被殺害

昨晚深夜十一時，筲箕灣南安街近寶文街對開海傍住家艇，發生命案，一名二十四歲艇婦與歲半大女兒在艇上熟睡時，遭人以利器襲擊，致頭頸及身體均受傷，恍如血人，兇徒得兇後逃去，該艇婦負傷至鄰近住家艇求援，由人報警，召救傷車送院救治，至今晨卒因傷重不治斃命。警方對此宗案件，正展開調查。

市民遇劫後須報警緝匪

地院法官莫理壯，今日在審判一宗劫案後，呼籲市民如遭歹徒行劫，事後必須報案，與警方合作，方易將歹徒拘捕，繩之於法。

錫蘭首次購港紗百萬磅

錫蘭首次向港洽購棉紗，數量為一百萬磅，（每包四百磅等於二千五百包），分為粗支、中支、幼支紗，交貨期間是十二月至明年二月，信用證階到本港後，由本港廠方通知有關出口商交貨的日期，然後由錫蘭派出輪船來港裝運，本港紗廠已將資料報出，預料月底可獲成交。

華僑教育

計劃明年推廣電腦課程 各校將增撥兩電腦 逾四十五中學參加

教育署長許瑜謂優先處理中四中五課程 電腦科公開試明五月辦試題樣本寄各校

（本報專訊）去年九月，教育署在中學推行一個電腦科試驗計劃，甄選獲參加學校共三十間，全部是官立及津貼學校。

教署對這項計劃，曾在內部作過初步檢討。據教育署長許瑜對本報記者稱，這項計劃推展十分順利，這是由於籌備時有週詳計劃。目前有足夠電腦科教師，教署打算明年擴大這項計劃，現在只等待撥款進行。問及當局是否考慮在中六及中七設電腦課程，以便學生可以繼續進修時，許氏謂經常考慮推廣電腦教育，配合社會需要，不過目前中四，中五尚未全面發展，所以教署會優先處理中四，中五電腦課程。

又據另一個可靠消息，有關委員會將建議目前參加電腦試驗計劃之學校，明年每校會獲多撥兩部微型電腦，即由現在之九部增至十一部，同時又將有超過四十五間中學參加此計劃，要求撥款超過二百萬元，參加計劃之新中學亦是官校或津貼學校。

至於將來增撥微型電腦是否仍是雅達利800型呢，據說屆時會招標開投，看那位供應商提出條件更適合而定。新類型微腦，在指令或功能方面可能略有不同，但這不會構成問題，供應商將負責提供短期訓練課程，相信教師很易熟習。

據部份教師反映，目前問題是較缺乏良好的電腦教科書及參考資料。不過一位教署發言人謂當局是經常與香港出版界聯繫，要求出版有關課本以配合施教，但可惜現在一切尚在試驗階段，估計在摸索出正確方向後，這些問題可以迎刃而解云。

中學電腦科公開試，將於明年五月舉行，據說，考試局已開始籌備試題，分卷一及卷二。較早時，考試局已把樣本電腦科試題寄發有關學校，連同標準答案，供校方及學生參考，使知道將來題目作答之深淺。（強）

教育一週

諮議制度外的一個問題 吳秋霖

某校一名教師，因抵受不了學校改變了「現狀」，不能適應新環境，便毅然辭去教職，另謀他就。他與筆者交談時還是滿懷憤慨。難道現狀改變，果真是如此逼人？

查教師與校長，以至與校董會的不和，因此而鬧出問題的事例，有如恆河沙數，為什麼有關方面總是讓問題惡化下去，而不仿效中英談判為問題找尋出一個各方面都能接受的方案。

過往的事例，最突出的，而大家印象又最深刻的莫如「金禧事件」，事後港督會委任一個調查委員會，委員包括黃麗松、盧景文及賈際善等三人，他們的工作是要向港督建議採取何種措施，以避免官立及資助中學再次發生類似情形。委員會在最後一次呈督憲的報告書中提出兩項建議，其中一項是溝通問題，教署對於委員會的建議反應非常迅速，現存的三方諮議制度就是一個新產品，可惜，新產品推出後不久即又轟動的五育事件發生，而不少學校也存着隱憂，某中學校長登位啟戰，竟然有一百多名教師先後辭職，是這種新產品經不起考驗，還是有關人等還未熟習這種工具的運作？或者是有其他我們忽略了的問題呢？

某教師把上文所說的三方諮議制度的「三方」比作是中、英、港。教署是中國，擁有學校（津貼）的主權，校董會是英國，擁有治權，校長有如港督，是由校董會委任，經由教署批准；而教師則為市民——是受統治者。他進一步解釋：他是不管學校的主權誰屬，治權誰管、校長誰做，只要他的工作獲得信任，學校傳統的習慣得以維持，則他便會安心教學，但現在事與願違，故只有一走了之。筆者聽後，亦有無限感慨！但筆者無力相助，只好把他的遭遇反映出來，並祝福他在新的環境裏工作愉快！

筆者認為：要管治好一間學校，有如要維持香港的繁榮與安定一樣，必須三方面都有共同的意願。幸好這個先決條件是不成問題的。教署、校董會及校長固然對學校前景充滿信心，至於教師方面，雖然站在不同階層來做事，但有關方面不應把教師當作是必須整肅的份子，事實上我國傳統的師道都是由教師自我建立，公元前數百年的私塾，那時沒有主權與治權之分，亦沒有校長監管，但卻出了一個萬世師表——孔子，可見的師與管治階層其實是有共同的願望，不過三方面的合作必須基於互相信賴，這是先決條件的最先決條件。

其次是制度問題，雖然有些事件比較複雜，常牽涉到三方面，但大部份事件主要是與教師，校長有關的，這與市民對港督由誰來做表現的漠不關心態度是不能同日而語，所以下文也只針對校長方面提出一點意見，現存的制度是製造出階級形勢，校長權實過份集中，要管的事務太多，而反方的監察措施則不夠。如學校長的工作欠缺行政技巧，只懂得發號施令，靠「炒魷魚」來使人屈服，教師自然不會對學校有歸屬感，如對學校前景有信心，而校長的任期是無限的，亦使教師失去期待，人在絕望邊緣就什麼都敢作敢為，到了這個時期，就算把諮議制度列入「課程」，彼此的心事你知我明，但又有什麼用呢？夫婦猶是無所不談，但離婚的個案何其多？知子莫若父，但父子反面無情的事例不勝枚舉，綜上所論，筆者有如下的構思：一，校長職位改為任期制，小學六年一任，中學七年一任，任滿可回復教師地位或担當主任的工作，另由校董會委為顧問。二，減輕校長的羊勞，把校內的管治權實交由更多的教師或主任獨立分担。三，增加校長對舍區工作的參與責任，以上制度，如果能納入軌道，就好像香港的管弦樂團，不管由誰來指揮，聽來一樣欣賞！

內外篇 阿芸

有餘非好事

八二至八三年，當局撥出三千一百六十萬元，實施幼稚園學費津貼計劃，結果因為條件太苛，填報手續麻煩，使許多家長放棄申請，撥出來的錢只用掉數百萬，餘數由當局收回。到下一年度，撥款的數目收縮，只得五百多萬。

別以為香港的家長都是濶佬，沒有津貼的需要，而是在苛刻的條件下，做了很麻煩的工作，只得「雞碎」一般的錢，使許多家長寧願自己捱，也不享這樣的福利，說不定一下漏報什麼，惹上「故意隱瞞」的官非，那就更不值了。

留英大學生津貼，申請的人不算踴躍，申請獲准的人也不能算多，即使獲准，據當局公佈的數字，每人平均萬元而已，那就是說：許多人只獲得幾千塊錢。一個留英大學生，連學費、生活費約需七、八萬港元，那平均一萬元又濟得什麼事？

這筆已經撥出來的錢，有沒有大筆剩餘，不久將可獲知。希望當局不要因有餘而沾沾自喜，來年隨而「縮水」。須知道如有大筆剩餘，只是說明此項津貼計劃存在嚴重缺點，未能充分表現它的功能而已。

（再談留英學生津貼，完）

學生時代壹壹零期 分析娛樂週刊內容

有人以為：生活在傳播世界裏，是現代社會不可避免的事實。近年陸續登場的娛樂周刊，報導之主題集中影視歌藝員，其受歡迎程度，使他們成為一種伴隨性的（隨電影、電視的發展）普及文化因子。以香港彈丸之地，養活「八份的「八卦」雜誌，令人担心在激烈競爭下，報導會傾向「造新聞」，為制勝而出「奇」，失實，這樣對觀衆來說，就可能是毒害。已出版的一一〇期「學生時代」，以客觀態度，為這種被譽為即食文化」產品的娛樂周刊之發迹史、成功因素，內容分析，娛記與明星關係等作出報導，期望同學能在閱讀此類雜誌過程中，能以科學態度作出分析，在消閒之外，掌握內容所發出的訊息，用警亮眼睛選擇性地接受傳播內容，以免妄入已定的意識形態內。

踏進第十年里程的「學生時代」，還是始終不渝地積極為同學讀者提供新知識、新經驗。本期推出的新專欄「科學之窗」，是幫助同學以不同觀點去認識人和社會，另一新欄「尋根集」，以現代人角度去分析中國文字，文藝及歷史，而明年一月的新欄「八十年代論壇」，正等待大家對「國際動態與我們的關係」的偉論。「學生時代」每月十五日出版，每本四元，各大書報攤均有代售。

樹仁學院美東北大學合辦 工管碩士課程現接受申請

課程包括十一科八科必修三科選修 成績達B級以上獲東大頒碩士學位

樹仁學院頃宣佈：與美國路易士安納州州立東北大學聯合主辦之工商管理碩士課程（MBA），於一九八四年將推出三科，由該東大派出三位教授專程來港，主持講授，并自即日起開始辦理入學申請事宜。

據悉：新學年將推出之三項研究院課程分別為：（一）管理五〇三，組織行為之研討。（二）市場學五〇三，市場策略之研討。（三）會計五〇五，管理會計學。

而將由美專程來港主講的三位教授為麥貝士博士（DR. JAMES MCBETH）、馬丁博士（DR. BOB MARTIN）及侯德博士（DR. JIM HOOD）。麥博士為一資深當經濟教授，馬博士則為一熱衷貨幣之市場學專家，侯德博士為財務會計能手，兩年前曾應邀來港講學。

據主辦機構之樹仁學院透露：此項研究院碩士課程，於一九七九年創辦，旋即受到本港大專界的重視，和工商界從業員熱烈歡迎。因為此項課程，不像在本港屬嶄新的創舉，由美國大學研究院教授親來講學，具體實現和促進中西文化的交流，對大專高等教育作出重大貢獻。而且，對圓滿完成研讀的學員，於合乎東大嚴格的學術水準要求下，可獲得東大頒授的碩士學位，標誌學術成就之碩士學位證書。對本港大專畢業生及工商界人員之欲求深造者，提供一不可多得的研究學問機會，他們可利用課餘或工餘，身在香港，親身接受和體驗美式高等教育研習方式，吸收最新專業知識之高深理論與體驗技能，與自己之生活工作配合，融匯貫通，打成一片，更為本港日新月異之工商業界，培訓高級而有效之技術管理專門人才，以應社會發展需求，實在是具有甚多優便可取處。

據樹仁學院透露：此項MBA課程，共包括十一科，其中八科必修，三科選修，每科各學分三，凡圓滿完成此十一科，成績達B級以上者，可獲該東北大學頒授之碩士學位，自一九七九年開辦以來，至一九八二年已有第一屆碩士三名，今（一九八三）年有畢業生五名，預期明年將有第三屆碩士八名問世，渠等當以所學貢獻社會，促進本港工商業管理精益求精。有興趣進修是項高級課程者，可逕向該樹仁學院查詢（電話：五─七二四〇一三），簡章函索即寄。

女青年會 新班招生
實用英語會話 初級日語 國語基礎 微型電腦 L.C.C.電腦打字 首飾圖樣設計 整體經絡平衡術
初級土風舞 初級社交舞 初級速記 素描 編織 攝影 書法 國畫
地址：九龍窩打老道山文福道五號五樓
3──7139211搭職青部

城市商業管理學校
CITY COLLEGE OF COMMERCE
(Founded 1970)
日夜校校址：九龍油蔴地彌敦道498－500號一至六樓（泰盛商業大厦）
校務處：二樓（2字） 3-858577 3-853568
九龍旺角彌敦道570－572號一至六樓（基利商業大厦）
校務處：二樓（2字） 3-306173 3-305487
香港銅鑼灣軒尼詩道458－468號四至六樓（金聯商業大厦）
（鱷魚恤樓上） 校務處：四樓（3字） 5-8912090
香港德輔道西119－127號三樓（2字）近高陞酒樓 5-461226
夜校校址：九龍大埔道244－248號（夜校）近嘉頓酒樓（聖路加書院內）
3-853568（日） 3-7770282（夜） 3-7798811（夜）
New Classes Commence in December 1983 （十二月份新班通告）

Banking Course 英國銀行學會試全科班
學制：三個月結業，在銅鑼灣校（軒尼詩道458號）上課。
課程：Local Stage I Examination of The Institute of Bankers
科目：經濟學，會計，法律概論，銀行學，英文。

Electric Typewriting Course 電機打字全科
學制：兩個月結業，在銅鑼灣校（軒尼詩道458號）及旺角校（彌敦道570號）上課。
科目：IBM電機打字（包括Telex）

Commercial Course (Evening) 夜校商科全科班
學制：三個月結業
科目：簿記，商業書信，進出口實務及C.I.F.
上課地點：夜校商科全科班在下列校址上課。
（一）香港西區校：德輔道西119－127號三樓（近高陞酒樓）5-461226 5-476464
（二）九龍大埔道夜校：大埔道244－248號（聖路加書院內）3-7798811（夜）

Single-Subject Courses 選修科
Elementary Bookkeeping 初級簿記 | Shorthand Theory 速記理論
Intermediate Bookkeeping 中級簿記 | Shorthand Speed 速記速度
Higher Accounting 高級會計 | Typewriting 打字
Costing 成本會計 | Electric Typewriting 電機打字
Import & Export Practice & C.I.F. Calculation 進出口實務及計價 | Principles of Law 法律概論
Commercial Correspondence 商業信札 | Elements of Banking 銀行學
Professional English (AIB) 專業英文 | Economics 經濟學
Hong Kong Taxation 香港稅例

學能推理練習

智慧社提供資料

文字推理練習十九

綜合練習

（一）下列每題有五個項目，其中一個和其餘四個並不同類；試選出這個不同類的項目，並在它的下面畫一橫線。

1. A豬 B牛 C羊 D馬 E雞
2. A石 B金 C銀 D鐵 E銅
3. A人 B你 C我 D他 E她
4. A碗 B椀 C碟 D筷子 E匙羹
5. A秋天 B雨天 C夏天 D冬天 E春天
6. P擦膠 Q鉛筆 R間尺 S書包 T顏色筆
7. P漂亮 Q美麗 R顏色 R好看 T美觀
8. P十六 Q十八 R十二 S十四 T十七
9. P警車 Q垃圾車 R救護車 S汽車 T消防車
10. P電芯 Q電髮斗 R電風扇 S電飯煲 T電視機

（二）下列每題有四個有編號的句子，試選出兩句，用來推斷出該題的結論；並在它的下面畫一橫線。

11. (1)所有嬰兒都需要吃奶。(2)國明是一個剛出世的男嬰。(3)國明沒有牙齒。(4)國明從來沒有吃過飯。
結論：國明需要吃奶。
A(1)和(2) B(1)和(3) C(1)和(4) D(2)和(3) E(2)和(4)
12. (1)美珍的學業成績很低劣。(2)美珍很懶惰。(3)美珍的父母很愚蠢。(4)美珍很愚蠢。
結論：美珍又懶又蠢。
A(1)和(2) B(1)和(4) C(2)和(3) D(2)和(4) E(3)和(4)
13. (1)媽媽的錢包不在家裏。(2)爸爸現時不在家。(3)媽媽每天很晚才回家。(4)媽媽現時正和爸爸一起吃晚飯。
結論：媽媽現時不在家。
A(1)和(2) B(1)和(3) C(2)和(3) D(2)和(4) E(3)和(4)

（三）下列每題有兩個空格，試從五組中選出最適當的答案，並在所選答案的下面畫一橫線。

14. 牛 對 (i) 正如 雞 對 (ii)。
A (i)牛肉 (ii)雞蛋
B (i)耕田 (ii)雞肉
C (i)牛肉 (ii)報曉
D (i)耕田 (ii)報曉
E (i)牛奶 (ii)雞蛋
15. 點頭 對 (i) 正如 搖頭 對 (ii)。
A (i)贊成 (ii)反對
B (i)揮手 (ii)招呼
C (i)揮手 (ii)握手
D (i)早安 (ii)晚安
E (i)同意 (ii)贊成
16. 饞嘴對 (i) 正如 渴睡對 (ii)。
P (i)老饕 (ii)睡眠
Q (i)貪吃 (ii)懶惰
R (i)食物 (ii)睡眠
S (i)小孩 (ii)嬰兒
T (i)貪婪 (ii)睡覺
17. 雪地對 (i) 正如 海面對 (ii)。
P (i)雪橇 (ii)游魚
Q (i)滑雪 (ii)滑水
R (i)滑雪 (ii)船隻
S (i)北極 (ii)南極
T (i)寒冷 (ii)炎熱
18. 好人對 (i) 正如 壞人對 (ii)。
P (i)愛戴 (ii)害怕
Q (i)學習 (ii)懲罰
R (i)善良 (ii)憎恨
S (i)讚揚 (ii)逃避
T (i)善舉 (ii)惡行

（四）細閱下面一段文字，然後解答所附問題；並在所選答案的下面畫一橫線。

康平把甲、乙、丙、丁、戊五塊大小不同的正方形積木叠成一個尖塔。
甲比戊小，但比丁大；
丙的體積介於甲、丁之間；
乙的體積介於甲、戊之間。

19. 那一塊積木在最上面？
P甲 Q乙 R丙 S丁 T戊
20. 那一塊積木在最下面？
P甲 Q乙 R丙 S丁 T戊

答案 ①E ②A ③A ④B ⑤B ⑥S ⑦R ⑧T ⑨S ⑩P ⑪A ⑫D ⑬D ⑭E ⑮A ⑯R ⑰Q ⑱T ⑲S ⑳T

初中成績評核預習

雄風出版社提供資料

中國語文練習十

第一部分──多項選擇題

細閱下面一篇文字，然後解答所附問題：

在這裏出門散步去，上山或下山，在一個晴好的五月的向晚，正像是去赴一個美的宴會，比如去一果子園，那邊每株樹上都是滿掛着詩情最秀逸的果實，假如你單是站着看還不滿意時，只要你一伸手就可以採取，可以恣嘗鮮味，足夠你性靈的迷醉。陽光正好暖和，決不過暖；風息是溫馴的，而且往往因為他是從繁花的山林裏吹度過來，他帶來一股幽遠的澹香，連着一息滋潤的水氣，摩挲着你的顏面，輕繞着你的肩腰，就這單純的呼吸已無窮的愉快；空氣總是明淨的，近谷內不生煙，遠山上不起霧，那美秀風景的全部正像畫片似的展露在你的眼前，供你閒暇的鑒賞。

1. 上文所述像去赴一個美的宴會，那時是什麼時候？
A晴朗的夏日清晨。
B晴朗的夏日黃昏。
C夏天的深夜。
D晴朗的晚上。
2. 陽光和風勢怎樣？
(1)猛烈的陽光。
(2)和煦的陽光。
(3)柔和的風。
(4)凜冽的風。
A(1)(3) B(2)(4) C(2)(3) D(3)(4)
3. 下面那些文字是描寫人們被風所吹的情形？
(1)足夠你性靈的迷醉。
(2)展露在你的眼前。
(3)摩挲着你的顏面。
(4)輕繞着你的肩腰。
A只有(3) B只有(4) C只有(3)和(4) D(1)(2)(3)(4)
4. 「霧」是什麼？
A雨。 B炊烟。 C霧。 D雲霞。

在第5至第7題每一個括弧內，應分別填入那一個字詞？

5. 他筆下所創造的人物都是面臨不可抗拒之力而仍然抵抗的（ ）。
A小人 B懦夫 C市儈 D硬漢
6. 這山城經歷了一（ ）恐怖的暴風雨後，終於恢復了往日的寧靜。
A番 B度 C圍 D片
7. 我愛一切美麗的事物，我到處搜求（ ）崇慕他們。
A所以 B而且 C但是 D尚且
8. 要從字典檢查「拜」字，應檢查那一個部首？
A十部 B王部 C手部 D工部
9. 下面四項，其中三項是描寫蟲聲的，只有一項例外，該項是：
A夜裏的夏蟲鳴聲，幽幽地升自草底。
B夜蟲的鳴啾，純是一種朗誦詩的和緩。
C夏蟲鳴唱的月光中，我底心靈深處，有萬千蟲遙遙地唱和。
D螢火蟲帶着它的光在夜空中閃耀。
10. 在「他罵我？不會吧！」句中畫有底線的文字，有什麼作用？
A指出原因 B表示懷疑
C說明後果 D表示假設

第二部分──簡短寫作題

1. 試把下面句子中畫有底線的部分，改用語體寫出來；改寫部分在文意上必須能跟原句配合。
星月交輝，如此良夜，最宜與二三知己把盞談心。
如此良夜：＿＿＿＿
2. 試替下面的句子寫一「問句」？
為了弟弟不學好，母親氣得哭起來。
3. 你的愛犬失跡了，你想寫一張啟事，請求各方人士留意牠的踪跡，聲明如能代你尋回愛犬，會略備薄酬致謝。試把這張啟事寫出來。（字數在100－150左右，標點符號包括在內）

答案
第一部分：
①B ②C ③C ④D ⑤D ⑥A ⑦B ⑧C ⑨D ⑩B
第二部分：
①這樣美好的晚上。
②母親為什麼氣得哭起來。
③無肯定答案。

加拿大溫哥華 艾爾華預科書院
ALPHA COLLEGE
1880 Renfrew Street, Vancouver
British Columbia, Canada V5M 3H9
＊本校為加拿大B.C.省政府資助中學，課程及設備，均經政府所審核及認可，全部課本由政府教育部免費供應。
＊本校自置宿舍，並為加拿大移民局指定為入住學生之合法監護人。
＊駐港註册主任 親自接見，免費指導學生辦理一切入學及簽証手續。
＊歡迎F.2以上學生申請，F.5會考合格生，如在明年度五月份入學，可入讀預科班，並可於八五年一月直升加拿大及美國各省大學。
＊現已接受八四年五月份入學報名申請，如在二月份前註册，可免費入讀二個月之英文補習班。
本校駐港辦事處：尖沙咀星光行1626室
電話：3-7236663

聯邦數理科技教育協會辦 數理科教師獎 壹月廿八收件

聯邦數理科技教育協會八三至八四年度數理科教師獎之目的，在使數理科教師教學時多注意社會各方面之教材。獎金總值約三百英鎊，由聯邦數理科技教育協會捐贈。重申一審查委員會負責評審工作。歡迎各中、小學或專上學院教師參加。參加教師須填妥報名表格，於八四年一月廿八日前交回英國文化協會，並於八四年四月廿八日前將完成之作品送達該會。

學校如需報名表格，或有任何查詢，可與香港軒尼詩道二五五號依時商業大廈英國文化協會聯絡（電話：五─七五六五零一）。（永）

沙田明愛職業先修校 下月十五日舉行開放

馬登基金沙田明愛職業先修學校為沙田區第一間職業先修學校，位於沙田文禮路十八至廿四號，該校定於十二月十五日（星期四）及十二月十六日（星期五）舉行開放日，開放時間首天由上午九時至中午十二時三十分，下午二時至六時；次天由上午九時至中午十二時三十分，下午二時至四時。展覽內容包括普通科及工科之課程介紹及學生的作品。普通科有中文、英文、數學、科學、社會、音樂、體育、中史、倫理；而工科，計有機械、電機、木工，飲食及酒店服務，商科及商品零售，美術及設計，工業繪圖及就業輔導。是次開放日之目的為使外界人士認識職業先修學校之課程着重理論與實踐，輔導學生人格發展及升學與就業，正確人生觀，良好社會意識，更注重學生自治活動及課外活動，歡迎各界人士蒞臨參觀及指導。

72研習中心
總校：彌敦道753號四樓近地鐵太子站 3-809513
分校：旺角太子道150號502室近旺角警署 3-802796
會考'84
合格補習課程
□若不合格退還全部學費半數
□去年合格率接近百分之九十
□課程針對會考各卷
擴校新班
新校地址：彌敦道749號歐亞銀行大厦五樓 大大公司對面
ENG MATHS A.MATHS PHY CHEM BIO

前程教育輔導會 事業顧問 Challenging Career Counseling & Consultancy
英、美、加升學
周末免費講座
本星期六上午在本會會址
十時留加專題。十一時留美專題。十二時留英專題
並講解國內學生自費留美辦法
現正接受各地一月及九月入學申請，切勿延誤
香港德輔道中302號華傑商業中心11樓B
電話：5-419415 5-435832

八三亞洲業餘網球錦標賽
南韓奪四錦標
印尼添德士奪得男子單打冠軍

（特訊）十個國家及地區進行競技的八三年度亞洲業餘網球錦標賽昨午於維園網球場圓滿閉幕。五項錦標經已名花有主，為期六天的比賽，爭鬥頗見激烈，大熱門的中共隊未能獲一項錦標。

參賽的十個國家及地區分別為中共、菲律賓、日本、中華台北、巴基斯坦、印尼、南韓、伊朗、泰國及主辦地香港。

南韓於這項賽事甚見出色，令人刮目，戰績彪炳，五項比賽竟奪去四面錦標，能不令人驚訝，他們分別於女子單及雙打，男雙及混雙掄元。而印尼則在男子單打由添德士搶得一面金牌，粉碎南韓獲括所有錦標的美夢。

男子單打

次種籽印尼添德士於決賽以七比五及六比一迫退首種籽中共劉樹華替印尼奪得唯一錦標。

男子雙打

南韓金春浩、李宇龍擊退中華台北巫長榮、許仿榮，成功奪標，成績七比六（七比五）六比三。首種籽隊，劉樹華、馬克華（中共）於準決賽負於金春浩及李宇龍，成績六比三，二比六及○比六，而次種籽印尼添德士及艾雲亦於四強賽吃敗仗，以二比六及六比七（四比七）敗於中華台北巫長榮與許仿榮。

女子單打

由南韓女子爭后座，結果趙恩玉勝薛昱敬，奪得殊榮，成績六比三，三比六，及六比三。而首種籽中共余麗喬爆冷在準決賽負於趙恩玉陣下，成績二比六及二比六，余氏的演出，狀態全無，頗令人失望。次種籽日本岡本久美子則在半準決被擠出局敗於南韓薛昱敬，成績二比六及三比六。

女子雙打

南韓趙恩玉與韓恩淑合拍打倒日本木村淳子與岡本久美子，成績四比六，六比三及六比二，替韓爭得第三項錦標。木村與岡本是這項賽事的次種籽，而大熱門首種籽中共余麗喬、朱曉雲則早已負於日本橫尾彌生與中板聖，成績三比六及三比六。

混雙決賽

由中共余麗喬、劉樹華與南韓金春浩與韓恩淑爭雄，結果韓隊憑鬥志以六比四、二比六及六比三奪標。韓隊為首種籽，而中共則為次種籽。

亞洲業餘網球賽成績

男子單打：添德（印尼）勝劉樹華（中共）七比五、六比一。

男子雙打：金春浩、李宇龍（南韓）勝巫長榮、許仿榮（中華台北）七比六（七比五）、六比三。

女子單打：趙恩玉（南韓）勝薛昱敬（南韓）六比三、三比六、六比三。

女子雙打：趙恩玉、韓恩淑（南韓）勝木村淳子、岡本久美子（日本）四比六、六比三、六比二。

混合雙打：金春浩、韓恩淑（南韓）勝劉樹華、余麗喬（中共）六比四、二比六、六比三。

英格蘭甲組足球聯賽
1－0 利物浦擊退史篤城
1－0 韋斯咸僅勝新特蘭
曼聯勝屈福諾士郡挫修咸頓

（合衆社倫敦十九日電）威爾斯前鋒國腳韋殊在主場安菲特經比賽了六十七分鐘之後才能以頭槌建功，打破了頑強固守的史篤城防禦網，使利物浦以一球獲勝，並且能夠繼續保持英格蘭足球聯賽榜首位置。

該隻入球已是韋殊今季第十六隻入球，亦是他近六仗以來第十球。史篤城今戰作客，大部份時間俱有九名球員留後，不過韋殊能夠再次顯示利物浦之攻擊力量。

利物浦　目前十四戰十一不敗得三十分居聯賽榜首，韋斯咸及托定咸熱刺有廿五分居第四。

韋斯咸　曼聯俱得廿九分，不過韋斯咸得失球較優所以暫居次席。

亦憑着史雲尼胡斯在八十二分射入他近四仗的第五球，以一比零壓倒新特蘭。

曼聯　在主場輕易地以四比一擊退排列低名次的屈福隊，繼續保存着問鼎錦標的權力，史塔普頓今場比賽大演帽子戲法，個人先後在九分鐘，三十分鐘及八十三分鐘射入三球。這是他第一次在曼聯有此良多入球。餘下一球則由英格蘭國家隊長笠臣包辦，屈福卡拉十，自從九月十七日以後，可憐的屈福仍未能在聯賽勝出他們的第三仗。

一度排名第四之修咸頓首次嘗到主場失利，他們被諾士郡淨勝兩球，倒戈相向的費沙尼在十七分鐘先開紀錄，誌士圖在完場前一分鐘錦上添花，修咸頓的莫倫在下半場本有機會追平，可惜他十二碼球宴客。諾士郡今次是他們自八月三十日以來，首次打勝仗。

熱刺　最近十四場比賽只敗過兩次的托定咸熱刺，由第七位曾升至第四位，作客盧頓以四比二獲勝。熱刺的曲加首次上陣就在卅四分鐘有所建樹，阿剌堡在五十九及七十一分鐘連進兩球，狄克在七十七分射成四比二。阿剌堡目前是第二位神射手，他在十四場比賽中射入十三球。熱刺荷杜及盧頓史甸俱在十二碼球中失手，史甸雖然在六十三分鐘射入盧頓第一球，但七分鐘後，廿文施就救出他的罰球。華殊在七十八分射入盧頓的第二球。現在居榜尾的狼隊仍未能打開勝利之門，他們十九場聯賽盃賽中仍未開齋。這是該球會一百零六年歷史以來最差勁之一次，他們週末主場被高雲地利以零比三擊和。現在只得四分。

排名廿一（尾二）的列斯特則以一比三敗給主隊維拉。

當日甲組聯賽第三十隻入球是在昆士柏流浪對伯明翰一仗產生的，昆士柏流浪這次是第三次後來居上地獲得聯賽勝利，他們以二比一打敗伯明翰。伯明翰夏福特在四十六分先拔頭籌。流浪自從主場受挫於利物浦及盧頓後，一度由第三位跌至第九。這一次球員史特洛及泰利芬城克再一次為流浪反敗為勝。

森林隊在主場亦遭受到威脅，畢在六十分鐘射入一球，使萊士城治一球領先，不過今季從未在主場敗北的森林隊在兩分鐘內扭轉局勢，畢圖士及史密分別在七十二分及七十三分攻破對方陣地。

阿仙奴季初高價收購的些路迪金童子力高拉斯雖然獲得不少機會，但仍不能取得入球，再次使慕其名而來的球迷失望，其隊友辛特蘭及史釗活則在下半場各建一功，終於以二比一打退愛華頓，愛華頓將近在完場前一分鐘十二碼球追回一球。

諾域治以二比零克服了西勃朗，這是他們最近連續第四場奏凱，兩隻入球俱是由後防球員射入，分別是當斯在五十三分及巴咸在六十三分鐘建功。

英格蘭足球聯賽前十隊形勢：

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
利物浦	十四	九	三	二	廿四	八	三十
韋斯咸	十四	九	二	三	廿六	十一	廿九
曼聯	十四	九	二	三	廿七	十五	廿九
熱刺	十四	七	四	三	廿四	十九	廿五
高雲地利	十四	七	三	四	二十	十八	廿四
維拉	十四	七	三	四	廿一	二十	廿四
流浪	十四	七	二	五	廿二	十二	廿三
森林	十四	七	二	五	廿四	十九	廿三
修咸頓	十三	七	二	四	十四	十	廿三
盧頓	十四	七	二	五	廿三	二十	廿三

布里斯班精英網球賽，首種子美國舒妮花以二比一勝英國祖杜維，獲決賽權。

港男排代表今赴日
參加第三屆亞排賽

第三屆亞洲男子排球錦標賽定於十一月廿二日開幕，比賽假東京舉行，香港男子排球隊將於今日（廿一日）下午四時卅分乘國泰航空公司，五○○號班機赴東京參加，大軍由領隊鄧建國率領下出發，另領隊李柏基已於日昨赴日參加領隊會議及其他籌備會議等等。茲將職球員名單錄后。

總領隊：石振達，領隊：李柏基，鄧建國，總教練：石盟偉，教練布維明，黃健，裁判余偉強，隊長：梁華富，隊員：楊文寅，郭由霖，李俊榮，鄧永雄，關榮生，林榮雄，潘志海，鄧賽來，朱銳華，盧嘉孟，周國偉。

廿三歲下公開男女壁球賽
蔡玉坤劉寶琴掄元

現年十五歲的三號種子蔡玉坤，昨（十一月廿日）在灣仔伊館經過一小時的苦戰，終以五局三勝成績擊敗對手，勇奪第三屆廿三歲以下公開壁球大賽男子組冠軍。

蔡玉坤是被視為最有前途的年輕運動員。日前，他曾以九比一，二比九，九比三，二比九，九比二敗退熱門一號種子潘景謙。

昨天比賽，戰況甚為激烈，面對會擊敗他的外籍運動員杜利，蔡玉坤打來比較緊張，蔡先勝一局九比四，但跟着連下兩局五比九，三比九，蔡苦戰下才以九比七勝回第四局；到了決定性的最後一局，蔡越打越勇，終於擊到杜利，一雪前恥。

由於潘景謙放棄比賽，四號種子奧士文不經比賽順利成為這項錦標的第三名。

女子組方面，三號種子劉寶琴輕取非種子史督，劉以直落三局十比八，十比八，九比四擊敗對手，而成為本屆廿三歲以下公開壁球大賽女子組冠軍。

而二號種子羅麗儀也以三勝兩敗局數擊倒非種子劉少娟得到季軍。

國際壁球教練夏達理表示，他很高興見到本港壁球水準日益提高，而越來越多年輕人參予這運動。

但他却指出場地缺乏有礙有更提升本港壁球水準。他希望明年會有更多女子參加這比賽。

鄧安義表示他很高興看到本港壁球水準不斷提升，他更鼓勵更多年青人參加明年的比賽。

他說舉辦這比賽旨在提倡壁球運動，鼓勵更多年輕人參加，從而提升本港壁球水準。

昨天頒獎儀式由本港壁球總會主席鄧安義主持。

各組首四名優勝者各獲獎牌，運動鞋及球拍作為獎品。

廿三歲以下男女子公開壁球大賽冠軍劉寶琴（左）及蔡玉坤領獎後的勝利微笑。

英國超級聯賽
快將成為事實

（法新社倫敦十九日電）伯明漢城領隊辛特斯相信英國足球超級聯賽建議將成事實，超級聯賽將接納五至六間球會參加。

辛特斯於今天該隊負於昆士伯流浪後表示五至六間球會現在可以有能力贏取所有喝彩聲。富裕的將更富裕，餘下的他們將更窮困，明顯地，現時，他們很難定一標準來衡量自己是否好壞，顯然與他們實力於伯仲的球會很難有力與曼聯，利物浦及熱刺等一爭短長。

辛特斯說好的球員不是沒有，但需要金錢去爭奪羅致。他責罵自由合約，肯定很多丙及丁組球會將步向滅亡，而可能一些甲組球會亦難免面對破產的厄運。

辛氏認為對伯明漢來說能於聯賽打入八強就一如曼聯奪得錦標那般高興。超級聯賽自動萌芽，使世界勁旅開始集中。英國將步德國及荷蘭的後塵，僅於少數球會有力挑戰錦標。

流浪領隊亦同意辛氏的說法，他認為這將使較細小的球會較難生存，不過若你能贏得一些怎麼，將會更高興。

但兩名領隊俱同意嚴緊執行球員需遵從所有合約條款將是部份解決方法。

非洲挑戰杯足球
津巴布韋晉準決

（路透社肯雅莫巴沙十九日電）非洲中部及東部挑戰盃足球比賽B組賽事，津巴布韋今日於此間以二比一擊敗索馬利亞，奪得晉準決賽資格，兩隊半場賽成一比一。津巴布韋在該組以不敗紀錄出線。

A組賽事在奈羅比進行，蘇丹以二比零勝伊索匹亞，仍能保持着他們打入最後四強的希望。

北愛呼籲英國足總
續舉辦本土四角賽

（法新社倫敦十七日電）神奇的北愛爾蘭隊，在他們慶祝爆大冷擊敗西德之中，向英格蘭提出呼籲。

他們的足總會長卡雲向在倫敦的英國足總提出發乎內心的呼籲：「請救一救英國本土錦標賽。」

英格蘭和蘇格蘭終止了世界上歷史最悠久的國際賽，因為他們覺得與北愛和威爾斯的比賽並無大價值。

但卡雲表示：「這個戰果足可以亦需除一切有關我們祇不過是國際賽陪襯的疑慮。」

「現在英格蘭亦已出局，我希望再考慮英國錦標賽的命運。我認為繼續此傳統好處良多。」

韋西迪在五十分鐘的入球使比威的球隊更加容易晉入八六年世盃決賽週。

卡雲說：「我非常希望，以我們在西班牙和此項賽事的成績，我應可列入第二組種籽，這顯然對我們有利。」

卡加拉大學或拒建
奧運速度溜冰跑道

（美聯社加拿大亞伯達十八日電）卡加拉大學職員警告奧運籌委會，他們可能拒絕建設一九八八年冬季奧運會的速度溜冰之橢圓形跑道。

該大學希望盡快決定跑道的位置。這個橢圓形跑道是整個運動會的最複雜及最昂貴的設施。

卡加拉大學在星期四的冬季運會籌備小組執行會議席上提出上述警告。

這項建設的成本將較預期的一千五百萬加幣超出多於兩倍，那是八一年度的預算案，現時估計需款約三千五百萬元。

這龐大的建築物預計需時最少三十個月去完成，需趕及在八七年舉行奧運會熱身賽。

自卡加拉知悉獲得冬季運會的主辦權已有兩年，但奧委會仍在研究該跑道的兩個適合地點──大學校園及加拿大奧林匹克公園。

國際草地滾球精英賽
單打淘汰賽

第一回合	分數	第二回合	分數	優勝者
基．保德（紐加塞耳區）	廿一	基．保德	十四	保羅．麥雲
保斯（九龍保齡會）	十七			
保羅．麥雲（愛爾蘭）	廿一	保羅．麥雲	廿一	
雲杜（西洋波會）	十七			
羅拔．堅根（威爾斯）	十四	嘉里勞	十六	德格里斯
嘉里勞（菲律賓會）	廿一			
德格里斯（香港足球會）	廿一	德格里斯	廿一	
羅士．丁那（澳洲）	十			
彼得．比雅斯（紐西蘭）	廿一	彼得．比雅斯	廿一	彼德．比雅斯
亞爭士（印度康樂會）	六			
陳（香港警察體育康樂會）	二十	戴雲寶	六	
戴雲寶（九龍木球會）	廿一			
基利．史勿夫（英國）	廿一	基利．史勿夫	廿一	基利．史勿夫
拜拿（聯合服務康樂會）	八			
德那斯．谷勒（蘇格蘭）	廿二	德那斯．谷勒	十六	
曹（奇利近交華木球會）	十四			

雙打賽

第一回合	分數	第二回合	分數	優勝者
法沙．嘉臘克（蘇格蘭）	廿一	法沙．嘉臘克	十三	約翰．比雅
黃（奇利近交華木球會）	二十			
約翰．比雅（英國）	廿一	約翰．比雅	廿一	
百嘉（聯合服務康樂會）	十五			
梁（中國草地滾球會）	十	戴蘇沙	十四	飛利．史高立
戴蘇沙（九龍木球會）	廿一			
飛利．史高立（紐西蘭）	廿三	飛利．史高立	廿一	
華夏（印度康樂會）	九			
史提夫．所奧（澳洲）	十三	唐．比雅	廿一	唐．比雅
唐．比雅（香港足球會）	廿一			
登勒．曲卡（威爾斯）	廿一	登勒．曲卡	十	
黃（菲律賓會）	十六			
保羅．史米菲（愛爾蘭）	十九	法蘭德斯	十	戴比．羅斯
法蘭德斯（西洋波會）	廿一			
戴比．羅斯（紐加塞耳區）	廿一	戴比．羅斯	廿二	
文杜（九龍保齡會）	十七			

華僑文化

大道美術院師生畫展
藝林奇才林建同

李汝匡

上月下旬，林建同先生告知不日舉行師生作品展覽，希為文以介。建同先生暨高弟展出有期，本是一大喜訊，建同先生旅港三十多年，從事繪畫並推進美育藝術工作，在香港畫壇既不會陌生，也無庸作介。若對林氏一無所知，當非香港文化界圈中人物，可以斷言。

林先生畫齡，是港九畫人中相當長的老人家。戰前便從事繪畫，抗戰時曾投入抗日陣營，宣傳抗日，影響報國，紅潮之濫乃移居香港。一面作育英才，一面推進美術。搜畫梅，精於山水，融合中外一爐共冶，人知其治藝之勤，成事之專，非一般畫家所能及。愛將所知而不為人所道者，分述於下。

修養工夫，得自名師與市立美術學校及為日學習美術之外，林先生之努力，亦非時人所及。昔日曾遊名山大川；近年遊寶島登阿里山觀雲海，遊太魯閣攬勝；旅歐洲，登亞爾卑斯山；經印度，越尼泊爾登臨世界高峰。行萬里路，進窺自然性靈，得江山之助。能達到日繪畫境界，實非倖致。讀萬卷書行萬里路，其繪畫風格亦自不同。與其困處香港，一生足跡未出鯉魚門者所能比擬。有人以為香港新界寫寫便足以自滿，但言何以捨近圖遠，迷惑人，其實大謬。

一腔民族熱情，為近代畫人所罕見。我曾記得一九七八年：建同先生代表香港美育協會赴澳洲之ADELAIDE，出席國際藝術教育會議時，因韓國代表崔氏為亞洲區會主席，否認香港分會召集亞洲區美術教育會議為合法。一九四七年由中華民國召集亞洲區會議亦屬非法，提出辯論。崔氏別有居心，持有印備之報告書，肆意發言。李國輝力斥其非。林氏舌戰崔氏，經幾許辛苦，把崔氏駁到體無完膚，經三小時辯論。崔某詞窮，其同來開會之韓國代表，亦以崔某強詞奪理，不值其所為。建同先生詞鋒凌厲，弄至崔氏啞口無言。由總會長判定林氏駁斥有理，命崔氏將亞洲區主席移交。崔氏無面目見人，乃悄然離澳返韓。得總會承認香港與中華民國召集之亞洲區教育會議，香港受難得值國家也因此而得到光彩，友人陳君，參與今年慶祝建國七十二週年紀念會中，聆聽建同先生在典禮中報告中華民國國史，侃侃而談，聲音雄亮，演詞娓娓動聽，使人重溫一課近代史，令人折服。事後告知：他只知林先生是畫家，精書法，善用筆能名聞藝壇；想不到資料與歷史學家相比，並不遜色。建同兄對歷史深有研究，近年研究徐福史蹟。徐福是中國海外移民之成功人物，史記載他率領三千童男童女與百工五穀入海，「得平原廣澤，止，王，不來」。就是說徐福得到了領土，自己稱王，不回中國。後來被人歪曲事實，說是神仙故事。世人樂拜哥倫布發現新大陸只有三百年歷史，徐福是二千多年前之事，被人歪曲了，說成方士。建同先生為了澄清歷史，糾正觀點，找尋證據，他不惜時間與金錢，花了多年時間，寫過一本「徐福史跡考」，一本「徐福與日本」。終於引起了中日人士對徐福歷史作重估。去年（一九八二）九月，日本人為紀念徐福入日本二千二百年祭海，豎立一座石碑，在熊野新宮。該碑由日本國會議，近畿大學校長世耕政隆撰文，林建同事就筆書，由此可見日本感動。一九七六年，由聯合國國際美育協會香港分會召集之第四屆亞洲區會之一個晚宴上，日本代表倉田三郎教授與我同席，他也同意建同先生之見解，同意神武天皇是徐福的可能性很大。

一個多材多藝之畫人，除繪畫外，各方面之成就，不是一般人所能了解，不少事情為畫名所淹。不斷則不彰，今日藉着建同先生舉行師生畫展，在大會堂展出的日子，談一談我所知道的林建同先生，他日興趣，造詣等片段，使香畫界圈子以外之朋友，也能對林建同先生多一分了解；同時，在這裏預祝林先生與他們三十九位高弟展出成功。

癸亥年秋於中華美術院燈下

（上）靈猴獻壽圖。（下）虎（謝畢賢筆）（現在中環三聯畫廊展出至廿五日止。）

潘靈珠作「仿古人物」（林建同師生畫展，現在大會堂舉行。）

（左、中、右）何須有調（之四至之六）謝畢賢筆（現在中環三聯畫廊展出至廿五日止。）

康廬聯話

張江美

廿一、金粉兩行花勸酒

風月歡場聯

（金）粉兩行花勸（酒）。（陵）樹一角月窺（樓）。

此為我國外交家伍廷芳，於一九二九年間，題石咀金陵酒樓聯也。石塘咀在香港西區，故有稱為塘西，當地昔為秦樓楚館頗花叢聚之所，巳取原在水坑口紙醉金迷繁華盛況而代之。一般富貲中人，名流鉅賈，宴客設席，昔以塘西為體面；且因零花問柳之聚，每愛冶遊暢飲於此。投機開設之豪華瑰麗酒樓，竟達十五家之多，計為：陶園、香江、金陵、萬國、太湖、太原、中國、聯陞、洞庭、頤和、洞天、南京、共和、澄天、廣州，飲客開筵坐花，晴雨無間。憶有酒家名觀海樓者，新張派發啓事，係用駢四儷六出之，可見酋中情景，據人欲醉。其啓事云：一石塘咀觀海樓書，門對青山，地臨綠水；聯分左右，菜列中西。亞字欄前，水映長天一色；琳璃窗外，雲僧瀑布齊飛。可謂佳景宜人；眞若韶光愛我。獨望嘉賓惡好，良友紛來。或把袂臨風，小許蝕綠；或舉杯邀月，細嚼珠紅，聲妓前陳，名花定知有主，觥籌交錯，觸政莫問誰司。豈不快哉？信可樂也」！

管理專業協會
舉行管理雙週
本週五開放日介紹服務

（港訊）香港管理專業協會每年一度之「管理雙週」已於十一月十七日開始。這個為期兩星期之活動，包含十多個與管理有關的活動項目，務求提高本港各界人士對管理的醒覺性及加深他們在這方面的認識。

此雙週活動之一「香港管理專業協會開放日」將於十一月廿五日（星期五）舉行。管理協會希望藉此機會介紹該會各類管理服務，使各界人士更了解該會之工作。

管理協會的香港及九龍管理發展中心屆時將由上午九時至下午五時正開放，供對該協會有興趣之人士及團體參觀。協會是日更安排了管理書籍展覽及有關該會工作的電影，供來賓欣賞。

本年度之「管理雙週」，將於十一月卅日結束。相信此活動必會如往年一樣，喚起各界在管理工作上之合作及共鳴。

如對此雙週內各項活動有興趣之人士，請致電五－七四九三四六與香港管理專業協會查詢。

今樂府

香港第一台
（中波）七八三千赫

六時，節目與第二台相同。

七時，「新聞天地」，（華南海域天氣報告），

八時，交通報告，「八十年代」，「體壇快訊」，卅分，新聞簡報，交通報告。

九時，新聞簡報，交通報告，繼續「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。

十時，新聞簡報，經濟行情報導，城市故事之「銀女」第一回，卅分，新聞簡報，「朝朝早精神好」。

十一時，新聞簡報，經濟行情報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報。

十二時，新聞簡報，經濟行情報導，豬牛價格報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報，驚心動魄之「換頭」第七回。

一時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，經濟行情報導，十一分，探訪日記，「生活百合匙」，廿七分，「日日三分鐘」，卅分，新聞簡報。

二時，新聞簡報，繼續「生活百合匙」，卅分，新聞簡報。

三時，新聞簡報，經濟行情報導，悲歡離合：「風箏」第十五回，卅分，新聞簡報，「節奏七八三」。

四時，新聞簡報，經濟行情報導「英語疑難」，繼續「節奏七八三」，卅分，新聞簡報。

五時，「九十分鐘時事廣場」，五十七分，漁農產品批發市價報導，繼續「九十分鐘時事廣場」。

六時卅分，交通報告，「文藝哺士吿」。

七時，新聞簡報，「中華五千年」第卅四回，卅分，新聞簡報，「思潮與思考」之「第八十一講」。

八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十五分，「FOLLOW ME學英語」第廿一回，卅分，新聞簡報，「活力五綫譜」。

九時，轉播英國廣播電台粵語新聞，十分，繼續「活力五綫譜」，卅分，新聞簡報。

十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，錄音播放英國廣播電台粵語新聞節目，廿五分，「日日三分鐘」，卅分，新聞簡報「商業實務證書課程」第三講。

十一時，新聞簡報，十分，（與第二台會合）。

香港第二台
（立體聲調頻）九四及一○三兆赫

六時，新聞簡報，「晨光第一線」，卅分，新聞簡報。

七時，新聞簡報，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報，「英語疑難」，繼續「晨光第一線」。

八時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報，交通報告。

九時，新聞簡報，交通報告，「ALBERT AU區瑞強」，卅分，新聞簡報，交通報告。

十時，新聞簡報，繼續「ALBERT AU區瑞強」，卅分，新聞簡報。

十一時，新聞簡報，「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。

十二時，新聞簡報，繼續「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。

一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「音樂豆」，卅分，新聞簡報。

二時，新聞簡報，「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報。

三時，新聞簡報，繼續「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報，「重量級情壇快訊」，「重量級唱片室」。

四時，新聞簡報，「青春交响曲」，卅分，新聞簡報。

五時，新聞簡報，警察通訊，交通報告，「青春交响曲」，卅分，新聞簡報，交通報告，繼續「青春交响曲」。

六時，新聞簡報，交通報告，「猛碟傳眞」，卅分，交通報告。

七時，新聞簡報，繼續「猛碟傳眞」。

八時，新聞簡報，「剪燭西窗下」。

九時，新聞簡報，「古典精華」。

十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，音樂人音樂廳：「日本歌放送」。

十一時，新聞報告，十分，（第一、二台會合），海員職位空缺報導，第五台節目介紹，「優悠夜空中」。

凌晨零時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「優悠夜空中」。

一時，新聞簡報，繼續「優悠夜空中」，卅分，三更半夜之城市故事「曼陀羅」第十回大結局。

二時，新聞簡報，「輕談淺唱不夜天」。

三時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」。

四時，新聞簡報，及華南海域天氣報告，繼續「輕談淺唱不夜天」。

五時，新聞簡報，繼續「輕談淺唱不夜天」（至六時）。

香港第五台
（超短波調頻）九十六及一○五兆赫

六時，RELAY BBC WORLD SERVICE，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。

七時，新聞簡報，「晨光共享」，五分，「健康的探索」，卅分，普通話節目：「地北天南」。

八時，新聞簡報，交通報告，BBC「FINANCIAL REVIEW」，繼續「晨光共享」，十五分，「一週節目動態」，卅分，「歌曲心聲」，四十五分，「人生小語」。

九時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光共享」，（日談一事），卅分，新聞簡報，「基礎普通話」第四輯，第十四講。

十時，新聞簡報，天氣報告，「小朋友時間」，卅分，「嶺南絲竹」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，珠海絃歌：鳳閣風雲（李香琴），魂斷望夫山（李瑟），文天祥（文千歲、吳美英、梁漢威），捶紅燭化佛前燈（鍾麗蓉），麥宮生死恨（梁無相、梁無色），蘇小小（鄧碧雲）。

一時卅分，新聞簡報，「京曲選唱」。

二時卅分，「小朋友時間」。

三時，新聞簡報，「美樂集」之「樂壇一週」。

四時，新聞簡報，廣播劇精選：「妖魂」第十一回，卅分，普通話節目：「地北天南」。

由五時至凌晨二時卅分，RELAY BBC WORLD SERVICE

凌晨二時卅分，THE END

香港經濟結構重建的方向

從中國世界經濟學會會長錢俊瑞與英倫米特蘭銀行總經理巴柏最近發表的有關談論香港經濟結構病態與改革方向看法說起。

火是光明與繁榮的象徵，但是，也是毀滅與痛苦的代表。許多香港人（包括慣於巧取豪奪的特權階級與一富人士；以至那些以灌輸、迷惑手段來達到保衞既得利益人士為目標的先生們）一向都以宣揚自由主義為手段，都是這些人物為了符合主人的意思與自私的目標，一切肉麻的話、殘忍的勾當，都是可以做得出來的。在目前廣泛的有關「港人治港」的恐懼與自慰當中，他們的陰險自然是更加露骨與可怕了。

在最近許多應時言論當中，我們發覺了一些比較客觀而正確的意見，[illegible]有澄清作用，而也是十分值得我們認識和引為警惕的。那就是第一是中國著名經濟學家，中國世界經濟學會會長錢俊瑞在「世界知識」雜誌第廿二期發表的香港經濟發展問題的意見。第二是在英倫三大商業銀行集團之一的米特蘭銀行總經理巴柏有關香港經濟結構的看法。

首先我們從代表中國大陸經濟評論與經濟政策方向的錢俊瑞最近發表的意見說起。

錢俊瑞說，現在香港有十種產品，包括手錶、玩具、成衣、電筒等的出口數量是佔世界第一位，手錶能超過瑞士和日本，那是很了不起的。有人計算過，一種新產品試製成功，在美國要九個月，在日本要五個月，而在香港只要三個月。這種卓越的成就，都出于香港同胞之手，都是香港同胞發揮自己的聰明才智和高度經濟管理能力的結果。

在談到香港的重要地位時，錢俊瑞說，香港已成為比較重要的國際金融中心，國際貿易中心、國際航運中心、國際股票外匯交易中心。它是僅次于倫敦、紐約的世界第三大黃金市場，是一個比較發達的資本主義城市和港口。但是，從香港整個經濟戰略來看，是有嚴重錯誤的。這主要表現在突出發展房地產交易，而忽視基礎經濟——工業。港英當局為了維護其狹隘的殖民統治，不顧廣大人民死活而大搞「刮地皮」政策。它為了增加財政收入，拼命抬高地價，出賣地皮。現在香港地價，以每平方英尺算，是全世界最貴的，比紐約、東京還貴。在香港整個股票交易貿易中，房地產佔絕大多數，在百分之八十以上。另一方面，它沒有用最大力量來發展工業，沒有把重點放在發展工業上，沒有把工業作為骨幹，然後配合金融、航運、外貿、旅遊服務等行業，建立一個有堅實基礎的比較健康的經濟結構。香港這種經濟結構暴露出嚴重的脆弱性，世界經濟一有風吹草動，它就很自然地受到不利影響。

錢俊瑞認為，香港在過渡時期以及恢復行使主權後一段較長的時期，應該大力發展工業，特別是發展已經有很好基礎的紡織業和輕工業，同時要大力發展高精尖的電子工業，這方面的基礎和科學技術裝備都是不錯的。香港還可以大量吸收外資，以內地的豐富資源和廣闊市場作為依托，面向世界市場，這樣香港經濟的繁榮和穩定就更加有保證。

這是相當正確與切合時弊的分析，說明了這位旁觀者是言之有物的，我們過去卅年來香港過份的自由放任是確實是病態與得不償失的繁榮。事實勢必證明香港許多時間的繁榮不是真實的繁榮，而只是虛假的繁榮。所謂「一將成名萬骨枯」，那只是數百萬小市民的血汗滋養了少數大豪富的天文數字財富的悲劇而已。（有許多出口港貨的自製率竟然升到百分五十七）對於這位大陸經濟政策制訂者之一的批評，引起我們下面幾點意見：①由於有關香港經濟結構的批評是基本正確的，相信未來大陸對香港財經政策的制度將有比較正確的影響與指導。②大陸當局將不會容忍香港繼續實行那可盲目自由放任而徒然有利豪富人士的財經政策。③刮地皮政策是必須嚴厲非議的。香港再不能「倒行逆施」地推動搖香港「基礎經濟」而只管資本家巧取豪奪壟斷居奇的「刮地皮」政策了。④錢俊瑞認識到「香港有十種產品，包括手表、玩具、成衣、電筒等出口數量是佔世界第一位」那只是表面看法，人云亦云，而是不夠深入與正確的。我們願意提醒這位「經濟學人」，這種香港貨品出口數量雖是「佔世界第一位」，其實都說不上是「香港製品」，而只是「香港的加工品」而已。這些香港出口貨，主要是利用別國的半製品與接近完製品經過加工（甚至簡易加工）的成品。其中甚至有不少是別國的製品或半製品運到香港來經過「轉船」或「轉包裝」後轉運出口，其實這些出口實際上是「冒充港產品」的出口。等到我們真確認識到這種事實，我們就不再那麼「夜郎自大」了。⑤香港經濟結構暴露出嚴重的脆弱性，這是精闢與正確的見解，希望未來港人治港與接受中共的經濟政策指導（或管理）之時，能夠消除這種錯誤與缺點。無論如何，英資銀行與大地產商壟斷香港經濟與任由豪富階級壟斷居奇巧取豪奪的時代是必須消逝的了。⑥我們好同意全力發展工業，將是保持香港繁榮唯一途徑。而要五百多萬人保持良好的生活水準，只有勞動工作才能達到。「以內地豐富資源和廣闊市場」我們依托，而向世界市場，這樣香港經濟的繁榮和穩定就更加有保證。

同意錢俊瑞的看法，問題是在於今後我們能否有一個足夠的安定而有利的經[illegible]基本環境而已。我們要有良好的自由與高效率的經濟背境，但必須消[illegible]

[illegible]殘餘的反動勢力加以毀滅與焚燒，而終於發出美麗的光芒來。以此而言，上面兩位權威人士的意見，是十分值得我們重視與坐言起行的。（李剛　一九八三年十一月十九日）

貨物運費獲得調升機會

單是今年第三季海運出口貨量已比去年增逾三成，港美及港歐兩綫的儎運量增幅亦驕人。但美綫船公會加運費建議却猛遭付貨人抨擊，認為加幅太大。希望雙方能透過緊密協商令雙方利益得適當照顧。

隨着出口貿易的好轉，本港各主要海運出口綫的貨運業務今年已出現轉機，根據最近的海運統計數字顯示，今年第三季的海運出口貨量共二百八十一萬五千四百一十一噸，比去年同期銳增六十八萬八千四百七十四噸，增幅為百分之三十二點四。其中兩條主要海運出口綫在第三季的表現更屬驕人，計在七月至九月間，美國貨輪由香港儎出的貨物總量達三十二萬四千三百八十五噸，比去年同期增逾四成，同期內英國、丹麥、荷蘭、法國及西德五國貨輪由香港儎出的貨物總量則達六十一萬五千八百八十四噸，比去年同期的增幅亦超過五成。由于本港的出口貨付運大增，因此船公司相應獲得調升運費的機會。特別係港美綫船公會提出分三個階段提高運費的決定，更引致付貨人的猛烈抨擊。咸認為船公會過份利用近期的貨運增長來增加利潤，這次加費將會影響到出口貿易，嚴重地危害本港經濟。

據悉：香港——北美洲綫航運公會繼今年七月及八月加價百分之八之後，新的調高運費辦法分三階段實行。首先，從十二月二十五日起增加一「目的地提取費用」：到西岸的貨物，每貨噸增收五美元（即每四十呎貨箱增收二百七十五美元），東岸則每貨噸增收八美元（每四十呎貨箱增收四百四十美元）。

另一方面，前是針對亞洲付貨人而新設的「特別操作服務費」，是香港運往美國西岸的貨物需多付運費每噸五美元，到東岸貨物需多付每噸十二美元（每四十呎貨箱收費六百六十美元）。歐洲貨輪美則不受此限。

至於第三階段，則是於明年三月一日開始實行的總運費調升。增幅方面，往西岸每貨噸十一美元（即每四十呎貨箱六百零五美元），往東岸則是每貨噸十四美元（每四十呎貨箱七百七十美元）。這三項新加費合計起來，增幅將分別為百分之三十五至四十六。假若現時存在的特惠運費延長至明年三月一日之後，七個月內的運費提升率仍會是百分之二十五。

受嚴重打擊的貨物種類包括紡織品、成衣、玩具、收音機、手袋及皮包、鞋類及人造花等，這幾類產品約佔本港輸美貿易的六成。

從上面港美綫船公會加運費的措施看，香港的付貨人提出反對加費的意見是有理由的。況且付貨人組織是由香港主要工商業總會、總商會、出口商會、印度商會等主要工商團體組成，其意見應有廣泛的代表性。議會批評貨運公會在決定加費之前，沒有該向會諮詢和進行商討，徵收「特別操作服務費」更是對亞洲付貨人的一種歧視。看來貨運公會應對此作出答覆或解釋了。

儘管到現時為止，港美綫仍未就上述三階段加運費與付貨人作進一步的磋商，但行走此綫的一些船公司則私下表示，明年三月加運費一事，將有可能推遲到明年第三季或第三季才生效。同時，他們又估計明年加運費的幅度，將會比今年七、八月間所加的百份十至十三為少。

據分析認為：如明年港貨輸美的數量增加，則船東為了增加利潤，及應付美國內陸火車運貨物的成本增加，再度略加運費是有可能的。不過，因該綫貨物運費已於今年七、八月間提高，是則貨運公會決定於明年三月再加運費，要求兩次加費相隔的時間太近，很可能遭到港美貿易商的強烈反對。事實上，日本付貨人委員會現已堅決拒絕船公會於明年二月提高日輸美運費的要求。同時，三月份仍是港貨輸美的淡季，在該月內開始加費實不合時宜。如果時間推遲到由明年下半年開始，即與去年加費的時間約相距一年，而加幅又比去年的百分之十至十三為小，則或會較易為港、美貿易商所接受。

另一些航商亦認為，貨運公會擬於明年三月再度提高港——美綫的出口貨物運費，實是試探性質居多，不能視作最後決定的。今後數月此綫貨運生意的變化如何，以及港美貿易商將會對再加運費有何反應及投訴，都會影響到貨運公會要再開會研究大勢。再加上此綫公會船與非公會之船間的生意競爭仍甚激烈，貨運公會最後會推遲加費時間及調低加費幅度的可能性，依然是存在着的。

除港美綫運費升外，最近港歐綫船公會亦作出加運費百分之十二的決定，由明年一月一日起實行，這是此綫三年來的首次加價。據遠東貨運公會公佈的加價幅度表顯示：由第一級至第五級的貨物（包櫃）二十呎櫃每收費由一千五百六十三美元至二千零十九美元，四十呎櫃收費由二千八百一十五美元至三千六百三十五美元不等。第一級至第五級併裝櫃基本運價每立米由一百八十三美元至二百四十一美元，每公噸收費由一百二十四美元至一百七十五美元。

第六至第十級貨物（包櫃）二十呎每櫃收費由二千九百一十五美元至二千四百六十五美元，四十呎收費由五千一百廿二美元至五千一百七十七美元不等。併裝櫃基本運價，每立米由一百三十六美元至一百四十一美元，每公噸由一百六十七美元至一百四十一美元。

第十一至第十五級貨物（包櫃）二十呎每櫃收費由二千四百六十五美元至一千八百九十五美元，四十呎每櫃由四千九百二十五美元至三千九百八十五美元，併裝櫃基本運價，每立米由一百零九美元至八十八美元，每公噸由一百三十四至一百零八美元。

第十六至第十八級貨物（包櫃）二十呎每櫃收費二千七百八十至二千五百六十美元，四十呎櫃收費由三千三百八十八美元至三千二百七十三美元，每公噸由一百零七至八十九美元。併裝櫃基本收費，每立米由八十三至七十三美元。

當結來說，上述兩航綫同時提出加運費，但港歐綫在船公會與付運人間已取得一致的協議，但港美綫方面則仍是餘波未了。現時本港出口貨中佔四成以上是輸往北美洲的，若因為運費加幅太大而影響到去貨退縮，則對廠商、出口商及船公司均屬有損無益。希望付貨人與船公司雙方能透過緊密的協商來解決問題，使雙方利益都能得到適當的照顧。（張錦超　一九八三年十一月十八日）

以消費帶動經濟難以為繼

明年英國經濟將受考驗

英國劍橋計量經濟學院的經濟研究報告已作出上述表示，而工業聯會正要求政府採取更彈性政策去刺激工業增長，否則明年英國經濟不易維持八三年之穩好形勢的。

英國經濟在八三年表現頗穩好，主要是受到國內消費增加支持，不過由於英國人儲蓄力低降，已使由消費帶動的經濟增長形勢在明年難以維持下去，因此英國工業聯會正要求政府採取更彈性政策去刺激工業增長。事實上，英國劍橋計量經濟學院的經濟研究報告亦指出英國生產增長在未來兩年會放緩，失業和通脹率上升，其所持理由與工業聯合會的意見不謀而合。照此情況而言，除非英國政府能適時刺激經濟發展及出口，否則明年英國經濟形勢是不易維持八三年的穩好狀態的。

據英國劍橋計量經濟學院的經濟研究報告指出，英國的生產增長在未來兩年將開始放緩。失業率和通脹將上升。該學院發表最近的經濟研究報告說，生產增長將由今年的百分之二點一下降至八四年的百分之一點八，八五年更降至百分之一點四。原因是投資和貿易增長幅度，不足以把過去十八個月來由私人消費及增加存貨造成的增長勢頭維持下去。

報告又預測，英國通脹率八四年將增至百分之七點五，八五年則稍降至百分之七左右。報告說，儘管通脹最近加劇，但消費開支仍然繼續增加，[illegible]公共部門開支在八四年停止增長。英國企業競爭能力[illegible]，預期歐洲經濟復甦應令英國出口在明年增加百分之四點六。投資者約增百分之三點五，八五年投資增長將放緩。

失業人數方面，將由今年的三百二十萬增至八四年的三百八十萬，八五年則降為三百五十萬。

在通脹加劇時期，英國消費開支仍繼續增加，因此刺激經濟活動保持在較活躍水平，不過由於消費不斷增加，英國人儲蓄力下降，已令英國明年開始消費與經濟活動因消費力也減少，所以明年英國經濟增長放緩將難避免。所以英國工業聯會在週年會議上已表露其反通脹立場，呼籲政府採取更彈性政策去促進工業增長。

據貿易及工業部公佈的最新數字，十月份英國生產商品價格初步指數為一二六點三，年增長率為百分之五點五，九月份為百分之五點四。製造商成本在十月減少百分之零點四，九月減少百分之一點四。

貿易及工業部表示，十月的生產商品價格升幅，作三份之一是由於糧食產品價格較高。同時九月經季節性調整的零售價指數升高百分之四，最後水平為一一七點三，八月份為一一二點八。九百名與會的公司主席及商界人士中，佔絕大部份證實該項動議，要求政府採取更彈性的態度，因為降低通脹並不一定會促成較高的增長。

聯會相信溫和的英國經濟增長至少會持續至一九八四年上半年。明年的增長可由消費者開支、存貨建立、外貿及資本投資中取得協助。然而，過去十五個月的消費者開支增長十分劇烈。很多人認為這低的水平，顯示出整體消費在八四年無可能大幅增加。聯會指出，英國明年的出口料升約百分之四，利好的因素來自歐洲及美國的經濟增長，以及國內競爭力改善。聯會希望下一個英國預算案會增加基本結構工程，促請財相延遲在制定秋季財政聲明時，提高僱員的國家保險捐獻。聯會又要求羅遜削減國內百分之一的國民保險附加費，英國的工業競爭力在勞工成本上與競爭對手比較，仍然較七十年代中期衰退百分之三十。另外，柏克萊銀行表示，英國短期利率顯然已達到底部，單從貨幣基礎上，雖有理由相信利率在最近的將來有下降的迹象。

由於英國工業競爭力不進反退，若非藉着通脹率較低刺激消費增加，則今年英國經濟增長也難有百分之二點一的增長，所以當消費力下降，英國經濟增長也會隨之低跌，所以除非英國出口貨能透過歐洲共市各國經濟復甦而有較佳增長，否則八四年英國經濟發展然薄弱。尤其是英國經濟發展靠北海石油收益的支持非常大，在現時世界石油生產均有過剩與油價有下降壓力時期，北海石油收益對英國經濟支持力也可能不如八三年，所以英國工業若不能趁世界經濟趨向復甦的時期促進出口，則八四年英國經濟增長率不單止有下降趨勢，若一旦遇到油價下跌，英國石油稅收有可能下降，[illegible]值得顧慮問題是英國出口不改善將會失業率也可能再大幅增加，屆時即使油價不減，英國經濟問題也會紛至沓來的了。（麥鈞　一九八三年十一月十九日）

棉紗競銷的三種特徵

其一是大陸棉紗與港紗競銷，其二是台韓巴紗與大陸紗競銷，其三是大陸紗正路貨與水貨競銷。市場變化之大，由此可見。

近來香港市場上的棉紗競銷，有三種不同情況出現。其一是中國大陸棉紗與港產棉紗競銷；其二是台灣、南韓、巴基斯坦棉紗與中國大陸棉紗競銷；其三是中國大陸棉紗「正路貨」與「水貨」競銷。

現在先由中國大陸棉紗在香港市場與港產棉紗競銷情況說起。本來中國大陸棉紗在香港市場銷售時間已經很長，但在香港棉紡業全盛時期，中國大陸棉紗在香港市場銷量很小，因為當時中國大陸棉紗尚未大量輸出，在香港市場銷量遠不及巴基斯坦棉紗。一九八二年中國大陸棉紗在香港銷量雖然明顯增加，但全年來貨量（二十二萬包），只能超過巴基斯坦棉紗全年來貨量（十六萬餘包），尚未及港產棉紗的實銷比率。估計一九八二年香港棉織業需用棉紗總量一百萬包，港產棉紗約佔五十四萬包，中國大陸及巴基斯坦棉紗以外的其他地區棉紗約佔八萬包。可是今年情況有很大轉變，中國大陸棉紗預算全年來貨五十二萬包，巴基斯坦、南韓、台灣棉紗在首九個月內因美元匯率不斷上升，來港成本增加而難以和算，來貨由繼續減少而頹於停頓。港產棉紗的生產量，因多家紡紗廠結束而繼續減少，估計今年全年港產棉紗供應本銷總量減至五十萬包。於是中國大陸棉紗在香港市場銷量已佔最大比率，約佔今年香港棉織業需用棉紗總量百分之五十。事實上，今年中國大陸棉紗來港，不但品種增加，來貨地區亦明顯增加，除了環錠紡純棉紗及混紡紗之外，又有空氣紡棉紗來港銷售，包括江蘇、湖南、湖北、安徽、江西、山東、河南、河北、山西、陝西、新疆、廣東的產品，在香港市場將近取得控制的地位。

今年首九個月由於美元匯率大幅上升，巴基斯坦、台灣、南韓棉紗來港成本不斷增加，在香港市場售價比中國大陸棉紗高得多，香港紗商和棉織廠減少訂購以至暫停訂購。估計首九個月巴基斯坦棉紗來貨總量減至八萬包，台灣和南韓棉紗來貨總量減至四萬包。但中國大陸棉紗在廣州秋季交易會內，改用美元結價，不獨秋季會訂價提高，秋交會前幾個月內，香港紗商棉織廠已向中國大陸各口岸訂購的棉紗，採用港元結價的，因港元匯率不斷下降而不肯裝運來港，結果與港商協議補價。於是中國大陸棉紗來港成本顯著增加，使巴基斯坦、台灣、南韓棉紗獲得恢復增加來港的機會，港商以每包三七五美元訂購十六支巴基斯坦棉紗，以每包四一五美元訂購廿一支巴基斯坦棉紗，以每包三三〇至三四〇美元訂購的十支台OE棉紗，以每磅一元三角五分美元訂購的卅二支台灣混紡紗，以每磅一元四角訂購的四十五支台灣混紡紗，以每包五四五美元訂購的卅二支南韓普通棉紗，以每包五九五美元訂購的四十支南韓普通棉紗，以每包七七〇美元訂購的卅二支南韓精梳棉紗，以每包七九五美元訂購的四十支南韓精梳棉紗，來港銷售都有和算。巴基斯坦棉紗來港途程較遠，港商恢復增加訂購，要一個月後方能到港，但台灣、南韓棉紗來港途程較近，只消一星期至十天，就可以運到。現在台灣OE棉紗在香港市場售價比中國大陸OE棉紗還要低一些，台灣混紡紗在香港市場售價雖然比中國大陸混紡紗略高，但亦有其使用價值。南韓普通棉紗及精梳棉紗在香港市場售價比中國大陸棉紗高百分之四至百分之七點五，亦為棉織廠商樂意採用。由此可見，香港是自由貿易地區，中國大陸棉紗在香港市場售價大幅上漲，可以導使其他地區棉紗恢復增加來港。

近來中國大陸棉紗在香港市場銷售，也出現「正路貨」與「水貨」競銷的特殊現象。未來其他貨品在一年前，已經有「正路貨」和「水貨」競銷。而棉紗方面，競銷情況亦非最近開始，只是若隱若現，不若最近那麼明顯。造成「水貨」來港顯著增加的基本因素，就是較早時候中國大陸的有力份子在香港設立辦事處，以較低價格向香港紗商和棉織廠兜售，把各口岸棉紗比香港總代理轄下的經銷商來貨低二百元至三百元。例如十六支A級棉紗，經銷商每包要價三、一〇〇元，「水貨」每包只沽二、九〇〇元至二、九五〇元；廿一A級棉紗，經銷商每包要價三、三五〇，「水貨」每包只沽三、一〇〇元至三、一三〇元；卅二支A級棉紗，經銷商每包要價四、〇〇〇元，「水貨」每包只沽三、七五〇元至三、八〇〇元。

香港市場銷售的棉紗，三十多年來，一直是此消彼長。五十年代初期，香港棉紡工業蓬勃興起，當時一般紗廠都直接向棉織用家推銷，經營進口棉紗的商家都認為紗廠與而紗商替。誰料五十年代末期，巴基斯坦棉紗以嶄新姿態來港推銷，由於巴基斯坦是產棉國家，且又工資低廉，棉紗生產成本較低，其先每年運來香港銷售的棉紗不過二至三萬包，但因在香港市場售價只及港產棉紗的一半，雖然品質不逮，亦適合粗工棉織品使用，於是很快就每年增至十餘萬包至二十萬包。六十年代每年運來的巴基斯坦棉紗據紀錄接近四十萬包，佔香港棉織業需用棉紗總量百分之四十左右。七十年代巴基斯坦棉紗來港漸告減少，但南韓棉紗來港增加。巴基斯坦棉紗來貨以廿一支為主，南韓棉紗來貨則為卅二支及四十支，於是港產棉紗受巴基斯坦和南韓棉紗低價競銷威脅很大。七十年代後期，香港很多紗廠鑑於虧蝕多而盈利少，且受地產業蓬勃的引誘，結束紗廠賣地或改建樓宇牟利的，由三幾家增至十多家。踏入八十年代，繼續有紗廠結束或收縮生產，直至現在，繼續經營的紗廠只及全盛時期的半數，紡錠設備及棉紗產量只及全盛時期百分之四十。況且八十年代初期，中國大陸棉紗逐漸取代巴基斯坦和南韓棉紗在香港市場的銷售地位，今年數年，市場變化如何？雖未可知，但進口棉紗與港產棉紗在香港市場此興彼替，此替彼興的歷程，在過去三十多年來，猶歷歷在目。可知盛衰之理，亦人事使然。（關鳳翔。十一月廿日）

韓國產業經濟擴張頗速

造船業挑戰日本霸主地位

目前在世界造船業中僅居次席的韓國之擴張趨勢，業已引起西歐同業的担憂；而該國頭九個月之汽車出口數量，也比去年同期猛增百分之三十六。觀察家認為埋頭苦幹和勇於嘗試，是南韓發展經濟成功之主要因素。

屢遭挫折未喪鬥志

[illegible]南韓年內的「國運」不太好，先是滿載乘客的民航客機墜落；後有訪緬南韓官員在仰光烈士陵墓大爆炸中幾遭「一網打盡」，全斗煥總統雖幸逃過大難，而副總理等一級以上重要官員則死十六人，兩大事件均成為不折不扣的「國難」。但是，這種挫折顯然未使南韓朝野致力經營國家經濟方面的鬥志[illegible]，反而更激發了官民的奮發向前決心。現時南韓經濟的表現狀況，不但在亞太地區屬於表表者，甚且已引起先進工業國家的重視。亞太區除日本外，南韓、台灣、新加坡三地的並駕競逐中，以前者的機會最為國際觀察家看好。關於這一點，可從韓國一家造船企業——全國最大規模的大宇造船總經理洪貴基上月在倫敦的一次演講所引起的反應之情形說起。

造船業擴張震西歐

當時在國際海運業討論會上，洪貴基於講話中指出：「世界第一造船國日本，在韓國、台灣、新加坡等國的挑戰下，不久的將來便要失去首席地位。」他暗示韓國將後來居上。現時韓國是世界第二造船國。他還認為以英美為中心的昔日西方造船國，現已全部失去了競爭力；而取代美歐地位的日本，造船業也遲早衰退。他勸告先進工業國應該把造船等部門讓給發展中國家，而在尖端技術方面作更大努力。

然而，洪貴基的發言卻引起歐洲造船界的熱烈爭辯。後者一致認為，歐洲造船業對韓國擴張計劃所帶來的「歐洲行家頗臨毀滅的危機」，不能予以坐視。

英倫「金融時報」報導：英國「哈蘭德與烏爾夫造船公司」董事長巴卡（前英國造船協會副會長），在國際海運業討論會上，針對洪貴基的論調稱：「韓國造船業在不超過造船材料成本的抑制[illegible]國，這是一種「掠奪性」的價格政策。這種政策如果繼續下去，則歐洲的造船廠，遲早必定被消滅。」同時，西德夫爾康造船公司總經理梅蓋爾也說：「韓國的擴張政策，如果繼續下去，那麼不僅[illegible]業界也將受到重大打擊，進而使世界經濟的發展，也將受到影響。」

經濟成就絕非倖致

西歐造船業對韓國崛起的担憂，正好說明後者在經濟上的「魔力」。

一位西方經濟評論家評價南韓於近十多年間所取得的顯著成就時，形容韓人兼具中日兩民族的勤勞、刻苦精神，又有勇於嘗試的特性。這是成功的先決條件。此說頗見中肯。西方人每喜抨擊發展中國家的廉價競爭。但他們總不肯反問自己的產品為什麼不可以廉價。事情的真相是西方國家經濟為國際托辣斯式的壟斷經營方式寵壞了，他們慣於喜歡要多少利潤就要多少利潤。在科技、專利權和資金壟斷的局面下，沒有人可以同他們競爭；而他們經不起競爭的考驗。他們沉迷於局面，有如香港現時的電力、電話、地鐵等專利事業，永遠做「上帝的寵兒」。故一遇強者的競爭，他們便往往失敗，便滿腔酸溜溜的言論，怨天尤人。而韓國造船業之遭忌，正是這種規律的結果。

汽車業也蠢蠢欲動

韓國除造船業外，汽車製造業也有急速擴張之勢。日前韓國汽車工業合作社發表的資料顯示，該國今年頭九個月汽車出口達二萬三千六百輛，比去年同期的一萬七千四百輛增加百分之三十六。無疑，若從數量[illegible]

工業接單穩可和緩投資頹勢

九月份工業接單仍處於較高水平，除了支持今年底至明年初生產外，對本港經濟及就業也有利好刺激作用，在現時經濟與人心動盪時期，接單增加更值得慶幸。

統計處發表一九八三年九月份的按月就業、薪金及手頭訂單調查結果顯示，出現時製造業手頭訂單保持穩定並處於一個較高水平。此項調查雖未能真實反映出工業接單實況，但工業接單穩定，足以支持工業生產在今年末季以致明年首季較安定的生產，際此年關將近而近月來本港經濟又深受港元匯價動盪與政治前景不明朗的衝擊時期，工業生產與接單表現穩定，多少可以安定人心及緩和工業投資不振的壓力。

據統計處發表的八三年九月份按月就業、薪金總額及手頭訂單調查顯示：製造業九月以月份計手頭訂單平均數量保持穩定，但仍然處於一個相當高的水平，平均數為四點四六個月的接單量。電機及電子製品和「其他」組別行業的手頭訂單均有所增加，因為部份製造商接獲更多聖誕及新年訂單。另一方面，衣著及金屬品行業的手頭訂單則有輕微減少。

製造業報告，由於自八月以來暑期工學生已開始離開工廠，就業人數再度有些微減少。塑膠製品行業的就業人數減少情況，較為顯著。在接受調查的建築公司方面，由於若干員工在工程竣工後暫時解僱，該行業的就業人數繼續下降。然而，服務行業的就業人數則保持穩定。

飲食業的薪金總額和每人平均收入繼前一個月稍為減少後回升。塑膠製品和金屬製品業的每人平均收入均有增加，這是工資調整和更多超時工作津貼所致。但上述兩個行業的薪金總額則告減少。

在服務行業方面，公用服務機構的薪金總額及每人平均收入均顯著增加，因為若干機構發放週年花紅及補發薪金。

由於本港現時各主要行業接單均見穩定，電機及電子製品和其他組別行業的手頭訂單，且有所增加，對秋冬及聖誕節貨付運高潮結束而工業已開始處於例常生產淡季時期，製造業接單形勢表現穩好，平均工業手頭訂單批有四點四六個月，是足以支持今年以至明年初本港工業生產的穩定，何況在現時期內，新單仍會有繼續注港，因此今年內以至明年初本港工業大致上不會遭遇更大之打擊，此情形對目前以致未來工業發展至為重要，因為本港工業在過去多月來歷經港元匯價大落的劇烈波動，以及政治前途問題的打擊，在港匯大跌時，原料價與供應也至於混亂狀態。因此工業生產與接單，投資與再投資的信心嚴重受到侵蝕，此現象對本港未來工業發展可以說是種下了深遠惡果，所以現時工業接單好壞，對工業投資信心影響極大，加上現時投資已呈不振，若無更多新單注入支持工業家的經營信心，則莫講是投資不振，要求工業投資不萎縮也難，是以現時工業接單穩定形勢，相信除可以支持就業繼續改善外，也可以刺激工業界已失落的投資信心，故此目前製造業接單穩定形勢對本港工業未來發展起着關鍵性之左右作用，同時也是本港經濟能否避免一次萎縮命運的一項指標，所以九月份工業接單無激增表現，但在接單較淡時期仍能維持穩定且個別接單仍有增加，則可以說是已為本港經濟注射了一口強心針了。（麥鈞　一九八三年十一月十七日）

國際　反覆　趨落　各途　新貨　洶湧

糖商虧蝕殊巨

這是近年來損失最大一次

香港糖價大幅下跌，既受國際糖價下跌的影響，又受幼砂糖貨源洶湧的影響，致令香港商家在九月下旬至十月初旬以高價訂購的南韓幼砂糖，最近運到售出每噸虧蝕將近五百元，中國大陸粗砂糖價格亦被拖低，十月間購入期貨最近運到售出每噸亦虧蝕二百元。這是近年來香港糖商虧蝕最大的一次。

當九月下旬間，港元幣值暴跌時，又值國際糖價上升，九月十九日倫敦市場原糖現貨每噸一百四十四鎊，廿九日每噸漲至一百六十二鎊，[illegible]香港糖價既受港元幣值下跌影響，又受國際糖價上漲刺激。[illegible]於是香港糖商[illegible]

[illegible]

八二至八三年國際糖產年度世界食糖生產總量與消費總量，本來差距不大，問題是今年八月卅一日八二至八三年度終結時，庫存量增加，造成世界食糖繼續供過於求的趨勢，根據西德糖業機構F.O.利希特的估計，世界食糖生產總量九千八百六十八萬噸，消費總量九千五百三十八萬噸，但八二至八三年度終結時，庫存量三千七百二十九萬噸。這樣，消費量與庫存量對比，達到百分之三十九。

現在南韓幼砂糖訂價每噸降至三百三十美元，照現在匯率計算，每擔一百五十六港元。但本月首二旬幼砂糖及粗砂糖運到大增，本來存倉砂糖已經很大量，繼續運到的砂糖不容易找尋適宜的倉位貯存，糖商只有降價沽放，南韓幼砂糖每擔降至一百五十三元，比十月初旬最高價降百分之十八。中國大陸榴花粗砂糖每噸降至二千七百五十元，比十月初旬最高價回降百分之八點三。

表面來看，香港糖價跌幅並不很大，但現在存倉砂糖已經很多，繼續有大量運來，這些高價訂購的砂糖，運到香港以低價沽出，批發商和二折銷商虧蝕却是相當慘重的。（關鳳翔。十一月二十日）

滙豐財務有限公司
滙豐授信財務有限公司
香港上海滙豐銀行直屬機構

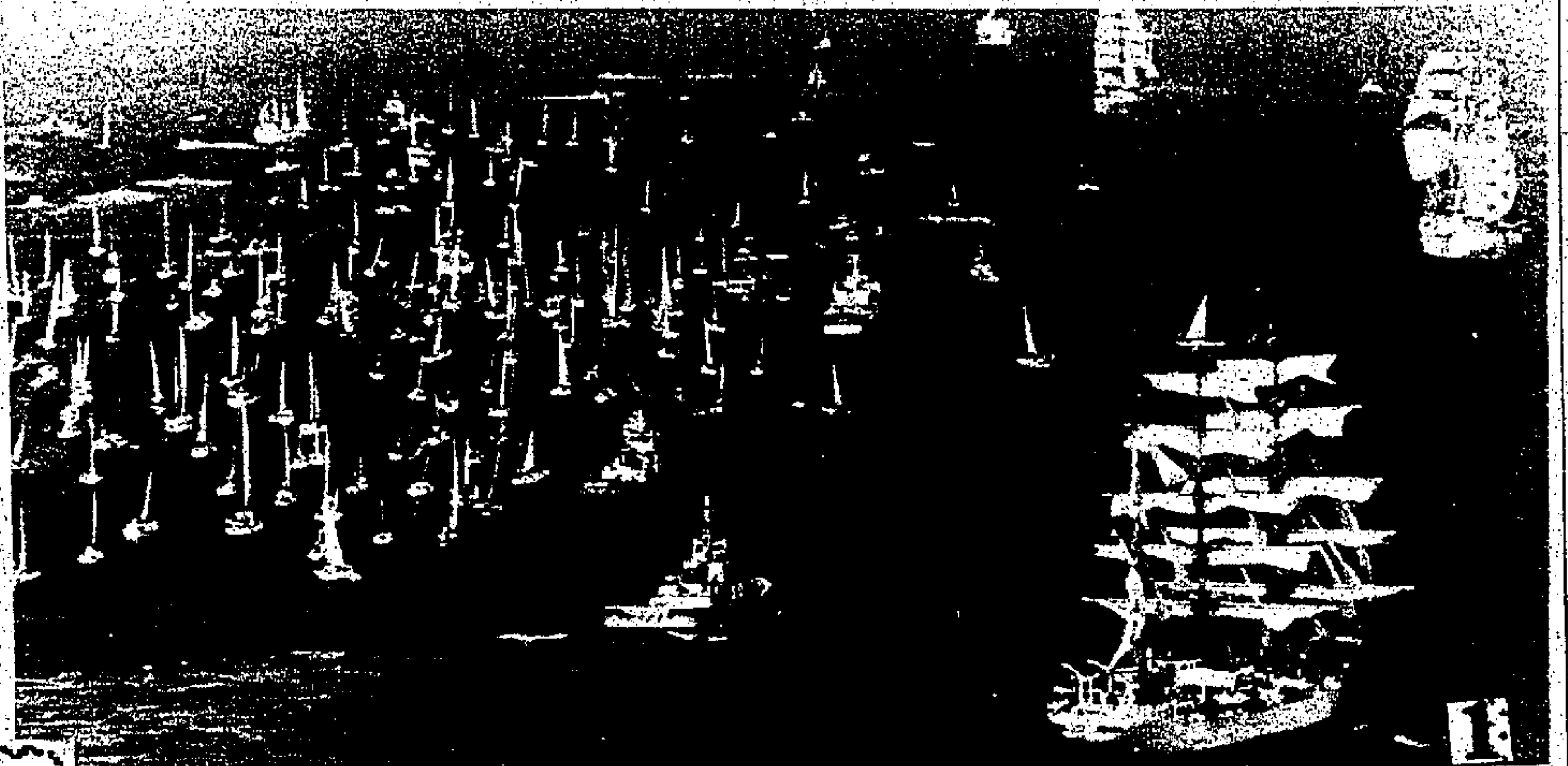
滙豐授信財務有限公司
最低存款額HK$50,000

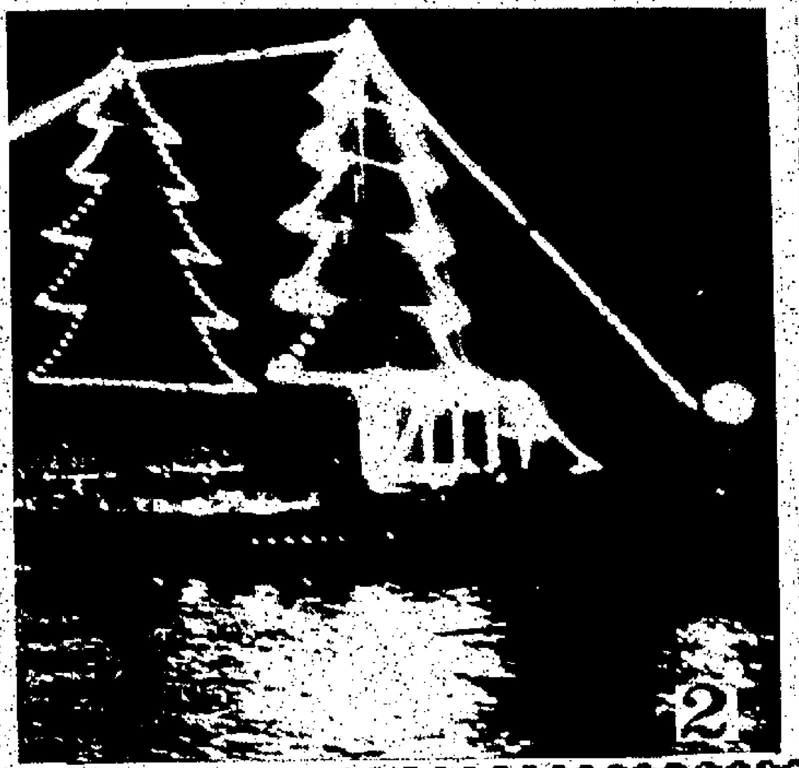
三個月	10.75%	兩年	9%
六個月	10.5%	三年	9%
十二個月	9.5%	四年	9%
十八個月	9.25%	五年	9%

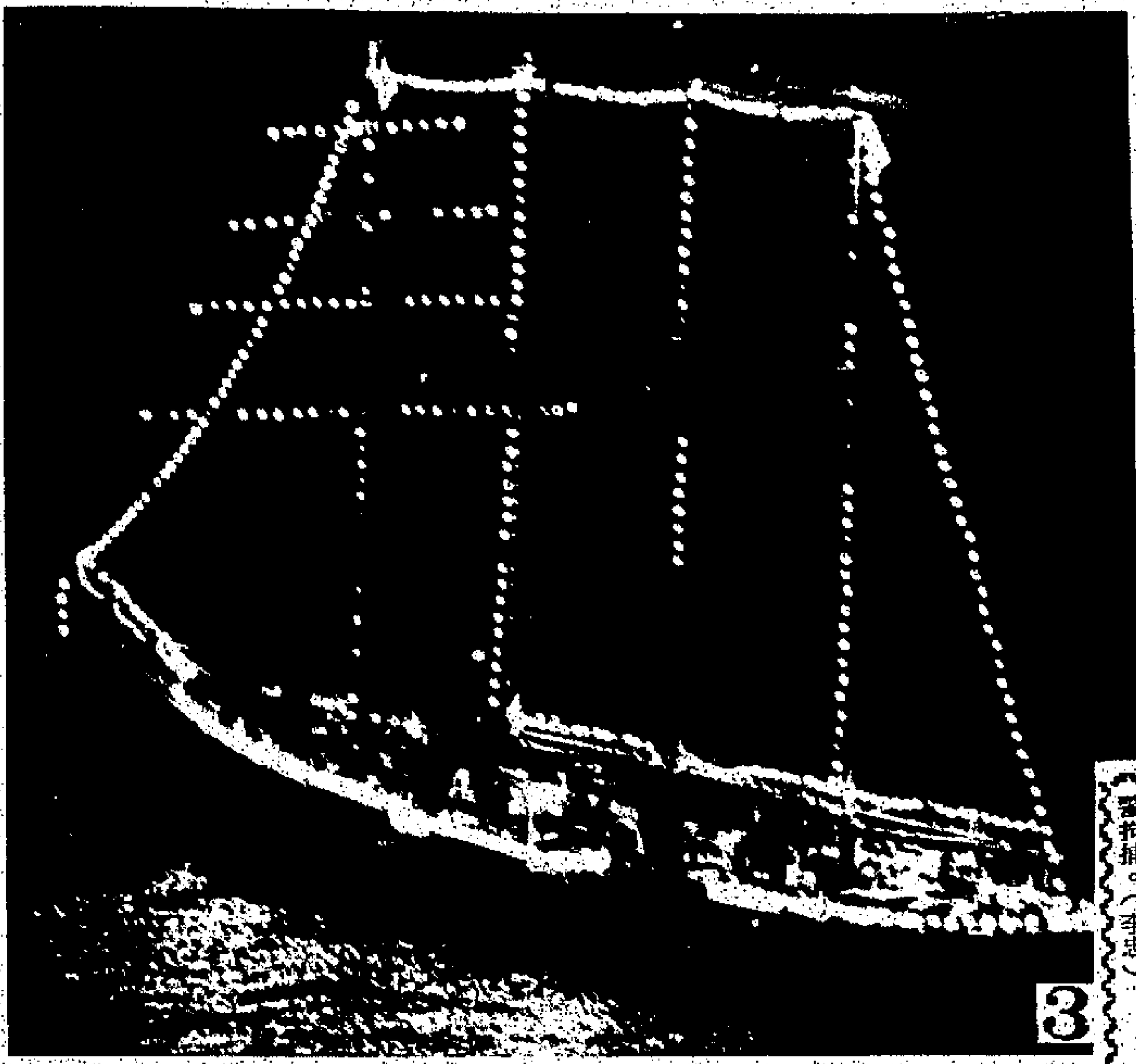
滙豐財務有限公司

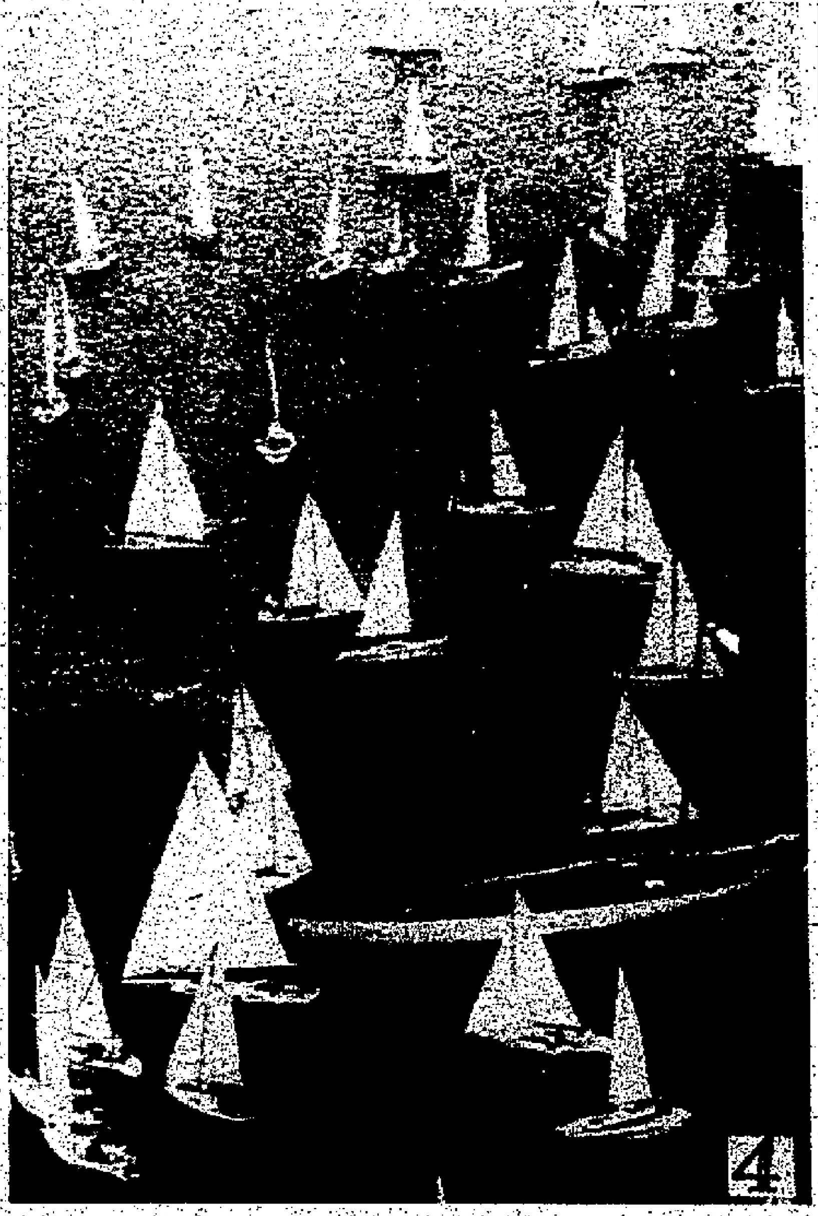
最低存款額 HK$500,000		最低存款額 HK$1,000	
隔晚存款	面議	十八個月	9.25%
一星期	10.5%	兩年	9%
兩星期	10.5%	三年	9%
一個月	10.5%	四年	9%
兩個月	10.5%	五年	9%

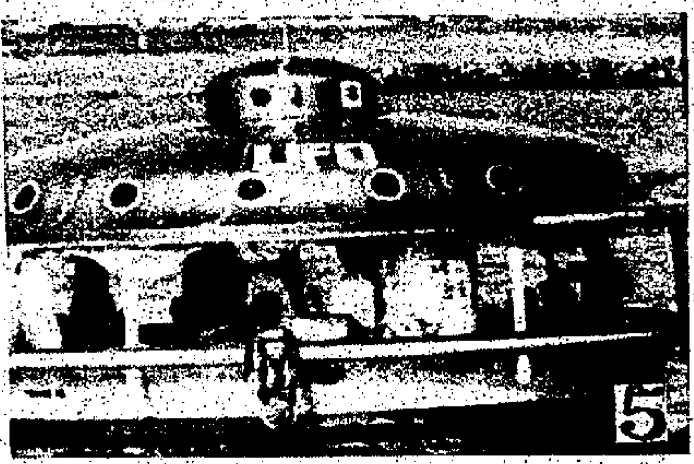
＊利率如有更改，恕不另行通告。
超過一年期限之存款，每半年付息一次。
滙豐銀行各分行均代辦理
定期存款諮詢請電：5-8396279
5-7951525
5-8396254
其他信貸服務：
車輛機械租購／租賃.....林劉淑英 5-8396210
胡月香 5-8396220
樓宇貸款.....鄔智群 5-8396256
查詢電話：5-8396333
香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓











日本動態

圖片說明：

（一）本屆大阪國際風帆節，參賽者達五百之衆，于大阪灣起步時，千帆並擧，蔚為奇觀。其餘九艘多桅船之護航行動，復匯聚增華，倍添色彩。

（二）哥倫比亞雙桅船歌尼亞號的桅檣，綵以燈飾，一片火樹銀花景，使大阪灣頓閃閃生輝，為國際風帆節大增光華。

（三）另一艘護航多桅船不讓歌尼亞號專美，亦張燈結綵，爭妍鬥麗。

（四）十日賽程已告結束，參加十月二十二日開始於大阪灣擧行之八三國際帆船節船隊，先後抵達終點。

（五）廣島酒店斥資千萬日圓建造一艘型如外太空船之遊艇，每次接載三十位觀光客，遨遊高知灣，極受歡迎。

（六）為確保列根訪日安全，警備廳特選一百五十名保安警備，先在貴賓館赤阪離宮外作防暴演習。

（七）前首相田中角榮因洛歇賄款案被判，惟仍堅持上訴及不放棄國會議席，一位前大日本愛國團成員，現賦閒在家之宮島，企圖爬越田中私邸籬檣，入內面諫未成，被警拘捕。（李忠）

地產市道弱影響
新貨倉投資興建呈靜止

港島西環區舊式貨倉亦未再拆卸改建商住樓宇。但內地駐港貿易機構則繼續在港投資興建大型新式貨倉，這是別開生面發展。

（特訊）今年以來，本港商家投資興建新貨倉轉呈靜止，港島西環區的舊式貨倉亦未再拆卸改建商住樓宇，這是地產市走下坡後的影響。但中國大陸貿易機構則繼續在本港投資興建大型新式貨倉，這又是別開生面的發展。

據此間消息：華潤（集團）有限公司斥資一億港元在沙田興建一個大型的新式貨倉，以適應中國輸港商品不斷增加的需要。

華潤（集團）有限公司儲運部副經理鍾波表示，由於中港貿易不斷增加，大陸商品來港增加迅速，華潤公司為適應這種形勢，計劃大量發展倉庫業，這除了解決存倉問題外，對保證對香港的商品供應以及穩定物價都有好處。

鍾波又稱，這次華潤公司興建的沙田倉庫，佔地面積為三千八百平方米（約四萬平方呎），樓高十四層，總建築面積為四萬八千平方米（近五十萬平方呎），預期建築費用在一億港元，該倉建成後每平方呎的承受力為四百磅，為目前本港倉庫承受力的最高標準。倉庫共設十二部電梯，三噸的八部，五噸的四部，底層有二十八米的汽車道，四十呎長的貨櫃車可進出自如。更為突出的是該倉庫設有自用鐵路及火車站，佔地九千平方米，廿六卡的火車可直駛到倉庫車站。亦即是說，以後從中國大陸來的火車卡，可以在深圳直接開進倉庫內。該火車貨場為港九鐵路公司所有，但由華潤公司投資興建。

鍾波又指出，沙田華潤貨倉，現時已進入地基工程，預期明年十月進入使用。該工程由中國海外建築工程公司承包。

台產毛衫輸美價漲升一成
本港毛衫輸美亦調升，配額價大幅上升，每打高達千元。

（特訊）台灣毛衫對美國輸出價，比去年同期提高百分之十以上。這種情況，本港毛衫輸往美國價亦是如此。

但台灣毛衫輸美，以人造纖維毛衫為主，本港毛衫輸美，則以手毛衫佔最大比率，這是台灣與本港毛衫輸美配額各有不同。

今年本港羊毛衫輸美配額價，比去年高得多，雖然配額價大幅上升並未能完全代表輸美單價提高，但單價提升亦有很大影響。今年初本港羊毛衫輸美配額每打一百四十元（去年初每打一百元）；十月每打升至一千元（去年同月每打二百五十五元）。

據台北航信報告：台灣區毛衣公會表示，受到美國、加拿大等主要市場需求增加的影響，上（十）月份國產毛衣外銷出現顯著成長，單月平均出口單價較去年同期增加一成以上，預估全年毛衣外銷值將在五億四千萬美元左右。

據毛衣公會指出，今年上半年毛衣生意受到去年景氣低迷延伸影響，外銷價、量均呈顯著滑落，平均減幅達一成以上，尤以輸歐洲生意衰退情況最為嚴重，直到下半年情況才開始好轉，美國及加拿大的需求強勁回升，使得毛衣生意轉趨暢旺。

公會統計顯示，今年十月份單月毛衣出口值達四千九百五十一萬一千餘美元，較去年同期的三千八百五十七萬九千餘美元，增加百分之二十八點三四，出口量為八十二萬九千餘打，較去年同期的七十三萬七千餘打，增加百分之十二點四八。

合計今年一至十月份毛衣外銷總值為四億五千四百二十七萬二千餘美元，較去年同期仍減退百分之一點七六；外銷總量為八百一十四萬一千餘打，較去年同期增加零點四六。

公會說，前十月毛衣外銷市場仍以美國居首，輸美值達二億五千二百零五萬餘美元，較去年同期增加百分之九，其次輸加拿大總值為二千七百三十四萬餘美元，較去年同期增加百分之十四。

輸歐市毛衣生意則仍未見好轉，今年前十月輸英國值較去年減退二成半，輸西德值減退一成四；輸比利時減退一成八；輸法國減退六成，主要原因除受歐市幣值貶低影響外，義大利毛衣在歐市與我競銷，也導致我毛衣輸歐生意衰退。

據毛衣業者表示，今年下半年毛衣生意在美、加等主要市場突轉活暢後，各廠外銷報價平均已上揚達一成半至二成，去年年底低價蝕本接單情況已不復見，目前所展開的明年期接單情況，也顯示有愈趨好轉的足象，美，加市場仍一支獨秀，歐市生意則稍止跌回穩。

美矽晶片製造業進入高度成長期
晶片廠家供不應求
今年生意百一十億元

（加州聖約瑟電）雖然破產案件此起彼落，但長美國高級科技工業的焦點——矽谷——其經濟狀況似乎會愈來愈健全。

富國銀行副總裁暨資深經濟學家海德說：「最惡劣的時候已經過去了。」他說，幾乎不再聽到遣散員工，各公司也紛紛在僱用新人，訂單增加，真正的成長又回到此地。

矽晶片製造業的樂觀氣氛尤其明顯。

英特爾公司副總裁諾依斯說，美國經濟的改善給電腦和晶片帶來了意外強勁的市場。晶片製造業者表示，他們供不應求。

高級微裝置公司總裁桑德茲說：「經過二年平疲後，本行業開始進入另一段新的高度成長期，預計一九八六年全球需求會超過一百九十億美元，今年也有一百一十億美元左右。」

其他的樂觀跡象有：七十九位業者在一份調查中說，未來兩年計劃僱用四萬二千四百三十五名新員工；八月份的失業率降至六點九％，是十五個月來最低的一次；除了在當地擴充外，七十九家公司中有三十七家準備在美國其他地方興建工廠。

蘇原油減價
每桶五十仙

（紐約電）「石油情報」週刊報導，蘇聯通知它在西歐的客戶，它將把原油價格降低五十美仙，降至二十九美元一桶。

勞倫斯公司有影響力的石油分析者馬克思拿爾作出預測之際，蘇聯採取這個行動，他預測，石油出口國組織愈來愈有可能被迫在今後六個月把它的每桶油價降低三至四美元。

太古洋行

一九八三年度中期股息

直至一九八三年十一月十一日香港及倫敦截止收取選擇表格之日期止，共收到 165,534,097 股A股及 692,767,315 股B股持有人欲收取現金股息之選擇表格。故此，欲收取以股代息之股東已獲配發下列新股：

	所發行新股數目	佔所發行現有股份百分比
A股	912,528	0.4317%
B股	1,422,601	0.1899%

股東將於一九八三年十一月二十二日獲發A股及B股新股股票，並連同規定最低限度現金股息A股每股1仙及B股每股0.2仙之股息單，以及選擇收取現金股息之其他股息單一併寄發，而香港証券交易所已批准新股自該日起可報價及進行買賣。

承董事局命
秘書
香港太古有限公司

香港一九八三年十一月二十一日

太古洋行　太古集團　香港太古大厦

日本信用保証財務有限公司

（政府註册接受存款公司）

定期存款利率

	港元	美元
三個月	13.000%	9.750%
六個月	12.500%	9.875%
九個月	12.250%	9.875%
一　年	12.000%	10.125%

（利率如有更改，恕不另行通知）

香港
總　行 5-266413
中區分行 5-231156
康樂大厦分行 5-266908
灣仔分行 5-746245
大道東分行 5-8917028
銅鑼灣分行 5-766045
灣街分行 5-7902669
北角分行 5-700871
筲箕灣分行 5-670461
筲箕灣道分行 5-685136
上環分行 5-403149
西環分行 5-479148
香港仔分行 5-538231

九龍
海洋中心分行 3-698395
尖沙咀分行 3-693236
油麻地分行 3-309221
登打士街分行 3-315285
旺角分行 3-940253

深水埗分行 3-815391
青山道分行 3-7445416
紅磡分行 3-344307
土瓜灣分行 3-657061
新蒲崗分行 3-283175
九龍城分行 3-824893
官塘分行 3-440264

新界
荃灣分行 0-200121
荃灣分行 0-434187
屯門分行 0-812901
元朗分行 0-762146
大埔分行 0-6565207
保險部 5-259351
証券部 5-266900
旅遊部 5-213123

日本聯號：日本信用保証株式會社（1957年成立，資本金88億日圓）銀座四丁目
電話：（03）563-6231 Tlx. J26162

進展不怠穩健
服務必盡忠誠
永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
電話：5-8268333

銀行指南
BANK DIRECTORY
逢星期一出版

教育助學　福有攸歸　請各善長　大解善囊

獲多利有限公司

香港上海滙豐銀行全資附屬機構

港幣五十萬元或相等之外幣存款利率行情

期限	港幣利率	美金利率	期限	港幣利率	美金利率
廿四小時通知	10.500%	9.2500%	三個月	10.750%	9.7500%
一星期	10.750%	9.3750%	六個月	10.750%	9.8750%
兩星期	10.750%	9.3750%	一年	11.000%	10.1250%
一個月	10.625%	9.3750%	兩年	11.000%	10.1250%
二個月	10.625%	9.6250%	五年	11.000%	10.1250%

歡迎查詢其他主要外幣存款利率
各辦事處同時提供其他集團成員存款利率行情

中區辦事處　香港夏慤道和記大厦七樓　電話：5-213166
港島辦事處　中環干諾道中歐陸貿易中心八樓　電話：5-231017
九龍辦事處　彌敦道688號旺角中心第一座十二樓　電話：3-917888

昨日獲多利同業利率：10.5% p.a.

廣安銀行
Kwong On Bank Ltd.

與日本富士銀行合作，業務遍全球

總行：皇后大道中137-141號　電話：5-436231

西區分行	5-496321	紅磡分行	3-633301
堅尼地城分行	5-8188185	土瓜灣分行	3-642313
香港仔分行	5-538135	九龍城分行	3-825666
筲箕灣分行	5-681141	新蒲崗分行	3-232889
銅鑼灣分行	5-776072	觀塘協和街分行	3-894211
華潤大厦分行	5-8933438	觀塘偉業街分行	3-428256
深水埗分行	3-805358	葵涌分行	0-247121
大角咀分行	3-964167	荃灣分行	0-444108
旺角分行	3-944215	元朗分行	0-794183
油麻地分行	3-320593	大運排道分行	0-971202
海洋大厦分行	3-663371	青山道分行	3-785279
東急分行	3-679520	好時中心分行	3-683251

總分行均代辦理本行全資附屬機構
廣安財務有限公司　港幣存款　利率優厚

永亨銀行

美國紐約歐文信託公司機構成員

總　行	皇后大道中161號	5-4345111
中區分行	皇后大道中22B號	5-260331
金銀貿易場分行	孖沙街12－18號二樓	5-444421
西區分行	德輔道西139－141號	5-488118
灣仔分行	軒尼詩道333－335號	5-739331
北角分行	英皇道431號	5-616108
筲箕灣分行	筲箕灣東大街141號	5-696223
柴灣分行	興華邨安興樓514－516號	5-573131
油麻地分行	彌敦道507號	3-841540
旺角道分行	旺角道38－44號	3-910633
大角咀分行	通州街51－67號	3-910673
深水埗分行	長沙灣道57號	3-802244
新蒲崗分行	康強街51號	3-270111
觀塘分行	輔仁街22號	3-424114
葵涌分行	葵興路100號	0-294411
元朗分行	元朗青山道62號	0-750437

永亨服務好・萬事永亨通

香港商業銀行有限公司
THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.
（一九三四年創立）

總　行	德輔道中120號 香港商業銀行大廈	電話：5-419222
西區分行	文咸西街68號	5-495131
西環分行	卑路乍街162號	5-8183130
銅鑼灣分行	波斯富街69號	5-8914171
筲箕灣分行	筲箕灣道155號	5-685143
石塘咀分行	皇后大道西489號美新樓	5-8161148
九龍分行	彌敦道711-713號	3-960238
九龍城分行	衙前圍道15號	3-820148
新蒲崗分行	彩虹道66-68號	3-265128
紅磡分行	馬頭圍道37號紅磡商業中心	3-639213
元朗分行	元朗教育路5號富好大廈	0-794265
荃灣分行	荃灣青山道185-7號	0-404191

本行全資附屬機構
經營一切銀行業務　代理滙遍全球
香港商業財務有限公司
香港商業銀行（海外）有限公司
香港商業銀行（信託）有限公司
香港商業銀行（代理）有限公司

同鄉潮過後已低沉兩年 今年電氣業稍有起色

其中以冷氣機銷量增加一成多表現較為突出。夏季過後生意已轉弱，但料稍後將習佳。目前電器業面臨的困難仍多。

（經過大約兩年的低沉後，今年本港電器銷售市場可說是稍有起色，但展望前景卻是未許樂觀的。

在七九前後的幾年內，由於大陸實行開放政策，對於港澳人士及海外華僑返大陸探親携帶以電器，手錶，相機，衣物，藥物，海味雜貨及其他消費品，不但可以完稅放行，且數量亦增加，於是引致本港盛極一時的購物回鄉潮。在當時，逐漸被港人淘汰的黑白電視機突然吃香起來，不但供不應求，且價格回升。此外，風扇及錄音機亦是熱門的回鄉手信。在殷切的需求下，電器商店越開越多，有如雨後春筍之勢。

但隨着購物鄉潮的退卻，加上本港經濟受世界的影響而衰退，市民消費力下降，電器銷量亦造迅速下降。其中打擊最大的亦是黑白電視機、風扇及錄音機。另方面，本港地產業陷入低潮，私營住宅樓宇的銷量大減，亦導致市民對電器的實際需求明顯退縮。此外，電器價格的持續上升亦為不利因素。在上述的形勢下，電器銷售業出現低沉現象是必然之勢。

不過，在這較低沉的兩年內，適逢世界性的電子科技飛躍發展，新出的電器品頗多，其中有不少是頗受觀衆歡迎的，這些商品在這兩三年間打入本港市場並很快的流行起來，對本港電器銷售業在困境中有很大的助力。例如耳筒收音錄音機、電視錄影機、電子遊戲、電視遊戲機等，市道都頗不弱。但由於其他電器滅銷，故整個行業的生意是較購物回鄉潮時期減少的。

在近兩三年來，由於生意減少，利率高昂的影響而結業的電器店自然頗多。

今年電器銷售業已有復甦之勢，其中表現最佳的是冷氣機，銷量估計增加一成至一成半，而由於價格先後上升兩次幅度達三成之多，故電器店的營業額，單是冷氣機已增達四成左右。由於冷氣機是貴價電器品，利潤較高，故電器店今年的盈利頗不俗。冷氣機價格大升，主因是日圓及美元大漲，導致進口成本增重所致。

冷氣機外銷，主要的利好因素是港府放寬公共屋村安裝冷氣機的規限，使屋村的住戶安裝冷氣機大增。

另方面，座枱式風扇及雪櫃的市道則未如理想，而鴻運扇銷量則稍有增加。因鴻運扇在本港市場的時間尚不長，仍有一定市場潛力。

夏季過後，是電器銷售的例淡季節。夏季家庭電器旺季已過去兩個月，而冬季家庭電器旺市又未到來，是青黃不接的期間。

冬季家庭電器主要是有電熱水器和暖爐。由於本港天氣不算很冷，暖爐的市道向來欠佳，故電器商入冬時以電熱水器作為主要的宣傳對象。近期間電熱水器廣告已不斷增加，顯示競爭正進入白熱化階段。不過，以近期間的市道來看則未如理想。不利的因素主要有如下幾點：（一）天氣轉涼後遲遲未有進一步轉冷，未能刺激市民實際需求。（二）今年電熱水器價格大約上升一成。（三）消費力仍然低落。相對而言，今年電熱水器的價格上升一成，增加幅度較其他電器為低，原因是其他電器器品為進口貨，在港元大跌的情況下導致進口成本大增。而電熱器大多數為本港所出品，故受港元大跌的影響相對較低。雖然其原料有相當一部份亦為進口貨，但此類原料多在今年上半年已輸進本港，而當時港元仍較穩定。

除電熱水器外，很多家庭電器的市道亦會在聖誕前好轉，如電視機、音響器材、錄影機，甚至電飯煲等等。主要原因是很多家庭喜歡在聖誕前購置或更換電器品，以迎接聖誕、元旦及春節等一連串節日。亦有不少市民喜歡以電器作為節日的禮品送給親友，此舉亦導致對電器品的需求增加。

雖然稍後電器銷售會轉好，但事實上該業面臨的困難仍然是頗多的。例如外匯高漲、利率負擔導致進口成本增進；很多普及的電器品市場已有飽和跡象，發掘新品種市場需要頗大投資和勇氣；而本港經濟受前途不明朗的影響而受到壓力，市民消費力難以大幅提高，相反，物價卻會不斷大升；加上電器業店舖之間，電器品牌子之間的激烈競爭，經營實不易為。（龍文）

一週經濟大事

△據本港政府統計處發表貿易統計摘要數字今年一至九月商品貿易總值二千三百三十一億一百萬元，比去年同期增加百分十八。本港產品出口總值為七百二十六億三千五百萬元，比去年同期增加百分二十，入口總值為一千二百一十八億七千萬元，比去年同期增加百分十七。而轉口貨品總值為三百八十六億一千五百萬元，比去年同期增加百分十九。本港產品出口及轉口合共比去年同期增加百分二十。本港產品輸往十個主要市場俱見增加，其中以中國大陸增幅最巨大，達百分五十一，其次為加拿大增幅百分三十九，美國增幅亦高達百分三十四，沙地阿拉伯增幅百分十九，荷蘭及英國增幅同為百分十五，日本增幅百分十四，新加坡增百分十一，西德增幅百分十，澳洲增最細，亦增百分九。至於來自十個主要國家和地區之入口貿易亦俱見增加，增幅最大為西德百分三十，依次為中國增幅百分二十二，日本增幅百分二十一，美國增幅百分二十，瑞士增幅百分十七，台灣增幅百分十七，澳洲增幅百分十四，新加坡增幅百分七，英國增幅只有百分六及韓國增幅百分四。

△本港政府在九月份的收支賬目出現三億三千萬元之赤字，使到本財政年度上半年政府賬目的累積赤字增加至二十七億七千多萬元。本財政年度上半年，政府在土地及車輛稅方面的收入較預期為少。

△據本港旅遊協會統計數字顯示，今年首九月旅客訪港人數已逼近二百萬關口，總人數為一百九十七萬三千多人，較去年同期的一百八十八萬四千多人增加八萬八千五百多人，在九月份，持續訪港人數均見減少的日本旅客也使復增加，使首三季訪港人數較去年同期增加百分之四點七。至於港人外遊方面，首三季則有百分之二點五之增長率。首三季來港旅客保持有較佳增長率首推美國，增幅百分十五，其次為加拿大增幅百分十二，日本則減少百分六。於首三季，外來遊客在港每人平均停留三點五八晚，較去年同期三點五二為高。至於酒店入住率為百分之八十，較去年同期百分之八十一略低。至於港人外遊方面，今年首季外出旅遊人數八十八萬五千四百九十六人，比八二年同期八十六萬三千四百五十五人，增幅百分之二點五。

△本港織布業產銷應旺反淡，大類貨均感不振，燈芯絨踏入生產旺季未有起色，牛仔布重磅與輕磅均疲慢。遠因是八月以來棉紗價格大漲，近因是美國買家認為明年第二季交貨成衣價格偏高，要求本港製衣廠抑低單價，致令製衣廠訂購衣料受阻。

△本港政府統計處發表一九八三年九月份之按月就業，薪金總額及手頭訂單平均數量保持穩定，但仍然處於一個相當高的水平。電機及電子製品和「其他」組別行業的手頭訂單均有所增加，因為部份製造商接獲更多聖誕及新年訂單。另一方面，衣着及金屬製品行業的手頭訂單則有輕微減少。塑膠製品行業的就業人數減少情況，較為顯著。在接受調查的建築公司方面，由於若干員工在工程竣工後被暫時解僱，該行業人數繼續下降。然而，服務行業的就業人數則保持穩定。

飲食業的薪金總額和每人平均收入繼前一個月稍為減少後回升。塑膠製品和金屬製品業的每人平均收入均有增加，這是工資調整和更多超時工作津貼所致。但上述兩個行業的薪金總額則告減少。在服務行業方面，公用服務機構的薪金總額及每人平均收入均顯著增加，因為若干機構發放週年花紅及補發薪金。

△九月份美國商業存貨總值五千一百三十八億二千萬元，較八月份增三十三億九千萬元，增幅百分零點七。文據商務局統計顯示，是月銷貨總額創三億八千零三十萬元之紀錄，較八月增五十五億九千萬元，增幅百分一點五，較上年增加百分十點八。存貨與銷貨比率為一點三五。

△美國工業生產連增十個月，在十月份生產總量較九月增加百分零點八，自去年十一月以來，生產指數前後升高百分一四點八，月內消費物品及建築材料產量微增，工業設備大有進展。

華僑經濟

本港金市一週概況

金市又告低趨

九九金週六收市價三五一三全週跌六十八元，波幅七十六元。期金共成交一百一十九手，較前週稍減。

本港九九金價經過幾個星期的下降後前週稍為上升，而去週又告略跌。交投異常淡靜。

去週一九九金價跌六元，週二跌二元，週三又跌二元，週四跌六十元，週五升七元，週六跌九元。其中以週四跌六十元較受人注目，為個多月來的最大跌幅。週六收市價三五一三，為月初以來的最低價，全週共跌六十八元。最高價為週一之三五八四，最低週四之三五〇六，波幅七十六元。

週初，美國公佈前週貨幣供應減少二十五億美元，但金市未有作出利好反應，交投繼續平淡。金商表示，即使近期間不斷發生緊張的政治局勢，但金市皆無動於衷，價格跌至三八〇美元關口後更為平靜，投機者及投資者均已大失信心，相信短期間金市仍將平淡無奇。

週四，本港九九金價突大跌六十元，打破近期間金價波幅狹窄的局面。美國聯邦基金利率由九厘三七五升至九厘七五，是金價下降的主因。因金市人士恐防此舉會導致利率作全面性的上升。另方面，有消息傳出蘇聯正大量購入美元，金市人心估計蘇聯要拋出資金，同時搶高美元。因此，消息對金市頗不利。此外，蘇聯稍為減低油價，亦對金市有壓力。

紐約所羅門兄布公司經濟專家高富曼重覆預測美國利率趨向上揚，又預見循環周期內，兩部遠期證券周息超出十三厘價位，即使財政赤字大量削減，仍不能扭轉利率上升的趨勢。

期金方面，全週共成交一百一十九手，較前週稍減。十一月期貨週五結算價每安士三七七美元，全週共跌五美元。十二月三七八，跌六。二月三八四，跌六。四月三九一，跌五。六月三九七，跌六。八月四〇四，跌六。十月四一一，跌六。（龍文）

附：九九金價一週走勢表

日期	開市	最高	最低	收市
十四日	三五八〇	三五八四	三五七一	三五七五
十五日	三五七〇	三五七六	三五六五	三五七三
十六日	三五七〇	三五七七	三五六七	三五七五
十七日	三五一一	三五一八	三五〇六	三五一五
十八日	三五二二	三五二四	三五一七	三五二三
十九日	三五〇八	三五一四	三五〇八	三五一三

音樂週刊

第12屆香港藝術節

盧保

亞洲藝術節剛過去，一九八四年的第十二屆「香港藝術節」又即將在兩個月後舉行，時光荏苒，又準備買票可也。

今屆「藝術節」最哄動的事件有：（一）英國大名鼎鼎的安德烈．柏雲偕同美國的匹茲堡交響樂團大駕光臨，（二）今年才二十三歲的林昭亮來也。此君年紀雖輕，但已得過多項國際大賽首獎林昭亮來港也只和香港管弦樂團合作演出一場揭幕演奏會，只有千多個座位的大會堂音樂廳定會購票「打崩頭」。

安德烈．柏雲八年前曾擔任過十多年的倫敦交響樂團音樂總監；八年前西渡美國，担任匹再堡交響樂團的音樂總監，憑着他們的衝勁和對音樂的洞悉能力，使美國這隊位列十多名的樂隊一下子躍陞全美第一級的隊伍，如今有人說匹茲堡是「六大」之為「九大」。但不管如何，匹茲堡已成為美國交響樂團之星。匹茲堡來港，使人有機會繼「克里夫蘭」之後聽到第二隊美國交響樂隊，也算十二年來的第二次。美國樂隊特別夠「勁」，音色特別華麗的輝煌，當聽慣了英國與歐洲的典雅聲音之時，聽到美國樂隊的現場演奏，當會精神為之一振。

今屆藝術節刻意安排的節目還有今年已屆七十九高齡的英國作曲家米高．狄伯特來港，此位英國大師的光臨，筆者早在月前一篇關於威廉．華爾頓之死的報道中已有提及。提及的原因，是因為二人可以相提並提，如果說：英國的作曲傳統一直中斷了三百年，而現在只有三四代的歷史的話，則威廉．華爾頓與狄伯特諸人則可以說是第三代的佼佼者，其餘諸人尚健在的還有八十二歲的布斯和大名鼎鼎的布列頓。這幾個人都是同輩，也是英國後期浪漫派的支柱人物。狄伯特的風格幾經反覆，如今已固定在後期浪漫主義與英國牧歌式的田園風味上，成爲當代傑作的作曲大師之一。

狄伯特本次來港大概担當的是穿針引綫的工作，他先是為藝術節揭幕，在香港管弦樂團的音樂會上親自指揮演奏他的「D大調組曲」，繼而在「匹茲堡」音樂會上指揮演出他的一首「雙弦樂隊協奏曲」。而此外，他又接受了本屆藝術節的委託，為英國費爾利銅樂隊特別寫成一首「節日銅樂與怨曲」，在本港作出世界性的首演。而另一隊來港的以色列室樂團也將演奏他的一首「柯里尼主題幻想曲」。——如果說去年藝術節演奏的作品有一根布拉姆斯的紅綫的話，則這一屆的紅綫便是屬於狄伯特的。

看來，上述的兩件事件，加上狄伯特的來港，構成了本屆藝術節活動及一個基本音樂，然後，便是各個節目的配搭了。

綜括而言，今屆演出的樂隊有三隊：（一）匹茲堡交響樂團與柏雲，（二）以色列室樂團，（三）香港管弦樂團與林昭亮。

室樂重奏有兩隊：（一）美藝三重奏，（二）東京弦樂四重奏。

今屆有古代傳統音樂演出：（一）馬德里古樂團，（二）演唱早期英國國爾特人音樂的「湖光山色踏歌行」小組，（三）日本佐渡鼓樂舞蹈團。

器樂合奏有三隊：（一）職業化的英國費爾利銅管樂隊，（二）西德賀台爵士大隊，（三）美國麥．路易斯爵士樂隊。

歌劇演出：（一）香港賀台主辦：莫扎特「試情記」，（二）倫敦大陸音樂劇團演出四部音樂劇。

在音樂以外，本屆藝術節還有兩項劇藝演出，包括：倫敦巡迴劇話劇團演出莎士比亞的「第十二夜」及真里寡的名劇「唐璜」。

默劇：瑞士默劇團與由小丑藝術家卜百奇領導的「惡之火小丑默劇」分別演出。

藝術節的郵購訂票由即日開始，票房訂票則由十二月十一日開始。

文化署（新界科）主辦 陳傳音古箏獨奏會

由文化署（新界科）主辦之古箏家陳傳音獨奏會，將於十二月三日（星期六）晚八時假荃灣大會堂文娛廳舉行，門票一律八元，在荃灣大會堂票房有售。

節目從古至今，其中有「春江花月夜」、「漁舟唱晚」、「天哀抒懷」、「梁祝主題隨想曲」、「戰颱風」、「豐收鑼鼓」等等。其中「漁舟唱晚」、「春江花月夜」是琵琶獨奏曲，由琵琶演奏家林玲客串表演。

陳傳音生長音樂世家，更得名師涂永梅、揚秀明、曹正、郭鷹及王昌元等指導。故此年紀雖輕（今年只十八歲），故筝藝已臻上乘。

古箏家陳傳音

古典音樂中的明星——卡拉揚

周文珊

幾個月前，購入一套極富代表和紀念性的唱片，就是為慶祝當代名指揮卡拉揚七十五華誕，發行的唱片只有一張，是柴可夫斯基的兩首代表作：羅米歐與朱麗葉前奏曲，胡桃夾子組曲，當然是卡拉揚指揮柏林交響樂團的錄音。

我相信收藏這唱片的音樂迷，全是因為附有精裝的一大本卡拉揚的生活照而購入，其中包括一百四十四頁，有一百張以上的照片，六十張是彩色照。

從本冊的一篇文章，作者KLAUS GEITEL敘述：這位大師是極不喜歡拍照，就像著名女明星嘉寶一樣，總是避開照相機的，此一紀念冊的片照得來不易，是卡拉揚近廿年來的藝術生活集錦，有他的招牌式的沉思指揮相，平時練習的情況，在音樂廳，歌劇院，正式演出，都非常自然的流露出來，我們看到他與其他音樂家合作的實況，聲樂家，器樂家，全是世界頂尖兒的人物。

從照片中，我們覺察到他確是藝術家中的藝術家，他不但指揮交響曲，歌劇，神劇及其他任何形式，不同時代的作品，他更是一位導演，有一幀照片是他在薩斯堡的歌劇院，示範李察．斯特勞斯的歌劇「莎樂美」，看舞台上的佈景和燈光，可能就是女主角跳七重紗的脫衣舞，誘惑嗲浪的那場戲，他的示範非常入神。

另一張是他客串卡門歌劇中走私客一角，扮的和神情都是那麼到家，如果這劇在港放映的話，一定要去欣賞，在國外經常可以在電影院，或電視上看到整套歌劇的演出。

紀念冊的後幾頁，鏡頭從公衆的目光下，特向他的私生活部分，在故鄉薩斯堡的田野中漫步，還有建築在綠蔭深處的別墅，在陽光明媚的長窗前，大師正在細心研究樂譜，另一張是在陳設華麗，富於柔和橙黃燈光的居室中，不但研讀總譜，手也作指揮的模式。

更難得的是他的愛妻ELIETTE的大特寫，金黃的長髮垂肩，她是一位畫家，除了她在畫的神態外，還有一整幅她的傑作，是描繪出風起雲湧的怒海，看筆調應該屬於浪漫時代中的印象派，這是他第三位夫人，前二位都無子女，這位夫人誕下兩千金：ISABEL和ARABELLE，一個生於一九六〇年，維也納愛樂樂團為她的代父（JODPARENTS），後者生於一九六四年，柏林愛樂樂團為她的代父。以樂團來任代父，也是破天荒的。

後面的照片，顯示出大師動的一面，也拍出了家庭幸福的生活，一家四口與一條愛犬，在郊外野餐的情景，駕駛遊艇，飛機，電單車，充份表現卡拉揚的活力，動力決不讓年青人專美，大概這是音樂使他青春長駐的原因。

最後一部分，是卡拉揚的出生日期，每一年的重要記事錄，他一共結過三次婚，一九三八，廿六歲時與輕歌劇唱家結秦晉之好，一九四〇年與安妮泰．巨特曼結婚，一九五八年的第三次婚姻，看來是最美滿的一次。

雖然這僅是近廿年來的照相，據說在他的故鄉薩斯堡，會展覽過他一生的大量照片，筆者居停於該城時，正是一年一度的藝術節，大師的照片，成為最引人注目的櫥窗裝飾，所以稱他為古典音樂中的明星，一點不假！

「和平在人間」音樂會

一個精彩的音樂會，命名為「和平在人間」，將于十一月二十五日（星期五）晚上八時，假ST. JOHN.S CATHEDRAL舉辦一場，又將于十一月二十六日（星期六）晚上八時，由西撒利安合唱團（THE CECILIAN SINGERS）演出，樂團音樂總監盧德禮（DR. NICHOLAS ROUTLEY）担任指揮。他是在英國劍橋大學聖約翰書院專攻音樂的，也是香港大學音樂系的高級講師；另外，他們邀請到英國男高音GERALD ENGLISH客串演出。他曾與世界出名的管弦樂團合作，担任獨唱和指揮。是次演唱會的曲目，將包括古今名曲多首，計有巴哈，布瑞頓，布魯克納，德普瑞，卡利西密，毛利和杜飛的作品等。門票分兩種：三十五元，十元（學童），可即場購票，如有詢問，詳情或預先購票者，請在辦公時間內致電五——七六六七八五，五——八九一三壹壹八或三——六三八三四四內綫七六四查詢。

聽美國「百人合唱團」演唱會

龍力

八三年十一月八日（星期二）晚八時，在荃灣大會堂演奏廳聽到一場非常精彩的男聲合唱音樂會。這就是美國百人合唱團的演唱會。

這個男聲合唱團成立于一九五九年。現有現役團員八十五人，候補團員十五人，合計一百人。這個合唱團的特點是：除了全男聲之外，絕大多數團員本身都是合唱團或教會詩班的指揮。他們音樂修養之高深固然毫無疑問，難得的是他們的歌唱技巧也是非常高超的。還有一點難得的是：他們之中有十多位已是滿頭白髮超過七十歲的老者，至于六十五十多的團員，更佔相當大的數量；二、三十歲的青年人，反而佔的比例甚少。他們非常自豪地說：「誰說年紀大了便不能唱歌」？真是老當益壯！

另外一件有趣的事：由于他們大多數是合唱指揮，據說他們每次排練時候便非常熱鬧——對于歌曲的處理，真是「百家爭鳴」，爭辯不已。但到了一經決定之後，團員們又非常合作，絕對聽從指揮的刻劃。這又是一件非常難得的事。

他們這次是在訪問北京、上海之後到香港來的。聽葉惠康博士說，在北京的時候，曾經七次ENCORE（安歌）。盛況可見一斑。（這次中國之行是由美南浸信會屬下的電台、電視台台長艾朗博士主辦，所以與浸會學院很有聯繫）。

介紹完畢，現在來談談當晚在荃灣的演唱。

當晚的演唱，使聽衆能夠欣賞到人聲的真正的美，也領會到合唱的眞正藝術。本年本港的音樂欣賞倒像有點偏于器樂。很多有名氣、有藝術的歌唱家的表現都難以滿座，包括這場「百人合唱團演唱會」在內。（一些流行曲的歌星不在這個討論範圍之內。）這樣精彩的合唱音樂會，主辦當局竟然沒有信心再開多一兩場——例如在香港大會堂——這眞是香港的愛樂聽衆的一個損失。

他們的合唱和諧、優美；第一男高音清澈，明亮；第二男低音穩重，沈雄；其他兩個內聲部也不弱。難得的是：他們雖然都是獨當一面的合唱指揮，也都具有個人獨特的風格，但在合唱團裏面，他們都表現得這樣和諧統一，各個聲部成爲渾然一體，完全投入到按照指揮雷德博士所要求的合唱藝術之中。

當晚他們唱了很多首歌曲，有宗教的，美國的民歌，霍士特（STEPHEN FOSTER）所作的黑人歌曲，最後還以四首中國歌曲——兩首古典及兩首民歌作壓軸。這些歌曲，最使我讚嘆的有四首：（一）舒伯特「夜曲」改編的合唱——以男聲合唱而能夠表現得這樣寧靜，舒暢——（二）由唯一的一位女團員（女中音）領唱，全體和唱的「奇妙的恩典」。這是一首美國早期的民謠風聖詩，帶有濃郁的黑人歌曲的風格，熱烈而不逾距。（三）美國民歌「沙倫羅」——聽說這一首歌是由北京一位作曲家黃嘆飛替他們改編的——它的特點是——但筆者不敢肯定——它的前奏和鋼琴伴奏是一（因為只是聽說，未經證實）首中國蒙古民歌（牧歌）但人聲部分卻是那首美國民歌「沙倫羅」。兩個相距這麼遠的人民的聲音，揉合在一首歌曲裏面，聽來又使人不會感覺得生硬突兀。（四）這是中國歌曲組最後一首，也是「全場壓軸」的一首——中國民歌「半個月亮爬上來」。這一首使全場聽衆大為感動。它已經超出了單純欣賞的範圍而升華到藝術境界了。他們唱中國歌曲，除了兩首古曲的吐字比較困難之外，兩首民歌「阿拉木罕」及這首「半個月亮」，真是字字清楚的。他們不是單為討好一個地方聽衆而吐些「不成不淡」的發音而是認認眞眞地事先學習好。在處理的藝術方面，他們非常純樸地表現歌曲本身的感情與風格。（例如不像有些合唱團爲了所謂「創新」而故意把「玫瑰瑰朵扔下來」的「扔」字拖延跌宕一下）。「百人合唱團」之感人就在這裏。我可以大胆地說：這是筆者在國內外所聽到的最動人的一首合唱。

不過百人合唱團並不是全無缺點的。例如一首「全能之父」，是這一首讓內聲部表現的機會很多，而他們的內聲部（第二男高音及第一男低音）卻是他們的較弱的部分。在其他歌曲中有外聲部（第一男高音及第二男低音）的掩蓋所以不覺得甚麼了，但由內聲爲主的歌曲裏，便很容易暴露弱點了。

最後順帶一提：百人合唱團中，除總監兼指揮雷德，副總監福比斯，鋼琴伴奏來爾三位都是博士之外，合唱團員很多位都是博士，碩士，可說是：濟濟多士了。

大型民樂曲「東海漁歌」

司徒敏青

「東海漁歌」是六十年代所創作的一首大型的民族管弦樂隊的合奏曲，作曲者是上海民族樂團的馬聖龍和顧冠仁，樂曲的演奏時間約十分四十七秒，唱片在六十年代初期出版，演奏者是上海民族樂團，指揮是何無奇，唱片的編號是M三三〇號，樂曲的總譜由上海文藝出版社出版，時間是一九六一年十月，只印了二千五百本，全國發行。

「東海漁歌」這首樂曲的唱片和總譜來到香港的時候，也曾引起本港民樂愛好者的注意，但是，由于當時的民樂隊多是業餘的民樂愛好者組成，並沒有像香港中樂團那樣地有着強大的經濟作後台，因此，應用的樂器沒有目前那樣地先進，因此，這首樂曲很遲才能在本港上演。

這首大型的民族管弦樂合奏曲的主要內容的描寫，是想用音樂來表現沿海漁民在捕魚勞動中，與風浪搏鬥的經過，樂曲分為下列的四個部份，第一部份是「漁民出海捕魚」，作曲者在這一部份中，用細緻和富有詩意的情調，描寫出海洋的黎明時那種美妙而光輝的景色，揚琴、曲笛和二胡在這個部份中担任着很重要的角色，拉弦樂器担任着陪襯的作用，把黎明的氣氛襯托得美妙異常，整個部份只得六十四個小節，樂曲由漸強齊奏中轉到歡快的第二部份。

樂曲的第二部份的標題是「漁民出海捕漁」，作曲者在這個部份中取用了兩首浙江的民歌「阿婊歌」和「貫鄉調」經過裝飾和加工，成為這個部份的兩個主題，用以表現漁民生活中的兩個方面，愉快的勞動和豐富的內心活動，中間的一段如歌的慢板，旋律非常優美，動人而帶着很濃厚的鄉土氣息，樂曲從突然加快速度以歡快的氣息來寫出漁民的勞動，從而轉到緊張而激烈的第三部份，這個第二部的篇幅比較長，佔了二百〇七個小節。

第三部份是一個很激烈的一個部份，海上的驚濤駭浪，漁民們的生死搏鬥，構成了一幅非常有眞實感的畫面，樂曲的主題採用了舟山船夫的號子來發展，在這個部份中，作曲者大量地運用了很多特別的樂器，像風鼓、海螺和定音鼓等，再在一些適當的地方，加上人聲，使這個部份的效果顯得更有眞實感，更覺得生動，同時，作曲者在這裏大量地使用各種打擊樂器，在傳統的打擊手法上加以發揮，充份地描繪出標題中所顯示出的「戰勝驚濤駭浪」的壯麗畫面，這個部份只得一百二十六個小節。

但由於重疊的樂段比較多，因而顯得很充份。

第四個部份的標題是「豐收歡樂而歸」，是描寫漁民們戰勝了風浪，滿載而歸的歡樂情景，樂曲從行板轉到小快板，用先前描寫漁民們勞動的旋律，在這部份中再現，而加以發展，用速度的轉變，用豐富的音響，用狂熱的打擊樂，再加上人聲，把樂曲一步一步地推向結束的高潮上，在極度的歡樂場面中結束全曲。

這是一首有創造性的民族管弦樂曲，它把中國的民樂大大地推前一步，本月廿七日香港中樂團的演奏會中，有這首樂曲的演，愛好中樂的朋友們不妨一聽。

兩場學生音樂會

采方

八三年十一月十一、十二兩晚，連聽了兩位聲樂老師的學生音樂會。這兩位老師，一是丘曉秋女士，一是揭羅娜女士。她們有幾點是相同的：一是女高音；二是很辛勤的聲樂老師；三是非常關心學生的成長；四是兩晚都在大會堂高座演奏廳。現在且讓我大概記述一下兩個晚上的過程。

十一月十一日（星期五）是「揭羅娜青年學生觀摩聲樂唱會」。當晚參加演唱的有黃嬿璇、王熹肇、鄭翠霞，盧偉珍等人。王嬿璇（女高音）不用說了，作曲家黃友棣教授在唱後講評時稱她是年青的歌唱家。聲樂家周文珊老師也在講評中稱讚她的才華。事實上在聲音的純全，在技巧高超等方面，兩位前輩的講評並非過譽。

在王嬿璇畢業之後，能夠接上去的相信是王熹肇了。她唱的兩首歌——黃永熙博士的「懷念曲」及普漢尼歌劇「蝴蝶夫人」的詠歎調「晴朗的一天」，唱得很投入，很有感情，不愧為抒情女高音。在技巧方面，在聲技的控制上很有修養。例如「懷念曲」最後樂句，她提高八度用假聲慢慢結束這麼一句足見她的修為了。

另外兩位——鄭翠霞、盧偉珍——都是女中音。她們的演技也不錯。其他八位同學也不俗，只是火候略欠而已。

丘曉秋學生的「聲樂交流會」是在十一月十二、十三兩晚（星期六、星期日）我聽的是十二日那晚。當晚出台的都是新臉孔，以前很少見過的。僅僅十二日那晚演唱的就有廿五位之多，還不算參加合唱的一些同學。

當晚講評的是樂評家陳烈老師。他首先肯定丘老師的成績，沒有老師們的辛勤的努力，為樂壇源源地培養和送新血，本港樂壇將是非常寂寞的。

其次他很欣賞黃穗玲（歌劇女高音）、會錦強（男低音）、陳瑞麒（男中音）三位同學在當晚的表現。特別是黃穗玲，除了本身的兩首歌曲之外，還與何權輝重唱歌劇選曲「你從那裏滾回來？」她的聲質、聲量與台風，都具備了一個年青歌唱家的條件。與她重唱那首風趣的歌劇選曲的何權輝也不錯。其他像林玉芬（女中音）之投入，祁永華（男高音）之清亮、王盈盈（女次高音）之音域之寬闊，陳芳（女高音）之音樂感等等，都具有發展的前途。

陳烈老師還指出：緊張是年青的音樂學生的大敵，特別是在演奏，唱者與聽者的距離愈是這樣接近，緊張是在所難免的。它使我們的聲音變沙變啞，使我們的音調尖準，使我們的拍子打亂。不過，緊張——或者可以說是怯場——雖然可怕，但是對它還是可以有辦法克服的。克服緊張或怯場的辦法是：第一要投入到歌曲裡面，把個人的得失拋開；第二是多找機會出台，使自己多習慣于在舞台上之客觀環境與主觀的心境。這樣，緊張這個敵人便會逐漸地給我們打敗的。

綺音篇篇 幾乎觸發暴動的卡爾薩斯

盧大中

「當代智慧人物訪問錄」是美國國家廣播公司（NBC）之最受歡迎節目之一。所有被訪問的傑出人物，都不會以詢問方式進行，相反，他們多數會在家裏或日常工作的地方被訪問，以便產生一種親切的氣氛，監製會特別挑選訪問者，而他們定必是被訪問者之好友，而本身也是專業人士，在訪問時，攝影機會盡量避免騷擾，他們用隱型活動攝影機（INVISIBLE CAMERA）來拍攝。一般談話的問題，都是一般人所渴望知道的。這位訪問者便彷彿成了觀衆的代表。這個節目的工作很艱巨，首先搜集資料，然後做一份談話大綱，目的是在引起戲劇性的高潮。

這些當代的傑出人物，各有不同的獨特個性與奮鬥歷程，他們能活現螢光幕，親自告訴觀衆，是一件非常有意思的事。

到底這批有智慧的人物究竟是何方神聖呢？他們概有神學家路易斯，哲學家羅素，科學家布西，詩人羅伯特……而音樂家就有卡薩爾斯 PABLO CASALS（大提琴家）和作曲家伊果．史特拉文斯基。

從訪問中，我們得知卡薩爾斯（西班牙人）對自由一直充滿深刻的情操，為了自由而不惜改變他的生活。他認為每一件事物都在變化，藝術也不例外，所以他每次演奏同一樂曲都有不同的表現，他十二歲時就在咖啡館內演奏大提琴，後來到馬德里學習一段時間然後到巴黎，他常生活在窮困中，後來他終於聲名大噪。

伊果．史特拉文斯基（俄國人）是影響樂壇最深的作曲家，被認為是一個大胆的音樂探險家，在他的作品「春之祭禮」的首演音樂會裏，可說幾乎觸發起一場暴動。他可算是多產作家，而太太常常對人說：「在我們家裏是沒有假期的。」

這些充滿智慧的人都是人生戰場上的男士，他們的經驗與人生的看法是值得我們學習的，假如香港也製作一些同類型的訪問紀錄片，觀衆則獲益不淺，因為從中可給予我們寶貴的提示和鼓勵。

樂壇短波

英國鋼琴家霍菲立演奏

由藝術中心主辦的霍菲立鋼琴演奏會，定於本月廿一日星期一，下午八時假該中心壽臣劇院舉行。節目包括：海頓：F大調奏鳴曲，作品HOB一六第廿三首，巴托克：十五首農歌，蕭邦：四首圓舞曲，拉赫曼尼諾夫：奏鳴曲第二首。

英國鋼琴家霍菲立十六歲時獲獎學金到倫敦皇家音樂學院跟哥頓．格林學琴，在學期間贏得了所有獎項及獎學金。他曾與英國各大著名樂團合作演奏，其中包括倫敦愛樂管弦樂團、倫敦交響樂團、皇家愛樂管弦樂團等。一九七四年在英國廣播電台的鋼琴大賽中獲獎後，經常應邀在英國廣播電台的音樂會中演奏。他灌錄過幾張唱片，均獲好評，其中包括「動物嘉年華會」及布利斯的鋼琴協奏曲。

霍菲立這次來港還會與香港管弦樂團合作演出。

票價：四十元、三十元、二十元（學生）。

香港管絃樂團大會堂演兩晚

香港市政局與香港管弦樂協會合辦之香港管弦樂團演奏會，於本月廿三、廿四日兩晚八時在香港大會堂演出。由高洽臣指揮，霍菲立獨奏。節目有莫扎特的C大調第四十一交響曲R五五一，蒲羅哥菲耶夫之降D大調第一鋼琴協奏曲作品十，菲爾茲之謎語變奏曲作品卅六。票價八元（學生）、十五、二十五、四十、五十元。

永田邦子小提琴演奏會

永田邦子小提琴演奏會，於本月廿一日星期一晚上八時，假大會堂劇院演出。鋼琴伴奏郭嘉特。節目包括塔天尼之G小調奏鳴曲，「魔鬼的歌音」，布拉姆斯之D小調第三奏鳴曲，作品一〇八。德布西之奏鳴曲，巴托克之第一狂想曲。票價：十元、十五元、二十元。

女高音瑪莉亞劇院舉行獨唱

女高音瑪莉亞．珊杜雅特，於本月廿二日星期二晚上八時，假大會堂劇院舉行獨唱會。選唱貝多芬、佛爾當、馬勒、華柱納、柴可夫斯基、拉赫曼尼諾夫、葛拉納多斯等人的作品，及菲島歌謠及民歌。票價十、十五、二十元。

林克漢及泛亞高山劇場演出

林克漢管弦樂團，於本月廿二日星期二晚上八時，在高山劇場演出。節目演奏羅西尼之威廉泰爾序曲，比才之卡門組曲、柴可夫斯基之圓舞曲及其他悅耳的古典名曲。（免費入場）

泛亞交響樂團，於本月廿八日星期一，晚上八時，在高山劇場演出，奏陳鋼、何占豪之梁祝小提琴協奏曲，英國及俄國民歌多首。（免費入場）

日籍女鋼琴家寺田悅子演出

日籍鋼琴家寺田悅子，為一日籍青年女鋼琴家，她來港於本月廿九日在大會堂劇院演奏一場。她將演奏巴赫、貝多芬及蕭邦之作品。票價十元、十五元、廿元。演奏日期：十一月廿九日。

星加坡樂合唱團荃灣演唱

十一月二十八日（星期一）晚八時在荃灣大會文娛廳，將有一場星加坡樂合唱團演唱會。入場免費。

這次節目相當豐富，大部分為中、外民歌，其中有英國牧歌，中國民歌，馬來歌曲及星洲民歌。還有由黃友棣作的「合唱組曲——佳節頌」。

工人世界

的士司機已不算是「天之驕子」 由於市民消費力弱 的士生意遠不如前

早年人等車如今車等人情形恰巧相反 有等司機除了個人皮費月入僅二千餘

根據的士司機對近期營業狀況表示：以往做夜更生意，一般都比日更爲佳，原因就是夜更司機如果勤力的話，由於時間比較長，且察車機會不多，禁區也比日間爲少；但最近却大不如前。據解釋：最近入夜街上的遊人，據所見比以往爲少。

治安不靖夜遊人減 間接影響的士生意

他們認爲此種現象，可能由於：（一）治安不靖，搶劫案常常發生，出夜街有些住宅地區行人比較稀少，咸認爲單身上落樓梯或電梯間不十分安全，如非必要便減少外出；（二）在經濟不景的今日，消費力弱的市民，出夜街消遣或購物的市民也極少；（三）最近氣溫降低，夜涼如水，老弱婦孺與拖男帶女的，出街的也會比較少；（四）近期一般物價漲幅較大，一般市民對購物的興趣減低，至於換季的需要嗎，所謂「已涼天氣未寒時」，許多人都不急添置寒衣。

司機說：上述種種現象，都會間接影響的士生意的。

另方面，由於治安不靖，劫的士司機的案件常有發生，致夜更司機，許多只是做到午夜十二時左右，但以往，大多數「揸到盡」，一直做到凌晨二時後才收工，因此，近期生意，多不如前，通常與日更平均收入一一二百二十元比，間差不多。

的士安裝靠背籐框 防盜作用似乎不大

他們又指出：雖然部份司機爲避免匪徒從後箍頸，裝上了靠背式的籐框，但看起來很礙眼，令乘客覺得很不自然，故迄目前爲止，全港九的士只約有二百部裝上這些東西，其餘都不會跟隨。一般來說，比較多的，就是在靠背加上一個約一呎高的頭枕，這種設計，比較簡單，也不十分難看，亦具有防止箍頸的作用。

說到他們收入時，據說：由於長久以來，日薪都是廿五元，實在太低，而於分賬收入方面，試以營業額二百元，除了要交六十元「圓數」之外，餘下一百四十元，勞資各半，各得七十元，連日薪不過九十五元。但要知道，開工後，一直要操作八、九小時，在交通極度繁忙的環境下，精神與體力實在消耗不少，以早更來說，開工後，到了接近中午時分，腹如雷鳴，便要吃東西了，正是「去到邊，食到邊」，因此，除了每餐起碼十多元之外，還要泊車給「角子老虎」吃下一、二元，還有，一包香烟是少不得的，那麼，個人的消費，起碼要二十元或以上，賺餘下來不過七十元左右，而且，每月只開廿八日工，如果偶然患病，開工日數便更少。由此可見，的士司機生涯實在不好過，所以，許多其他職業司機雖然持有的士駕駛執照，也不願做的士司機緊張生活，是有其理由的。（煤）

有新病假是禍是福 屯門舉辦講座研究

屯門明愛中心小組及社區工作服務轄下的力行社，將於十一月十八日，舉辦勞法講座，講題爲「一百二十日有薪病假是禍是福」。時間爲晚上七時四十五分至九時半。地點假座屯門明愛中心小組及社區工作服務內舉行，內容包括話劇，講座及研討。

此項服務由力行社主辦，旨在作工友們對及近通過之「一百二十日有薪病假」之內容有更深刻的了解，及其對工友切身權益是否有幫助。

此項講座費用全免，歡迎區內居民踴躍出席。查詢及報名可電〇一八一〇五〇四（內綫十八）或親到屯門石排頭道一一一地段。

屯門明愛中心小組一，對人羣作出貢獻。堅道明愛中心的婦女組「晉社」成立已近半年，現正積極招收組員，該組以推廣親職教育及社區服務爲宗旨，從了解子女管教的方法，夫婦之道，家居管理至投身社區服務，建設社會，同時，亦透過各種興趣的培養去擴闊視野，學習新知識，其中包括營養學，烹飪技巧，室內設計，縫紉，健康常識等。該組逢星期四下午二時至四時，在堅道明愛中心集會，有興趣參加者請親臨堅道二號明愛大廈二樓報名，致電五一二四二〇七一內綫二五三查詢。

防止職業病

聖公會麥理浩夫人中心工業社會服務部，爲加強工友們對一般勞工法例及職業病之認識，將於十一月三十日起，逢星期三晚八至十點舉辦繽紛串燒課程，全期五節，包括打爛沙盆問到篤，知前想後，死咗都唔知爲乜，粒粒皆辛苦，誰之錯。

歡迎在職人士及有興趣者參加，報名可於星期一至六，上午十時至晚上十時，到北葵涌和而合道二十二號詢問處報名，或電〇一二三五三六五向中心查詢。

工餘時間進修

西九龍社區教會經常舉辦各種勞工教育課程，使各行各業工友以利用工餘時間進修，認識世界，改造自己，建立更成熟之性格，完全的人生。

十二月將會開辦兩個課程，分別爲十二月六日之「大衆傳播媒介」，目的希望工友認識大衆傳媒的社會意義及對市民的影響。十二月二十二日之「中國壹百年」，分析中國的局勢及變化，從中學習分析時事。

「大衆傳播媒介」十二月六日至一月三日（逢星期二）上課「中國壹百年」，十二月廿二日至一月廿六日（逢星期四）上課。報名及查詢請電：（日）三、六六五九六五，（晚）三、八〇〇五二三，或親到上課地點：九龍太子道一四四號三樓ZA（旺角警署側、花園街口）洽。

從廚房走出

現代的主婦應與社會一起成長，不能只留在家中照顧女兒打理家務，主婦應該找機會發展個人特質，投身社區

健康正常方可發展事業 受薪階級研究保健之道

有人爲了賺錢加班兼職搏得太盡終於病倒

沒有人不同意健康對個人而言是最重要的，不少人認爲先有健康，才會有快樂，不但如此健康亦凌駕在事業之上，人們經常在提醒只顧埋頭苦幹的同事或下屬，他們會說：你很勤力，但下一個月，明年，你還可以這麼的幹勁十足嗎？老兄，還是注意健康的好。只有好的健康，才能打開好的事業，而富有事業，還是要有了健全的身體才可維持。

成功之門

如此一來，健康是成功快樂之鑰，而且大部份的若不是懂得這個道理便是爲入所指導過。但，究竟在現代生活中有多少人知道健康的重要而同時又能真正的好好愛惜身體，維持良好的體魄呢？

當金錢與健康同時出現時，而某人要在兩者之中作一抉擇，他的決定會是後者，抑或前者呢？「健康」這個字眼很響亮，但却缺乏吸引，說得清楚一點：這太過抽象了，在人們的腦海裏，能夠塑造出一個健康良好的狀況的景像的人絕不多，尤有進者，經常爲未來健康不幸而担心的人亦同樣的少，可以說，現今的人太過急功近利，他們不能接受「保持健康」這種「長遠投資」的態度。

健康至上

金錢與健康相比，則作用是即時的。當然，只要有健康，便將會有快樂，有更大的事業發展機會，但一要銀紙在手，快樂已經從四方八面飛撲而來，而且，也不在需要甚麼事業不事業。

基於這種心理，不單止有些人搏命，搵錢，日做夜做，甚至有些人捱更抵夜，爲的是鑽研馬經或六合彩的或然近一年來的走勢圖，他們比常人少睡四小時，他們不單用金錢搏金錢，他們也用了健康作賭注，沒有人可預知賭搏的結果，否則，賭搏就不應稱爲賭搏」。

睡眠不足

無論如何，當一個人爲了錢而與朋友通宵達旦的打麻雀，情緒不時爲着自己的三辣或他人的四辣而張弛起伏，整夜無眠，而接着的一早便要上班去，那麼，長遠來說，他怎樣也逃不過走上「輸」的命運，因爲，正如前述，他同時也用自己的健康作賭本，而這些賭本却是無形的，也往往是不能「翻本」的。

最不幸的相信是那些事業心重的人，他們熱中工作，時刻不能將工作從心中放下，這可能是一種樂趣，但也可能是一種痛苦，因爲事業有起有跌，工作帶來的是喜悅，但也有挫挫，認眞點的工作態度是難得的，但這種態度如果成爲了健康的一種威脅，那就得小心了。

病情惡化

就是一兩天前一個職員的遭遇，他負責做一條數，久久未能追回，爲了向老板交待，他決定上門追數，經過一輪理論，他終於能夠向老板帶回半個交待——一張期票，但當返回公司之後，這位盡責的僱員便感不適，滿頭冒汗，說話困難，其後由同事倍伴看私家醫生，經檢驗有實證血壓有點問題，要在醫務所休息片刻的觀察，不過，在當晚返家後，病情惡化，連夜轉送醫院，幸好這位好職員有一位好的僱主，要他入住的是一所私家醫院，費用代資，目前，這位僱員情況已有好轉。（晴）

家庭主婦入廠 賺錢彌補家計

規行矩步受人尊重

若干工友被訪問關於最近維園「城市論壇」，以「女性地位提高是否會導致離婚」爲題時，綜合各講者發表意見，大致認爲女性經濟獨立地位提高及婚姻道德之觀念改變，有重大關係，他們亦有同感。

工友的意見認爲：在受薪階層中，大都由於家庭經濟問題，主婦們不得出而工作以幫助家計，不過，他們的離婚事件却並不多見，據解釋：這問題，一方面繫於她們的工作場所，大多數是工廠範圍，同事間多爲女工，另方面，她們的衣飾太多，致並不十分趨時，化粧品應用也不多，對男性來說，吸引力不比花枝招展的裝扮自然遜色。何況，工人家庭主婦的經濟能力有限，對工作以外的時間，很少展開社交，像夜總會，的士高之類的場合，她們根本沒有機會參加，因爲她們所結交的朋友，煩皆也是工友階層，大家都忙於生活，很少會遇上心懷鬼胎的男子向你打主意的。

甘於食貧 不作非份之想

另方面，一般工人家庭主婦，雖然經濟環境並不寬裕，但她們了解到自己的環境原是如此——甘於食貧，很少作份外之想。部份工友又認爲，工友階層很少離婚的另一原因，也與經濟問題有很大關係，因爲離婚手續必須委託律師，特別是在高等法院辦理離婚手續的費用更不非，何況，有關手續也未必爲工友們所了解。因此，工友家庭夫婦之間，雖然也未必可以做到永交融的美好開係，但儘管如此，往往所見的現象，大致所謂「床頭打架床尾和」，只要生活沒問題，便可以相處下去了。

勞工階層結合 互愛互助

工友又說：其實，離婚率激增，主要是道德論落，與受到新潮風氣的衝擊，以及社交活動太多，迷惑於宗愛慾，結果蒙蔽了理智了。其實，在物色對象之始，工友階層的結合，完全基於互助的需要而相愛，不可能用一「銀彈」攻勢，以征服對方，這也是工友家庭離婚案件，比較少原因之一。（煤）

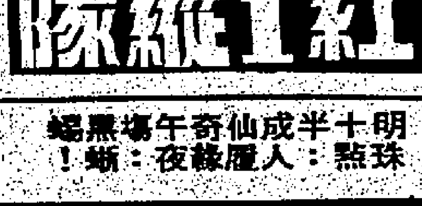
認識：服務：社會

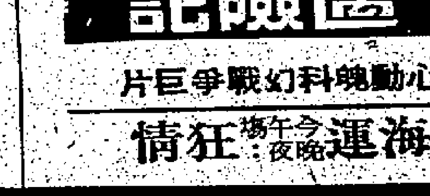
堅道明愛服務中心小組及社區工作服務將於本年十一月初成立蒲公英服務組，希望能透過服務，訓練及各項活動，使參加者能發揮個人潛質，體驗人際關係，認識及服務社會。內容有認識香港社會福利工作及了解社會服務，服務計劃，領袖訓練，工作設計等。程序：辦日期爲十一月十八日起，逢星期五晚上七時三十分至九時三十分。歡迎十六歲以上有志認識，關懷及服務社會之青年參加。報名或詢查請親臨香港堅道二號明愛大廈二樓，或致電五一二四二〇七一內綫二五三查詢。

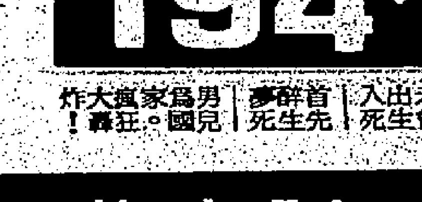
學習社交舞

錫安青年服務中心，定於十一月廿一日舉辦社交舞中班，使青年工友有習舞機會，一方面可提高社交舞之技巧及興趣，另一方面可於聖誕舞會時大派用場。課程包括喳喳，牛仔舞，慢三，快三，森巴，探戈等。查詢請於每日下午二時至十時，親臨高超道郵第九座錫安青年服務中心，或電三一一四九二九五七洽。

海運·百樂·普慶·明珠　H704646　K678091
倫敦　國都　影都　宇宙
珠江·銀都　3891187　37123941
香港仔中心　香港仔　聲華　K617169
元朗　聯華　碧麗宮
新光　H632959

大滿特滿　今天五場　敬請從速訂座
金像影帝　李·馬榮　武仕·仇復　麥·成美　樂星·羅拔·卡拉甸　合演
五年來最激烈的戰爭片　兒童不宜

紅1縱隊
明珠十點半：成人仙履奇緣　午夜場：黑蝎！

絕早滿瀉　今天五場　請早訂座
天皇巨星　却格·德拉斯　「現代啓示錄」馬田·辛　「畢業生」女角　嘉芙蓮·露絲

核子母艦遇險記
驚心動魄科幻戰爭巨片
海運今晚午夜場：狂情

今天五場獻映　哥倫比亞公司出品
史提芬·史匹堡　精心傑作　「鬼驅人」「E.T.外星人」「大白鯊」導演
美日聯合　五大紅星　傾力演出

1941
未入會出生死｜首醉夢先死生｜男兒爲國家瘋狂大轟炸！

今日五場　派拉蒙巨片
李察基　狄鄧嘉　亞寶穎　〈領銜主演〉
衝上雲霄
七點半。九點半
今天早場：出鐘

今天獻映　李翰祥導演
火燒圓明園　只映12點半一場
垂簾聽政　兩點半。五點半　七點半。九點半

絕早滿座　加開四點場
性命知多少　兒童不宜
盧國雄　粵語旁述
家庭計劃指導會推薦！

今天五場獻映　華納公司　榮譽貢獻
迷離境界　杜比立體音響
大導演　史提芬·史匹堡　最新傑作！
華中有華。意中有意。山窮水盡。柳暗花明

今天四場　請早定座
放映時間　兩點半　五點半　七點半　九點半
無盡的愛
波姬小絲　馬田晓域　主演
法蘭高·法齊里尼　導演

今天五場　火速定座
元朗鳳翔街329地段
樑上君子
徐蝦導演　鍾小豪·羅莽·董驃主演

今天五場續映
名導演：李翰祥　傾力傑作
◁十二點半▷　火燒圓明園
兩點半　五點半　七點半　九點半
垂簾聽政

新樂·寶石　K657116　K618167
新都·快樂　K666148　H773496
新大華　3-841199
大華
京華　①②③
金冠
利舞台·華盛頓
京都·凱聲　香港灣仔　九龍旺角

今天五場　狄龍獻賣「小樓昨夜又春風」姊妹作
柔情玉女　美樂奧蘭　帝后白英　小生沙查　洋歌羅碧汀　主演　迷離愛慾迷幻情惑
情的飄忽！性的解放！

MELODY IN LOVE
小樓夜夜望春歸
美得晶瑩。愛得火辣
今早　新樂：別墅鑾｜寶石：嘆到盡

今天五場　狄龍獻賣「小樓昨夜又春風」姊妹作
柔情玉女　美樂奧蘭　帝后白英　小生沙查　洋歌羅碧汀　主演　迷離愛慾迷幻情惑
情的飄忽！性的解放！

MELODY IN LOVE
小樓夜夜望春歸
美得晶瑩。愛得火辣
今早　新都：女神愛人｜快樂：性的啓發

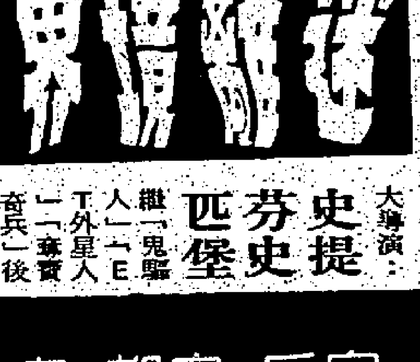
大滿！今五場請早
「戰士」大導演和路特希爾傑作
一部渾身是勁的電影
衝勁
主演　布斯頓奧路伊貝阿妮。普丹恩尼。莎拉珍
勁一胆個銅鐵都過！命條兩・牆壁衝！
兒童不宜

第九週　五場獻映
一縷柔情在夢中
性感艷星　海倫絲琳娜　夢妮姬拉　蒂莉　瑪雅戴絲　主演
兒童不宜
慾火奔騰　春潮泛濫　火紅火綫　性伴如雲

今天獻映
樑上君子
狂情　桃花紅。春來晚
上帝也瘋狂
四點：玉女春源　入夜桃　午夜：名劍
十點半早場：廣穴爪門

今映　百聞不如一見
家計推什麼情男怎樣變是甚麼慾女變！會
性命知多少
珍貴電影　科技拍攝
十點早場九：咆哮山林

第3週　利舞台公演紅爆影壇電影停不
人人捧腹笑話奇趣
上帝也瘋狂
占美烏斯導演傑作
華盛頓今午夜場映王之王

寶座冠軍　請訂座從速　華納公司榮譽貢獻

迷離境界
本片給你新奇的感覺與享受
大導演：史提芬·史匹堡　「鬼驅人」「E.T.外星人」「一寶」「奇兵」以後又一新作

南洋　5-737388
南華　K881755
域多利　西門　0 812795
帝國　帝后
嘉年　太古城　H670421
麗華　3-921958
嘉華　太古城　H670421
南昌　光華
紅磡　黃埔新邨
國際　K820749
皇后·皇都·嘉禾

今天五場獻映
時間：十二點半
火燒圓明園
時間　兩點半　五點半　七點半　九點半
垂簾聽政
午夜場：劍霜刃

今天五場續映
兩點半。五點半。七點半。九點半
垂簾聽政
名導演：李翰祥　傾力傑作
十二點半
火燒圓明園
早場：閻王李自成｜午夜：俠影留香

五場請早
嘉禾最佳電影
狂情
不愛只將今秒分 永遠愛來今
主演　陳惠敏　新藤惠美
兒童不宜
早場：康僻　放濕處女

狂滿五場請早
合演　陳惠敏　新藤惠美　江曾
狂情
導演　黎大煒
新藤惠美首次性感大膽出色演出
帝國十點早場：九魂四三

狂滿五場請早
合演　陳惠敏　新藤惠美　江曾　小田薰
導演　黎大煒
狂情
她情的慾她愛她屈至至完結
兒童不宜
麗華今早場：初哥初女初夜情

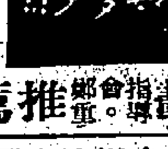
嘉華狂滿五場請早
董驃　蔣金　小鍾　領銜
徐蝦導演
樑上君子
手多多趣味超猛片班越越好笑！

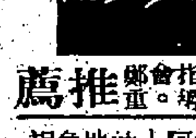
今天獻映
八十年代寫實性電影
狂情
主演　新藤惠美　陳惠敏
南昌公爵場：淫娃浪蝶
光華五點半：性愛列車

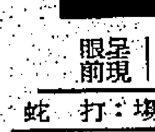
絕早狂滿　紅磡加開夜午場
新藤惠美　陳惠敏　江曾　利莉　陳衡　領銜主演　德和麥
兒童不宜
狂情
桃花泛紅春雨來　晚風拍來
惑情一日千里

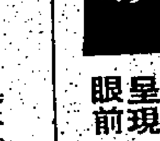
今天獻映
中日紅星合作情慾愛恨電影
慾愛只爭分秒！不爭永恆
狂情
陳惠敏。新藤惠美。曾江。嘉倫
鄒文懷監製。黎大煒導演
嘉禾早場：大美人拚老命｜午夜場：狂情

富都·樂聲
龍華·福星·油麻地
英華·榮華·寶華　新蒲崗　柴灣　大埔
國泰·金門·民樂
總統·麗聲　銅鑼灣　旺角
翡翠　娛樂　文華　黃金　寶聲　明月　蘭宮　順利

今天五場　一部不錯的實習紀錄片
二十世紀尖端科技深入拍攝怎樣變人路盡眼前
復製新生命人類史上大進

性命知多少?!
香港家庭計劃指導會鄭重推薦
富都今早場：火拼油尖區

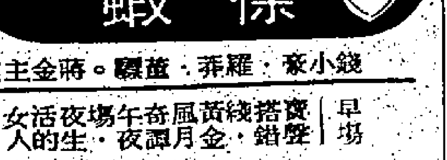
今天五場　一部不錯的實習紀錄片
二十世紀尖端科技深入拍攝怎樣變人路盡眼前
復製新生命人類史上大進

性命知多少?!
香港家庭計劃指導會鄭重推薦
龍華今早：性愛趣第集｜福星：阿銅魂｜油麻地：色相交

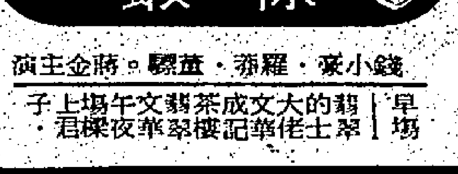
今天五場獻映
香港家庭計劃指導會推薦
怎樣男變女，怎樣女變男

性命知多少?!
尖端科技｜深入體入｜拍攝放大｜星眼前現
寶華今天早場四點午夜場：打蛇
英華今天早場：衞生性愛｜榮華：怪蛇軌皮｜英華四點：八十年代生活

連日爆滿　民樂加開午夜場
香港家庭計劃指導會推薦
怎樣男變女，怎樣女變男

性命知多少?!
星眼前現｜拍攝放大｜深入體入｜尖端科技
控制生老病死！開拓宇宙太空

連日爆滿　麗聲加開午夜場
香港家庭計劃指導會推薦
怎樣男變女，怎樣女變男

性命知多少?!
星眼前現｜拍攝放大｜深入體入｜尖端科技
控制生老病死！開拓宇宙太空

今天五場定座從速
全新劇種。全新搭配
獻給你全新視覺享受

樑上君子
徐蝦導演
鍾小豪·羅莽·董驃·蔣金主演
早場：寶聲搭錯綫｜黃金夜月調｜奇風午夜場｜女人的生活

今天五場火速定座
賊公計妙手空空
麵神探拳頭威威

樑上君子
徐蝦導演
鍾小豪·羅莽·董驃·蔣金主演
早場：翡翠大佬文士記｜文華午場上子樑君

全泰馬星　康泰身心　全台灣·菲律賓　康泰身心　韓國九州鹿兒島　康泰身心　美加歐洲澳洲

清邁·曼谷·芭堤雅·布吉島

行程種類本社最多，歡迎選擇：

清邁四天$2190 六天$2520 七天$2700
清邁八天$2880 芭堤雅四天$2150（包單人房）
曼谷七天$2480 布吉島七天$2890（雙程內陸機）

天天出發（乘泰航早機 Thai）

航　機：乘搭泰航A300豪華噴射客機、早去晚返、班次最多、乘泰航往泰國乃最佳選擇、機票價錢最貴。
內陸機：清邁——曼谷乘泰航豪華巨型客機，節省行車九小時、行程更舒適、更愉快。
酒　店：曼谷住最新落成之文華大酒店、凱悅大酒店等。芭堤雅住最高級豪華之①假日大酒店（Holiday Inn）②最高級豪華皇家酒店(Royal Cliff Hotel)全港旅行團僅本社獨家住得到上述兩家最靚大酒店。
膳　食：六晚豪華夜總會，膳食全港最靚，選用粵菜、泰皇餐、海鮮席、乳豬席等應有盡有。

馬星（檳城）七天 $3530

馬星泰 九天$3890 十一天$4350

全泰馬星（清邁 檳城）十二天$4580

逢星期一、三、四、六、日出發

乘搭星航747豪華客機

高雄·花蓮·阿里山·日月潭

四天$1690 豪華七天$2300 九天$2720
五天$1880 高級七天$2390 九天$2790
阿里山澎湖列島八天$2590（雙程內陸機）

天天出發（乘華航早機）

航　機：乘搭中華航空公司豪華客機、早機去、晚機返、乘華航往台灣乃最佳選擇、班次最多、回程可停留台北、早午晚班機任君選擇
內陸機：華航兩程內陸機（台北——花蓮、高雄——台北）節省行車16小時、行程更舒適，愉快
住　宿：台北住希爾頓、花蓮住中信、台中住全國、阿里山賓館、高雄住圓山
膳　食：膳食全港最靚、選用粵菜、台灣菜、川菜、全港獨有蒙古烤肉
夜總會：人有我有一第一夜總會、太子夜總會、花蓮文化村本團獨有一收費最貴、最精彩之豪華夜總會

菲律賓碧瑤百勝灘

七天高級豪華團$2150

逢星期一、三、六、日出發
乘搭國泰豪華747客機

暢遊：馬尼拉市區、大高地火山湖、碧濤林、碧瑤、蘇碧灣、賭場、百勝灘急流
住宿：最高級豪華之喜來登大酒店——五星級市區酒店，方便團友逛街購物比郊區酒店免除乘車往返之苦

先遊韓國，再遊全九州鹿兒島

七天$3990 八天$4200 九天$4540

逢星期一、三、四、五出發
乘華航最新式767早機

暢遊韓國、華克山莊賭城、日本九州、福岡、別府、鹿兒島、櫻島火山、阿蘇火山、熊本城、長崎島、血池地獄、宮崎、指宿、霧島神宮、仙人掌公園

韓國日本本州 八天$4290

逢星期六出發（乘搭大韓）
既遊韓國、亦遊日本東京、大坂

日本本州迪士尼樂園

六天$3290 七天$3670 八天$4050

逢星期一、二、三、六、日出發

本團成本全港最高：（增加迪士尼樂園）　國泰
1 國泰直航大坂、東京晚機返港，且國泰航機每日三班豪華客機由東京、台北返港停留台北者最為方便
2 獨家住富士山山中湖大酒店、子彈火車
3 增加節目，寶塚日劇歌舞夜總會，水中芭蕾舞，淺草，日本NHK電視台、東芝科學館

韓國慶州釜山豪華團

四天$2700 五天$3000

逢星期一、五、日出發（直飛漢城）
暢遊：漢城、華克山莊賭場、慶州、釜山
住宿：華克山莊喜來登大酒店。

觀光團高級豪華＊探親團妥善安排

乘中華747SP豪華客機（回程可延期返港）

節目非常豐富，暢遊：夏威夷、檀香山、洛杉磯、迪士尼樂園、荷里活環球片場、三藩市、拉斯維加斯、華盛頓、紐約、尼加拉瓜大瀑布，多倫多、溫哥華。

1. 美國西岸六天豪華團	$ 6299
2. 美國西岸八天觀光／探親團	$ 7499
3. 美國西岸賭城十天豪華觀光團	$ 8799
4. 法航歐遊十三天豪華觀光團	$ 8990
5. 歐洲十七天逍遙渡假團	$ 10995
6. 歐洲八天渡假團	$ 6999
7. 歐遊十二天特選	$ 8999
8. 澳洲九天精華遊	$ 7595
9. 澳洲（黃金海岸）八天精選	$ 8895

每月均有團定期出發

康泰旅行社有限公司

5-211411　3-676111
3-305207　3-322301
0-430211（荃灣地鐵站南豐中心6字及商場A72 延長辦公時間：朝九至晚九）

（星期日照常辦公）

Goodie 大觀遊

詳情請與港澳、新界各大旅行社查詢（精美行程表備索）

韓國大觀遊（加插陽智山滑雪）
4天$2700 逢三、五、六
5天$3000 逢一、六
★全程單人房及免費享受皇帝式伎生宴。
★回程可停台北，不另收費。
★早機去，晚機返，行程充足。

泰國大觀遊（暹邏樂園）
7天$2480 逢五、六

日本大觀遊
6天(大阪、東京)
6天(東京、廸士尼) $3290
逢星期日 British airways

富華

九龍登打士街柏裕中心1108室 即運輸署樓上
電話：3-880125-6

聖誕春節精選

北京	哈爾濱12天賞雪團	$3090 22/12 23/12 28/1 - 2/2
	華東14天直航團	$5690 23/12
	華東13天火車團	$3388 22/12
	北京9天火車團	$1998 22/12-25/12 28/1-1/2
	北京7天航空團	$2990 24/12 25/12
	北京6天直航團	$3790 24/12

代訂直通車；星湖輪及白天鵝酒店

歐美 3-319141（8線）

彌敦道580號彌敦中心1805室

台北	790	馬尼拉	700	紐約	2680
曼谷	980	韓日台	1990	倫敦	2150
日本	1120	馬星泰	1400	德國	2150
韓台	1750	夏威夷	1800	巴黎	2150
大阪	1300	三藩市	1900	羅馬	2150
印尼	2050	洛杉磯	1900	荷蘭	2150
檳城	2150	溫哥華	1880	雪梨	2300

特快台證$150

各地特快簽證·平機票

金門 3-319151

即運輸署樓上
旺角登打士街56號柏裕商業大廈2010室

平價機票市場

羅省	$1800	西雅圖	$1650
紐約	$2500	溫哥華	$1900
星加坡	$1390	曼谷	$1050

特快台證十次全套$160
星馬泰簽證$80

長城中國旅遊服務社

電話：3-930256 3-915327

北京六天直航團$3890起 逢星期二六
北京七天航空團$3090起 逢星期二六
北京、南京、上海、杭州
10天$3990（逢星期二）11天$4690（逢星期一）
南京、無錫、蘇州、杭州九天$3690
全北京江南十三天 $5490

旺角亞皆老街16號旺角商業大廈2103室

貴賓旅行團 VIP Holiday

聖誕節各團現已接受報名
請與港澳新界各大旅行社查詢

韓國貴賓團	台灣貴賓團	泰國貴賓團
4天$2780 5天$3000 享受皇帝式伎生宴 回程免費停台北	麒麟假期 4天台北 $1670 逢二、四、六 4天7天9天 阿里山 花蓮高級團 逢六$1780起	曼谷芭堤雅 7天$2480 特別增加：暹邏花園 東芭文化村

台北麒麟大飯店港澳區獨家總代理特價優待
請向港九各大旅行社查詢

新興行

尖沙咀總行 3-7213061
旺角分行 3-938298

聖誕農曆新年團現已接受報名

新航歐洲假期	$7180起	日本廸士尼六天	$3290
新航美洲假期	$6199起	韓國四天（包單人房）	$2700
新航夏威夷假期	$3990起	台灣四天豪華團	$1670
國泰澳洲假期	$6989起	台灣七天豪華團	$2300
西北美加精華遊	$6995起	曼谷芭堤雅七天豪華團	$2480
法航歐洲精華遊	$8695起	星馬（檳城）七天豪華團	$3490

專售各地機票、酒店及簽證

總行：尖沙咀漢口道五號六樓　假日照常
分行：旺角亞皆老街金山商業大廈12樓

司諾

3-677450
3-678734
3-696729
機票部專線 3-7216171

新航夏威夷假期	$3990起	法航歐洲精華遊	$8695起
西北美加精華遊	$6995起	英航翱翔歐遊團	$7590起
西北美加縱橫遊	$6630起	國泰歐陸假期	$6989起
日航天地美加遊	$8000起	新航歐洲假期	$6880起
新航美洲假期	$5989起	澳航澳紐精華遊	$6695起
新航加州假期	$6199起	國泰澳紐假期	$6989起
華航美加遊蹤	$4799起	加航加拿大遊覽	$9695起
華航美洲假期	$6188起	國泰加拿大假期	$9889起

尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

康年旅行團有限公司

5-257148
5-224765
中華民國觀光局審定台北市甲種旅行社聯營組合

聖誕節各團現已接受報名
歡迎查詢及代訂各地酒店及機票

日本本州 六天$3290乘華航早去晚返 八天$4050包廸斯尼樂園套票

韓國漢城	泰國曼谷芭堤雅	台灣
四天五天 $2700起	六天 $2300	阿里山九天 $2720
	七天 $2480	花蓮七天 $2300
包伎生館藝宴	八天清邁 $2880	台證$150 救實可靠

香港皇后大道中14號大夏行1007室

新達旅行社

5-447301
5-447821

台北假期4天	$1670
台北花蓮5天	$1880
環島阿里山8天	$2510
韓國4天（包單人房）	$2700
韓台7天聯遊	$3350
曼谷芭堤雅7天	$2490
東京狄士尼6天	$3290

聖誕各團已開始接受報名
社團特價　歡迎查詢
代辦台証、東南亞簽証及機票、酒店
中環李寶椿大廈830室

中大旅遊 H 431331-3

蛇口、香蜜湖 兩天$385 逢二、四、六出發	長江樂園 兩天 假日$498 平日$430
石岩湖兩天 $440／$498 天天出發	蛇口兩天遊 $350 逢五、六、日出發

代訂國內及各地賓館、機票、簽證
德輔道中185—195號李寶椿大廈103室

寶通 3-910377 3-969861

台灣渡假團 四天$1450 天天出發	日本廸士尼 六天$3060 天天出發
曼谷芭堤雅 七天$2250 逢二、六出發	韓國豪華團 四天 單人房 逢週五、日出發

台灣急證180泰證100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$1050天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

綠洲遊覽公司

5-227063　5-268020

專辦代理星、馬、泰、印尼
特快簽證　平價機票

星馬泰九天	$4250
星馬（檳城）七天	$3450
泰國六天	$2450
韓國四天	$2950
日本八天	$4050
狄士尼六天	$3250
台灣八天	$2150

香港德輔道中48-52號裕昌大廈5樓505室

TOP TOURS

東京廸士尼6天

$3290

逢星期日出發

請向港九各大旅行社或熱線電話H—200825查詢

TOP TOURS

北海道6天

$4180

逢星期日出發

請向港九各大旅行社或熱線電話H—200825查詢

百福旅遊有限公司

5-259241 10線
3-670091 3線
3-679125 3線

東京廸士尼 六天

$3290

乘泛美七四七航機，早機去，晚機返，十足行程，暢遊東京廸士尼樂園及橫濱、熱海之歌舞表演和溫泉浴；更有著名寶塚日劇夜總會表演，節目豐富。住宿購物天堂之新宿區一流大酒店，保証滿意。出發日期：逢星期一、三、六

香港德輔道中45號永隆銀行大廈13字樓
九龍彌敦道美麗華酒店商場G114

環通 WONG'S TOUR LTD

字號老　信用好
5-776685
5-765017

泰國七天	2150	美國七天	3988
台北四天	1450	歐洲十天	6888
韓國四天	2700	澳洲七天	7588
日本六天	2860	澳紐15天	15988
菲島六天	1760	加拿大9天	9888
馬星七天	2980	美加13天	13188

特快台證$160十天　泰證$80四天

代理各大航空公司廉價機票

多倫多	$2600	西雅圖	$1550
溫哥華	$2300	紐約	$2680
倫敦	$2280	澳洲	$2850

歡迎信用咭及旅行支票
銅鑼灣渣甸街45號人人商廈4字樓　吉利市隔鄰

達明 3-7215277（6線）

澳洲 $7050起	夏威夷 西岸 $4200起

九龍尖沙咀麼地道75號南洋中心第2座604室

德祥旅行社有限公司

具十九年歷史　責任信與卓著

中山溫泉長江樂園

天天出發

$415起

九龍尖沙咀金巴利道25號長利商業大廈三樓
3-664203-6

利華

3-660206-7
3-306331-4
自置物業信譽可靠

韓台 四至七天 2700起 回程停台北 包伎生藝宴

（逾十年經驗信譽穩健）
韓日台星馬泰美加歐澳旅行團
專辦美加澳簽證，各地廉價機票
機票十酒店　天天出發
台證快捷妥當信譽保證七天出證
澳門凱悅酒店180　兩天豪華團350
聖誕農曆新年團特價優待工廠社團
◀凡持本廣告參加旅行團者免費代辦簽證▶
（香港旅遊協會會員）

旺角彌敦道636號銀行中心905室 自置分行 星光行752室
服務時間朝九晚七　假日分行照常　歡迎VISA、AE咭

百佳旅運有限公司

5-752633-4線
5-750055-2線

總代理下列學府之招生：
PROFESSIONAL ENGLISH COURSES AT:
— OXFORD LANGUAGE COLLEGE, ENGLAND.
— CAMBRIDGE LANGUAGE COLLEGE, ENGLAND.
— BOURNEMOUTH LANGUAGE COLLEGE, ENGLAND.
美、加升學指導

東京廸士尼六天團 $2800起 逢星期日出發	代理各大航空公司機票（東南亞、美加、歐洲）代辦各國旅遊簽證

香港軒尼詩道458-468號金聯商業中心1903室

第一好

3-918783
3-7447265（夜）
機票部 3-918787

台灣 四天$998起	日台 八天$2580
韓台 六天$2480	日本 六天$2848

代訂各地機票·酒店·平通港九
各國簽證權威平快著稱
台證　精辦綠印出國
旺角彌敦道744號滙豐銀行大廈十樓　近麗聲戲院

安全旅運社

5-227318
5-222300
5-222822
5-222851

各地酒店訂房中心

台北（四天三晚）每晚 單/雙人房
環亞520/550　假期540/570
三德290/300　世紀510/540
華國320/360　天成480/520
華泰270/300　三陽350/380
國賓210/230　華賓360/390

東京單/雙人房四天三晚
赤坂 750/1050　新宿太子1150/1260
池袋 900/1070　銀座東急1290/1500
太陽城 950/1100　赤坂東急1290/1500
九之內 1050/1250　羽田東急1150/1350
東王巴沙1600/800　大阪東急1150/1500

各地酒店 廉價機票 代辦簽證 歡迎查詢

韓國 單雙人房（四天三晚）
河畔 600　內遊 680
高麗娜 630　皇宮 700
世宗 720　華都 1140
國賓 780　喜來登 1110
樂天 840　業天 1410

星加坡每晚 單/雙人房
海景320/350　貴都420/440
太平350/380　帝國560/580
美寶370/390　假日630/650
國賓350/380　文華680/760
亞洲350/380　凱悅780/800

中環域多利皇后街利隆大廈203室

康寧 3-323419 3-323410

桂林 漓江、陽朔五天團 $1540

北京九天火車酬賓團	$1990
從化、天湖、南湖、廣州三天	$540
星湖、鼎湖、從化、廣州四天	$650
丹霞、錦江、南華寺、廣州四天	$650
蓮花山、佛山、從化、廣州四天	$650
香灣、凌霄岩、星湖、鼎湖四天	$700

代訂白雲賓館、白天鵝賓館、星湖輪票
飛機票、直通車票、廣州往各地火車臥舖票
旺角登打士街56號家樂商場一樓43室

台灣專線

逢一三五六日出發
港九澳新界各大旅行社行程表備索

華航假期 HK$1788起 至$2588
4.6.8天豪華團（環島花蓮雙程機）

精選假期 HK$1670起 至$2550
4.5.7.8天（環島團，或阿里山團）

酒店假期 HK$1670起
HOTELIDAY
機票十酒店三晚套券

豐盈旅運公司

3-802108　3-802091
辦公時間：朝九晚七

廈門、泉州、古浪嶼五天 $1080（逢星期二）
潮汕、廈門、古浪嶼七天 $1350（逢星期日）
乘搭豪華客輪及旅遊車，遊覽潮州八景，東吳舊村風光，海上花園，品嚐潮洲名菜，廈門小食，特設南普陀上素，散團後可代安排交通探親及訂房，6人可成團特平
北京火車豪華團八天$1890（逢星期日）
江南火車豪華團十一天$2650（19/11 26/12）

星鼎湖、從化 凌霄宮、陽春 丹霞山、韶關	四天$650 逢星期四、日
中山溫泉、長江樂園	$420
珠海賓館、長江樂園	$420
香蜜湖逍遙遊	$385
石岩湖俱樂部	$335
南天園	天天出發

封開、梧州五天$890（逢星期二）

九龍旺角太子道150號太子商業大廈903室

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期

$1970起

逢星期三、四、六、日出發

菲航機票十麗晶酒店住宿四日三晚 HK$1740 天天出發

五星級 澳門凱悅酒店 特別貢獻

免費旅遊 永不落空

憑再版「酒店指南」手册之編號，若與澳門凱悅酒店住宿券相同，無須抽獎即可獲得：
1. 全中五個字共5名，免費住特級套房總值約1萬元。
2. 中後四個字共50名，免費住一晚總值約3萬元。
3. 中後三個字共500名，半費住一晚總值約15萬元。
4. 中後二個字共5000名，獲100元禮券總值50萬
5. 中後一個字一律奉送中西自助式早餐，永不落空。
本社十六年歷史，信譽可靠，代理各地酒店、船票、機票、簽證及旅行團。

康泰

5-211411
3-676171
3-319281
3-322301
0-430211

代訂各地酒店及簽證

夏威夷	$1780	多倫多	$2888
洛杉磯	$2030	倫敦	$2300
西雅圖	$1630	巴黎	$2230
三藩市	$2030	荷蘭	$2230
紐約	$2880	芝加哥	$2280
溫哥華	$2380	愛明頓	$2540

總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字
旺角彌敦道636號銀行中心17字
旺角彌敦道582號信和中心10字
荃灣地鐵站南豐中心6樓及商場A72

康泰

5-240061
3-676111
3-305207
3-322301
0-430211

台證 $120

機票十酒店十接送

泰證$80　星馬泰特價機票
代訂台北、泰國酒店
大公司辦理、妥善可靠

總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全層
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字
旺角彌敦道636號銀行中心17字
旺角彌敦道582號信和中心10字
荃灣地鐵站南豐中心6樓及商場A72

華僑文化

愛—藝術的源泉 看謝舉賢的畫

夏長策

謝先生昨晚約我上他家去看看他即將展出的一批畫，說是九點多鐘見面。結果，一直等到近十一點鐘，他才抱着一大卷畫回到家。原來，由于他的學生集體舉辦的「畫展」昨晚結束。他放心不下，親自跑到藝術中心去。果然，許多學生都沒有去取回自己的作品。于是，他在展覽廳忙了好一陣子，將畫全收了回來。他就是這樣的人——當老師的卻常常給學生跑腿。

時間不多了，謝先生喘着氣走着，立刻將他的作品拿給我看。還未看畫，我就被他的熱情和親切所感動了。一幅幅的畫，在我面前展開：渾厚的筆調下，一個個生動的人物總好像在那里見過。

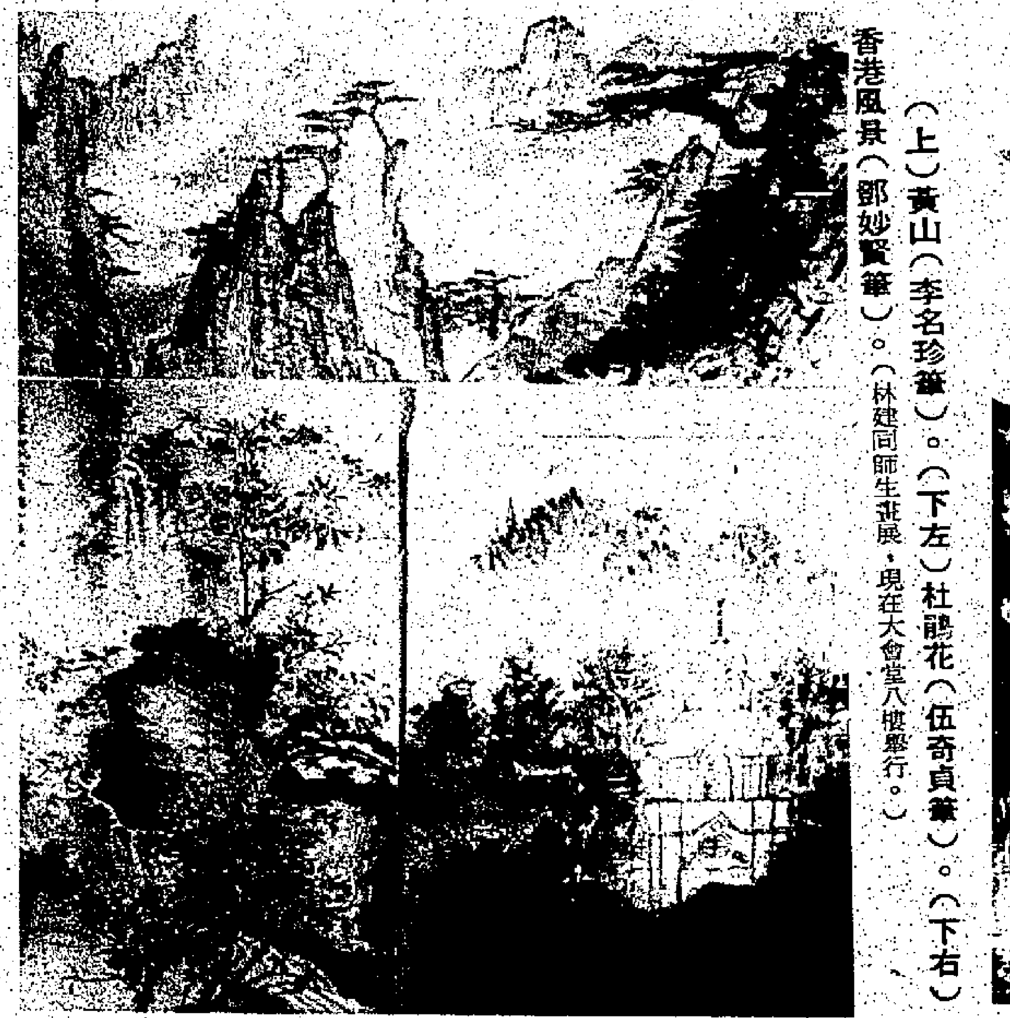
他這批畫，大部份是以兒童爲題材。第一幅畫是「叫的士」：『黃直啦！』一個調皮的小男孩，在玩具堆中，打着自己的電話，身邊停着一架玩具的士。這幅畫濃厚的生活氣息，純真的兒童情趣，立刻感染了我。這孩子一定是個聰明的小家伙，在電視廣告中學到的語言，立刻搬到自己的遊戲中來。「無限江山待我寫」：是畫的畫家的兒子，在桌上的文房四寶堆中，剛剛會拿東西的手抓着一隻巨大的筆，在紙上畫着。這幅畫，含着作者對下一常的無限期望，對生活的熱愛。「何須有調」：是一套表現兒童天真爛漫的畫。巨大的琴身，襯托出兒童的活潑可愛。兒童雖然還未懂得樂理，甚至唱歌都還不能成調，但他們卻有着美好的內心世界。他們的一咏一唱都是內心感情的自然流露。他們的一切行爲，都是天然純真的，絕無造作同勢利。雖然不成調，但卻是非常的和諧非常的美。「先遣小姑嘗」、「翹翹與開路車」、「三餘圖」、「連環吹」等畫，都是屬于同類題材的畫，那一個個滿臉稚氣的朝着小屁股的孩子，喚起觀衆的無限的憐愛之意。

我看着看着，忽然想到俄國的文學評論家別林斯基說過的一句話：「一個具有大丈夫的才智和孩童心地的人，才能踏入藝術的聖殿」。是啊！孩童的愛心是本能的，同母愛，對人類之愛，對生活之愛一樣，都是人性中崇高的，善良的情感。真愛是絕不會勢利的。藝術就是人類感情和愛心的結晶，人們欣賞藝術的目的，是求美的享受，是在實際生活以外，求理想的滿足。如果一個搞藝術的人，滿腦的勢利金錢，凡事以金錢得失爲標準，那還有一點那種純真的童心呢？那麼，這種人創作出來的作品，同他的情操一樣，是缺少感染力的，缺少人們在欣賞藝術的所需要得到的東西。

孔夫子在二千年多前，就提出仁愛，是一切道德的最高原則；孔子的學說，就是仁愛的學說。孔子這一套學說，也代表幾千年的中華文明史的精神。如果人性中失了仁愛，那麼今天這個世界將是一個刻薄寡恩的冷酷世界。父母之愛，赤子之心，朋友兄弟之誼，將都沒有了。這個世界還有留戀的必要嗎？

爲甚麼謝舉賢表現童真的那些作品，能夠令人看得情不自禁微笑，從心底發出贊許呢？就是在於他的作品中，充滿着一個愛字。

夜深了，當我穿行在高樓林立的這個商業都市往家里走時，我的心境要比平時輕鬆……。



（上）黃山（李名珍筆）。（下左）杜鵑花（伍奇貞筆）。（下右）香港風景（鄧妙賢筆）。（林建同師生畫展，現在大會堂八樓舉行。）

「夾岸群峰」（林建同師生畫展，十九至廿一日在大會堂舉行。）

馮宜萱筆

（上、下圖）何須有調（之一、之二）謝舉賢畫（現在中環三聯畫廊展出，至廿五日止。）

（上）長壽多子。（下）「未諳姑食性，先遣小姑嘗」（謝舉賢作）（本月廿日至廿五日，展出三聯書店）

藝術中心主辦 放映日本名導演 溝口健二的四片

日名導演溝口健二，對港觀衆不陌生。藝術中心十二月，將映他的四齣名作：殘菊物語、西鶴一代女、山椒大夫、近松物語。其導演手法細膩浪漫，對愛與慾及山川風景，都有深刻描寫。後三齣都是他黃金時期的作品，曾得國際電影節的獎項。

殘菊物語 述一歌舞伎男演員的奮鬥經歷，女傭不惜犧牲來成全他，他卒成爲一代藝人。全片雖瀰漫着悲傷氣氛；但對歌舞伎藝壇的深刻洞察，是極爲少見的。本片於十二月二日下午六時，於藝臣劇院，及八晚九時一刻於演奏廳放映。

西鶴一代女 述一武士之女下嫁平民，後被迫當娼和行乞。對當時封建社會的腐敗制度，提出控訴。曾獲威尼斯電影節國際獎。十二月二晚九時，在藝臣劇院；及八日下午六時一刻演奏廳放映。

山椒大夫 亦是溝口健二對封建社會的揭露，痛苦和殘暴是不過止的。這片得國際電影人士激節讚賞。在威尼斯電影節獲聖馬可銀獅獎。本片十二月三日下午三時於藝臣劇院；及七晚九時一刻在演奏廳放映。

近松物語 改編自松門左衛門的話劇。背景是一六八三年的京都，一紙商之妻被誣與伴通姦。兩人逃走，後真的愛上，但隨被捉去處決。本片於十二月三日下午六時在藝臣劇院；及七日下午六時一刻於演奏廳放映。

另有一部 「溝口健二：一位導演的生平」，由會爲溝口健二副導演的新藤兼人執導；並有會與溝口健二合作過的人講述他的生平，包括田中絹代。透過本片，觀衆可更了解他的獨特風格及手法。本片十二月一日及三日下午六時及九時，在藝臣劇院放映。四片皆有英文字幕。

門券廿元 現已在藝術中心票房及海洋中心之南華早報書店有售。歡迎電話聯票（五—二八〇六二六）。藝術中心十二月份之主辦節目，由港美孚石油有限公司贊助。

攝影快訊 革新號出版

攝影快訊兩週年紀念革新號出版，內容有：八三年度歐洲相機十傑，如何選用合適的菲林，西德美斯閃燈快訊，培養攝影的眼睛，豐姿全身女像的處理，引起食慾的食品攝影，傳呼機的拍攝，韓國第十八屆國際沙龍作品選，鏡頭總匯，電視攝影機附件，清宮攝影錄，金山嶺長城散記等。每册七元，各大書報攤均售。

潑墨山水（高若華作）（林建同師生畫展，本月十九至廿一在大會堂舉行）

（紐約梅斯·簡寧成現代舞蹈團，將於明年一月二十及二十一日，假伊館演出）

劇影藝術 第三九二期

劇藝學會積極排練 「依索」下月公演

黎覺奔執導白耀燦飾依索

劇壇記者

香港戲劇藝術學會新排之「依索」，三幕西洋古裝話劇，定期於十二月十五、十六兩日，假座紅磡高山劇場首次公演。此項演出，乃市政局主辦爲百周年紀念演出節目之一。是以製作規模宏大、認真，非一般小規模之普通演出可比。

「依索」的劇本，是劇作者採自「依索寓言」中若干寓言故事集編成；而以奴隸身份的依索做劇主人公，描寫他渴望自由的堅強意志，寧爲自由而死。戲劇賦予「人的尊嚴」爲思想主題具強烈的藝術感染力和教育性。

「依索」劇作者是巴西現代傑出劇作家G·菲格雷多。由演出實踐家兼名導演陳顯譯劇。這劇以前在國內由一流演員演出近二百場，備受觀衆歡迎。至於這劇在歐美各國演出，不消說轟動整個世界劇壇。

劇藝學會上演「依索」的職演員「陣容盛大」。由黎覺奔執行導演，導演團：尹慶源、白耀燦、莫德光；導演助理：李文、龔錦霞。藝術顧問：門躍北、蔡付時。舞台監督：鍾志明。劇中演員：白耀燦飾演依索，江文聲飾演希臘哲學家，陳麗卿飾演哲學家之妻，張如意、陳媽薇飾演女奴隸，翁梁雄、譚顯章飾演奴隸。上述各演員，均演技精湛，有豐富舞台經驗。據發言人稱：該會爲求此次演出有良好成績起見，現各員日夕在加緊排練中，並加緊製作景物，務求完善，期上演之日使觀衆滿意。

「依索」門券已在大會堂票房公開發售。票價分十五元及二十五元兩種。愛好話劇藝術觀衆，幸勿失欣賞好戲機會。

十二屆香港藝術節 陣容鼎盛節目豐富

第十二屆香港藝術節將於明年一月三十一日至二月二十日舉行。本屆藝術節特別邀請海外及本地知名度極高的藝人和表演團體演出，陣容鼎盛。

音樂方面，欣譽國際的指揮家安德烈·柏雲將率領匹茲堡交響樂團演出一星期，他本人也在室樂演奏會中担任鋼琴獨奏。欲伯特爵士將親自指揮香港管弦樂團及匹茲堡交響樂團演奏其作品，並專爲本屆藝術節創作一首銅樂隊作品，由喜爾利銅樂隊首演。香港管弦樂團及以色列室樂團分別演出兩場及四場。兩隊國際頂尖兒的室樂演奏團，美藝三重奏及東京絃樂四重奏也應邀來港演出。兩場別開生面的古樂演奏由馬德里古樂團担任，以多種古代樂器演奏十二至十五世紀的西班牙音樂。日本音樂家於本屆藝術節所佔比重頗大，計有小提琴家頓美·由津子、西崎崇子，鋼琴家內田光子，及東京絃樂四重奏；此外，佐渡鼓樂舞蹈團亦將表演傳統鼓樂。兩隊英國樂隊「湖光山色路歌行」和「費爾利銅樂隊」及兩隊分別來自西德及美國的爵士樂隊將會帶來娛樂性豐富的音樂節目。

本屆藝術節歌劇是由高德禮導演的莫扎特喜歌劇「試情記」。倫敦火飯音樂劇團則會演出幾齣嶄新的音樂劇。戲劇方面，來自英國水準極高的倫敦巡迴劇團將會連演兩星期莎士比亞和某里哀名劇：「第十二夜」和「唐璜」。瑞士默劇團「愚之火小丑默劇團」將帶來極富創意及娛樂性的表演。香港話劇團演出莎翁名劇「威尼斯商人」，中英劇團演出「生日派對」和「細路仔」。舞蹈方面，梅·梅雅牙班牙舞蹈團將演出二齣西班牙舞劇「嘩！狹路」。美國華盛頓芭蕾舞團在編舞家吳諾珊率領下，表演傳統及現代舞蹈。

來自中國的武漢雜技團是藝術節中較特別的表演團體，愛好中國傳統演藝的觀衆當然不會錯過。

本地表演團體，音樂方面，陣容龐大的有香港管絃樂團和香港中樂團參與演出；較小型的表演有中國器樂家手演出的「中國器樂演奏會」，雅韻集演唱蘇州評彈，本港作曲家作品音樂會和幾場「黃昏音樂會」。

香港藝術中心及中國電影學會聯合贊助的「早期中國電影」將在藝術節期間放映三十部一九三七年拍竣的珍貴影片，同期舉行有專題的學術報告，邀請中外影評人士出席研討會。

香港藝術節的郵購訂票已於十一月十一日開始，至八四年一月三十日止。愛好表演藝術的觀衆欲免向隅，請速訂票。

評荃灣區戲劇比賽（中學組）

從生活中來，到生活中去；源於生活，而又高於生活。

郭全本

筆者有幸，被主辦機構邀約，担任「第七屆荃灣區戲劇比賽」（中學組）評判。過去，對這區的劇運，一直很少接觸，今次參與工作，意外地發現同學們對戲劇的興趣非常濃厚，熱烈情況，跟市區的同學不相伯仲。在兩晚（十一月四、五晚）的比賽演出進行中，更令人興奮的是，演得愈來愈好，使觀衆們感到像倒吃甘蔗似的。

爲了希望以後的各屆比賽演出更有進步，筆者不揣淺陋，把意見提供給大會負責人，參賽的各校師生，以及關心劇運的朋友們參考。

首先，筆者懇切地希望同學們明確演戲的目的。我們絕不是爲比賽而演戲，也不是爲演戲而演戲。戲劇就像文學內其他部門的作品一樣，負起反映社會現實、啓示人生、提出關於社會與人生種種問題，給人們思考和探索。我們評判一個劇本或一次演出好不好，筆者認爲應該以它能否達到上述這個目的爲標準。

兩晚十一間學校的演出，反映家庭或社會問題的戲，就有「老闆」、「束修」、「負果」和「不許動」、「異鄉客」五齣。筆者和另外兩位評判社國威、盧國明先生，一致推薦保祿六世書院「負果」獲得全場冠軍以及最佳劇本獎（創作劇）、最佳導演獎和最佳女演員獎。因爲這齣確實反映了一個家庭裏面，那位可憐的弱能女孩，在姊姊心目中是個很重的「負累」以及由此而引起這位中學生在同學[illegible]題。難得的是，劇本是創作的，整個演出流暢而又扣人心弦，引起觀衆們強烈的共鳴。至於其他四齣，令人遺憾的是，有的劇作者寫的是自己所不熟悉的題材，[illegible]晚飯而指責他遲歸，終於使他再也忍不住而大動肝火，把衣櫃上的玻璃器摔毀。這樣的大學生工作者，在我們這個圈，恐怕是絕無僅有的吧？有的劇作者主觀上希望指示一些人生哲理，但是劇本選材不當，同時構思上又犯了閉門造車的毛病，以致上演時引起了一連串的反效果，如「不許動」，恐怕不大合適，試問在現實生活中，怎會出現一個深夜裏爬進屋內的[illegible]生的事情呢？哪位孕婦臨盆，爲什麼竟然深夜的丈夫，明知妻子快要[illegible]未歸呢？劇作者也沒有交代清楚。雖然劇作者意圖用新生命的誕生和老年人心境的淒涼顯示生命的新陳代謝，形成強烈的對比，可惜中間加插了當過甄士（？）的竊賊，使觀衆們一眼看出它是虛構之作，根本無法接受。還有的劇作者找到了大家都關心的社會問題，只可惜對這個問題發掘得不夠深入，把男主角塑造成憤世嫉俗，這樣的人物絕對不是典型的中學生，儘管導演在手法上表現了一定的技巧，[illegible]一定的深度，終於達不到預期的目的，如創劇「異鄉客」便是。

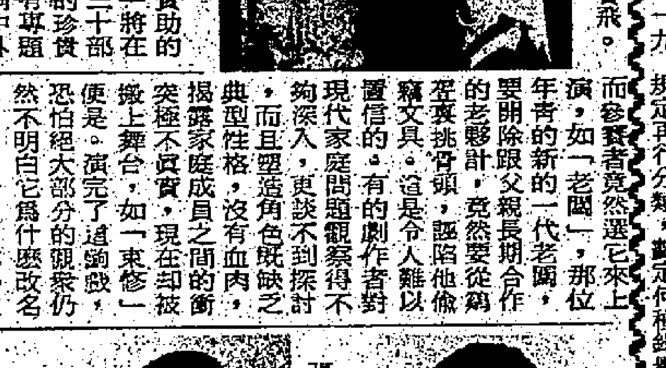
看來，筆者認爲無論劇作者、導演或演員，都必須深入地觀察社會，體驗生活，善於把現實生活種種素材認真加以提煉——從生活中來，到生活中去。不然的話，那就不只寫不成一齣動人的戲，同時也不可能演出一齣精彩動人的戲。請看「逃學記」和「負果」吧，這兩齣都是創作劇，主要人物都是中學的學生，生活反映的又是中學生來說是很熟悉的，但演出效果竟然是南轅北轍。[illegible]一位同學的姊姊發現三個同學家裏躲藏，相約一起逃學時，他立即跑出去假扮賊人進來打封，威脅同學的姊姊；[illegible]

[illegible]

於生活」。筆者懇切地期望荃灣天主教中學和負責演出這齣戲的老師和同學們，進一步討論它，廣泛地徵求意見，比較，把它修改得更好。聖公會林護紀念中學的「公仔歷險記」的主題明確——不怕艱苦，努力奮鬥，就可以達到目的。這樣的主題有教育意義，這劇作者和導演用童話的表現手法處理它，確能引起觀衆的興趣。該劇榮獲演出季軍和最佳舞台設計獎。

至於另一套[illegible]是三位評判一致推選的劇的「翻譯本」，是選自外國劇本，批評對象，社會現行的教育制度，生產方式，以至宗教，機械化的問題，內容不只豐富，而且複雜，恐怕難以短短的一齣獨幕劇表達清楚，這樣的演出看來是吃力不討好的哩。

最後還有以一個角色做中心的兩齣劇——「一主角登場」和「守財奴」。[illegible]



譚顯章飾演奴隸　張文若飾演守衛隊長　陳媽薇飾演女奴隸

江文聲飾演哲學家　陳麗卿飾演哲學家之妻　白耀燦飾演依索

「伊索」演員簡介

白耀燦

白耀燦，現職中學教師，畢業於中文大學崇基學院及教育學院，大學期間，曾以交換生的身份，就讀於美國赤城大學；在職時，得扶輪社獎學金，前赴瑞典斯德哥爾摩大學國際研究學院進修。是致羣劇社中堅份子，編導了「約伯的故事」，演出「將軍族」，參與導演「武士英魂」並在該劇演出唐吉訶德一角。

香港話劇團成立以來，先後參與演出了「黑奴」、「農村三部曲」、「浮士德博士的悲劇」、「禁葬令」、「弒君記」、「公敵」及「蕭峰」各劇，又爲「海鷗」担任譯本改寫。

此外，又參加了鵾鯤劇團成立首演的「四季人」一劇的演出，導演了女青及香港電台合辦的激光幻影歌舞劇「青春旅程」，並多次爲香港電台客串戲劇評論節目。

江文聲

江文聲，電影，電視藝員，傑出的話劇演員，乃業餘劇壇之活躍份子。曾在「茶花女」，「天邊外」，「醉心貴族的小市民」，「大地」，「雷雨」，「家」，「原野」，「夜店」「清宮怨」，「關漢卿」，「林冲夜奔」各劇中，担當主角。至我國歷史人物中，則扮演文天祥，岳飛，鄭成功，林則徐，關漢卿及蔡鍔將軍等忠勇角色。

陳麗卿

陳麗卿自小愛好話劇，由小學到中學經常參加學校劇藝活動，一九七三年爲香港影視話劇團團員，同年參加「七十二家房客」，「人間地獄」之演出，一九七七年參與市政局香港話劇團演出「農村三部曲之香稻米」，一九八二年爲海豹劇社演出「花嫁」，亦爲香港電台，無綫及佳視合演員。

陳嫣薇

陳嫣薇畢業於浸會學院傳理系，現於香港電台電視部任職編導，自幼愛好研習舞蹈，對戲劇及影視興趣濃厚，一九七六年於香港電視廣播有限公司藝員訓練班畢業，一九七七年參加香港話劇團，曾演出「黑奴」及「農村三部曲」。

張文楷

張文楷。曾任香港仔工業學校話劇團成員，現任職於棉紡會職業先修學校教師兼戲劇導師。歷年襄助「工廠燃犀錄」之義演，及後參與古裝劇「雙槍陸文龍」，「岳飛」及時裝劇「迅雷」，「風雷歸舟」等劇多次演出。

譚顯章

譚顯章。話劇熱心份子。曾參加伊館青年中心話劇組及北區文化協進會劇團，演出過「恭喜發財」，「誰之過」，「約會」，「張保仔」，「啞妻」，「夜店」等劇。

加國劇訊

首屆「中國電影節」

姚漢樑 寄自多倫多

中加兩國外交部經過四年來的磋商，終於達成舉辦一個爲期八天的「首屆中國電影節」，放映十五部挑選過的中國電影，其中兩部爲北美洲首映，兩部加拿大首映，兩部爲多倫多首映，透過電影的內容，觀衆可以對中國過去七十年來的生活狀態有細緻的認識。

時間由十一月十三日至廿一日，地點在多倫多的風景區湖濱影劇舞蹈劇院（THE PREMIERE DANCE THEATRE AT HARBOURFRONT）。一個來自中國大陸的五人外交團，由文化部次長陳先倫（譯音）率領，和中國駐加大使余湛主持十一月十二日（星期六）晚上七時卅分的開幕禮。門票成人五元，如果欣賞四部的可購十五元的套票，兒童及老人收費二元五角。

這次放映的十五部影片包括：梅花中（一九七七），茶館（一九八二），城南舊事（一九八二），舞台姐妹（一九六四），馬路天使（一九三七），林家舖子（一九五九），十字街頭（一九三七），牧馬人（一九八二），珍珠項鍊（一九二五），神女（一九三四），早春二月（一九六二），火燒圓明園（一九八三），駱駝祥子（一九八〇），三毛流浪記（一九四九）和祥林嫂（一九五六）。

這些難得一看的中國電影，其製作年期由一九二五到一九八三年。一九四九年前拍攝的電影反映中國受西方思想與信仰所影響，一九四九年以後製作的則反映中國人由受孔子的儒家思想中，漸漸演變爲社會主義國家。

筆者在香港時沒有看過「茶館」與「城南舊事」，「駱駝祥子」也來不及看，「火燒圓明園」，希望能夠在這裏補償，看過後或者有所報導。

省府促檢錄影帶

已經在電影院放映過卻遭檢控的色情錄影帶，地方法院法官保連斯於週一在看過了廿四盒錄影帶後裁定十一盒含有猥褻成份，認爲加拿大人不能忍受將人的性行爲描繪成獸性表現，不人道及有暴力成份的供家庭放映的錄影帶，建議安大略省的電影檢查局要立法檢查，並再將錄影帶的規定再行分類，劃定何種錄影帶不宜公開播映，只適宜私人觀賞。

美國電視將要收費

加拿大無綫電電視及電訊委員會十一月廿九日宣佈，根據新規定，將要對收看美國電視的客戶收取額外費用，提供「廚次式」服務，使用「轉台器」收看更多的節目，類似「收費電視」的辦法，可以收看美國ABC、NBC及CBS的所有節目，這種收費辦法的消息，兩間「收費電視公司」的發言人，拒絕置評。

交响樂團虧蝕十五萬

多倫多的交响樂團第一季在新的基地「湯姆遜音樂宮」演出後，結算所有開支後仍然要虧蝕十五萬元，比較以前在馬西音樂劇院演出時已經好轉得多，雖然擁有四萬名「定期觀衆」與一百四十萬元熱心人士的捐款，連同市議會撥出來的七十萬元津貼，加上即場門票收入，仍然有十五萬元的赤字。原因是水漲船高，開支比以前直綫上升，單是付給湯姆遜音樂宮的租金也要一百萬元。

另外兩個表演團體組織如「史特拉福藝術節」，也要虧蝕一百五十萬元，加拿大國家芭蕾舞團，也有六十七萬五千元赤字。

小百花越劇團演員左：夏賽麗，右：何賽飛。

小百花越劇團 廿四新光演出

一個由新秀組成的浙江省越劇「小百花」演出團即將赴港演出。[illegible]近年在省藝術學校學習，得到浙江及上海著名導演和演員的悉心指導，她們的唱腔、步履顯示出她們的藝術才華。她們有的高亢流暢；有的委婉纏綿；有的溫厚典雅，這些演員在省內已有一定的名聲，博得藝術界和廣大觀衆的好評。「小百花」演出團將在香港演出「漢宮怨」、「五女拜壽」、「雙玉婵」、「斷橋」、「樓台會」及「拾玉鐲」等傳統折子戲。

參加第十二屆香港藝術節演出的倫敦巡迴劇團。

華僑文化

德國科隆舞蹈團下月蒞港演兩場

望能加强歐美與亞洲舞蹈的聯繫

以表現歐洲各種舞蹈藝術的潮流，及探索各種舞蹈形式爲宗旨的德國科隆現代舞蹈團，下月中蒞港演出，由市政局與歌德學院合辦。該團將於十二月十六及十七晚八時，在大會堂音樂廳演出，將演出兩個不同的節目，首晚的舞蹈有：三首短曲、吐火女怪、民歌、舞蹈員習作；次晚節目則爲：門外大城市、婚禮日、彩虹下。該團十二年前組成，成員無分等級。當時由四名年輕而有進取心的編舞家所領導；其中約哲·烏里克，更自一九七九年起，一直出任該團的藝術總監。該團不斷追求適應現代社會的美學，並不僅限自己於正統舞蹈形式；而以表達生命的眞義，及承担批評社會的責任爲特色。所演出的舞蹈，範圍甚廣：從具有出色表演技巧的芭蕾舞，到高質素的輕鬆娛樂節目；所表演的項目，亦明顯地與舞台劇十分接近。儘管如此，其作品，仍是以各種歷久彌新的舞蹈形式爲藍本。他們的作品，很多都是極富創作性的嶄新舞蹈；此外，其首席編舞約哲·烏里克和各世界著名編舞家等，均致力爲該團創作新舞。該團所演出的舞蹈種類繁多，包羅萬有；而團中的舞蹈員，包括不同的國籍的人士，在過去十二年間，該團曾在歐洲加拿大及南美演出；一九七五年，首次前來東南亞巡迴表演。該團今次第二度來亞洲，希望能加强歐美舞蹈與亞洲創作潛力的聯繫。兩場表演的門票分二十元，三十五元，及五十元，已於大會堂發售。

（德國科隆現代舞蹈團之舞姿）

「國父畫傳」漫畫徇衆加印再派發

爲紀念國父孫中山先生一一八齡誕辰，本港漫畫家黃玉郎恭繪的「國父傳」，印行三萬册免費贈閱，深受歡迎，瞬間派罄。徇衆要求加印兩萬册，即起再交與萬光文化服務中心派發。據萬光社長簡國豪透露：「黃玉郎先生恭繪的「國父傳」，以生動筆法，描述國父偉大事跡，深具教育意義。上週日在旺角及尖沙咀鬧市派發，吸引大批家長携同子弟現場領取，不少家長，更即席講解國父的豐功偉績。集體索取「國父傳」者，以學校、僑團及志願機構爲衆。由於各界反應熱烈，萬光文化服務中心特要求黃玉郎先生加印兩萬册，以滿足各界人士需要。」索閱者請備回郵一元，連同住址寄九龍荔枝角道三九六號四樓萬光發行組，當即寄奉，集體索閱之學校、團體，請致電三一一六六七七六四或三一一七八七七九七二聯絡。

香港芭蕾舞學院委出新藝術總監

香港芭蕾舞學院宣佈，委任魏隊治先生 TERENCE ETHERIDGE 爲新的藝術總監，將於月底履新。魏爲英國 COVENT GARDEN 舞蹈學院院長，並曾任教 RAMBERT SCHOOL OF BALLET，URDANG SCHOOL 及皇家芭蕾舞學校。魏氏生於南非，並畢業於開普敦大學芭蕾舞院系。一九六五年，參加倫敦節日芭蕾舞團演出，於古典芭蕾的項目上作出多項個人表演。一九六九年，魏成爲英國北部舞蹈劇院首席舞員，並曾爲電影，電視及音樂節目演出。魏於一九七五年重返南非，與數隊著名的芭蕾舞團合作演出之後，則於英國 COVENT GARDEN 皇家歌劇芭蕾舞團發展。

旺角民聲徵聯揭曉 對聯作法優待預約

香港聯謎社第八次有獎徵聯揭曉，聯首「節近重陽誰送酒」；冠軍黃應統「道行萬世聖傳經」。亞軍朱致中「才繼八斗捷成詩」；季軍梁永年「禊修上巳五流觴」。殿軍陳燦生「親成三日婚調羹」。下次聯首「花放華堂添富貴」，歡迎投卷不限。十二月底截，卷寄香港郵箱一五五五五號。又訊「旺角民聲」兩月刊「藝文版」徵聯，亦由該社主持，第十會揭曉，聯首「對菊待辭今日醉」：冠軍蒲沛昌「詢寃同濟此時艱」。亞軍李一德「衣體强忍一冬寒」，季軍莫志新「食梨難得幼年謙」，殿軍陳嘉猷「貫花不負上元遊」。下會聯首「臘鼓頻催知歲暮」。十二月二十截。寄交太子道一五七號旺角政務處。兩榜入選作品全榜，附回郵姓名地址寄上述郵箱即寄。該社白福臻編印「對聯作法」是進修參攷聯語之工具書，全一册六百餘頁，預約五折，月底截止。內容簡介及預約表格函索即奉云。

出版消息

三册詞典

商務印書館香港分館出版之「袖珍英華（拼音）詞典」、「袖珍法華（拼音）詞典」及「袖珍德華（拼音）詞典」，在港各大書店發行。三册袖珍詞典，是目前國際上首套附有漢語拼音的外文詞典，專爲使用英、法、德語的華僑和外國人學習漢語，和中國人學習英、法、德語而編寫的。

小朋友 畫報第五九

小朋友第五十九期出版，定價三元，大書報攤有售。本期增設了「小發明」專欄，通過有趣的發明故事，啓發孩子的思考及觀察能力。「奇妙家庭變形豆」之「脫牙妙法」，講豆豆們利用有趣的脫牙法將哥哥豆脫牙。「漫步小百科」講噪音影響人體的情況。「生活狂想曲」歡迎投稿。還有很多益智的遊戲：IQ自助餐，趣味英文、漢語點滴等。歡迎訂閱，查詢電話H六四七五八七七云。

「書譜」第五期已出版 刊「張黑女墓誌」全帙

「書譜」雜誌第五期（總第五十四期）出版，爲「歷代墓誌專輯」。墓誌在古代一直是榮耀的標記，非貴族顯宦不能刻，故撰文與書寫者，也多是當時高手。在碑帖中，墓誌是重要的大類；尤以漢魏六朝的墓誌最精美。本期刊出華人德「談墓誌」一文，全面介紹了墓誌的產生和演變，分析了它各時代的藝術特點，並附大量插圖。又刊一元敬「墓誌」一文和「張黑女墓誌」全文。後者是上海博物館所藏海內孤本，歷來受書界的高度推崇。對「張黑女」的藝術特點，另有倪偉林、章建明的兩文予以分析。上期刊「何紹基行書長卷」是藏家篋中的珍品，備受好評，本期續完。在「文房四寶」欄中，老井首次披露珍藏的歙硯名品。「書譜」各大書店報攤有售。

默劇大師箱島安在藝術中心重演

日本默劇大師箱島安，繼去年成功在港演出後，將於本月捲土重來演出兩場。由藝術中心主辦，箱島安今次的默劇演出名爲「動力幻象」。箱島安的技藝精湛，主要是由於他的舞蹈根基深厚。箱島安生於日本的傳統家庭，年幼時，他對音樂，日本古典舞蹈，及文學都有濃厚興趣，影響到他日後的演出。他的默劇揉合了各種日本藝術形式中的動作，面部表情，故其風格別樹一幟，成爲默劇界的頂尖人士。他從一九五六年開始，在各地演出同樣受歡迎。箱島安將於本月廿九及卅晚七時，於壽臣劇院演出，門劵分四十、三十及二十元（學生票），現已在藝術中心票房及海洋中心之南華早報書店有售，歡迎電話購票：五一二八〇六二六。

（箱島安演「默劇」）

人文雙週刊

第二七八期

唐代佛教寺院與文人生活

黃聲孚

佛教自東漢明帝時正式爲中國人所接受，繼魏晉之後，在南北朝時開始大爲廣佈，歷經五百多年，到唐代已成爲家喻戶曉的宗教；而佛教的寺院不僅爲宗教崇拜與佛徒聚居之所，也是其時一般人，尤其是文人，生活活動的場所。舉凡遊賞，娛樂，休息，養病，交際，讀書等，多在寺院爲之。文人的生活中，越來越少不了寺院。其後甚至教授學徒也在寺院。最後終於模仿寺院的規制創造出一種民間的教育制度——書院。此一制度，在其後宋、元、明、清各代，對於培養人才，領導社會，起着很大的作用。因此，可以說，唐代的佛教寺院不只是其時中國人的社會生活中心，也是那時的文化重心之所在。

唐代佛教的寺宇名目，除了「寺」以外，有所謂：精、舍、蘭若、禪院、院等。其間組織規模與性質略有不同，僅用「寺」一字，似乎不能完全包括之。所以本文稱之爲寺院，意思是包括一切大、小、官（國）、私（建）的寺宇。

以下將介紹唐代寺院與文人生活的關係。

一、唐代寺院爲文人遊覽之所

唐代寺院除了作爲宗教崇拜之所外，其在文人生活中的第一個作用，就是作爲遊覽地了。寺院之成爲遊覽地區是很自然的事。第一，因爲寺院多數建立在環境清靜、風景幽美的名山勝地，第二，寺院對於供人欣賞的園林之佈置，花木之栽培都很講究，第三，寺院多備珍奇之物以吸引遊客。茲分別介紹之。

甲、名山，勝境，寺院，文人

寺院的門雖不是專爲文人開的，任何人都可得而遊賞，但是名山勝境、寺院之所以成名，卻和文人有很大的關係。

大凡名山勝景必賴有人開闢而後可供遊覽。因遊覽含有身心休息的兩重意義，與探險和爬山運動不同。如果不是爲了探險或運動，誰有興緻去荒無人烟、密林叢藪的山上遷步呢？而中國自從魏晉以來，名山的開闢者，不是和尚，就是道士，他們到處去募化錢財與勢力，在深山去建造寺院，修築道路。然後遊人才可上山。上山以後才有歇足之處，繼和尚、道士之後，是文人前來遊賞，加以品題，並爲文字以宣揚之，而後才成爲名山勝境。所以一個著名的風景區，可以說是名山（形勢）勝景（風景）、寺院、文人，四種因素組合成的，而文人的宣傳作用可能還要重要。

中國古人對地理知識並不在意，一般人對自己步履所不及的地方之了解，都是靠道路傳聞，或從文學作品中得一些印象。所以好多地方都是因人出名，尤其是風景地區大多在荒僻山野，離市廛較遠，非有佛徒開闢與文人之宣傳，絕不可能成爲名勝。譬如唐代的越州（今浙江杭州以北）；沃州（今浙江會稽一帶），在以前本是邊荒之地，不爲人知。晉室南渡以後，大量文人跟着來到這一帶地方，晏憩其間，遂成爲風景區。而最先來這山荒野地居留者，正是佛徒。在南朝時期，這一帶地方一直是人們遊賞之地。南北統一後，文人們跟着政治中心轉移到了北方，這些地方又被冷落了。白居易的「沃州山禪院記」，就是記述這個風景區的一段興衰史。從其中正可看出文人、佛徒和名勝的關係。茲節略其要點如下：

「沃州山在剡縣南三十里，禪院在沃州山之陽，天姥岑之陰。南對天台而華頂，赤城列焉。北對四明，而金庭石鼓介焉。……東南山水，越爲首，剡爲面，沃州天姥爲眉目。……東晉以來，因山洞開，厥初有羅漢僧西天竺人白道猷居焉，次有高僧竺法潛，支道林居焉，次又有乾興淵、支遁、開威、蘊崇實、光識、斐藏、濟度、邁印、凡十八僧居焉。高士名人有：戴逵、王洽、王恢、許元度、殷融、郗超、孫綽、桓彥表、王敬仁、何次道、王文度、謝長霞、袁彥伯、王蒙、衛玠、謝萬石、蔡叔子、王羲之，凡十八人。或遊焉，或止焉。故道猷詩云：「連峰數千里，修林帶平津。茅茨隱不見，雞鳴知有人。」謝靈運詩云：「暝投剡中宿，明登天姥岑。高僧入雲宛，遺期安可尋……」。蓋人與山相得於一時也。自齊至唐，茲山漸荒。靈境寂寥，罕有人遊。故詞人朱放詩云：「月在沃州山上，人歸剡縣江邊。」……太和二年春，有頭陀僧白寂然來遊茲山。見道猷，支、竺遺跡，泉石盡在。依依然如歸故鄉，戀不能去。時浙東廉使元相國聞之，始爲卜築。次廉使陸中丞知（一作和）之，助其繕完。三年而禪院成，五年而佛事立。白黑之徒，附而化者甚衆。嗟乎，支、竺歿而佛聲寢，靈山廢而法不作。後數百歲而寂然繼之。豈非時有待而化有緣耶？六年夏，寂然遣門徒僧常贄自剡抵洛，持書與圖諸從叔樂天，乞爲禪院記云：……。」（白氏長慶集）

又如廬山也是東晉和尚慧遠所開，白居易貶官到了那裏，就爲文大加宣傳，使該地更爲有名。

柳中元到了永州，也大讚那裏的山水，而他初次遊賞歇足之處，正是當地的龍興寺。（參攷柳著：龍興寺西軒記。）

唐代各大城市以及其郊區風景較佳之處，也多有寺院爲公衆遊賞之地。其中最著名者，如長安城內的慈恩寺，南郊藍田縣境王順山的悟眞寺，東都洛陽城內的聖善寺，西郊龍門所圍之香山寺。故其時文學作品中，記述此等地方者，屢有所見。

凡此均說明，山水，寺院，文人已經結了不解緣，好山水多寺院，寺院多據好山水。遊山水即遊寺院，遊寺院亦即遊山水。文人少不了山水，寺院。寺院，山水亦需有文人爲之品題而後成名。

乙、寺院的園林花木

寺院成爲文人遊賞勝地的第二個原因是院內對於園林的佈置與花木之栽培都很講究。這對於一般人——特別是文人的興趣有很大的提高而富吸引力。唐代士人的生活，一般都很閒適，對於供玩賞的物品都很講究，於花木之鑑賞尤其留意。如果發現何處有名花，都欲據爲己而後快。柳宗元有「自衡陽移桂十餘本植零陵所住精舍」及「湘岸移木芙蓉植龍興精舍」詩，記其自數百里外移植木苗到所停居的精舍的興緻。以一個謫居山野的小官，對於寺院花木之栽培，猶有這樣大的勁頭，其他豪門富室更不必說了。（須知在當時的運輸條件下，自數百里外移植花木數十本並非易事。）

至今被稱爲富貴花的「牡丹」，在唐時已爲世人所重，而寺院裏尤多良種。因此宮室豪貴多從寺院移取花木以充私第。唐語林中有一段記載說：

「京師貴牡丹，佛宇道觀多遊覽者。慈恩浴室院有花兩叢，每開五、六百朵。僧思振說：會昌中，朝士數人同遊僧舍，時東廊院有白花可愛。皆歎云：世之所見者，但淺深紫而已，竟未見白者。老僧笑曰：安得無也！但諸賢未見耳。朱於是訪之，經宿不去。僧乃自開一房，至一院，小堂甚華潔，柏木爲軒廡欄檻，有殷白牡丹一叢，婆娑數百朵。初日照輝，朝露半晞，衆共嗟賞，及暮而去。僧曰：予栽培二十年，偶出語示人，自今未知能存否？後有數少年詣僧，邀至曲江看花，藉草而坐。弟子奔走報有數十人入院掘花不可禁。坐中相視而笑。及歸至寺，見以大畚盛之而去。少年徐謂僧曰：知有名花，宅中咸欲一看，不敢預請，蓋恐難捨。已留金三十兩，蜀茶二斤，以爲報矣。」（唐語林，補遺）

唐會要中也有一段記述云：

「元和十三年二月，詔六軍使誼修麟德殿之右廊……從植佛寺之花木以充焉。」

可見其時有些寺院對花木之栽培之注意。可以說，較之宮庭尤爲盡力。而寺院擁有此等花木，即成爲遊人欣賞之對象。很多人去遊寺院的目的就是去看花。寫下了很多看花詩。爲了加深對此一情趣之意會，茲舉幾首如下：

暢當的「春遊（一作晚）晚望」有云：

「細雨晴深（年按應作「探」）小苑東，春雲開氣逐光風。誰見走馬神光上，靜女看花佛寺中。……」（全唐詩）

詩裏說，雄健的男兒好騎馬，（「神光」可能是道路名。待考），馳騁在神光路上。嫻靜的淑女則喜歡去佛寺看花。可見去佛寺看花在當時人們的生活中已是很平常的事。

當時長安城裏有「流水盤曲之處，其地在開元時建爲園亭，名曰「曲江亭」。以後，這地方就成爲皇帝賜宴群臣以及新舉進士觀宴之處。曲江亭之西，靠近慈恩寺有杏園，園裏植了許多杏樹，每到杏花開的時候，住在長安的人大都要去遊賞（參攷唐兩京城坊考）。韓愈在德宗時被貶官在外，長安杏園的花是看不到了，但在江陵（時，愈爲江陵府掾曹）的一所古寺裏，他却欣賞到兩顆開紅白兩色的杏花，不禁感慨繫之，乃題杏花詩一首云：

「居鄰北郭古寺空，杏花兩株能白紅。曲江滿園不可到，看花西郊避雨與風？二年流竄出嶺外，所見草木多異同。冬寒不嚴地恆泄，陽氣發亂無全功。浮花浪蕊鎭長有，纔開還落瘴霧中。山榴躑躅少意思，照耀黃紫徒爲叢。鷓鴣鉤輈猿叫歇，杳杳深谷攢青楓。豈如此樹一來翫，若在京國情何窮。今旦何爲復惆悵？萬片飄泊隨西東。明年更發應更好，道人（謂寺僧）莫忘鄰家翁（自謂）。」（朱校，韓昌黎集）

元稹的「古寺」云：

「古寺春餘日半斜，竹風蕭爽勝人家。花時不到有花院，意在尋僧不在花。」（元氏長慶集）

作者自己說他去古寺的目的乃是尋僧，不在看花，但是他一到那裏，便給竹林後吹來的一陣涼風所勝，接着就是花園。他雖說意在尋僧，但那兒的花園給他的印象卻是如此深刻。

這使我們想起因爲寫看花詩爲人所讚而遭貶官的白居易。他和唐代其他文人一樣，也是很愛花的，尤其是牡丹花。據說，他由忠州刺史調任杭州刺史時，剛一到任，就訪問那裏的牡丹花何處最好，結果還是在佛寺中尋到。據唐語林稱：

「尚書白舍人初到錢塘，令訪牡丹，獨開元寺僧惠澄近於京師得此花，始栽植於庭。欄圍甚密，他人亦未知也。……」

李紳在「望鶴林寺」詩序中有云：

「……元和初在故吏支尚書兒寓府。多因閑暇，經由此寺，內有木蘭，杜鵑繁茂，人言至今猶未衰歇。」（詩略，引自全唐詩）

曾經遊過此寺，看過那裏的花，事隔多年，由那經過，遠遠望見，還關心地問起裏面的木蘭花和杜鵑花究竟如何？

至於寺院裏有些甚麼花，隨地理氣候環境之不同而異，種類甚多，不可盡舉。茲舉南嶽衡山及北方五台山所產爲例。

據南嶽總勝集（大藏經本）卷下所載，南嶽所產者計有：

珍木：香南木、黃心木、血柏木、梔子木等十二種。

異花：杪羅花、五色蝴蝶花、白丁香花、山石榴花、山櫻花、紫荊花、芙蓉花、巖佳花、春蘇、秋蕙、金鳳、銀鳳等。

香草：降眞香、山穫香、青木香、石乳香等八種。

靈草：天麒草、金露盤、銀絲草等二十八種。

廣清涼傳（大藏經本）中記五台山中台所產名花，計有：日菊花、辛文十二院花、五鳳花、百枝花、鉢囊花等。

除了供鑑賞的花木之外，寺院也栽種一些日用植物，比如茶樹，用爲贈客之禮物。受贈者也視之爲珍品。如武元衡的「津梁寺採新茶與幕中諸公遍賞，芳香尤異，因題四韻，兼呈陸郎中」詩云：

「靈州（一作卉）碧岩下，荑英初散芳。塗猶宿露，采不盈筐。陰竇藏烟溼，單衣染焙香。幸將調鼎味，一爲奏明光。」（全唐詩）

茶，是一樣的茶，但因出自寺院，所以覺得特有味道。一個遊人走進寺院，寺僧捧來一杯茶，說這是本寺出產的，遊人心裏一定覺得別有滋味，這種滋味和欣賞寺院的花木一樣，對於生活閒適的文人也是一種吸引力。

丙、寺院的奇貨

除了自然風景和園林花木之外，寺院還有各種稀有或各自獨有的東西爲遊客想望一看的，這些東西，統名之曰「奇貨」。

比較普通的就是壁畫及名人的書畫。這是一般文人喜歡欣賞的。唐語林中有一段記述說：

「西明寺、慈恩寺多古畫。慈恩塔前壁有濕耳獅子趺心花爲世所重。聖善、敬愛兩寺亦有古畫。聖善寺鄭廣文畫并書。敬愛寺山亭院有壁畫，尾若丹砂子。上有進士房增題名處。……西北角有病龍院並與生畫。」（補遺）

有的奇貨也是藉習傳成名，其本身並不一定有何眞正奇處。譬如唐人因講究喝茶。對於烹茶之水，都有選擇。有好事者甚至在全國各地舉出若干地方的泉水來加以品鑑，分爲若干等級。當時無錫惠山寺有泉水一股，被許爲天下第一泉。（另一說非以惠山寺泉爲第一）。所以天下人都欲一遊惠山寺，能飲該泉水所烹之茶爲快。據說李德裕居官在長安時，有一段時期，烹茶飲水，必着人往無錫取惠山寺泉水。後因僧允躬之勸說而止。茲節錄唐語林之記述如下：

「李衛公性簡儉不好聲妓，往往經旬不飲京城水，茶湯悉用惠山泉。時謂之水遞。有相知僧允躬白公曰：公跡並伊、皋（年按：伊尹、皋陶），但有未節，尚損盛德。萬里汲水，無乃勞乎？公曰：大凡末世殘俗，安有不嗜不慾者。捨此，即物世網，豈可榮繫。然弟子於世，無常人嗜慾，不求貨殖，不邇聲色，無長夜之歡，未嘗大醉，和尚又不許飲水，無乃虐乎？……允躬曰：……公曰：……京中昊天觀廚後井，俗傳與惠山泉脈相通。因取諸流水與昊天水、惠山水稱量，惟惠山與昊天水等。公遂罷取惠山水。」（補遺）

當然山泉裏因含礦物質不同，各地泉水有差異，這是事實，但是一定說惠山泉好到那裏去，則不盡然；而當時的惠山泉確出名則又是事實，甚至長安城裏昊天觀的井水也要說它與惠山泉脈相通，才爲人所重，足見這一泉水是如何吸引人的。所以唐詩中有好幾首詠惠山泉的。茲錄李紳的「別石泉」一首，其解題云：「在惠山寺松竹之下，甘爽乃人間靈液。清澄鑑（一作見）肌骨，含漱開神慮。茶得此水，皆盡芳味。」詩曰：

「素沙見底空無色，青石潛流暗有聲。微渡竹風涵淅瀝，細浮松月透輕明。桂凝秋露添靈液，茗折香芽泛玉英。應是梵宮連洞府，浴池今化醒泉清。」（全唐詩）

往：三十年前，作者曾遊此山，見此泉。其下尚有茶座。時值炎夏，天氣熱甚，飲者甚多。足見此泉之名猶在人心也。此外，尚有皇甫南的「雜言惠山寺流泉歌」等，不盡舉。

節日遊樂本來是很普通的事。但因佛寺有其特有之節日活動，所以也算得是奇貨。逢到這種日子，寺院裏都有特別的節目，更爲遊人所欲爭睹。其中有些節日活動後來甚至成爲中國民間的風俗之一，直至現代猶照例舉行者，如陰曆正月十五（元宵）夜之花燈會是也。

據僧史略上元放燈條云：「案漢法本內傳云：佛教初來，與道士角，試燒經像，無損而發光。又，西域十二月三十日，是此方正月十五日，謂之大神變日。漢明敕令燒燈，表佛法大明也。……唐先天二年，西域僧沙陀，請以正月十五日燃燈。開元二十八年正月十四日敕，常以正月望日燒燈。天寶六年六月十八日詔曰：重門夜開，以達陽氣，群司朝宴，樂在時和。屬於上元，當修齋籙。其於賞會，必備葷羶。比來因循，稍將非便。自今以後，每至正月，宜取十七日、十九日，夜，開坊市，以爲永式。尋，又重依十五夜放燈。德宗貞元三年，敕，正月十五日然燈。唐僖宗幸蜀迴，中原多事，宴昭皆廢。」

可見正月十五夜放燈，在中唐時已成常例。唐末，官家雖廢，寺院及民間仍保持此一活動漸致成爲風俗。茲錄唐末進士韋碣描寫上元夜寺內放燈情形一首。其題爲：「上元夜建文寺觀燈呈智通上人」詩云：

「建元（應作「文」）看列（一作別。宇案，應作列「別」字不通）上元燈，處處迴廊鬥火層。珠玉亂拋高殿佛，綺羅深拜遠山僧。臨風走筆思呈惠，到曉行禪合伴能。無限喧闐留不得，月華西下露華凝。」（全唐詩）

可見遇到這種日子，寺院遊人是如何的擁擠。平時深居簡出的閨秀（詩中所謂「綺羅」）小姐，也到遠山的寺院看燈去了。（待續）

試談梅花及畫法

寫於藍葉藝術學院　鬱雷

東風拂曉，隆冬將逝。這時，梅花冒着凜冽的冰霜，屹立在東風前列，向人們傳來了春天的信息。雖然，風雪依然還在狂虐，但你看到那一簇簇迎霜破雪，充滿生機的梅蕊時，你就會感到振奮而寒意頓消。「啊！苦難終將熬過，曙光就在眼前了！」梅花給人間帶來春的生氣！

梅花不畏寒威，在冰中育蕾，在雪裏開花，獨步早春。這與我國人的性格多相似！我們世世代代都處在水深火熱的苦難中，但是，我們沒倒下去，我們的意志剛强，我們的品格崇高，「雪梅霜欺香益烈」，梅花是我國人高潔的化身！

梅屬薔薇科，落葉喬木，高可達一、二丈。開花時，葉尚未發，故盡花不盡葉。花的顏色有深紅、朱、黃、白、綠等色。單瓣花的有五瓣，重瓣花的花瓣有幾層，而且很密。梅花的香韻，一向爲人們所傾倒。它濃而不豔，冷而不淡，沒有一種花有梅花那麼清幽。眞如古代詩人所描寫的那樣：「初來也覺香破鼻，頃之無香亦無味，虛疑黃昏花欲睡，不知被花薰得醉。」濃而不覺濃，醉而不覺醉，還有那蒼老挺拔的幹，瘦勁如鐵的枝，確令詩人、畫家迷倒！

畫梅的次序，必先畫幹，然後畫枝，再畫花，加鬚蕊，加蒂完成。

枝幹的畫法

梅花有個特點，愈是老幹枯枝，愈顯得蒼勁挺秀，生意盎然，有「一曲如龍，勁如鐵」的堅實剛健的生態。畫枝幹的要訣是：「幹須怪，枝須清」。

畫時，用羊毫先浸清水，然後筆鋒醮以淡墨或赭墨（赭石加墨）筆尖再醮以濃墨，用中鋒筆由頂端開始向下畫出樹幹，有節的地方稍停頓，到最下端稍用側鋒，再用濃色畫樹枝，在還未乾時，即染以石綠水於樹幹，節處稍多，這就覺蒼翠中處有光和圓潤，爲使枝幹顯得更蒼勁，用禿筆（用久而舊的毛筆）醮濃墨點苔。

枝的末端用草綠和少許石綠水再醮墨紅點上作嫩芽，含苞待放，有早春的欣欣向榮的新氣象（見圖一）

花的畫法：

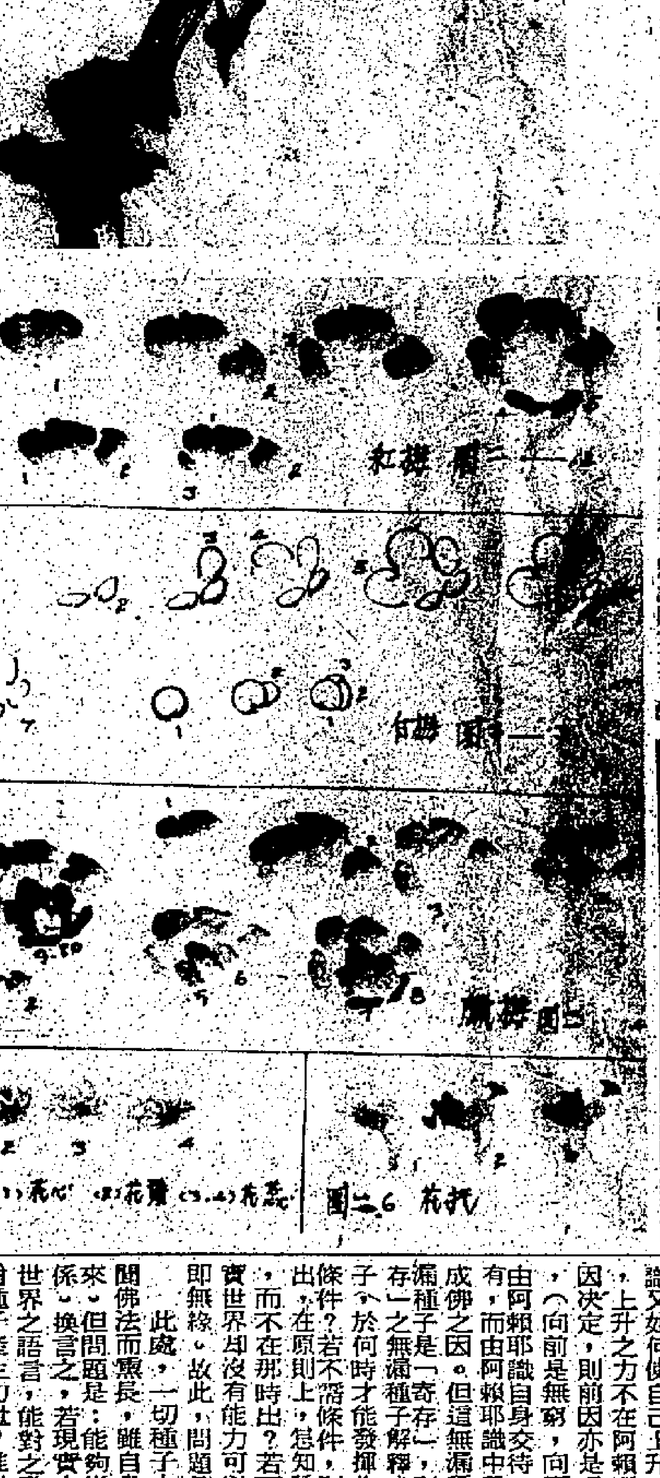
花瓣——筆先醮清水，然後筆端醮白色，筆的尖端再醮洋紅點畫，這是紅梅（見圖二——2）；白梅就用淡白色畫，雙鉤白梅用細支毛筆醮淡墨鉤出花的輪廓，花心先用黃綠染好，然後按瓣點白色，筆鋒向外，筆根向花心，近先、遠後，近要濃，遠要淡。（見圖二——3）；臘梅花瓣用淡白色加黃色，再醮硃黃（硃礫加藤黃）畫。（見圖二——4）

花托——用淺綠色醮洋紅先寫蒂，再用深綠醮墨紅（紅加墨）點托，點時要左右互相顧盼，兩點向右，一點向左，這樣才有精緻的感覺。（見圖二——6）

花心——用草綠醮墨紅點上（見圖二——5）

花鬚——用白色繞着花心作放射式畫出（見圖二——5）臘梅不必寫鬚，只加花蕊數點就可以了。（見圖二——4）

花蕊——用厚白色醮黃色用中鋒筆點上，點要圓。（見圖二——5）



古今題詠

帶醉寫梅花，不知橫與斜，題詩贈客去，酣夢遺京華。

平生多傲骨，不畏雪霜寒，若待知音至，隨開滿樹花。

玉雪精神鐵石腸，不隨凡世鬥芬芳，羅浮山下西河上，獨立春風第一香。

作品欣賞

「鐵綫鈎成個個花」（附圖三）

華嚴宗哲學之入路（中）

霍韜晦講述　陳沛然整理

從佛學的觀點，世界是分成欲界、色界、無色界及佛界。欲界是指欲望意識，屬心理的層面，其强調點是其心理意義，當然也包括由身的欲望，簡而言之，欲界是個多重混雜的生命世界（肉身的、生物的和心理的欲望的混雜），這也是我們的現實生命世界；從生物學的觀點，欲界之欲望只是一種受刺激後的反應——一種愉快感，從心理學的觀點，就是這愉快感使人繼續追求產生這快感的刺激，也可將這些感官反應，還原到物理的係（例如聞冷縮熱脹等）。

而在色界之中，首先便將此追求欲望的心理去除，（這是先假設無窮地追求欲望快感，受其牽制是不好的），去除了欲念，仍保留肉身——的這身只是個形相的存在。到了無色界後，連這形相也消解了，剩下而是純粹靈性的，精神的存在世界，在此世界中，已超出文化解了原來之物理和生物世界是沒有多大意義的，根本是不重要，心理學及肉體細胞之活動，亦無欲望，是純粹精神的世界，這是主體世界的上升。在這無色世界，既無形質

從佛學的觀點，人生之最底層，是欲望混雜的生命（欲界），把醜惡的欲望去除後，雖還有形相，但形相是美麗的，這世界仍是以形相來解釋生命存在（色界）。把形相都去除了之後，便是個沒有物質及形相的世界（無色界），而無色界的頂點就是世界的上升的頂點（佛界），絕不是靠我們的細胞而出這不同的世界，而是靠主體之精神開出。這就是心靈與世界的關係，在這觀點之下，便提出佛的心靈，佛的實心，亦即佛性，由佛之整個主體開出而成無限世界，換言之，主體之升進，亦是世界之升進，主體能把握不同的世界都是收歸主體的，心靈是世界的支持點。這心有多個層次便不會單以物質世界來看人，（主體）不斷升進，而科學處理世界之觀點，方向上則相反——科學的方法是採取還原約化之法（REDUCTION），是向下化簡的。先把生命存在之靈性，超越之精神等勾消，最多亦只將之納入心理學之意義，然後再將心理現象，還原爲生物的規律，以作解釋，到最後，依科學的觀點，生命的存在，只是些物質定律下運作的東西，簡而言之，科學所採取之方法，是將所有高層次的靈性精神，還原爲最低層次的純物質世界，而視高層次之世界爲幻覺，這是一種約化的方法。結果，若只取科學之世界觀，人類只剩下最低層之物質，生物世界，視高層次之藝術爲虛假，幻象而已，所謂美善，變成只是多後觸後而接受之心理習慣，再一步而言，藝術，宗教，道德等世界，均被視爲虛幻，均不能成立。

以上說明心靈與世界的關係後，現進一步說明華嚴宗思想之進路。心靈決定，收入及支持世界；不同的心靈開出不同的世界。這不同的世界，可粗分爲經驗的和超越的：從現實生命上去反省，所得的是經驗心識之構造，也可說是經驗心識之入路，這是站在經驗世界（欲色）所作出之反省，從而發覺人有眼、耳、鼻、舌、身、意末那阿賴耶八識，以此爲整全之生命構造，唯識宗成就，便是代表此路向之發展成果。由下層之立場（經驗界）來解釋生命——八識之互相關係等等，以解答生命存在之方式，以至連帶將外在世界收入主體，說明外在世界是由主體之識所轉化、提供出來的（識轉化對象之世界）。

唯識宗之成佛問題

以識轉化之觀點，雖能解釋現實生命世界之構造，但是，站在宗教的立場，卻未解決一重要之問題：如何能從最下層之生命，一路向上升進？佛的主體如何能將自己提升至佛的世界？簡而言之，唯識宗未能清楚處理成佛之問題，世界超升之問題、心靈升進之問題。對唯識宗而言，整個世界之呈現，是靠阿賴耶識中所含藏無數之功能原子（即種子）。這些種子全是一對一之關係，例如花之所以有香味，因花有香味之功能原子，若要一一交待，便成就一套多元功能之論，阿賴耶識便是個多元功能之集，從而轉化、提供外在世界。依此理路，可以解釋現實之生命世界。

但是，若追問前生世界與後生世界之活動，有什麼關係？過去的已經過去，過往之活動對將來有何影響？這影響之過程如何進行？依唯識宗之觀點，從前之活動出了之後，便會返回阿賴耶識之中，儲存起來，到適當之時，便會再次出現，就是這樣一出一入，以阿賴耶識爲基地，作爲媒介。阿賴耶識所謂能藏與所藏，一方面現象世界之所以出，因阿賴耶識擁有此些東西（所藏），故可轉化出世界；轉化之後，又重返阿賴耶識之中，儲存起來（能藏）。換言之，阿賴耶識是個活動的媒介場地，這樣才可貫通三世（過去、現在、未來）。阿賴耶識是「能藏」，這顯明它是因相——萬法之因；「所藏」則顯示它是果相——萬法之果。一方面作爲因的狀態，另一方面作爲果的狀態出現。

阿賴耶識既是中介場，便即是活動之媒介而已。若是媒介，則阿賴耶識又如何使自己上升？媒介自己並無力量，即阿賴耶識並不能使自己上升，上升之力不在阿賴耶識自己，因這識要待前因來決定是升是降，既由前因決定，則前因亦是受其更前之因所決定，如是者，則成無窮無盡之追問，（向前是無窮，向下亦是無窮）。故此，若問成佛之能力來源，則不能由阿賴耶識自身交待，故此，唯識宗解釋成佛之力量，不歸阿賴耶識所擁有，而由阿賴耶識中所寄存之無漏種子（佛種子）所解釋，無漏種子才是成佛之因。但這無漏種子是從不參與阿賴耶識之活動的。問題是：既說無漏種子是「寄存」，則暗示此種子不是阿賴耶識自身所擁有的。若以「寄存」之無漏種子解釋成佛之因，便產生問題：若是「寄存」，則此無漏種子，於何時才能發揮作用？又誰能使之發揮作用？其發揮作用需要第什麼條件？若不需條件，則變成無漏種子是自由而出，相對地，也可自由不出，在原則上，怎知種子出不出，怎知自己能否成佛？又爲何在這時出，而不在那時出？若不是自由出，是要被決定的，則需待緣而出，但在現實世界却沒有能力可以決定此無漏種子，因現實世界與它無交感關係——即無緣。故此，問題是：使無漏種子生起之緣何來？

此處，一切種子之活動，需要待緣之觀念，依唯識宗之說，種子會因聞佛法而熏長，雖自身無機會出來，但因聽聞外在之佛法，到時候便會出來。但問題是：能夠從外面强化裏面的種子，則顯示兩者能發生交感關係。換言之，若現實之活動（如弦揚佛法），能熏習、强化種子，即現實世界之語言，能對之發生作用，但問題是：此力量何來？何以現實世界能對種子產生力量？唯識宗之面對此些難題，因其立足於對現實生命之解剖，雖能成就一複雜之現實生命結構之理論，但對解釋生命之升進，則成問題，理由是先將經驗之心識（即阿賴耶識）作爲生命之本質，即是以經驗心識爲主，無漏種子爲客——因爲這種子是寄存的，不是阿賴耶識本質擁有的。（待續）

暖流

文：童冊信　圖：楚子

三十七：高尚情操

張超逸拒絕升職，眞是大出李主任意料，這是別人所夢寐求之的事，但張超逸竟然一口回絕了。

李主任突然覺得這個年青人不簡單，能夠安于其位，量力而爲，不求冒進，這種性格，求諸急功近利的社會中實是少有。這等人，將來必成大器，李主任不禁拍拍他的肩膊道：「你說得有理，好，我就把你的意思對總經理說便是。」張超逸又道了謝。

張超逸婉拒調職，使總經理感到詫異，他知道王國富這一位大企業家沒有多少人爲他賞識，給他賞識，以後便必定飛黃騰達，可是張超逸竟然拒絕了他老人家的好意。

他只好在電話中對王國富說了，國富道：「好，他既然不想調職，也不必勉強他。」王國富沒有對總經理表示什麽，但他心下實對張超逸更是讚賞，心下暗道：「總算我眼光不錯，果然是個少有的好青年，在今天，肯腳踏實地的年青人太少了，想不到張超逸，一個中學畢業生，一個初出來社會做事的人，竟然有此情操。」

王國富又暗叫慚愧，自己竟然無故把他升職，無非是對他有好印象而已，有好印象便把他升職，這對于其他同事是不公平的，身爲一個大機構的常務董事，如何能夠如此，只憑自己的意志去辦事，他想到此，不禁兩頰微熱，自己的情操竟然不及一個中學畢業生。

他當然知道，他對超逸另眼相看，是與女兒有關，他看出女兒對超逸好，而超逸又品學兼優，是難得的人才，是東床之選，自己便是先有了這主見，然後把超逸擢升。看來自己活了一把年紀，處事卻這般不夠冷靜。

王國富經過了這一次，更覺得張超逸是個難得的年青人，有學問，更難得的是有高尚的情操，這年青人既然要按步就班的工作下去，要憑自己的本領升遷，不靠人事，這也罷，給他一些表現才華的機會，有了成績，然後把他升上高位，

到那時候，自然沒有人反對了。

王國富在電話中沒有對總經理說，他只把此事放在心中，他只有一子一女，子是個頹廢傢伙，無心讀書，好花錢，什麽玩意都高興，喝酒抽烟都是大行家，比起了超逸，有天淵之別，雖然他們是同學，他想到，超逸不是自己兒子，假如能做自己半個兒子也是不錯呀。

自從超逸爲女兒莉莉補習之後，他也會檢查過女兒功課，進步了不少，最主要女兒改變了，不再好玩，閒來在家中看書，不再是什麽新潮裝了，這些事情都是以前所不敢想的，由此可見，假如超逸當眞成了自己的女婿，他不獨可以影響女兒學好，就是兒子也會改變過來，將來自己的事業，也便承繼有人了，王國富在打如意算盤，他希望終有這麽一天，既然女兒對超逸感情那末好，這心願也有可能成爲事實。

王國富與太太談起，太太也認爲超逸這個年青人十分難得，王太太又向女兒刺探，莉莉笑道：「還早呢，只不過補習幾天，媽便說到老遠去了。」聽了女兒這等話，做媽媽的心中有數，女兒不已是暗示，對這個年青人已心許嗎，只是時間還短，感情還要發展。

王國富兩口子都十分高興，多少日子以來兩老都爲了女兒的戀愛而操心，女兒已長大了，假如誤交了壞人，後果便不堪設想了。

正正邪邪

何行著

這一籌：還是現實時代

李察聽了，是笑笑說：「在柔道班中，有一個同學，他是私家偵探社的人員，是在學近身搏擊技術的，我是托他在調查你的，否則我怎會如此清楚，連你這二個男朋友的名字亦會知道，自不是猜想。」

「那你一定對我印象惡劣過！」尤夢湘是笑笑說：「怪不得你是不大來糾纏我了，你知道了我有了別的男人之後，一定是會妒忌的，一般的男人，都是如此的，爲什麽你對我這樣卻是一點沒有表示？」

李察是想了一想，才回答她說：「當時我是有一份恐懼的，那是怕你亦出賣我，可是後來想到，我們是在避開米勒的，米勒可能是恨你出賣了他，假我則是在奪他之愛方面的，他恨你比恨我多。

「我以爲我覺察不傾向我，到了曼谷，是隨米勒去宰割了，所以我是什麽都聽其自然了，再下去情形會怎麽樣？我是要事再去想了，若是要鬥智，我知道是鬥不過的，這一點我有自知之明，所以我是一點不動聲色，看事情發展到如何地步的。」

「你是識時務者爲俊傑，在這方面，我亦是在防你的。」尤夢湘笑笑說：「好了！以後我們大家是不懷什麽鬼胎了，我們對各自的私生活不去注意，你現在沒事就去練練柔道或是別人的功夫好了，至少將來有什麽事時，就不會吃虧，這是必須要掌握到的。」

他們之間，好似另有一種默契了，這一晚他們是很快樂的，很久已沒有縱慾了，現在則又恢復了。

第二天他們在十點半才起身，好在彼此都沒有什麽職業，起身後他們吃早點時，李察是想了起來，他在房中拿出二個小信封似的紙袋來，交給了尤夢湘了。

她不知是什麽？對他看看，便把小封袋中東西抽出來一看，卻是照片，她把照片看清了，不禁是笑出聲來了。

這照片內裏是喬治·鄭，還有一張是那個混血兒史納賓，他們有的是一個人，有的是和尤夢湘一起，尤夢湘是一邊看，一邊笑說：「這個私家偵探，看來到是很有一點能力的，會被他追蹤到我們的。」

「看來這個史納賓很有點氣概。」李察說：「在這世界上，不論是男的還是女的，凡是混血的，總是美的，這一個男朋友，總是能使你滿足了吧？這樣的英俊。」

「這並不是一定的。」尤夢湘是笑笑把頭搖個不停了，她說：「以前我對你，亦是有這種看法的，前一陣，我的確是和他很熱的，現在卻是冷了下來了，因爲我這個熱度已過了，這是我的最壞的一個習慣，往往會這樣的，那便是喜新厭舊了，和他亦是這樣的情形下，在疏遠，這些照片對我很有用的，我留着好嗎，必要時可用的。」

（三十八）

双劍天涯

高峰

二十七：九門提督

那吏部侍郎道：「上好黃金，絕大元寶，童生買得起狀元，童生買得起閣老。哈哈，這句話一點不假。」

這話說得十分無禮，禮部侍郎暖暖一聲，示意他閉嘴。須知福善身爲「文淵閣」大學士，雖然不是「閣老」，也差不多了。這話似乎是對他大加諷刺。

那吏部侍郎吃了一驚，斜眼看時，但見福善面帶紅暈，也有五分醉意。

他呵呵笑道：「我這大學士是御賜的，就算花一百萬兩也買不到呀，喂，你這小侍郎是御賜的還是買來的？」

吏部侍郎說錯了話，嚇得渾身出汗。

他嚥嚥嚅嚅的半晌，才道：「小人這個小官，乃是花五萬兩買來的。」

福善笑道：「你還算老實。」

吏部侍郎道：「謝謝大人。」

福善道：「你要不要升官？」

吏部侍郎一聽這話，心中明白，這是福善的敲詐勒索，登時放下了心事。

他貢獻幾千兩銀子沒什麽，最怕的是福善在皇帝面前，講他幾句閒話。

吏部侍郎忙道：「是，是，小人知道如果蒙大人栽培，小人……」

他不敢明目張膽的開價，目視許老板求助。

許老板笑道：「聽說你在西門外有一座別墅，值五萬兩銀子，有這事嗎？」

吏部侍郎忙道：「是，是。如果大人不嫌，明天小人就在別墅備酒，務請大人光臨，小人三生有幸。」

福善呵呵大笑，道：「好吧，你的升官，就包在我身上了。」

如此這般，一筆交易就告完成。

窗外兩個人暗暗好笑，只因一名官員說錯了一句話，便平白地掉了一座別墅，清廷的腐化貪污，已到了極點。福善的身家，又多了一座別墅。

而這個倒楣的侍郎，別替他難過，他是一點也不在乎，不出幾個月，他的所有「損失」，就可以全部「回籠」，「收支相抵」。

（九二六）

牛公重傳

接收　楚子

罪網

散公樓

原來這少年嚷着要自殺，他的家人遠遠站在他後面，不敢上前，因爲他說，一有人走近他，他就跳下去了。我連忙趕上天台，也沒法勸得他下來。我祇好叫來了救護車和警車，他們在下面張開了安全網，然後勸那青年別做傻事。那可惡的傢伙死也不肯回頭。

那時已快到四點鐘了，我告訴警官，我是四點鐘下班的，但警官叫我別走，我不禁大急，因爲今天降街有幾個女人搬家，叫我四點鐘去幫忙，答應給我五塊錢。如果我不去，那五塊錢就沒有了。三點五十五分，我忍不住了，在屋頂上一直向那傢伙走過去。他大叫起來：「你再走過來一步，我就跳了！」我不理他，還是走過去，一邊說：「野種，要跳就跳吧，拖什麽時間！」結果，他不敢跳下去，我一把將他抓了回來。

第二天，報紙上的頭條新聞出現了我的名字，盛讚我使用了「正確的心理學」。甚至我的上司，也不禁大爲嘉許我，我以爲一定升級了，但不，我還是小警員一名，那青年人的父母呢，不絕向我致謝，但致謝值什麽錢呢？

幾個月後一天的早上，警局發給我們一些告票。原來有一條街的一邊改爲不准停車，如果我們發現有違法停車，就發告票。

我以爲這會是一個很肥的差事了，告票在我手上，如果車主肯付錢給我，我大可不發的，但事實卻不如理想，因爲停錯的車子雖然多，但車主多不在場，我祇有把告票貼在車玻璃上。拿得到錢的機會很少。

但我卻因此而結識了莫加。事情是這樣的：不准停車的時間，是由上午八點至十一點。

莫加是個眼鏡匠，他新近在一家雜店的樓上開了家眼鏡店。有一天上午十一點五十分時，我看見一部漂亮的紅色跑車停在不准停車的地方。我知道這部漂亮的紅色跑車的主人是一定付得起錢的。我問雜店的人誰是車主，他們說是樓上眼鏡店的老板莫加。

我上樓，莫加就在店裏。他抬頭，在厚厚的眼鏡後面向我微笑。「我可以爲你服務什麽呢？要眼鏡嗎？」「樓下那跑車是不是你的？」我問他。「噢！它給撞壞了麽？」他跑到窗口看看，見沒事，才回頭問我：「有什麽不對呢？」

「今天是星期三，」我說：「上午十一點以前不准停車。」

他看看錶，說：「也許你需要一副眼鏡了。」他舉起手腕，讓我看他的錶，那時剛好十一點正。（七）

微中集

小伙子

過馬路，最不守秩序是那一些人，在車廂中，喧嘩作耍的又是那一些人，多是年青的小伙子。

是年青小伙子精力旺盛，這是可喜的現象，也只有年青力壯的才可以一躍而過馬路鐵欄，上了點年紀，如何能跨得過，倘下身要在框框中竄過，還怕腰骨痛。

所以能夠喧鬧一番，能夠一躍而過，畢竟是好現象，不是未老先衰。

不守規矩過馬路，性命自己負責還罷了，不該是牽累了別人，假如那駕車的爲閃避你這個不守規矩之人，而把呔盤一扭轉了方向，可能撞上了行人路，死傷多人，但這個不守秩序的反而饒倖無事。至于在車中喧鬧，甚至是穿制服的小伙子，其他搭客是連一眼也懶望的，雖是其聲吵耳，也詐聽不到，無他，怕惹麻煩，有些提早一站下車，得個清靜。

（金人）

花鳥魚蟲集

秋海棠

園叟

天氣涼了，又是秋海棠開花的時候了。

外國園藝家把海棠稱爲最完美的室內植物，無論是賞葉及賞花都是一流之作。

海棠的品種多得很，據專家估計超過一千多個品種，可算得上是種類繁多，狀態詭異，色彩艷麗，是美化室內的最理想的花卉。

外國園藝家把秋海棠稱爲最完美的室內植物，這眞的是一點也沒有誇大，秋海棠的原產地很廣，多生於溪流縱橫的熱帶雨林，冷涼多霧的高山山脊，生長的地方多是濕潤的空氣籠罩，土壤多是由有機物質堆積起來的培養土。因此栽秋海棠，都是以此生長環境爲標準。

雖然我們把海棠稱「秋海棠」，但由於品種各異，不一定都是在秋天開花的，比如「四季海棠」爲例，若然照顧得好，則一年四季都可開花。

四季海棠原產於巴西，植株矮性，有許多雜交品種出現，葉有古銅色、綠色、深紅色等，花瓣有單瓣、重瓣，顏色有白、粉紅、深紅及雙色等品種，近年還有大花品種。

（附圖：四季海棠）

（一）

浪花集

森林

白玫瑰

安頓下來的翌日清晨，阿基和雜工忙於在露天處攤開架子鋪上草席，準備晒乾獵物。

丘博士在早餐後和福才找村民探問鹿豚。

「你們有獵到過嗎？有留存骨架標本嗎？」丘博士探問。

果然有兩個村民搬出幾個鹿豚的頭顱骨。

「這兩個頭爲完好。」丘博士指示給福才看。福才看那兩個附有獠牙的，便問村民肯不肯出賣那兩個完好的鹿豚頭顱骨。

村民爽快地答應出售，也說出一個價錢。福才立即付款收購了。

這收購鹿豚的消息立即傳開全村，跟着有村民拿出「西伯里野牛」的頭骨。

福才也收購下來。

「牛頭這麽細小的？」丘雪問。

「您不是在萬雅佬看見過一個標本，還說牠像非洲羚羊哩！」丘博士說：「那標本正是這種西里伯野牛了。」

「牠的馬來名稱叫做『薩匹烏坦』，意思是『林牛』。」約夫說。

「能看到活生生的就好了。」丘雪說。

「有機會的，我們已來到牠們生長的地區了，這一帶近極北部地區的山上會看到牠們的蹤影。」約夫說。

「你見過牠們嗎？」丘雪問。

「見過，也獵過一隻，是多年前的事了。」約夫說。「我年青的時候喜歡打獵，常常獵到野豬。」

他們在停留的兩天內，白天大部時間鑽入森林，雖然找不到很理想的昆虫，也只射下幾隻鳥兒。但發現一種稀罕的「林樓魚狗」「登球鳥屬」的新奇小種鳥兒。

是約夫發現兩個垂直袋型、掛在樹椏間的鳥巢，而發現那些幾隻小鳥，可惜都飛跑了，只捕獲一隻，是用彈丸把它打下來的。反正要的是標本，死鳥無礙。

小小鳥兒能編織出一個比身體長大十多倍的巢。丘雪仔細檢看那被約翰扯下來的雀巢，是用幼樹枝、雜草、葉片細緻地編成的。（五十八）

鬼計特務

黎西

二八：他自殺恐有別情

比爾問道：「那些構件爲甚麽會這樣呢？難道是發生故障嗎？」

拉納搖搖頭道：「我們還不知道眞正的原因何在。這種構件造成一層一層其薄如紙，開始一層是用二氧化矽造的，其餘的幾層都負有雜散電荷與之絕緣。我想大概是那一層二氧化矽在作怪，使整個電路閉塞不通，起不到作用。」一會兒，他無可奈何的聳聳肩道：「我告訴你，爲了這件事，我連夜都沒有好睡過，老是担心着萬一給敵方先一着找到了解決這問題的竅門，他們就可以向我們反擊，唉，你看這是多麽恐怖的事啊！」

「這只是你的假想吧了，不會有事實的。」比爾說。他暗自慶幸拉斯達得到手那幾片東西，卻在他的手裏。當時瓦西里夫盜取了那六片集成電路，藏在一本書裏，準備帶回莫斯科去，沒料到卻被拉斯達找了兩個神偷，把它偷去了。拉斯達喪生之前終於做了一齣好戲，他也可以瞑目了。

拉納說道：「白頼恩也太可憐了。他是個傑出的電腦物理學家，這一次在研究工作上出了大錯，不應由他個人負責，我們都有責任的，他之所以出此下策，自己了斷了生命，是有幾個原因的，他聽到有人在背後說他的壞話，他深怕這些不堪入耳的壞話會使他的家人蒙羞，因此他心裏的抑鬱難伸，一時看不開，就以死來絕人之口。」

比爾說道：「白頼恩之死確是自殺的，他故意對莎拉說她丈夫是被人暗殺的，這無非想替她領得一筆人壽保險的賠償金而已。白頼恩住進一間旅館，事先打電話通知警方，然後用旅館的毛巾包住個頭，用刀片在臉上亂割亂劃，弄得血肉模糊，他這樣做，是不想讓莎拉認出他的面目，然後他用手槍從左邊太陽穴開了一槍，就這樣死了。」

拉納道：「其實並沒有人在背後說他壞話，他自己多心吧了，至於那幾片集成電路，也不是急切要解決的問題，我們還在繼續研究，既然知道出錯，就想辦法改正它，工作當然是保密的，白頼恩實在沒有因爲這件事而自殺的必要，大概恐怕是另有別情，你有查出來嗎？」

「還沒有查出來。」

這時，屋裏走出六個七八歲的小孩子，吱吱喳喳，跳跳蹦蹦的向着那部開篷車跑去。

「唉，可憐的白頼恩，他眞是死得不光彩了。」拉納說：「嗯，六個小鬼跑出來了，你可有見過像他們這樣淘氣的小東西嗎？」

他們的談話也到此爲止。比爾笑了笑，向他告辭。

晚霜

朱秀娟

袁潑居然沒有聽見，雪莉又走過去一點，又重復了一聲。他這才如夢初醒似的抬頭看她，茫茫然的，似乎在注視着一個陌生人。

雪莉微感訝異的推了推他：「看甚麽這麽出神，該換衣服了。」

袁潑一聲不響的到了睡房，雪莉對着他的去向發了半天怔，直到袁潑匆匆穿好衣服出來了，她還怔在那裏。一看到袁潑出來才想着到孩子的房裏，替孩子關上電視，牽了他們就出來。

「袁豪連外套都不穿？」袁潑訝異的指着袁豪問雪莉。

雪莉低頭一看發了火，狠狠的推了袁豪一把：「去穿外套。」

「看吧！」袁強對袁豪撇着咀，聳着肩。

「你還幸災樂禍！」雪莉順手打了他一下屁。

袁潑心裏暗暗嘆息着，父母離婚，受罪的是孩子，父母感情不好，受罪的還是孩子！這眞是個沒有公理的世界，他坐在車上，發動了引擎等着，雪莉很快的一手一個的牽着孩子出來了。

一路上，前面兩個大人一句也不交談，後面兩個小的倒像是甚麽事都沒發生過似的嘰嘰咕咕一路不停，也許他們也知道父母的情緒不好，一點也不招惹他們。

到了薔薇家門口，裏面熱鬧的聲音已隱隱傳來，似乎在激烈的討論着甚麽，門鈴一響立刻就全部聲音都停止了，雪莉夫婦一進門，朋友們剎時間似乎都直了眼，還是雪莉先開口打招呼了，大家這才緩過神來，熱烈的歡迎和抱怨他們來得太晚，可不誤了好幾圈牌，雪莉把帶來的菜放到廚房去，看樣子今天請的人眞不少，她沒心情打牌，能不打就不打，但是她一回到客廳，三個太太已到書房去等着她了。

「快去吧！那些牌鬼，早急死啦！」薔薇直把她往裏面推。

雪莉一眼看進書房，那三位太太正交頭接耳的談着甚麽呢，三張臉上倒全是清一色的幸災樂禍，一見雪莉進來，立刻又像見了鬼似的直了眼閉了咀。

雪莉冷笑了笑，坐上牌桌的第一句話就是：「你們在弄神弄鬼的神秘些甚麼？趕快從實招來。」

「又給你抓着甚麽啦！招甚麽呀！」坐雪莉上手的太太冷冷的說。

「我來之前，你們在客廳聊得好激動，我一進來立刻就停了，也不再攏了，剛才你們三個也一樣！趁早說出來，我的眼裏還能揉得下沙子？」雪莉故意帶着笑聲道着。

（一〇四）

香港竹枝詞

半個詩人

安全無帶

大肥佬腰圍粗，不必繫安全帶，因無此尺碼也。

正是：

腰大十圍車瞭滿
安全小帶細「晒時」
此公獨免眞無奈
如此痴肥苦自知

僑樂村

怪俠奇行錄

賀文　秋風圖

這一回：破敵驅邪憑一喝　驚世駭俗鐵指禪

話說盛應期果然要找白振，有人說他與朋友去了酒樓，連剛回來的胡一行和石羽也跟着去了。他大爲奇怪道：「你們可知道他與什麽朋友去了？他怎不告訴我一聲？」

白振聽說盛大人找他，便先入去進見，問有什麽公幹。盛應期不說自己的，先問他和什麽人去喝酒，他說：「是在路上結識的朋友，原來他是和大人相識的？」

「和我相識的？他是誰？」盛應期大感詫異。

「他叫郭翔軒，和胡師傅很熟。」

「是郭公子？他人呢？在那裏？」

「他和胡師傅在外邊。」

「快請他到書房來，順便叫人拿點酒菜來。」

「剛才大人找我，不知有什麽事？」

「沒事了，快請郭公子來書房。」

「和他一起來的還有一位姑娘，是郭公子的保鏢，不知大人……」

「一併請來，我到書房等他。」盛應期說着，已經向書房走去了。

盛應期平日做什麽事都滋油淡定的，這時卻顯得很急，足見他急於要見郭翔軒。胡一行說他經常提起郭翔軒，白振還有點不相信，這時卻不能不信了。

郭翔入門就長揖道：「盛大人，晚生郭翔軒向大人請安。」

盛應期急急還禮道：「賢契不要客氣。坐，坐！」

郭翔軒替姜若蘭介紹，只說她是姜姑娘，盛應期也不追問，一樣招呼她坐。胡、白兩個是下屬，自然不便坐了，他們交代過之後，退出去了。

盛應期果然力勸郭翔軒投考功名，向仕途謀發展。郭翔軒也將自己的見解闡述，盛應期立即表示反對，說出大道理，似要說服郭翔軒，郭翔軒帶笑道：「盛大人，這不是我你可以決定的，還是慢慢再說吧。」盛應期失笑道：「對，對！我們不必爲這些事煩心，難得你到來，不會馬上就走吧？」

「盛大人，我已經知道你政績甚佳，百姓歌頌，不知可有什麽困難沒有？如果有，不妨說，趁我在這裏，姜若蘭或者可以幫忙解決。」

「哦，姜姑娘原來是高手，眞看不出來。」

「古人云，人不可貌相，姜姑娘正是這種人。」

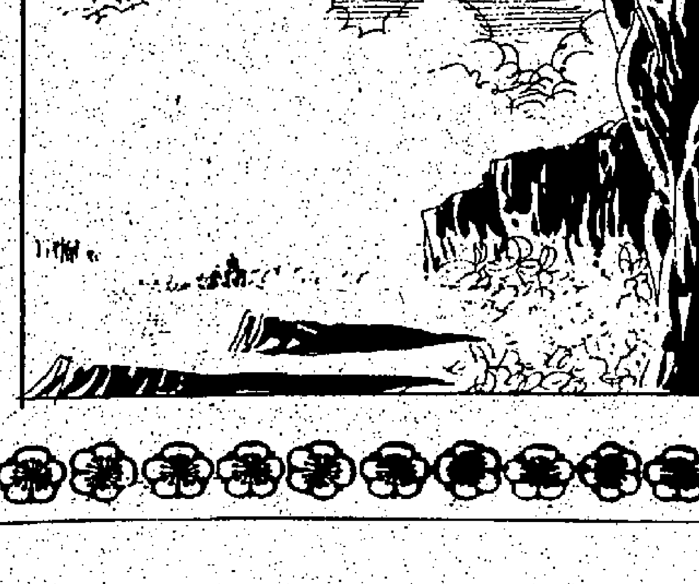
「未知比之胡師傅與白振如何？」

「盛大人，我不想將他們作比較，免得失了感情，但我可以保證，盛大人若有差遣，必能教大人滿意。」

「賢契，武功一事，我完全外行，你這麽說，我就放心了。」盛應期說。「最近這裏正有事，只怕姜姑娘不便出手。」

「爲什麽？」姜若蘭第一次開聲。

（二八〇）



奇聞趣事集

稚名

日神

「這千千萬萬的東西都來贊美和頌揚日神，日神把所有在黑暗中發光的東西－不下千千萬萬種－都交給風神和空氣之神阿舒掌管。風神阿舒舉起雙臂來，把『天牛』和千千萬萬的星星，高舉在他的頭上。

「跟着，日神又對地神基勃說：『許多可怕的爬虫住在你那裏，我要牠們怕我，已像我怕牠們一樣，你會發見牠們是怨恨我的，你知道了這一點，該去告訴我的父親天帝努神，叫他找出海裏和陸上所有的爬虫來，告訴牠們，我的光將照到牠們身上，牠們是只能用咒語來制服的，我將把人類制服一切爬虫的咒語告訴你們，同時我要你的兒子奧西里斯特別照顧魔術師們，因爲他們保護人類，使人類不受爬虫的傷害。』

「日神忽然叫了聲『托斯』，立即便創造了托斯神－即月神。他叫托斯過來，對他說：『托斯，我將在大海的地底下爲你造一所輝煌的住宅。你要記錄人類的罪惡，以及所有敵視我的人的名字；你把這些人綁縛在地府裏，你可以暫時住在我這裏，做我的代理人。現在，我再給你幾個使者。』

「於是日神創造出朱鷺、鶴和猿來，做托斯的使者。日神跟着又說：『你要在黑夜中顯現出你的美，你要把黑夜和白天連接起來。』

「就這樣，月神托斯誕生了，日神說：『一切生物都要頌揚你，贊美你智慧的天神。』

「當大地是一片黑暗的時候，日神的太陽船通過地府中的十二個依小時來的地段。在傍晚，當日神的名字不再叫做阿頼而叫做塔姆的時候，他年老了，身子很弱，需要唱七十五首祈禱詩來給他力量，使他能制服黑夜的惡魔，這些惡魔是他的敵人，然後塔姆進入西門，西門是死人靈魂進入的地方，靈魂進入那裏，去接受奧西里斯的審判。（五三）

找

翠瑩

一六一：僅在遷就她

「你這樣忍讓，將來會傷損家庭幸福的，到底清青爲甚？會變得這麽利害？」

「眞是一言難盡，她……我再不明白她，不了解她了，我……近來眞受夠了，我很痛苦。」

「你忍下去也不是辦法，坦白將一切告訴我吧！」

「余太，我實在不願將家事再煩擾你的。」

「我總要弄個明白的，因爲清青是由我嫁她出去的，我有權要清楚知道她怎的突然整個人變了？」我認眞地說。

「也許是由病……而引起了心理的不正常脾氣暴燥的疑妬意念壓力，而整個人轉變的。」

「她現在已經大好了，整個人笑口常開，容光煥發的呀？」

「是的，她在外邊很活躍，她很開心……」

「你爲甚不陪她一起出去？」

「我不是每晚都有空的，常常要開會和有業務上的應酬，上半年還獨自去了東南亞兩次，大約清青就是因爲我不帶她去，才大大的發脾氣……之後，便漸漸變了，她現在似乎不再需要我了。」

「怎會呢？當時你又爲甚不帶她去？」

「我祇不過去三四天，而天天也要開會，帶她去不但碍事，她也會悶的呀！何況我知道清青凡事猜疑善妬的。」他苦着咀而。

「……」我很自然地點頭。「我明白。」

「娃娃回家之後，她更加的不滿意了。」

「她眞是的……」我搖搖頭。

「因爲娃娃離開了我幾年，而且年紀幼小，所以我下班後便抱抱她撫慰她，這孩子很嬌，她常常希望我抱她吻她的，所以清青便說我……祇愛孩子，其實……」他尷尬的沒再說下去。

「其實清青自己變成了小孩子，和娃女爭寵了。」我接着說下去，有意含笑免他難過。

「是的……她有時眞像個不懂事的孩子。」

「有這樣的嬌妻，那般的愛你眞不容易。」

「我了解的，我已經儘在遷就她，我平時進仔仔也很少接近的，我和媽多談了些時間，清青便會不高興，幸而媽很明白事理的，她總常避免和我單獨密談，反而對清青呵護備至，凡事百份之百的順從她。」

「這眞難爲了老人家，米茜，你寵壞了她！」

京華感舊錄

周簡段

齊白石禮遇張鳳鳴

四十年年代末期，京華有個製刻刀的手藝人，名叫張鳳鳴，住打磨廠中間路北，開設一家叫名「張順興」的刻刀舖。張順興刻刀舖起初由他祖父經營，最早打出（金旁）子，同治年間李鄴山著的「增補都門雜詠」中提到的「舜子張」，就是指他家。光緒六年（一八八零年）起張順興改營刻刀。當時書舖刻書，篆刻家治印都用張順興的刀。張鳳鳴通過製刀認識很多金石篆刻家，他和齊白石老人交往的故事，就很令人神往。

約在一九三一年，白石女弟子劉淑度請張爲老人打幾把刻刀。白石試刀後非常滿意，竟親車親去打磨廠這家小鐵匠館，一見張就稱他「鳳鳴兄」（當時張鳳鳴只有二十幾歲），兩人一見如故。後來齊白石不斷訪問張順興刻刀舖，談久了，就在那裏用餐。張鳳鳴見白石年老，不好意思驚動他，就送刀上門，白石聽說張鳳鳴來了，竟親自出門迎接，囑兒到西單買菜，留張鳳鳴吃飯。那天正好有人送野兎給白石，白石敖兎肉，並烹香茹湯待客。席間白石高興地對張鳳鳴說：「你是匠人，我也是匠人，我就喜歡匠人，你在手藝上是有研究，因爲我是個木匠，深知匠人手藝之可貴。」白石平時沉默寡言，但見了張鳳鳴，說起話來竟沒個完。一九三四年白石爲張鳳鳴書寫對聯：「我有鉗鎚成利器，君由雕刻出神工。」上欵是「鳳鳴兄惠存」，下欵署名「白石」。白石見張鳳鳴家四壁空空，就當場畫了六隻螃蟹送給他。後來又畫了幅「白菜和蟋蟀」，「老來紅和蜻蜓」送給張鳳鳴，這是工筆細畫，形態逼眞。劉淑度看了說，老師輕易不爲我們學生畫這樣的畫，足見老人對張鳳鳴情意之深。

老人當時在北平藝術專科學校任教，一次，他通知張於指定時間送刻刀到藝專。張鳳鳴按時到達，門房通報後，白石老人連說：「快請！快請！」轉身在黑板上大書：「如欲刻好金石，張順興刻刀爲最理想之工具，現在張師傅即到。」當張鳳鳴步入教室後，齊白石特請張坐在前面，讓學生瞻仰豐彩。張鳳鳴事後每說及此，總是掩飾不住感激之情。

約在一九三五年，白石老人要回湖南故鄉。行前特爲張順興刻刀舖題匾，上寫「順興刻刀」四個大字，並題小字：「予居京華廿年，喜用張順興之刻刀，越明年將南歸，書此贈之。」這塊匾懸掛刀舖門前，字蒼勁有力，觀者如堵。

現在老人已作古，張鳳鳴仍健在，友人來信說張老已七十多歲，現已退休，正歡度晚年。其門徒繼承師藝，繼續製刀，馳譽京華。

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登。每天收費十二元，每段大字四個，小字卅四個為一個位，如超過一定字數，按一個位計算。長期照計，每日下午五時半截稿，上期繳費，不折不扣。

大字四個　小字卅四個　每天十二元

出讓 九龍

元朗唐二樓 教育路東南700呎，另露台400呎可商住，出售25萬，⑥7902227

上海街 新三年裝修，中層邊二房一廳，售20萬，K832896 662

長沙灣道 地鐵站樓上四百餘呎，商住皆宜，有意請電K322481或K613213梁

住屋平讓 近上環水坑口美新大廈，三百呎交通便，平讓二萬八，有意電○—794231

21萬餘洋樓 土瓜灣道安樓上定安洋樓450呎高層冷氣吊燈，銀行包按13萬K337511

深圳樓宇 一層460呎有露台，入伙有意請電H522315馬洽

金龍大廈照價減五千 東南一座549呎急讓○—784681洽

洗衣店頂 現因關係人手不足無能管理，健康平頂，有意請電⑧六四九二四六七潘洽

旺舖出售 荔枝角道294號地下（中學隔鄰）有意交吉電③934786下午十一時至四時。

荃威花園 桌球枱 連波Q $1500 550呎傢俬裝修廿六萬 K714694

旺角新樓 近地鐵站兩房一廳，電話熱水器冷氣傢俬，售27萬5免佣K316511 東南大廈威齊

九萬八 旺舖讓 慈雲山電二〇六六二四

13萬 元朗西式別墅700尺連露台，有車位，好裝修傢俬，有意電○—792272洽

千餘尺樓 紅磡寶其利街低層面積750尺，實用平台四百尺宜住廠，售37萬K635577馮太洽

徙舖平讓 慈雲山1648號地下秀茂坪31座電話K758475

15萬洋樓 元朗500呎 售 南○—792238

15萬唐樓 元朗1000呎 業主特平 ○—788788

鴿場2頃 元朗萬餘元到車 ○—792238

別墅17萬 1400呎連天台 ○—792238

13萬餘 元朗西式別墅700呎連傢俬 ○—792238

美孚宏長 760特平 靚裝修 高層景 35萬 K-7443522

美孚宏長 800南園 靚裝修 三房通爽 37萬 K-7443522

彌敦道恩 佳大大廈620呎樓邊39萬，1200呎62萬，展大廈樓25萬⑤八四九〇〇〇

大角咀富 貴大廈樓650呎25萬，大廈500呎29萬，樓宜五年八五九六〇

全新別墅 屯門屋廊1100呎靚裝修，業主自讓免佣，有意請電③二八四八二二八

窩打老山 樂園大廈1300尺，有蓋車位，新裝修，售價7137650

購吉樓 收租樓 價高快便 歡迎委託 K644766

深水埗地王 永明大廈六百餘呎近碼頭地鋪自讓免佣，K九五七一八25修

代租售樓宇 本公司有大批正業主委託，歡迎客戶免佣建築 ★K911121K911123★

九萬餘洋樓 教育路新樓快得 ○—792238

南昌街 750新裝修樓合四正全近地鐵業主自讓有意請電K779809

太平道 新雅閣西南兩梯兩廳靚裝修，伙八百呎三房二廳，修交通便，長期傢俬冷氣，自讓62萬③7122937

元朗合益 中心高層四百餘呎連裝修，急售價錢面議請電○—七八七三六六黃洽

元朗昌盛 大廈四百呎連裝修急售，價錢面議請電○—七八七三六六周洽

深圳 樓宇租售，歡迎客戶股東委託 ◆羅湖德興友誼金城翠竹，金城地產K754911

海生大廈 海壇街600呎18萬，八房一廳可間三，樓電③六一四〇四八唐四洽

有契農場起屋地 朗元2000呎可借分期，售三萬五元 ＊0—795622

大小豬場 地萬呎上蓋五萬元月租1500元，長期新設備，朗元 ○—767072

餐廳招頂 有大牌新裝修營業中，有意請電○—404332陳洽

元朗旺舖 安寧路○呎旺地點山人海，國急讓，合各行業出，784881或0—793378永誠

豬屋平頂 近元朗大車到上蓋五千呎地萬餘呎設備齊全，有意請電○—794231洽

官塘廠房 合各行工業電鍍染皮草塑膠開源道鴻運廠廈23002尺4600尺吉售③894436

地鐵站舖 街共18號單邊基隆街百平售65萬月租六千三柏樹律師樓獨立約937850

元朗洋樓 合益中心高層向南全新裝修450呎三房二廳售15萬三○—793311華業

屯門農場 後通地五千呎屋井齊合住家或農人月租一千○—79231 兆康苑背

樂道樓售 樂大廈500呎尺兩房一廳，③三六八六一六利先生電洽

唐樓急售 洲南五樓800呎，房向大花瓶，地吉一廳25萬K911991 深水埗石三磨

福祥洋樓 大角咀近碼頭高層五百餘呎大房一廳及士多，房售23萬5千K912393

荃灣中心 南豐大廈高層四〇四尺，出售22萬請電：③二五二一九沈生洽

吉舖38萬 13D連閣三百尺大埔道29號，旺近萬邊舖25萬全日門極近太子地鐵站937850

荃灣江南 私B家23大廈向工合工單位6樓32號共23號海商貨倉售92萬呎③—741249

得寶大廈 商業二用四面單邊洗衣樓街70號平售請電：③954494鄭總管洽。

屯門麗寶舖 七百呎可間閣，七百呎向街市車站上商場59萬○—814323

特平 站上商場59萬

屯門石屋 400餘呎出售三房一廳，另府前水電齊電：○—八二五七七六

土瓜灣唐樓 特大單邊中層四線電架露天交通方便合商住③六三六五〇四花

文具舖 因急出讓，貨多平三萬元，學校先到先得勿失良機，門市電話Ⓚ825931袁洽屯林

8萬 旺角花園街 300呎 104號唐五樓單邊向東，南免什費近先施對面，新全新靚裝修分期包送，交吉樓快一迭著得③777480 萬意

九龍讓廠 青山道香港工業中心12樓千八呎2年租四萬B，八讓48萬餘約日，5221590夜⑤891053鄭

廠房出售 ⊖土瓜灣木廠街飛達工商業中心3600呎售 ⊜粉嶺15000呎地出售有水電貨櫃車可直達廠前 ⊝官塘富合工廠3360呎 ⊞英皇道985A地庫2800呎售○—407998榮興

> **麗華商場**
> （大角咀洋松街）
> 尚餘二伙・136呎起
> 售 $67,000-151,000
> 南豐 5-235235 5-236866

3萬四樓 330呎土瓜灣 九龍城道近新廚頂樓上大廈，包落山道一齊電器鄉全新什裝，約水意廚一道樓有房，電話快者得③一樓有意請○7790560

9萬四樓 338呎土瓜灣 有65年期 九龍城道A首包裝修近落72號，免什費新裝修，交吉樓快，一新者得K779023成意酒樓

新蒲崗洋樓 618呎 叁房2廳 ◆東南單邊◆全新裝修◆ 20萬 K300359◆萬5◆

收不交吉 港九大小全樓主佣成有歡迎樓無須下大埔道160地K—7790237永成

購租 收樓

天祥 及交吉樓舖港九均合須入屋看樓成交快捷請鶴臨上海街136號閣樓 K302293 K310032 夜K304668

收不交吉樓 直接收購出價最高收錢最快即日成交中環國際大廈310電話：⑤—445838

購不交吉樓 出價高成交快不用入屋睇樓歡迎垂詢 金豐地產③856007 彌敦道625號麗斯商業大廈1207室＊

收不交吉樓 出價高 成交快 舖位洋樓免費估價 不用入屋歡迎比較 旺角快富街四號地下 快富地產 K911546

元朗旺舖 安寧路106號地下連閣合1800呎租七千五現業根什東主另發展誠意平頂近巴士總站人多地旺合各行業有意可來看或電○—753560

汝洲街九號 近太子地鐵站口高五層連天台契新樓廉售18萬連天台面積共600呎請電：⑤—443263

物業

德成行 地產 代理買賣物業按揭地產 服務忠誠 大廈901 H22 9759 233815

樓宇貸款 香港建屋貸款有限公司 大道中恆昌大廈1603室 垂詢請電 ⑤239186

購不交吉 及交吉樓舖無須入屋看樓成交快捷請臨中環結志街二十四號地下 浩棧⑤—443955 ⑤—453381

業主自租售 旺舖 欽州街66號A地下，基隆街310號地下，窩打老道13號，北河街26號，荔枝角道97號連閣，305號2200呎 租租租售租

商用樓宇 洛克道348號寫字樓，橡樹街75號地下，德輔道西460呎，荔枝角道9997號二樓連平台，1150呎多層租售 租租租售售

住宅樓宇 雲母街連車位，橡樹街四樓多層，長沙灣道三樓，荔枝角道九樓連天台，③三二四五二一洽 租售租租

租讓

工廠特平 官塘偉業街149號五樓B座2900呎，全層5500售有水電，免佣⑤8189180

廠王租售 長沙灣區低層三仟呎合各行業，有細單位多種地下二樓均另，K796673 K614409

工廠租售 青山道明泰街人段B3800尺，電梯三部單位少租售均可③930278或③7417769洽

廠房租售 屯門新合門18大廈，里2號永善工業大廈樓B座面積3000呎售，電話○—七五〇七八五租

西區樓宇 正豐大廈，4A近海旁向西南660尺，尺露台957尺租售均可，請電H494305趙

旺舖租售 屯門仁愛堂街金滿閣42號H座地下800呎連閣300呎，租售③750946莊生

廠房租售 葵芳永健路永業大廈17座適合家庭工業用樓D，電③8334776李請洽

旺舖平租 文咸東街103號地下連閣七百呎，合各行業有意請電H225600何洽

中環旺盛 二百呎廉租合各行業，午後電5—230619或生樓寫字，多利皇后街二號城

成基商廈 近中央高層海景二十七呎，冷氣碼頭6779163周太

灣仔軒尼 詩道中心寫字樓出租，商業二元五梯各頂九九九佰，電H裝七二五九九◆請餘洽

閣樓旺舖租 西營盤62月式仟餘呎理髮店酒樓等均可，電K808081

銅鑼灣旺舖 禮頓道105及105A招租，五層每層約十二十百呎寫字樓，有鋪六及六八部租行連合各業四公五十均樓，③參時間可電

招租

住宅寫字 德輔道中140號14樓，電宜中心大廈A，德輔道中247號7樓，大管理處K—443938甘，陳號九龍處…

中環 及 灣仔 寫字樓 招租 德輔道中247號德祐大廈 軒尼詩道402號德興大廈 ＊大小寫字樓出租（實用面積計）＊ ＊⑤220148浩華有限公司洽＊

一廳兩房 跑馬地人房3800兩廳三新樓，天后廟道7000工業樓，2700

匯文樓 500呎連閣，電話3800租，3800工廠

富澤工 3800租，4200工廠，3800工業

600呎 寫字樓卅萬 蓮波坊街斯500呎46萬，德百富街1100加地千二

500呎56萬 1200呎卅五萬 K752833H72151

> **安福樓**（租）
> 英皇道181號24號（近銅鑼灣裁判署）
> 預約時間 歡迎參觀
> 地點：鐵路適中，商業發達，交通便利
> 尺寸：暗光鋪位，大廈設施
> 鋪位：五百餘至一千呎
> 二、三樓辦公室及醫務所：380至720尺
> 八樓起住宅實用面積約四千餘尺
> 知租處：英皇道189號本大廈三樓（辦公時間）電話：六六八四二三

旺舖租售

西營盤第三街福滿樓B座地下連閣約1000呎租5500售94萬C座地下連閣約1300呎售120萬另永樂東街寫字樓近地鐵站約685呎租三千五詳情請電：H481018洽。

租賃 香港

中環旺舖 荷李活道些利街四號門面約千尺，電話⑤432930或⑤729511 有另

灣仔商住 軒尼詩道全層800呎平租交通便，合醫務托兒廣告各行業電⑤七四三〇式三洽

旺舖招租 適合各行業，佐敦道188號，電H591282 或H497182

商業二樓 上環永樂街600呎近鑽石酒家，合髮廊股票及各行批發生意H408278馮洽

商樓招租 仔沙街二號五樓獨立單位，合商業請電4971825 9128 2或4洽。

北角寶馬 台千洋樓，冷氣商房三房二廳騎樓，電H631593李洽 69晚6609

舖 上環雲石永樂西街鋁質玻門面裝修，合參拜各業免頂，產批發⑤448388

車位出租 香港西區均益二期，私家停車位有蓋，H455845陳

光猛靚房 永柴套房獨立廚廁另中區飲合正職單身或夫婦免梗，三時後電H435650洽

西環樓租 自由四呎合工場貨倉及百共閣千，商業另單邊住宅，租電H459163林洽

青山道 地下廠房 永明街貨倉一租門合各行業，貨車直達，電③八七—11四呎售實用，五陳請電320

租旺 售舖 九龍窩打老道77號地下舖面積3000呎，或各廠建築有意洽電K713639

廠房租售 面積2萬6千呎 一梯宜近地鐵總站交通方便面積大車位水電寫字樓地毯齊★合各行業 ③:453704 ③:457966

特價租售 尖沙咀金巴利道寫字樓面積九百餘呎請電：③855001 ③313916 ③689994

千霞別墅 學背山面海地下連花園文化近中車位租售均可，日夜0—440251 0—605259

工廠租售 街陸佰49號華隆大廈三樓A，伍仟伍佰呎租，K839016 1仟售三樓橫洽捌A

租賃 九龍

中區 大華銀行大廈 各大小單位寫字樓 招租請電⑤257171

全新活道李荷 華利大廈 全層商住兩用 847—959呎 租3000 加宜資金 H—416331

柴灣工廠 大業大廈八樓A字樓3844尺，售或交吉租K839011洽

元朗新樓 青山公路七百呎全新靚租③766605祥

別墅 式西貢810呎租1500元

一房一廳 旺角二樓獨立單位，商住貿易診所K953233 $1500細房租800，大房租500

佐敦道舖租 英皇道二號月租式仟佰合行各商有意生意商請看三、八七〇一三洽

沙田火炭 海濱中心12樓2400尺，另大台冷氣電梯有電話③833446或③210李

平尖沙咀 新樓五百呎靚景，漢口道四千五住，旺角六百呎租千五，③931242

廠屯門 四萬五千呎地租二萬五年期，上 ○—784681

四百元起 大量元朗村屋，平房，別墅租⑧774515

露天倉租 近屯門一萬呎，六萬呎每呎0.4元 電○—790227

特大梗房 交通便，光線充足，合正職夫婦，租九十電九一七三九K六二四洽

半層廳房 土瓜灣地王，千呎餘租合小型寫字樓牙科診所，智無孩夫婦K648273

餐廳平頂 旺區八佰呎，冷氣有工具，齊備，有意者請電③八二〇〇〇九潘洽

土瓜灣閣 招租合學校批發貨倉寫字樓家庭工業◆ ⑤7611119

工廠大園 火車站對面，面積廠厦4500呎，500呎有水電批發商可，產免佣租5743—602277

高尚住宅 近太子道三房二廳單邊老窗，位租850元後○—614686

工廠樓租 大角咀松台街共5五樓單位，任式仟元⑤工業用上蓋，張租洽7414211

旺舖招租 廣東道933號地下千餘呎，③8705553 或③668880

工場平租 登打士街五佰仁安四號地下，後座K841161 1豪齊電洽

沙田富豪 花園高尚住宅環境清靜1120呎二房兩廳，電○—248915黃先生洽

旺舖平租 二千呎近新填地街，一萬五四千呎，電灑金場881458

旺舖平租 13—15號地下連閣老窗道打2600呎，三式四五○鐵室○閣

正太子道 獨立單位A，八75號地下，或閣房樓K925111 K440714

窩打老山 洋樓新裝修九百餘呎平租電③7141116梁福洽

靚梗房 九龍窗口東街，婦女好交通便利，新有意電③716782

太子道學校 上蓋平舖二七千萬餘元，免佣K849947

全幢平租

上水旺舖 路66號地下連閣尺合各行業，電話⑥9047169鄭

花園別墅 村沙田排頭村近火車站平租，環境幽靜月租3000元，○—611883曾洽

工廠招租 九龍廠房全各種貨車，有水電，K808226洽

商住新舖 可加地上站地下舖千四，彩虹邨市場漢合，鋪H630308

元朗飯店 店鋪平頂二千○—784681永誠

閣樓廉租 號地樓傍工場診所適合寫字樓看樓請電K314212

農地貨倉出租 上水河上鄉合貨倉及近路面有荔，李小姐○—903894

壹仟三佰 梗房連廳 九龍太子道尾七時至晚電K613 7176

新蒲崗 旺景中心 6000—15000呎 低層單邊 平租@1.8 加宜H—416331

紅磡商業中心 600—10000呎 冷氣天花地毡 @3.80 加宜H—416331

大單邊旺舖 平租仟餘元 有閣樓鐵院道近水泵街，合酒樓等月租...

出讓 香港

油蔴地特平商業樓 面積811呎每呎四元，餘送管理費③855001 ③313916李洽

旺舖出租 廣東道1008號石屋閣600呎，各行業有意電K949387

南豐新邨 第六座H62呎四面中層單位，讓價⑤630808

灣仔吉樓 軒尼詩道275號330呎花籠住宅，齊全冷氣H703529

北角英皇 中心二樓... 電H680968晚631595

碧華閣 西環480呎，卅萬二2293

北角和富 大廈高層八百餘尺二房二廳，H681695

筲箕灣金 華街車站近五百呎高層單位，H631593

唐樓急售 西營盤新裝修二房一廳售二十萬，⑤605722

灣仔商廈 摩理臣山道一梯一伙，八百餘呎高層房

元朗住宅 (四百呎)至(六百餘呎)售，中旺台或電H674248

特價平樓 北角英皇道860號，三座一樓六百呎，任何車鋪直達海門，售32萬晚⑤616998

百德新街 全部商業樓 新裝修78萬 漢寧大廈千四呎住八百呎78萬 華商大廈千四呎售49萬 **富邦閣** 北角繼園台近地鐵八百呎全新裝修49萬 **金運大廈** 站直接業主快捷電H271724黃

港島南區 佛堂佳址 出讓有地舖外人屋五式合任意經營歡迎有經驗者，陳拍⑤891874 ⑤97503洽

筲箕灣唐樓 廉售筲箕灣道186號兩房兩廳面積600呎至700呎看樓請到上述地址按地下大門洽購處電話⑤443263洽

富麗園 香港雲半山區車位，59萬 聯發地產 K793700 K706871

海富花園澳門華宅急售 1600呎至2000呎高低層，售價

可喜 住樓按揭及買賣即售，歡迎假期，酒照可代 ⑤608698 ⑤697033

置業公司 收不交吉 樓舖及收吉並提供按揭，國際大廈1310—311(六線)⑤634151

> **富嘉閣** 高層出讓 即買即住 Tel. 5-247925 洽

徵求

急徵鋼琴 請電：H721199

誠徵淑女 學業27下歲，五呎三，新樓卅萬以上，商、貌有誠意者，附照址GPO9691

誠徵女友 男55歲，職員，有物業，公務員，小家庭，誠徵40歲以下女士為伴，台函報信箱1585

誠徵男友 貌好教職40歲，本港有女，男30以上未婚，報信箱1250

誠徵女友 未婚男年51歲，已退休，純潔誠實，報信箱293

未婚淑女 本港32歲，有物業，純潔有誠意者，附照報信箱1524

徵求名畫 古今名畫，字畫即付現款，德輔道中40號一樓222976

徵男友 女34歲，職業女，身高，有意者電話，均請函本報信箱9058

代妹徵 友士33歲，未婚，請函本報信箱1281

財經專家 安排財經金融管理，合作誠意，略歷照片，本報信箱461

誠徵女工友 工廠中學畢業四十歲以下女工廠，本報信箱595

徵誼父母 男24歲健康，誠意報信箱一五一四號

徵女友 男31歲，加拿大籍，六呎高，誠徵品貌佳女友，附照函，本報信箱4726

美加粵女 42歲女，26多位，有意來港求偶，請函K689986

徵求鋼琴 三角琴，電子琴，不論殘缺，有意請電H—613680

誠徵護士 女，34歲，粵籍，品貌端莊，電話九龍水步郵箱8855號

徵女伴 男中年未婚，求有文化興趣，本報信箱九〇五號

誠徵女友 男25歲以上，品貌端正，健康，請函本報信箱一二七〇號

大學 碩士，徵女友，五呎七，不賭不煙，照片郵局K73248

徵婚 港男29歲，技術文化美，請函本報信箱1575

徵 女友，英文，PASADENA CA. 91102 U.S.A. P.O. BOX 295

誠徵 男35歲，商業，品貌端正，九龍中央郵箱73392號

誠徵女友 男33歲，未婚，經商有產業，請函本報信箱1282號

徵婚 港女28歲，誠徵35歲以下男友，請函本報信箱1574

徵友 男34歲，無嗜好，1.68米，有優秀職業，徵伴侶，函本報信箱463

徵女友 男20至33，請電話，八二二五寫，必保潔

真誠徵友 男35歲，有職業，品性隨和，五呎以下女士為友，本報信箱457

徵鋼琴 學校急徵，能用即可，請電K745285陳小姐洽

台灣投資 空地近漁港，中鋼業工廠，九龍856199鄭，辦公時間電

誠徵伴侶 商有經濟基礎，男35至45歲，函香港郵箱53號

同心盟 年齡不限，中年以上，溫柔體貼，本報信箱464

男女筆友 中呎4職業端莊，詳介紹，本報信箱912

徵求合作 在丙灣便利地點，有意合作請電K301975陳洽

徵 婚，愛家子女更活，本報信箱913號

知己同舟 誠徵商業經濟基礎，有照片，本報信箱8519

男誠徵友 由職文加誠本報信箱12880號

徵婚 粵男58歲，體健有長好事業經濟基礎，誠徵45歲以下身體健康女士，照址寄本報916號信箱，玩者勿試。

美加姻緣 本會專程來港擇偶，詳情請電⑤8921282 ★國際電腦婚姻協進會

誠徵淑女 男32歲健貌佳，有專業知識白手創業基礎穩固，作風正派坦誠隨和，忙於事業發展無閒結識女友，誠徵28以下品貌俱佳少女本為友電話近照身高寄本報907信箱不合退回。

收買酸枝 高價收買古玩字畫，酸枝傢俬，請電⑤458783皇后大道中311號合成行

為友徵婚 友人ERIC BROOKS為英國人年廿多歲相貌端正現居英國收入穩定具經濟基礎願與一位廿多歲女子同甘共苦並使之歸化英籍聯絡人林松機⑤633881

社交茶座 ＊＊＊＊索交情1212 1212章茶緒，18月月月附座因新1110 4回你擾惹，世上下日郵會人，界午午馬本多人愁，酒社社商報誠加，店交交一個朋參，午茶茶日參佳社，餐座座遊箱友

男求老伴 高業畢學大健體許50歲，職擁自住樓，老伴49—54須健康溫淑，中專教育職業文教或護理無兒女較懂國語或英語更佳，電照本報信箱1466號

初學徵鋼琴 價付千餘至五千，即合取K314842羅太

急徵舊鋼琴 初學徵稍舊不妨，較高價電H648042張太

健美女友 公司東主年青，全國身體健康，電址本報911箱

誠徵女伴 粵男以下經商有物業，寄近照本報信箱1276號

誠徵女友 有感同年閒女友26男，誠意報信箱1278

誠徵女友 商人中年丧偶，寂寞無聊，誠徵，九龍中央郵箱78604

遺失

遺失聲明 茲遺失南洋商業銀行千諾道西上環分行存摺No.04349710010441除報失外特聲明作廢 莊美蓉

遺失聲明 茲遺失安人壽保險S137603號保單除向公司報失外，作廢 袁奕梅

遺失聲明 茲遺失美金活期儲蓄存摺07-28-01168-5號除向公司報失外特此聲明作廢 呂亞芬

遺失聲明 茲遺失九龍汽車有限公司第2269號職員證除向該公司報失外聲明作廢 黎族

遺失啟事 茲遺失新蒲崗上海商業銀行存摺號碼4014-9421-0一本作廢 潘志超

遺失聲明 茲遺失安人壽保險公司保單S168382號除向公司報失外，作廢 鄭瓊珍

遺失

真善美婚姻服務公司 香港首創 務服姻婚流一變事，界世洞證鐵合攝載18立創，春青負責，人敵康健是單孤，敢進業事響影婚遲，據4厦大華威66道老敦連加，樓二165道浦泥資 館料資姻婚女士級高是 問詢迎歡 探機的庭家滿美織組是 許露及訪專次餘百五親電刊報謝謝 H 770404-763006K 672894-（10-7）

T. V. VIDEO & COMPUTER MARRIAGE 國際電腦婚姻協會 鳴謝ATV亞洲電視專訪 電腦分析享譽國際全港唯一規模最大資料最佳，榮獲報刊電視好評鳴謝成婚夫婦接受電視訪問，詳情電⑤8921282洛克道186號銀城商廈1403室

幸福婚姻顧問有限公司 免費示範中文電腦擇偶委托否任便，誠信穩健十二載，彩視錄影助客尋 自亞河內道二號五樓無需更免隱尬，十至八時③689986③665857 求偶集中地優客萬千供揮配，撮合遍世界佳偶請臨此中求，謝傳播界291次訪問美加澳設分行

鋼琴急讓 古典型九成新德國名牌移民半價出讓，音優身有意請電K623120K627341洽

平價出售 泰國玻璃小孩衣服歡迎出口，本銷3·889530林電洽

古玉古瓷 名貴古玉及古瓷一水胆，另潘玉古瓷兩件，數傢傳藏有意請電0—605058收藏件合

一千九百 英德鋼琴 片印16m林手m机冲印，100米16冲美國，批8m另16m可機，批H644417李8m印色片冲，35m機 K—388697

鋼琴出讓 元新起新原裝歐洲鋼琴二千，H—748252 電四千餘

買賣肉食 黃粒場機冷櫃生果汽水冰超市，榮歡雪糕機上水古櫃級洞，記⑥918176⑥76267

熟食檔頂 香港仔旺街市學校，工廠連生財工具頂晚電，話H4575991

出讓 大量起重摩打，出讓電動有意治，臨福華街156號地下，66號CK791955

鋼琴讓 九成新音色美外貌靚，K742166 8 電

凍櫃出讓 大量新舊肉食櫃生果飲品鮮奶櫃，平讓有保養電③756457，0③756763 梁生洽

出讓 什項

九龍城區街坊福利會通告

茲定於一九八三年十一月二十八日（星期一）下午五時在本會召開第十一屆第一次普通會員大會討論下列事項：

㊀會務報告

㊁通過一九八二年四月至一九八三年三月年結收支賬目

㊂聘請本年度核數師並定其薪酬　除分函外，敬請依時出席為荷此致　列位會員公鑒　理事長：許賢瑛、雷福康、鄧泰全

一九八三年十一月二十一日

夜冷電子錶廠 大帮原成手錶錶肉電池錶帶各類電子錶零件 TEMPRESS E.M.B. 全自動錦線帮機放大鏡，焗爐電批打字機冷氣機傢俬什物一切手錶廠之生財用具地址：香港皇后大道西428—438號3字樓內洽。

古代文物 大乾隆瓶，粉彩瓶，宋瓶，哥瓶，龍泉仙爐，石灣人物，影青碗，售三千元，電3—483062

啟事

鄧雲鵬君於一九八三年十月十六日辭去本公司董事及廠長職銜有關一切法律手續已交由范郭律師事務所辦理妥當並在一九八三年十一月七日開始生效嗣後本公司一切業務及行政事宜概與鄧雲鵬君無涉。　天峯毛織廠有限公司謹啟

ZENITH FASHION KNITS LIMITED.

啟事

打字機咭鐘半價 IBM電動坐枱手提 買賣修理交換 打字機咭機油印機清貨特平有保養無後患實際妥當亞皆老街54號五樓（先施對面）香港文儀器材行請電：＊3—962903＊朝九晚六

像機讓 佳能電子新原光二佰八A，GUSCMSAR 4，12成晚5至8佰五焦，對光照四，價測9片，電K230477 朝九至九美

招標承購 編號：B 142/83 衣車啤鈕機冷氣系統傢俬雜物洗衣機投標表格及詳情請向香港遮打道三號歷德隆大廈十四樓破產管理處索取或電：⑤235937

本報設代收廣告服務處

地點	地址	電話
九龍佐敦道	佐敦道44號左邊地下九龍	電話：3-687682
西環街坊福利會	西環卑路乍街十四號西環街坊福利會	電話：5-871663
灣仔軒尼詩道	灣仔軒尼詩道244—246號二樓文玩公司	電話：5-747766
銅鑼灣霎東街	銅鑼灣霎東街九號B地下（文海圖書公司）	電話：5-790391
筲箕灣道	筲箕灣道42號A地下可喜地產公司	電話：5-608698
紅磡馬頭圍道	牛頭角道淘大商場地下36號明嘉琴行	電話：3-750956
牛頭角淘大商場	何文田亞皆老街二四號M地下恒達圖書唱片公司	電話：3-713719
何文田亞皆老街	紅磡馬頭圍道208號地下新鳴洋服時裝	電話：3-620395
九龍美孚新邨	九龍美孚新邨第三期吉利徑17A平台	電話：3-231021
荃灣眾安街	荃灣眾安街三號二樓康仁公司	電話：3-741853
新界屯門	屯門河旁街四八號地下衛光購物中心	電話：0-429081
新界大埔	大埔廣福道五號地下肥軟雪糕專門店	電話：0-812675
新界元朗	元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯誼會	電話：0-657180
新蒲崗	新蒲崗明嘉琴行（麗宮戲院側）	電話：0-760683

時間：每日下午五時半截稿，增設區內服務，既可省時，又免車攤

> **惠刊本報分類廣告 請撥電話5-462583**

寶光珠石 大道中82號 電話 H 232388 227337

珠寶

香港阮氏宗親會有限公司通告

逕啓者：查本會第五屆董事任期將滿，茲根據會章定期本年十二月三日（星期六）下午二時正在本會會所公開選舉第六屆董事除分函外特登報通告凡我會員敬請踴躍投票依時出席為荷。此致　本會會員

阮氏宗親會第六屆選舉委員會謹啓　一九八三年十一月廿一日

上水東莞同鄉會通告

本會訂於12月10日下午二時選舉第17屆會董事關有些會員地址不詳無從投遞請未獲選票者即到本會向選舉委員會領取依時投入票箱以重選權

分類廣告

大字四個 小字卅四個 每天十二元

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登。每一大字四個位，小字卅四個為一個位，每天收費十二元，如超過一個位，即按一個位計算，長期照計，不折不扣。上期數日下午五時半截稿。

聘請

急聘侍應生 閩香餐廳大量招請女侍應及收銀員，有意請電先生洽。

大廈管理 誠聘管理員及看更，待遇優厚，請電話或函寄郵政信箱。

聘女文員 須中四程度，有經驗，附相片履歷寄德大廈。

專車工裝 車位工價高，易做，有新手。

誠聘魚欄 在九龍深水埗，請先生。

聘請文員 香港乙名有意者請將履歷寄郵政信箱。

津校男工 誠實耐勞，有意者請詳列履歷。

夜校教師 中學英文、中文，經驗、履歷寄信箱1410。

誠聘女師 私立小學上下午班，即聘，能教英文，經驗女教師。

誠聘 現代舞、芭蕾舞、中國舞師及鋼琴伴奏，有意者請電K 755956 朱小姐洽。

官塘塑膠 廠請會計一名，需負責全盤，履歷寄本報992信箱。

印刷聘請 男女營業員數名，年20以上，有意請電3-322421洽。

兼職補習 小學或初中生，時間任擇，寄履歷相片彌敦道638至640號703室補習部。

行政助理 聘中五畢業，基督徒，性別不拘，九龍中京道57號七樓。

律師行請 男職員，有經驗，二名，升職機會，有意者請電五六五二一四二洽。

聘請補習 女性，中五程度住屯門區，下午四至五時補小學，有意請電〇一八二〇二三〇。

油畫學員 男女不限，只要興趣，決心學成，月入數千，前途好，旺角先施大廈1116室K 915549。

急聘幼師 幼稚園急聘上午半日師數名，中學畢業，請詳履歷本報信箱462號。

兼職補習 多名，中文程度，早上工作，備履歷寄沙咀道三樓洽。

聘請幼師 訓練或經驗女幼師，附近照，九龍城郵箱89025號。

批發什貨 藥品什物 請職員 上25歲，有經驗，電話面洽。

文員 津中 乙名，有經驗，必須中學畢業。

誠聘護士 九龍區醫務所聘女護士需有經驗略懂配藥有意請備履歷寄本報915信箱

秘書女 請倉 貨芳 葵 需要處理多部門文牘經驗來信以英文詳列學歷履歷近照聯絡電話及要求薪酬寄本報信箱910號。

夜校 行政助理 九龍某女子英文夜校誠聘女性行政助理每週工作三至四晚新優請詳履歷附近照電話函九龍尖沙咀郵局信箱九六四三六號收。

請留宿女傭 年35—50體健無不良嗜好月薪$2300—2500有意請電0-261332約見。

生手技工 美科鐵廠，旺角快富街19號二樓，3號後便。

出口洋行 生手，電話，請具履歷。

中區助護 診所經驗，不拘，照例假。

誠聘教師 中學聘中文、英文教師，年級中經驗。

聘請救生員 港島區工作，有救生證明，年18以上男女均可。

女助護 以下銳，不需經驗。

文具送貨 送貨員16至20，體健，請具。

請女校工 職務為打掃地方看守門戶，身份證好，九龍塘。

待聘 各業

女傭待聘 有半日全日留宿女傭，電話H-464690。

留宿女傭 忠誠經驗，日鐘點特廉，宿收③957076 ③913246

專門 報稅 做數 按月入賬 申請CO 5-772745 5-779373

廉價報稅 公司各類報稅，電K 847093

私家托兒 旺角區日托全托均可，有意請電K 愛心

黃氏 報稅理帳 費用特廉 ③7239479 ⑤8921585

眼鏡營業代表

誠聘營業代表壹名有意者請詳細履歷要求待遇附近照函寄本公司所有資料絕對保密

雅倫眼鏡公司

中區擺花街18號嘉寶商業大廈906室

聘請科文

食品公司聘請科文一名中五或以上程度年33歲以下需具一年以上之生產管理經驗有意者請備履歷及近照函寄官塘郵箱69567號洽

信差

中區律師樓欲急聘信差一名中學程度無需經驗有升職機會請即電⑤216471高小姐約見。

天主教學校 聘請 攝影室

及視聽室助理一名懂黑房技術及控制視聽教材知識薪酬依政府薪級函履歷近照寄九龍油蔴地石壁道4號校務處收

電子電腦技術員

學歷經驗不拘精電子電腦線路能獨立處事懂英文普通話更佳有意請寄履歷薪酬紅磡馬頭圍道116—118號啟富商業大廈③樓A座。

醫藥

口臭 手汗 祖傳中醫黃鍾麟 愈速

官塘老人院 環境清靜，食宿低廉，交通方便，K 651255

養和老人院 西醫護士首創，⑤765236

心慈老人院 九龍、日夜照顧，H 790611

新醫 針灸理療骨痛、風濕、失眠，大角咀福全街

東興菲傭 ANS HK$980．全港最平 電視錄影 領館推薦 免費包換 實為可靠 絕不取巧 啟德商業大廈1002室 5-440196 5-414367

萬宜大廈731室 富達電腦精選菲傭 最佳質素口碑載道 電視錄影不滿包換 ⑤266057 ⑤229079

海外僱傭中心 菲傭全港最好 領館推薦信譽 可靠保用兩年 大道中35號商業大廈2字 ⑤246195—7 ⑤233847

菲佳傭達 大最家電道快政視中到事錄56港訓影號不質挑 龍子行對面 H 214171—2

恒輝菲傭 特快到港收費公道 不滿包換兼送機票 電視錄影 ③957076 忠誠服務 ③913246 領館推薦 另有約滿在港菲傭詳細資料參閱歡迎來電預約

緻誠菲傭 ⑤2811990 ⑤2556807

捷迅會計 ③2443773

專門報稅做數 中小公司代理

本地女傭 留宿、日鐘、月傭，全經驗，先收後用

耳心頭腰未夜作中原 鳴跳暈酸老尿事氣氣 眼失腦背衰遺無不虧 花眼脹痛退精能足損 虧弱

以上症狀無效各有如，灰令你心願意即經來到醫我，風增強活意症，三福預約四電力能，幸！八四八號，地址：二樓上四號，街三話獲重來，二七：終振保切屢，式四 身雄證勿醫

龍瑞龔 老經驗

退機精療古 化能醫法今

九龍護理安老院

九龍界限街171號（法國醫院對面）電話K-370287-3線

註冊西醫巡房＊護士日夜護理 院舍寬敞通爽＊設備良服務好 附設老人宿舍千七起 ◀歡迎駕臨參觀▶

博愛老人院

位九龍塘劍橋道35號花園別墅服務質素高早已馳譽港九凡家人移民年老體弱之老人均可報名本院及香港北角分院尚有少量床位歡迎參觀查詢電話③377708 ⑤618959

康瑞老人院

環境靜空氣好交通便車位多設私家房註冊醫生經驗護士日夜照顧食宿一流休養佳地年老體弱行動不便家人移民外國均可報名入住歡迎參觀比較收費廉請電：0—856103

燕華理療

特約北京上海廣州女護主理深氣推拿技術一流環境幽靜，服務週到 ★令你身心健康愉快★ 北角英皇中心大廈二樓M座（國都戲院隔鄰）電話

頤安護老院

北角康復醫院 6樓

華立中醫院 H.K. WAH LAP HERB-MEDICINE CO.

設內、外、婦、兒、皮膚、針灸、跌打、痔瘡專科 由國內著名專科醫師主診

地址：彌敦道757號7／F（旺角大東電報局樓上）③800298-90（三線）診症時間：上午九時至晚上十時

▲特設▼ **重症胃病專科**

食入必嘔、滴水難吞、劇痛頻作、術後覆發、變化轉移、屢醫無效、臥床不起、絕望邊緣、由北京著名中醫黃啓漢主診

純用中藥、國寶秘方、妙手回春、一劑見效

補習

經驗補習 多年教授，小學各科，電H 891205

數學 誠聘，中五，H5-1234

港大學生 各級補習，電H 4790622

經驗教師 精補英文，H 773768

經驗補習 誠教中小學，③7591412

聖心教師 英文、數理化，K 4144213

專教成人 文法，任擇時間，K 3252022

預科生誠 補同學，6777146

經驗補習 南補小學各科，H 511049

專補會考 英文、數學，K 314292

數 純數，K 3226482

經驗補習 英文、數學，H 5180271

精補數英 資深教師，H 8913672

各科補習 中英小學，⑤275592

理工紡織 K 9731075

中文大學 各級補習，③3112100

補習

香港護老之家

九龍塘金巴倫道二號全新獨立花園別墅，註冊西醫護士主辦設備上乘與眾不同，年老體弱癱瘓大小便失禁者皆受歡迎 必須親臨比較： 3-366232 方知物有所值： 3-366233

沙田小瀝源 靜怡護老之家

西班牙式獨立花園別墅園林景色環境優雅由資深本港註冊護士及老人服務之社會工作者主理歡迎親臨參觀電話〇—6461687 〇—6461868

港大精英補習社

經驗大學導師 精要筆記齊備 校譽超卓悠久

十一月中新班每月85元起（五位一齊報名者每位80元起）

① 84年會考英文保証合格班 ③ 84年中三班及各級夜英專
② 84年理科班及數學班，附加數班 ④ 中小學及成人個別（200元）起
Ⓐ 北角英皇道193號英皇中心3樓（近國都戲院） 5—666421
Ⓑ 亞皆老街98號富都大廈2樓（大同中學對面） 3—7124121
Ⓒ 青山道元洲街334號南廳大廈3樓（元洲街邨八座對面） 3—866750
Ⓓ 荃灣河背街57號二樓（近權華戲院） 〇—460508

AS CT 文理工商英語精修中心

㊀英語優良組第二階段（Stage Ⅱ）GCE、AEB、HKCEE $240 全期六月。此項H試接受往屆考試會取得E級以上並具有相當潛力應試之同學參加須經筆試口試甄別（教授語言為全英語）。㊁公開試GCE、AEB、AL、H.L. HKCEE應試組$380 up 全期二月（教授語言為全英語）。㊂會考84英語數學保証合格組$160 Stage（Ⅱ） 官塘中心K 421534 彩虹中心K 257187 旺角中心K 421534 九龍城中心K 825257 青山道中心K 861895

維多利亞研習中心 F.4,5 ENG. MATH. PHY. 及小學各級補習

會考'84 72研習中心 保証合格補習班 ENG MATHS PHY CHEM BIO 彌敦道753號四樓近地鐵太子站③809513 太子道150號502室近旺角警署③802796

成功教育中心

多位港大畢業生主辦經驗教師任教：
Ⓐ英文進修 Ⓓ小學全科或數
Ⓑ商業英文 Ⓔ中學數理化英
ⒸP.5學能測驗 Ⓕ到府（港九）補習
（ⒶⒷ兩項每月$200）Ⓐ和Ⓑ歡迎中五以上所有人仕參加（新班即將開始） ◆⑤272366◆
香港灣仔莊士敦道30號2樓A座

到府補習

備補習教師幾百名遍佈香港九龍替各區中小學生補習。各教師均被面試，本社負責監管教師盡責不滿可換。本社獲政府發牌和批准經營，電服安排，快捷妥當③917402③914251青勵社

英人話會 英語會話，彌敦道，K 846488

五級樂理 考試，H 8991505

私家教托 小學生，H 2993314

教師英美 英文，③911608

全科社交舞 個別時間，電28

西人英語 個別小組，K 693453

鋼琴 試學，K 684891

經理親授 高級英文，K 738271

正宗氣功太極拳內功 陳楊式，K 681476

英文拼音 文法，⑤7236573

專職教琴 三鋼琴至五年級，K 4243556

英語會話 日間及夜間，K 3306780

招生

現代英語教育中心P1至F7

全港唯一最完善課程 按月收費
（1）中五會考課程 $100
（2）中大課程 $110
（3）港大英語班 $120
（4）CCE／中四班
彌敦道524號僑江大廈④字樓 K 318369

來函免費索取：請寄上郵票及免費贈刊乙份。 姓名： 地址：

港大畢業同學主辦

㊀會考英文精讀課程 ㊂高考程度英語進修課程
㊁中四英文進修班 （十二月新班，現已接受報名）
★去年修讀中五英文的同學大部份在會考取得及格更有多名由G級跳升爲D級。
地址：彌敦道469號新光大廈1402B室（近敦煌酒樓）
電話：853872或962152

生招 通善壇 氣功、瑜伽、編織班，地址：學校，電話：⑤三四四七〇九一

英語小組 美加留學英文會話，旺角，⑤819952

理化 英數 H 731089

韓氏 校慶 選科 補習

裏勤學校 英婦移民會話各級 英文 中文 國語 小學初中學會補習經驗 女師時間任擇北角電車總站英皇道391號5樓B室⑤786154

日夜時間任擇 文英 移民 會話 英文國語

香港婦女補習學校 尖沙咀金巴利道

李文瑞雅麗 授舞 日夜個別 初學保會彌敦道326A百樂大廈十樓近佐敦道

嚴重弱智 本報信箱 宿人

快活嬰兒院 一政府註冊 3-3534

小提琴鋼 年琴 K-6229799

教授鋼琴 留級 英文

鑽石玉器 成色 3711719

精授烹飪 專業 K 32003-216

國畫初階 河邨 電K 7234299

英語會話 H 6971111

學 荃灣 合得勝車九龍路試教 0-422150

教授掌相 九龍每月三元

假日書法 中書 ⑤2226674

古箏琵琶 國樂 K 7784808

港九樂聲琴行主辦

專教：古結、民結、電琴、鋼琴、提琴、樂理 師授：典他、歌他
香港：軒尼詩道244—246號⑤742740 ⑤751065 德輔道西279號 ⑤468646 ⑤469580
九龍：亞皆老街120號B ③7137968 ③7137662

港九德信烹飪學校

創辦十五載＊譽滿全球＊桃李滿天下 宗旨：付出小＊學習多＊造詣精 九龍：旺角道50—52號四樓全層 香港：銅鑼灣留仙街三號雅景樓四樓 詢問：③968771 ③968611 ⑤703667 校長：鄧之（英國烹飪學會會士）

衣道時裝學校（十二、一月新班）

◆集理工及日本製衣課程編製◆
①出樣放碼 ②製衣業技術
③車縫技術 ④時裝深造班
⑤實用裁剪科 ⑥時裝設計
分早、午、晚班額滿即止章程備索◆ 旺角先施大廈1114室 ③926914

速記40至150 中區安樂園大廈十一字 電H 2232296或2233636洽

編織初班 晨早日語 （十二月份新班）YMCA

英專P4—F5會考早午晚週末日班 **初中高英語會話 英語** 速成彌敦道717號旺角道口K 954187

器傳授 鑽石玉 翠生珠寶期內假日 K 438128

電腦 西區街坊會 西環街坊會 主辦 快開課速報名 電5—172829 練訓

醫療氣功

國內氣功名師李鵠鳴教大雁氣功鶴翔樁氣功，少林寺氣功氣硬功專治各種慢性病祛病強身易學療效快③367155 ⑤767121另11月20日下午2時在太古城中心表演精彩氣硬功免費參觀。

國際舞蹈協會

★社交舞★ 速成班＊初中班 健體舞＊芭蕾舞 ＊23號開新班＊ 彌敦道509號三樓A電③—329332 荃灣沙咀道321號三樓電〇—436556

海燕藝術學院

歌唱 電子琴 小提琴 鋼琴 樂理 琵琶 結他 笛子 古箏 水彩 素描 兒童畫 國畫 教師：黃秀娟駱錦李一帆等彌敦道242號3B佐敦道口③7224845③7225873

港九德法廚師學校

★名廚袁石師傅親自認真教授★ 畢業由本校介紹出國及本港就業廚師 粵京燒西點調月打油荳菜蠔西麵臘魚 菜菜烤餐心酒餅麵器腐食油餅飽味蛋 彌敦道494號21樓K 306427K 300110 莊士敦道137號16樓H 755810 755718

香港藝苑招生 教授鋼琴、職業油畫、素描、書法班、速成美術、國畫、兒童畫、雕塑班 尖沙咀山林道20號1401室K 723665

德誠烹飪學校

師資最好★學科最多★教授最認真 凡學全科特價優待 粵燒點西西麵油荳打菜月蠔 菜烤心餐餅飽器腐麵食餅油 彌敦道554號 3—849248

協韻音樂院

樂理 鋼琴 小提琴 琵琶 古箏 二胡 笛子 結他 銅鑼灣高士威道16—22號高威樓12A ⑤7904197

中國新醫學新針灸醫療中心教授 名家氣功 治病強身 電視專訪 由名醫中外氣功名家林厚省朱標高足林青醫師教授自發動功靜功太極氣功秘傳外氣發射功數藥今宵亞洲電視多次專訪示範男女老少可學包會彌敦道寶寧大廈Ⓐ座505室K 857282富打地鐵側入◆

IBM 打字 電腦 中英文電腦 SPEEDY Children & Adult Computer 彌敦道642閣樓 K-916839 電腦會計科

政府註冊立案 中外名師加盟 香港時裝設計學院

時裝設計全科包括四季便服小禮服晚禮服郊遊運動裝繪圖款式變化法布料配色實習理論畢業頒文憑荐職尖沙咀漆咸道123號永業大廈六樓（章程電索寄奉）電話：③677952

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	九龍佐敦道代理信箱號碼	中區辦事處信箱號碼	旺角辦事處信箱號碼	北角分處信箱號碼
067	902	408	1204 1275 1460	1551 1631
072	903	415	1206 1276 1461	1553 1633
120	904	420	1207 1279 1464	1555 1634
140	906	427	1214 1278 1465	1556 1635
204	908	430	1215 1407	1557 1638
214	909	432	1216 1408	1567 1642
268	944	438	1220 1426	1568 1643
270	949	439	1222 1430	1573 1645
279	951	440	1223 1431	1576 1646
280	955	441	1228 1434	1581 1647
281	956	442	1234 1437	1582 1626
282	961	443	1238 1438	1584
285	964	444	1249 1439	1601
286	967	445	1251 1440	1602
287	968	446	1252 1441	1603
	971	447	1256 1442	1605
	973	448	1257 1444	1608
	978	449	1258 1448	1611
	980	448	1261 1449	1612
	981	449	1262 1450	1614
	[illegible]	450	1263 1451	1616
	[illegible]	452	1265 1452	1617
	996	454	1267 1453	1622
	999	455	1269 1454	1624
	1000	456	1270 1458	1627
			1273 1459	

西太平洋海外升學指導中心經辦 美英加中學專科招生

第十年經辦美國英國加拿大著名中學專科招收海外學生班級包括GRADE 9至13班工商管理會計護士秘書醫藥助理電工美術音樂美髮酒店管理等科 84年5月及9月入學生可供選擇學校數十間均轄還直升大學之註冊學校本中心在港主持入學試直接發給入學申請接納書本月初前到來申請較大機會取得廉費名校學位各校章程註冊表格齊備歡迎駱駒委託九龍尖沙咀星光行1426A室③696477

中業專科夜校

十二月新班

中文簿記　中文會計

校址：九龍界限街166號 ③369647

中國醫藥針灸研究院

氣功班 指壓班 痔痛班 針灸班 跌打班 冷凍班 皮膚班 護士班 院長：聶保永

三月速成有實習有證書保證畢成晚上授課附設診所彌敦道242號十樓B按九字立信大廈佐敦道口報名四至八時 K—673928。

羅馬鋼琴學院

★樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演室兼售名廠新鋼琴
★九龍旺角亞皆老街96號利豐大廈四樓
★電話：K九五七五三一 K九六二五〇八

功玄鼎丹傳授

A九病自退風神疲十返年延壽益者老，壯強益日者弱，力體增壽任通座龍等專，經勞分老湯長疲惑失思衰，鎮還藻沙效，眠想弱恢凝蓋中凋顧髙，運，復神，授道署血胃鈍餌精就減19簡歷病，凡力可少發增頭靜能可隨一一健極動的的確心萬加除余號單，，男容，以睡揮強腦鬆令煉時分分價佳的腦或認得學上年紀四備慢口性易根祛眠酒記靈弛你。隨成修值的都力勞勞報者有經四樓索性吃衰傷治除，能體活，寧確地果煉。保有勞力心告的近驗十 K 8077807

香島夜校 十一月底新班招生

拼音 文法 打字

旺角：運動場道29號 3-810426
荃灣：享和街94號 0-408807

歐洲式渡假 0-6053110 屋內等收費麻雀宜飛有鏢意單請電車音

旅遊介紹

電腦應用科目 適合在職人仕進修 12月5日開課

CP/M+dBASE Ⅱ

聖路加書院電腦中心 ③7782188
深水埗大埔道244—248號 ③7770282

會考G.C.E. 英文

〔香港考試研究中心〕創立於一九七四年歷屆成績優良。現招十二月份會考英文、數、理、化，附加數新班及G.C.E.英文班學員。報名從速額滿即止。旺角彌敦道611—615號（即金寶酒樓電梯9字）③—316834。

快意（國際）旅行社

樂意（國際）旅業有限公司

★特約經銷：澳門凱悅黃金假期

澳門二天自由團 酒店十船票十接送（天天出發）

專門代訂各大航空公司機票價格特平 辦理各國簽證、快證、護照、旅行團

北京哈爾濱 十二天賞雪團 2888

12月22，25日出發

暢遊故宮，紫禁城，天壇，地下城，八達嶺，萬里長城，十三陵，王府井，天安門。哈爾濱等可自由溜冰，乘雪橇，冰帆等。

香蜜湖 一、二天遊（天天出發）180起

可盡情享用免費康樂設施包括快艇，碰碰車等

珠海賓館、長江樂園 中山溫泉、石景山 二天遊（天天出發）388

綠印、雙程證、港澳、國內外親友都可辦，星馬菲泰國印尼台灣日韓美加澳洲歐洲

南美洲簽證居留 無須投資、歸化入籍可領護照

星馬泰出生可往探親

泰國居留 經驗代辦泰國居留全套手續快捷妥當

一年綠印可辦 **中華民國護照**

入台快證165泰證80

怡達旅行社 （中環）德輔道中（李寶椿大廈）4字樓405室⑤437597⑤432945

專業 美加包得 澳法簽証

⑤—400572—497109—497293

代申辦各國各類簽証，兼售各地機票 專業職業化，商業專業化，服務企業化 旅遊移民隨君尊便，安全穩妥保簽五年

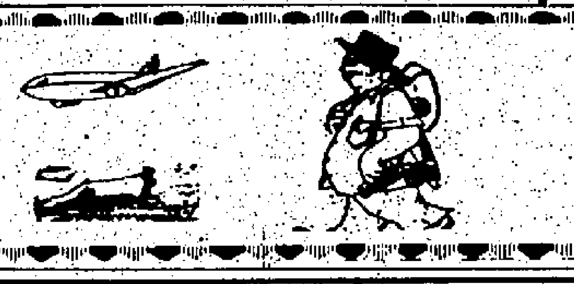
憑本署歷史經驗，對各國移民法之瞭解辦理途經，駕門，便可幫你達到願望 香港干諾道西28號威勝商業中心1506室

移民南美各國

無須投資，可辦永久居留權。一切手續在香港辦理，取証後可繼續在香港居住或隨時往南美定居。澳門及任何人士均可。收費特平，取証時收費。歡迎查詢及索取資料，假日照常辦公。電話：③—851863 ③—840466

南美國際旅運公司 彌敦道300號9樓E座

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

6週年紀念

新世界旅運社
大酬賓，即參加，即抽獎，人人有份

$400

即日起至12月7日，凡參加本公司舉辦之旅行團，便可即席參加禮券抽獎，面額分 $300 $400 $500 三種。

新世界旅運社
SKYWORLD TOURS LTD.
5-434488　5-459911
香港中環先施大廈12字（週日假期辦公11時—5時）

地中海 swissair 瑞航贊助
葡萄牙、西班牙、埃及、希臘團 12天$13980
（全程航機，高級享受）
遍遊里斯本，馬德里，開羅，雅典。
24/12,2/2.
葡萄牙、西班牙、土耳其、瑞士、埃及、希臘團
17天$17980
23/12,28/1,1/2,4/2.

中南歐 英國金獅贊助
全中南歐超值豪華團
16天$10980
（包足三餐，兩程內航機）
遍遊荷蘭、德國、奧地利、意大利、瑞士、法國、英國。 23/12,27/1,1/2,3/2,23/3.
意大利、蒙地卡羅、英、法、瑞 11天$8990
（直飛羅馬，包足三餐）
22/12,2/2,8/3.

亞洲 garuda British airways
印度尼泊爾豪華團
12天$9980 24/12,4/2
印尼巴里島，椰加達
7天$4780 10/12,24/12,31/1,1/2,2/2
東京迪士尼樂園 6天/8天
逢星期日上午出發 18/12,25/12,29/1,1/2,3/2,5/2
曼谷芭堤雅豪華團 7天
逢星期六出發。 24/12,25/12,31/12,1/2,4/2,5/2

非洲 SAA 南非航空贊助
全南非津巴布華團
8/15天$9980起
24/12,28/1,4/2
東南非維多利亞瀑布遊
15天$21980
24/12,28/1,4/2
遍遊奈羅比，奈華沙湖，樹頂酒店，馬沙瑪拉狩獵區，維多利亞瀑布，約翰尼斯堡，黃金礦，鑽石礦，太陽城（賭城），角城，好望角。

美加，澳紐 新航，澳航贊助
美加西岸賭城團
10天/12天/14天$9550起
遍遊檀香山，珍珠港，羅省，迪士尼樂園，環球片場，賭城拉斯維加斯，三藩市，溫哥華。 22/12,26/12,31/1
澳洲紐西蘭豪華團
9天$9980（澳洲投資移民遊覽團）
16天$17900
遍遊紐西蘭，南北兩島，澳洲黃金海岸等。
22/12,2/2.

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社 有限公司
總社：中環大道中31號陸海通大廈1字字樓 5-240061
中環皇后像廣場 5-213455
分社：尖沙咀彌敦道23號 3-676111
旺角彌敦道636號銀行中心1字 3-305207
旺角彌敦道582號 3-322301
荃灣 0-430211
機票訂座專線：中環5-211411 尖沙咀3-676171 旺角3-319281

全泰國 Thai
清邁．曼谷．芭堤雅．布吉島
清邁四天$2190 六天$2520 七天$2700
清邁八天$2880 芭堤雅四天$2150（包單人房）
曼谷七天$2480 布吉島七天$2890（雙程內陸機）
天天出發．乘泰航早機
本團優點：
①乘泰航A300豪華客機，早去晚返。
②清邁——曼谷乘泰航內陸機。
③曼谷住最新落成之文華、皇宮等大酒店。
④芭堤雅住最高級之假日、皇家大酒店。

全台灣 CAL
台北．高雄．阿里山．日月潭．花蓮
台北四天$1690 豪華七天$2300 九天$2720
花蓮五天$1880 高級七天$2390 九天$2790
阿里山澎湖列島八天$2590（雙程內陸機）
天天出發．乘華航早機
本團優點：
①乘華航747豪華客機，早去晚返。
②華航兩程內陸機（台北—花蓮，高雄—台北）
③台北住希爾頓，花蓮住中信，台中住全國，阿里山賓館，高雄住圓山。 台証$120

全泰馬星
節目最豐富、暢遊清邁、曼谷芭堤雅、新加坡、聖陶沙島、雲頂賭場、吉隆坡、檳城。
清邁泰馬星十二天$4580
馬星泰九天$3890 十一天$4350
馬星豪華七天$3530
逢星期一、二、四、六、日出發
專人領隊、一流酒店

菲律賓 國泰
七天豪華團$2150
逢星期一、三、六、日出發
乘國泰747豪華客機
早機去、晚機返、足七天
暢遊：馬尼拉市、碧濤林、碧瑤、蘇碧灣、百勝灘急流。
住宿：最高級之喜來登大酒店——五星級市區酒店，方便團友逛街購物，免除乘車往返之苦

日本韓國 國泰
日本本州八天 $4050
逢星期一、二、三、六、日出發（乘國泰）
富士山廸士尼樂園六天 $3290
逢星期一、六、日出發（乘華航767）
韓國九州鹿兒島八天$4200
逢星期一、三、四、五出發（乘華航767）
日韓聯遊豪華團八天 $4290
九州鹿兒島本州八天 $4590
九州鹿兒島八天豪華團 $4160

歷史悠久　W.O.T.S.　信用可靠
永安旅行團
總社：德輔道中52號401-3室　電話：5 256243　假日照常辦公
九龍分社：德福商場G43號　電話3-7566993　假日照常辦公
銅鑼灣分社：恒隆中心2201室　電話：5 775655、5 775260
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1026室　電話3 694447　假日照常辦公
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室　電話3 846484　846555　846557
荃灣分社：青山道遠東銀行大廈地下　電話0-432631　432708　431406
澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303室　電話　83901　83905　77701

日本．菲律賓	本州富士山廸士尼六天豪華團	$3290	逢星期二、四出發
	本州富士山廸士尼八天豪華團	$4050	天天出發
	日本鹿兒島南北九州廣島八天豪華團	$4180	逢星期四出發
	鹿兒島九州本州廸士尼八天豪華團	$4480	逢星期六出發
	菲律賓（碧瑤，百島）七天豪華團	$2150	逢星期一、三、四、六
曼谷．台灣	曼谷七天豪華團	$2480	天天出發
	曼谷布吉島七天豪華團	$2850	逢星期四出發
	台灣七天豪華團	$2300	逢星期二、三、四、六出發
	台灣溪頭九天豪華團	$2720	逢星期二、三、四、六出發
	台灣阿里山九天豪華團	$2720	逢星期二、三、四、六出發
美加．馬星泰	美國西岸八天豪華團	$6980	逢星期三出發
	美加西岸十二天豪華團	$11480	逢星期三出發
	馬星（檳城）七天豪華團	$3450	逢星期一、四、六出發
	曼谷、清邁芭堤雅七天豪華團	$2700	逢星期二出發
	泰馬星十天豪華團	$4250	逢星期四出發

博覽旅遊 歡樂優悠
博覽旅遊有限公司
總社：中環皇后大道中48號萬年大廈1103室 5-217205 5-268305
分社：尖沙咀星光行935室 3-723616
分社：旺角彌敦道636號銀行中心903-4室 3-325656
分社：荃灣地鐵站南豐中心1705室 0-420248 0-4981511
票務專線：5-241292 5-241366　星期日及公眾假期照常辦公

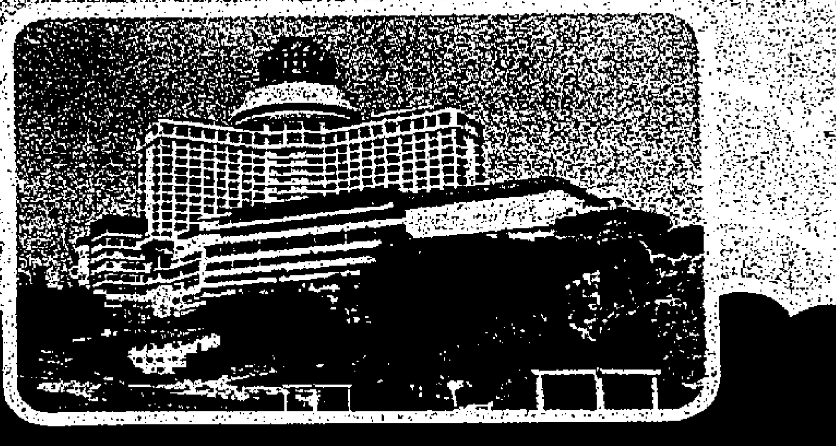
日本本州
大阪．奈良．京都．名古屋．濱名湖．五合目．富士山．子彈車．箱根．東京．美加多夜總會
六天、七天、八天由$3290起
新增：東京廸士尼樂園（包套票）
全港獨有：①日本環球片場②琵琶湖③東芝科學館④橫濱中華街⑤大石寺
先飛大阪、東京返港、減少行車16小時
＊乘日航747客機，早機去，晚機返。
＊住太陽城、山中湖等一流大酒店。
天天出發（回程可停台北）

全泰國
清邁團：•乘泰航直飛清邁，•清邁—曼谷乘內陸機
清邁四天、六天、七天、八天由$2190起
曼谷四天、五天、七天　由$2150起
全港獨有：①長勝灘 ②仙猴山 ③暹邏人工海濱園 ④東芭文化村 ⑤泰國夢幻遊樂園 ⑥芭堤雅豪樂斯
＊三晚芭堤雅，兩次夜總會，節目全港最多。
＊曼谷住最新、最大、最豪華之拉瑪花園大酒店。芭堤雅住有私家海灘之Royal Cliff Hotel。
＊乘泰航、早機去、晚機返。
天天出發（可延期返港）

全台灣
行線全港最靚豪華團
直飛高雄．台北返港
阿里山．墾丁．溪頭．花蓮．野柳．野生動物園．地獄谷溫泉．佛光山
台四北天 $1690　花阿五里蓮山天 $1880　環七島天 $2300
環島阿里山八天$2510
＊高雄入，台北走＊內陸機：花蓮—台北
阿里山墾丁九天$2720
＊台北入，台北走＊內陸機：台北—花蓮　高雄—台北
＊乘日亞航、華航，早機去，晚機返。
天天出發（回程可由台北、高雄返港）

菲律賓
碧瑤．大富郡
百島．碧濤林
高級七天　$2150
最新行程、成本最高、乘搭菲航
多．蠔島樂園、百島、大富郡、碧
增．濤林鄉村俱樂部、全菲最高級之"金魚缸"夜總會
＊兩晚最高級夜總會，豪華團膳食。
＊住宿最豪華五星喜來登大酒店。
＊節目全港最多，獨立成團。天天出發
星馬七天　$3430
星馬泰十一天　$4350
逢星期一、二、三、六出發（可延期返港）

特價
雲頂馬星七天遊
由雲頂集團特約贊助，全部住宿新雲頂大酒店，遍遊清水岩、山中湖、高爾夫俱樂部、雲華宮夜總會、娛樂場及賭場……等。
節目特別安排，超值享受。



詳情請電：雲頂　香港德輔道中120-126號　電話：5-434841
康泰旅行社　電話：5-240061　3-676111

星晨 旅遊有限公司
票務部：IATA
特備廉價機票往美國、加拿大、歐洲、東南亞各地歡迎查詢
專線電話：3-320955　0-465473

日本本州 廸士尼八天豪華團
暢遊日本東京，箱根，富士山，濱名湖，白絲瀑布，伊豆，京都，奈良，名古屋，大阪，廸士尼樂園及新幹線（子彈火車）。住宿一流酒店，乘747珍寶客機，早機去，夜機返，唯一直航大阪，東京返港，不用坐內陸機，獨立成團，專人領隊。天天出發 $4050
東京廸士尼樂園六天豪華遊
天天出發 $3290
北海道廸士尼七天團
逢星期日 $4290
廸士尼韓國九州九天團
逢星期二 $4890

鹿兒島
暢遊鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎鼻，池中湖，霧島，宮崎，和平台，自然野生動物園，大分水族館，別府，地獄溫泉，阿蘇火山，熊本古城，天草五橋，雲仙，長崎，福岡，天滿宮，櫛柚神社等，住宿一流酒店，獨立成團，專人領隊。廸士尼九州東京九天團，則在東京住兩晚，加遊廸士尼樂園。
廸士尼九州東京九天$4590
逢星期四、六
廸士尼九州東京七天$3790
逢星期二
鹿兒島九州八天
逢星期三　$4160

澳門
暢遊澳門名勝，包括主教山，跑狗場，大三巴牌坊，觀音堂，澳門娛樂場，賽馬車會等，住宿最豪華之凱悅酒店，享用酒店內各項娛樂設備。
天天出發　$490
特約代理澳門凱悅酒店
HYATT REGENCY MACAU
酒店十船票十早餐
天天出發　$290起

美加
暢遊檀香山，珍珠港，鑽石頭山，伊奧蘭尼皇宮，洛杉磯，和路廸斯尼樂園，聖地牙哥，環球片場，拉斯維力斯（賭城），大峽谷，三藩市，金門大橋，雙峯山，漁人碼頭，加州紅木林，沙沙利圖，溫哥華，士丹尼公園，煤氣鎮，加碧蘭盧吊橋等。專人領隊，住宿一流豪華大酒店。逢星期日 BIG TOP 747 出發。
美國西岸七天　$6490
美國西岸十天　$9390
美加西岸十一天　$11690
加拿大東西岸豪華團 $6890起

澳洲
暢遊布里斯本，黃金海岸，海洋世界，雪梨歌劇院，雪梨塔，澳洲首都坎培拉，新金山——墨爾本，蘇菲力山，樹熊動物園及雪梨港遊船河等。乘搭澳航珍寶747客機及多程內陸機免舟車勞頓之苦。膳食以適合香港人口味之中菜爲主，獨立成團，專人領隊。免費代辦簽証。
逢星期一　出發
八天$6990起

星晨 旅遊有限公司
票務部：IATA
特備廉價機票往美國、加拿大、歐洲、東南亞各地歡迎查詢
專線電話：3-320955　0-465473

菲律賓
（全港最豪華．成本最高）
暢遊馬尼拉市區名勝，碧瑤，文化村（千島縮影）大高地，艾蘭廸，賭場，百勝灘，急流飛瀑。全港獨有漫遊瑪麗半島，住宿馬尼拉五星超級豪華麗晶，鄉村，及碧瑤凱悅大酒店。並採用菲航及國泰豪華噴射客機，觀光時間充足，節目豐富，團團獨立，專人領隊，最佳導遊爲你服務。
天天出發，早出晚返
七天超值$2150

曼谷芭堤雅 七天豪華團
暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，東芭文化邨，鱷魚湖，人妖花街，四面神，奇妙樂園等住宿一流大酒店。
本團特點：　天天出發
1）住宿三晚芭堤雅西班牙式酒店。
2）新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園設備一流。
3）多晚夜總會，包括皇帝餐及海鮮餐，膳食豐富。
早機出發．晚機返港
七天$2480

清邁
暢遊清邁市，雙龍寺，泰皇夏宮，美人窩，苗人村，布吉島，攀牙灣，占士邦島，芭樂海灘，神仙島，著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，鱷魚湖，奇妙樂園等，住宿一流大酒店，獨立成團，專人領隊。本團特點：
1）乘早機出發，晚機返港。
2）清邁往曼谷乘內陸機。
3）布吉島來回乘內陸機。
4）新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園。
逢星期二、日出發
八天清邁$2890
逢星期六出發布吉島
七天　$2990

台灣
暢遊台北，陽明山，故宮博物館，野柳，地獄谷，日月潭，阿里山，高雄，澄清湖，彰化，台中，梨山，天祥，花蓮，六福村野生動物園，忠烈祠等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊。早機直航高雄，台北返港。
台北住財神，統一等豪華大酒店，并加太陽城及豪華夜總會，分社直營。保証滿意。
八天$2510
天天出發
七天$2300
逢星期四、日出發

馬星
暢遊檳城，蛇廟，極樂寺，臥佛寺，猴子公園，丹絨武雅海灘，太平湖，怡保，霹靂洞，雲頂高原，賭場，清水岩，黑風洞，清眞寺，吉隆坡，星加坡，聖陶沙島，花葩山，裕華園，飛禽公園，曼谷，鱷魚湖，古城，著名佛寺，芭堤雅，珊瑚島等名勝，多晚夜總會，住宿一流大酒店。專人領隊，團團獨立。
逢星期一、六出發
馬星七天$3699
馬星泰十二天$4790

康樂家庭

老人歷盡滄桑 盼有美好將來

香港仔街坊會社區服務中心曾以集會方式討論「九七」問題，他們認爲中英雙方應儘量維持港人現有生活，以和平合作手法繼續發展香港……

香港前途問題，中、英相方已經過六個回合會談，第七回合已定下月七及八日展開，只見雙方會談氣氛日見融洽。會談步伐亦加速了。香港前途問題是每一個香港人所關心的：一羣地道「老香港」就希望中英雙方能以和平合作的方式解決「九七」問題，保持香港繁榮安定。因爲他們這一代已歷盡滄桑，不希望後輩重蹈他們遇過的戰亂及動盪的苦難。

香港仔街坊福利會社區服務中心，爲使久居香港的老人能跨越年齡的限制，對社會事務關注，及引進他們的經驗，分享大家對香港前途之期望，特以集會討論形式，探討老人對「九七」問題的看法。

這項集會最大特色，就是與會的老人要付三元購買入場券，而安排五十個座位的五十張門票，很快就搶購一空，顯見老年人對社會事務是十分關心的。

集會分兩次進行，第一次是解釋及介紹，引出一九九七年問題之歷史背景，使他們對中共和英國、香港三方面的歷史關係有所認識。第二次是以小組討論的形式進行，擬就問題，讓老人說出他們的看法和意見。

（一）中共應唔應該收回香港？你地對收回香港有乜睇法？

普遍地，老人家認爲自己現在已一把年紀，收回與否對自己的影响不大。但他們一致期望自己的兒孫能過安定的日子。他們極不欲見到，因爲政權的轉變而引起暴亂或不安，使後輩重蹈動盪的苦難。

有部份老人認爲即使香港的主權交回中國，中英雙方亦可盡量維持香港人現有的生活，以和平合作的手法繼續發展香港，使商家及專業人士不致外流，香港才可以繼續繁榮安定。

（二）香港好唔好俾英國管理，點解呢？

老人普遍地認爲由英國管理香港會較中國管理在經濟上會較好。

然而身爲中國人必須有民族意識，而由英國治港對市民會有所剝削。老人希望能有民主制度。他們並建議目前香港政府要極力搞好港人的生活，正視香港的社會問題，如吸毒、色情、罪案等，積極使民生安好。

（三）香港可唔可以做到港人治港？點解呢？

這個問題的討論是假定將香港的主權交回中國，而由香港人治理香港。老人對港人治港的可行性得有信心，因爲現時香港政府已有衆多人才主持各方面工作。

老人又認爲現時中國的政策趨向經濟及科技的發展，又重視人民的生活質素，依據中國現時的政策推想，即使主權歸回中國後，香港可能成爲一個「特區」，故此，老人對香港前途問題亦抱有樂觀的態度。

從上述的意見中，不難見到老人期望民生安定，不論將來中英會談結果如何，老人均重視香港的安定和繁榮，因爲這樣才可使居民安居樂業。

「青年時裝設計比賽常服組優異作品之一——王銀光設計

從進補談到……人參

現時已是初冬季候，進補正合時宜，提起進補，很多人便會想到人參，其實人參除了可供作補品用途之外，尚可治療多種疾病。據中文大學中藥研究中心的中期研究結果，顯示人參有控制不良癌細胞增長的作用，同時又不會妨碍其他良性細胞，故此長期服用，可有助於遏止癌細胞的蔓延。

近年來，世界各國從事醫藥研究者，均認爲人參對強壯機能及治療虛弱性疾病，確有特殊功效。人參能增強人體的「免疫力」，及抵抗傳染病的侵襲。同時有下面的藥理作用：

（一）興奮神經系統，提高工作能力，包括腦力與勞動及體力勞動。（二）興奮腎上腺皮質功能，提高機能對外界不良刺激的抵抗力。（三）增強性機能，促進性腺激素作用。（四）強心，能使心臟收縮力加強，對心臟病者，可以改善心肌營養代謝而使心功能改善。（五）降血糖，能降低血糖，與胰島素有協同作用。降膽固醇，人參能抑制動物高膽固醇血症的發生，當已形成膽固醇時，人參亦能降膽固醇。控制尿量排洩——因機能衰退的排尿困難，或尿量過多，均有控制作用。

人參種類繁多，不勝枚舉，大都依據產地，品質，色澤，形狀及製作而正名，比較常見的如野生之長白山人參，韓國產之高麗參，吉林產之吉林參，日本之東洋參及紅參，加拿大之西洋參，及美國產之花旗參等。此外，野生之人參，一般稱爲「野山參」，「移山參」或「種參」，人工栽植者稱曰「紅參」，加工蒸製者，稱爲「白參」。未經蒸製者稱曰「生曬參」或「白干參」。

人參一般應用的方法：如體虛氣弱需要溫補者可用加工製作之高麗參，性溫，而補益力較強。倘認爲強力溫補不甚適宜者，可改用性較平和之石柱參或吉林參。又如虛中有熱者，則宜用生曬之高麗參，或美國之花旗參，以及加拿大之西洋參。

此外，最常用於補益氣血方劑而其功能又與人參相似者爲防黨參，亦可稱之爲「黨參」。無論何種人參，均以野生爲首選，人工栽植者爲次之，但近代由於需求者衆，原產地又每經環境變遷復經各處移植，故不少已失其本，市面供應者，仍以由人工培植者佔大多數。

由於人參之種類繁多，在進補方面之選擇與配合應用，須視每個人的體質與需要而各有不同，茲舉列如下：

一、寒涼季節進補者，可用高麗參（不能進補者，可改用石柱參或吉林參）燉雞或乳鴿溫補，可改用水鴨或烏骨雞，有滋陰作用。

二、溫暖或乾燥季候，或體虛有熱而需進補者，可用韓國之朝鮮白參或美國之花旗參，或加拿大之西洋參，燉水鴨，鷓鴣或鵪鶉，有清補作用。

三、案牘勞形，精神欠佳者，可用野山花旗參，紅棗，陳皮，燉生魚湯，有寧神滋補之功。

四、兒童發育不良，或成人久病體虛者，可用石柱參或吉林參，燕窩，陳皮，煲田雞湯，佐膳頗有功效。

直身西裝套裙雅緻大方，上班或赴宴均合時宜

素食小點

素食，對人們身體不但有益，同時亦可製造可口的小菜，以下一些素食食譜，是由劉瑞瑤營養師所提供的。

鮮蛋捲兒

材料：粉絲一小把，毛菇半罐，豆四兩，蒜頭三個，鹽及胡椒粉少許，雞旦八個。

作法：粉絲用水浸軟。豆，毛菇，粉絲全部切成小丁粒，鑊燒熱，把蒜頭爆香，放豆炒一下，再加毛菇，粉絲，鹽，胡椒粉等調味拌勻，即成捲餡，盛起待用。蛋在大碗內打散，放少許鹽調味，將鑊燒熱，塗少許油（用慢火），倒一大匙旦入鑊，用鑊子輕輕轉動，使旦成小圓形，在其中央放餡，將旦皮包起來，全部旦做好即成。

金針豆付

材料：豆付四塊（半斤）木耳三朵，金針一兩，油三湯匙，蔥二根。

佐料（A）鹽半茶匙，水半杯，醬油一湯匙。（B）太白粉一湯匙，水一湯匙。

作法：（一）將金針泡水，去頭。（二）將木耳泡水，切絲。（三）將豆付切塊。（四）將蔥洗淨，切段，（五）鑊消熱，下油將豆付煎至金黃色。盛起。（六）將木耳，金針下鑊炒後，加入佐料（A）隨即再加豆付炒三分鐘（七）加蔥，再加佐料（B）攪勻即可。

芙蓉素菜

材料：大白菜一棵，韮黃二兩，粉絲一小把，豆干六片，旦四個，鹽，糖，油，香菜各少許。

作法：粉絲用水浸軟。大白菜只要梗不要葉，把梗切成絲。韮黃切成二寸長，豆干切成長絲，粉絲對半切斷。將鑊燒熱放三匙油，炒一下豆干，加入大白菜煮十分鐘。加韮黃，粉絲再炒。最後放荚粉，鹽，蔬油調味，盛盤。將旦在大碗內打散，放入少許鹽，胡椒粉。用油煎成一大片圓形，蓋在已炒好的菜上，撒上香菜即成。

凉拌麵筋

材料：麵筋半斤，鮮菇一両，扁筍尖一両，濃醬油二匙，蔴油一匙，白糖少許，醬油一匙。

作法：（一）先把麵筋切絲。（二）鮮菇泡好，洗淨。扁筍尖用沸水滾熟撈出，擠涼，切絲。（三）用大碗盛着，加入濃醬油，醬油，蔴油，白糖等一同拌勻即成。

銀耳羅漢

材料：木耳一兩，草菇二兩，冬菇一兩，紅蘿蔔四兩，菜遠三兩，毛菇二兩，乾銀耳五錢。

作法：①將木耳，草菇，冬菇用水浸透後洗淨，草菇，冬菇去蒂。②乾銀耳浸透。③毛菇，紅蘿蔔切片。④菜遠剪爲約三寸長待用。⑤將木耳，草菇，冬菇，紅蘿蔔，菜遠，毛菇等放進滾水（加鹽）內稍煮，即撈起放入瓦鍋，隨即倒入銀耳，加適量鹽，花生油，煮約半小時，盛上碟即可。

香蕉三文治（小食）

材料：香蕉，花生醬。

做法：①香蕉去皮，用水果刀由中間切成兩長片。②將切好的香蕉置於盤中，在一長片的平面上塗一層花生醬後以另一長片合上即成。

電視影响兒童 教育意義重大

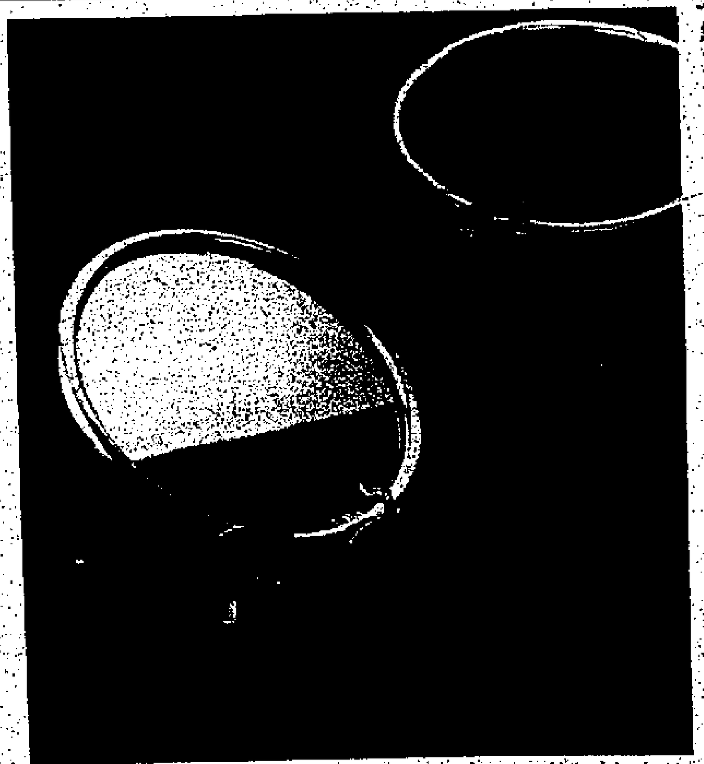
電視的廣播不但可以給人們得到娛樂上的享受，同時還有教育的價值，歐美各國家利用電視來掃除文盲，提高教育的水準，增進學生對學習的興趣，在教學上收了良好的效果，這對教育方面來說是劃時代的創舉。

電視廣播雖然在教學上是種工具，但是，有一部份的家長對於電視廣播，不免有多少的顧慮，恐怕自己的子女將會受到其影响，整日子喜歡喻香，成了一個十足的電視迷。從電視中欣賞到的犯罪故事也摹仿到爲非作歹，誠然，這是一般家長所會擔心的。就是一般熱心社會事業，關心兒童福利的人士亦會深表關注的。

但有人認爲電視對個人的娛樂上的價值高，對教育上的貢獻重大，是不能抹煞的。不過，人們也希望，電視廣播能有健康的內容，不要播對兒童會引起不良影响的節目。

至於兒童是否會變成電視迷，沉迷於電視廣播中，把學業荒廢，這完全在乎家長的管教得法與否？

電視對兒童的影响頗大。但如果有關當局能利用電視作爲教育工具，家長們能好好指導他們欣賞電視，那末他們是可以從中增進學識，欣賞健康的文娛節目的，對他們更是裨益不少的。



鑽飾設計之桔子鏡座

桔子鏡座——一個普通的柑桔便觸發起對珠寶設計藝術最富經驗的謝耀祖的靈感，設計成一個一物二用的鏡座或頸圈，鏡面代表桔子，付有兩片半乾的小葉子及桔枝，甚具抽象性，謝耀祖在過去數屆亞洲鑽飾設計比賽中，榮獲十個獎項，今屆再以這面桔子鏡座再度獲獎。該鑽飾用五粒梯形鑽石鑲成，共重四點五卡，零售價港幣五萬五千元。

商業 搬屋 商業 旅遊
商業小廣告 大字四個 小字卅四個 每天十元

裝修改造 住宅工廠 木工泥水 油漆灰水 磚瓦紙板 間格膠板 日夜K 7163794 洪記

油畫 K 915540 藝勝畫室

宜泰裝修 樓房廠舖 K 915592 陳洽 0-792897

收購名畫 古今字畫 即付款 德輔道中40號二樓 H 229976

專改西裝 皮革 上海裁剪 送貨 H 715585 700389

徵求洋行廠商 各類布疋成衣

改廚改廁 ⑤661961 ⑤66190

承接裝修 樓房間格 磚瓦紙皮 ③615211 153

註冊 專門 有限公司 ⑤772745 ⑤779373

裱字畫

卜易與測字 K 301975 陳萬宜

收購存貨 ③2553甘 2988

建興裝修 K 324401 叫9688

霖記裝修

專改西裝

祥興裝修 H 431299 501464

冷氣水電 ③809226

威伯清潔服務 打臘抹窗，水晶地板 乾洗地毯，全屋清潔 H—738351 H—738352 夜0—816970

水晶 地板 精補地板打臘清潔抹窗 工程包滿意三天後收費 麗都清潔公司 廣東道980號九樓 K 7435875

海水魚場

廣告原子筆

天然清潔服務社 打臘抹窗 水晶地板 清潔 散做或包月 歡迎電詢：H 785375

乒乓用品 歡迎選購 地址：香港灣仔中國旅行社隔鄰 ⑤285685

水晶 車磨打臘 油漆坭水 乾洗地毯 立運公司 H 749835 專科水晶板 H 724717

專買酸枝 古玩字畫 古書銅器花樽請電九龍巴域街85號 ③7780065 大明行

水晶洗地毯 ⑤765 7321 1138 叫226

代客印花 晒網

晒圖 東方專影

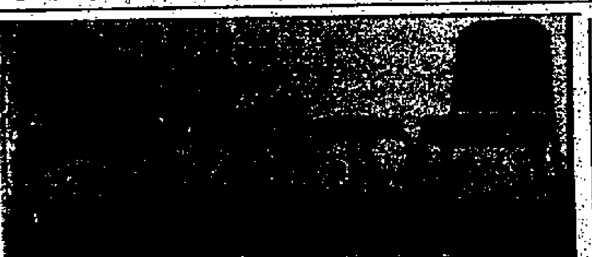
裝修 ③615211 K 9405

包渠通廁 ③320241 叫486 梁記

包渠通廁 ③646188 馮大記

裝修工程 ③895121

一鳴製造廠 3-936613 3-938050 本廠製品精美，準時交貨，專造酒樓、餐廳、會所等不銹鋼傢俬，大量供應，歡迎蒞觀選購



宇宙防水機械 建材有限公司 旺角新填地街467號地下 3-940168（3線）

漏水

莊臣清潔服務社 水晶洗地毯打臘

藝苑

新張期內 八折優待

打臘 遠東 水晶地板 K 666809 H 719803

鋁窗批發

收舊字畫買 軒尼詩道244—246號二樓

鍾應堂 掌相命師

EMILE WOOLF STUDY MANUALS
for ACA ICMA ICSA IOB AAT & ABE
now available at TIMES BOOK CENTRE
LG23 Houston Centre, Tsimshatsui East, Kowloon.
G31 Hutchison House, Central, Hong Kong. Tel: 3-342421

執漏 油保防查題漏濕面、升雷包業專

皇家偵探社 政府註冊平通港九歡迎查詢

水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈 聯安公司 ⑤444221 ⑤441615

翡翠屋 水晶地板 翻補地板 車磨打臘 K 861181 K 795896 晚K 7173802 K 7173813

科學井 專門技師 機械鑽井 修理水泵 清理深井 瑞生隆五金行 5-279626-8 5-280235

東南亞私家偵探局 政府註冊·電話K 948198 K 946960
業務：男女跟踪、攝影、姦情証據、秘密錄音証據、失踪、失物、疑騙偵查、樓宇收回、租務糾紛、追償貨款。
九龍彌敦道721至727號華比銀行大厦電梯按14字（泰林電器行對面）

五洲琴行（特價雙週好消息）
總代理德寶鋼琴新款KRANZ LAURENT已於本星期運抵本行發售，如因缺貨未能及時購買者，請前來選購可免首期月供百餘歡迎舊換新另有佐琴由千餘元起外租80元。（朝9晚9假日朝10晚6）
大減價 中環奧卑利街21—27號地下。H 223211、213561（三線）
西環蒲林道64—68號地下。H 488138（三線）
香港仔南寧街13—23號地下。H 559331（三線） 大贈送

香港私家偵探社
自置總社：③818008 818781 819666 政府註冊
香港分社：⑤783600 783699 委託保密 歡迎來電

電動肉食袋口膠蛋糕紋包封攪蛋熱裝肉拌捲機機機機機

富都水晶同羣讚冠 專科 有意電 ③339838 ③7149044 ③320851 叫6986 富都水晶地板工程公司

旅遊介紹

吉利 搬屋 3-341713 3-643038 5-675102 5-694935

吉祥 搬屋 3-651749·634114 5-629921·625822

搬運

美聯私家偵探社
旺角太子道西141號長榮大厦313室恒生樓上
政府註冊 ③812388 ③812389 ③812380

鋼寫字檯 國泰鋼具品質第一 國泰公司萬宜大厦114室 電話5-231676 分店軒尼詩道三三一號 電話5-722392

餅盒飯盒 膠袋紙袋

聯邦旅遊·特平機票 3-7238310
三藩市1800 紐約2500 曼谷960
洛杉磯1800 倫敦1880 印尼1980
夏威夷1690 澳洲2200 西雅圖1650
溫哥華1800 巴黎1700 南美3800
多倫多2650 台北650 特價機票十酒店
菲律賓550 日本650 *國際航協會員
星馬泰1450 韓國700 *總公司洛杉磯
韓日台1790 星加坡850 *分公司溫英加
九龍尖沙咀加連威老道2-6號愛賓商業大厦907室（龍子行樓上）
免費代辦簽証 特平酒店住宿

華僑日報讀者 七海旅行團
本港旅遊·澳門旅遊 台灣旅遊·日本旅遊 韓國旅遊·泰國旅遊 星馬旅遊·菲島旅遊
廉價機票 服務中心 代理各地特廉機票 直接發售歡迎垂詢 專用電話 ☎：5—413083
每週有團出發
歡迎社團工廠委託安排行程
香港華僑商業大厦1802室電話：5-413081

各大航空公司贊助 十一年歷史 自置物業 信用可靠 康樂旅遊團
特平機票·特快簽証
台北680 洛杉磯1850 紐約2500
曼谷950 三藩市1850 倫敦1880
漢城1400 夏威夷1690 巴黎1880
星馬1350 溫哥華2200 荷蘭1880
檳城1650 多倫多3000 西德2400
東京1090 菲律賓1000 澳洲2880
大阪1450 星馬泰1450 南美3800
韓國1350 韓日台1790 中東2400
報名請到干諾道中62號中興商業大厦4A（國際大厦右鄰）查詢☎5-443055（3線）
特辦·手續簡便·華人經理

南美旅遊 ☎3-7237575 7239252 7242134
專人售賣世界各地 平價機票 免費代辦各地簽証 代辦各地旅行團
代訂各地酒店·機票·簽證·平通港九
九龍尖沙咀海防道32至34號寶豐大厦6-E座
投資移民·手續簡便 專人辦理·厄瓜多爾

瑞興旅遊 ③-816528 ③-816629
桂林直航五天團$ 1890 航空團$ 1540
北京九天火車團$ 1980直航團$ 3990
北京哈爾濱賞雪、桃山滑雪11天$ 2980
丹霞山/七星岩、廣州、從化 四天$620逢一、四、六出發 五天$780逢一、三、五出發
惠州、西湖、羅浮山 二天$ 240 逢星期六住豪華套房 三天$ 350 逢星期五免費溫泉浴
中山溫泉、翠亨邨二天 聖誕節：12月24, 25, 26 逢六$ 498 天天出發$ 398
暢遊長江樂園，住宿中山溫泉及珠海賓館豪華套房
西瀝／小梅沙／香蜜湖 天天出發$ 180
九龍彌敦道747號金都商場三樓324室（大大對面）朝十晚九

阿里山環島豪華團
四天1298 七天1898 九天2298
*飛機往花蓮，火車返台北*四晚豪華夜總會
遍遊：中正堂、陽明山、地獄谷、烏來、石門、六福村、日月潭、台南、溪頭、澄清湖、阿里山、彰化、台中、天祥、故宮、忠烈祠等各大名勝風光。
住宿：希爾頓、中僑、京王、日月潭、阿里山賓館、名城等市中心大酒店。
獨家主辦，早機去，晚機返，專人領隊
威威旅行社 有限公司 3-301271 旺角彌敦道608號總統商業大厦603室6字 朝九晚七假日照常

一心 旺角彌敦道580號彌敦中心703室 中環 K—393233-8 H—213223
機票十酒店四天三晚$1000
台北810 東京1150 大阪1280
韓台1800 橫城1850 亞庇1690
倫敦2200 澳洲2900 高雄860
羅省1830 上海920 印尼2050
泰國1000 星加坡1450 星馬泰2300
菲律賓1100 三藩市1980 溫哥華2450
多倫多2750 紐約2530 西雅圖1700
法國2200 荷蘭2200 歐洲2200

海明威旅運 3-958807·3-958547
台灣百貨 賺機票
★四天三晚單人房 | 950
來回機票包接送 | 天天出發
★特快台証十天出証$ 200
★韓、日台機票 1400
旺角彌敦道655號胡社生行801室

得其利 招牌响噹！噹！
老做招牌 台証 靠講信實譽 三晚四日酒店 台北機票—廉價 特平 百貨 往台灣可帶合法
特快收費75 包賺包銷
總店旺角彌敦道607新興大厦1817室 電梯18字 電話：③301275 ③849562 ③859555
分店中環永吉街12號利商場2樓8室⑤413674
自置樓宇地址不變僅此兩間老招牌其他是假冒